

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE

Volume 1



DEPARTMENT OF STATE

**For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price \$1.75**

G R E E K

BASIC COURSE

Volume 1



This work was compiled and published with the support of the Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, United States of America.

S. OBOLENSKY, P. SAPOUNTZIS and A. SAPOUNTZIS

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1967

D E P A R T M E N T O F S T A T E

GREEK BASIC COURSE

*FOREIGN SERVICE INSTITUTE
BASIC COURSE SERIES
Edited by
LLOYD B. SWIFT*

GREEK BASIC COURSE

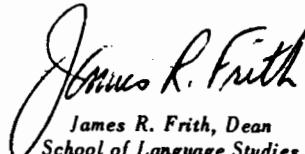
P R E F A C E

FSI Greek Basic Course, Volume I, provides introductory materials in modern spoken Greek for the student who wishes to achieve a working command of the language currently spoken by educated Greeks. The style is neither entirely *demotic* (colloquial) nor strictly formal. The Greek orthography is used from the beginning so that the student learns to read what he has learned to say.

Subsequent volumes are planned to carry the student further into the grammar and vocabulary of spoken Greek and to introduce gradually the more formal spoken and written forms known as *katharevousa*, used on formal occasions by all educated Greeks and commonly encountered in the press.

The linguist in charge of this project is Serge Obolensky, Chairman of the Department of Near Eastern and African Languages. Greek texts have been provided by Panagiotis S. Sapountzis and Aspasia Aliki Sapountzis, language instructors. These authors collaborated in the writing, classroom testing, revision and tape recording of the entire volume, which Mrs. Sapountzis also typed. James C. Bostain reviewed the English portions of the text for style and clarity of expression.

The accompanying tape recordings were produced in the FSI studios under the direction of Gary Alley.



James R. Frith,
School of Language Studies
Foreign Service Institute
Department of State

GREEK BASIC COURSE

TABLE OF CONTENTS

Preface	iii
Introduction	xiii
Unit 1	
Symbols used	1
Basic Dialogue	2
Note 1.1 Transcription used	3
1.2 Vowels	5
1.3 Consonants	6
1.4 Writing system	9
1.5 Assimilation of vowels	12
Unit 2	
Basic Dialogue	13
Narrative	14
Note 2.1 'is', 'isn't', 'are', 'aren't'	15
2.2 Palatalization	15
2.3 Definite Article	16
2.4 Assimilation of vowels	17
Unit 3	
Basic Dialogue	21
Narrative	22
Note 3.1 Gender and agreement	24
3.2 Indefinite article	25
3.3 Definite article-plural	26
Unit 4	
Basic Dialogue	30
Narrative	32
Note 4.1 Assimilation	34
4.2 Personal pronouns	35
4.3 Verb classes	35

GREEK BASIC COURSE

4.4	Imp. and Perf. stems	36
4.5	Pres. tense, Class I verbs	36
4.6	Pres. tense verb 'be'	37
Unit 5		
	Basic Dialogue	41
	Narrative	45
Note 5.1	Assimilation of vowels	47
5.1.1	Assimilation of /s/	47
5.2	Cases	47
5.3	Articles: Accusative	48
5.4	Stress	50
5.5	Declension	50
5.6	Plural	51
5.7	Noun: Accusative case	51
5.8	Adjective: Accusative case	53
5.9	Class II verbs	54
Review (Units 1-5)		
	Greek writing system	58
	Review Drills	62
	'Polite' expressions	64
	Narrative	65
Unit 6		
	Basic Dialogue	66
	Narrative	69
Note 6.1	Class I verbs: Future	71
6.1.1	Class I verbs: Future continuous	71
6.1.2	Class I verbs: Simple Future	71
6.2	Class I verbs: Perfective stem forms	72
6.3	Class I verbs: Personal endings	72
6.4	Class I verbs: Irregular perfective stem forms	73
6.5	Notation	74
6.6	Class I verbs: Subjunctive	74

GREEK BASIC COURSE

6.7	Impersonal verb /prépi/	75
6.8	Verb /boró/	75
6.8.1	Impersonal use of /borí/	76
6.9	Use of /kózmos/	76
6.10	Expressions of Time	76
6.11	Adjective /polís/	76
 Unit 7		
	Basic Dialogue.	81
	Narrative	84
Note 7.1	Use of genitive case	85
7.1.1	Genitive case-articles.	86
7.1.2	Genitive case-nouns	87
7.2	1st and 2nd Declensions	87
7.2.1	Irregular declension.	90
7.3	Adjectives: Declension	90
7.4	Adjectives: /aftós/, /ólos/.	92
7.5	Adjectives: /polís/.	92
7.6	Use of /málista/.	93
7.7	Use of /piyéno/	93
7.8	Use of /puθená/	94
 Unit 8		
	Basic Dialogue.	97
	Narrative	100
Note 8.1	Possessive pronouns	103
8.2	Personal pronouns used as direct and indirect objects	103
8.3	Demonstrative pronouns.	106
8.3.1	/aftós/, /ekínos/	107
8.4	Question words.	108
8.5	Use of verb /léo/	109
 Unit 9		
	Basic Dialogue.	113
	Narrative	116

GREEK BASIC COURSE

Note 9.1 3rd declension neuter nouns in /-ma/	118
9.1.1 3rd declension nouns /to γάλα/ and /to κρέας/	118
Unit 10	
Basic Dialogue	121
Narrative	123
Note 10.1 Verb 'be' - Past tense	126
10.2 Class I verb: Past tense personal endings	127
10.3 Simple Past	127
10.4 Use of verb /αρέσω/	130
10.5 Use of verb /κονδένω/	131
Review (Units 6 - 10)	
Drills	134
Narrative	137
Unit 11	
Basic Dialogue	140
Narrative	143
Note 11.1 Class I verbs - continuous past	145
11.2 Past tense of verb /έχω/	146
11.3 Verb /έρχομαι/	146
Unit 12	
Basic Dialogue	154
Narrative	153
Note 12.1 Vocative	155
12.2 Class I verbs: Imperative	156
12.2.1 Perfective Imperative	157
12.2.2 Continuous Imperative	157
12.3 Impersonal verb /νύαζι/	158
Unit 13	
Basic Dialogue	161
Narrative	163
Note 13.1 Class II verbs - Present tense	165
13.2 Future and subjunctive continuous	166
13.3 Notation	166

GREEK BASIC COURSE

Unit 14

Basic Dialogue	169
Narrative	171
Note 14.1 3rd declension.	173
14.1.1 Feminine nouns in / <i>i</i> / is/	173
14.1.2 Feminine nouns in /-íða, -éða/	174
14.1.3 Feminine nouns in /-tita/	175
14.2 Masculine nouns in / -as/	175
14.3 Numerals.	175
14.4 Katharevusa case endings.	176

Unit 15

Basic Dialogue.	181
Narrative	185
Note 15.1 Class II verbs: Perfective stem form	187
15.1.1 Class II verbs: Simple future and subjunctive	188
15.2 Class II verbs: Simple Past	188
15.3 Class II verbs: Continuous past	189
15.3.1 Continuous Past in /-aya/.	189
15.4 Irregular verb /výéno/	190
15.5 Third declension neuter nouns in /-on/	190
15.6 Adjective: Shift of stress.	190
15.7 Indeclinable nouns	191
Review (Units 11 - 15)	
Drills	195
Narrative.	200

Unit 16

Basic Dialogue.	202
Narrative	205
Note 16.1 Adverbs.	208
16.2 Adverbials of time	208
16.3 Comparative.	209
16.4 Superlative.	210

GREEK BASIC COURSE

16.5 Conditional	210
16.6 Adjective: katharevusa nčuter form in /- on/	211
Unit 17	
Basic Dialogue.	212
Narrative	215
Note 17.1 Class II verbs: Imperative	217
17.2 Declinable numerals	218
17.3 Alternative perfective stem form of /θέλω/	219
Unit 18	
Basic Dialogue.	220
Narrative	223
Note 18.1 Present Perfect	225
18.2 Verbs with prefixes	226
18.3 Past tense augment /e-/	227
Unit 19	
Basic Dialogue	230
Narrative	233
Note 19.1 Past Perfect.	234
19.2 Class III verbs	235
19.2.1 Class III verbs - Stem formative suffixes	235
19.2.2 Class III verbs - Present tense	236
19.2.3 Class III verbs - Future and subjunctive.	237
19.3 Class III verbs - Perfective stem form	237
19.3.1 Class III verbs - Simple Future and Subjunctive	237
19.3.2 Notation	
Unit 20	
Basic Dialogue.	241
Narrative	243
Note 20.1 Formation of perfective stems	246
20.1.1 Class I verbs	246
20.1.2 Class II verbs.	246
20.1.3 Class III verbs	247

GREEK BASIC COURSE

Note 20.2 Class III verbs - Simple Past	247
Review (Units 16 - 20)	
Drills	250
Narrative	257
Unit 21	
Basic Dialogue	259
Narrative	261
Note 21.1 3rd declension neuter nouns in /-os/	264
21.2 Use of /iōs/	264
21.3 Class III verbs - Imperative	264
21.4 Use of /ōikós/	265
Unit 22	
Basic Dialogue	267
Narrative	269
Note 22.1 Adjectives in /-is/	271
22.2 Class I verbs: Prohibitive Imperative	272
22.3 Verb /ipárxo/	272
22.4 Use of word /makári/	272
Unit 23	
Basic Dialogue	274
Narrative	276
Note 23.1 Past participle	278
23.2 Class III verbs Irregular perfective stems	280
23.3 'Mixed' conjugation	280
Unit 24	
Basic Dialogue	282
Narrative	285
Note 24.1 Prefix /ksana-/	288
24.2 Present active participle	289
Unit 25	
Basic Dialogue	291

GREEK BASIC COURSE

Note 25.1 Ordinals	297
Review (Units 21 - 25)	
Drills	301
Narrative	303
Telling Time	305
Glossary	306



INTRODUCTION

Greek is the official language of the present day kingdom of Greece. More than 95 percent of its population are native speakers of Greek. Other languages spoken in Greece are those of small minorities: Turkish, Bulgarian, Serbian, Sephardic (spoken mainly in Thessaloniki by the descendants of Jews formerly residing in Spain and Portugal), Albanian and some others.

Outside the limits of Greece Greek is spoken in the neighboring islands, such as Bozca Ada and Imbroz (Turkey), Cyprus, as well as in surrounding countries, e.g. southern Albania, southern Yugoslavia, Bulgaria and Turkey (Istanbul). It is also spoken by large Greek communities in the Americas (U.S.A., Canada, Argentina, Brazil), in Europe, Africa and Australia.

Like English, Greek belongs to the large Indo-Hittite (Indo-European) family of languages and spread over the Balkan peninsula sometime during the second millennium B.C.

Ancient Greek appears to have been divided into four main groups of dialects: Arcadian-Cypriot, Dorian, Aeolian and Ionian-Attic. Beginning in the 4th century B.C. the Ionian-Attic dialect spread all over the Greek speaking territories while other dialects began to decline and then disappeared completely in the first centuries of the Christian era.

Modern Greek presents a rather complex linguistic picture. On the one hand this language is the result of a normal linguistic evolution from the older Greek; on the other hand, however, intense nationalistic sentiments during certain periods of Greek history have preserved intact many morphological, syntactic and lexical elements of archaic Greek. As a result there are two broad types of language used in modern Greece, the 'popular', or dhimotiki, and the 'formal', or katharevusa. The former is the every-day language of the people containing loanwords from other languages which have been incorporated into the Greek language in the course of later Greek history. 'Dhimotiki' is primarily a spoken language, that of Greek songs and ballads, and does not have a fixed orthography, but is largely used by modern writers of poetry and fiction.

The latter (katharevusa) is a conscious and artificial return to older Greek, and is taught in schools and used for official purposes and in a more or less 'pure' form by newspapers.

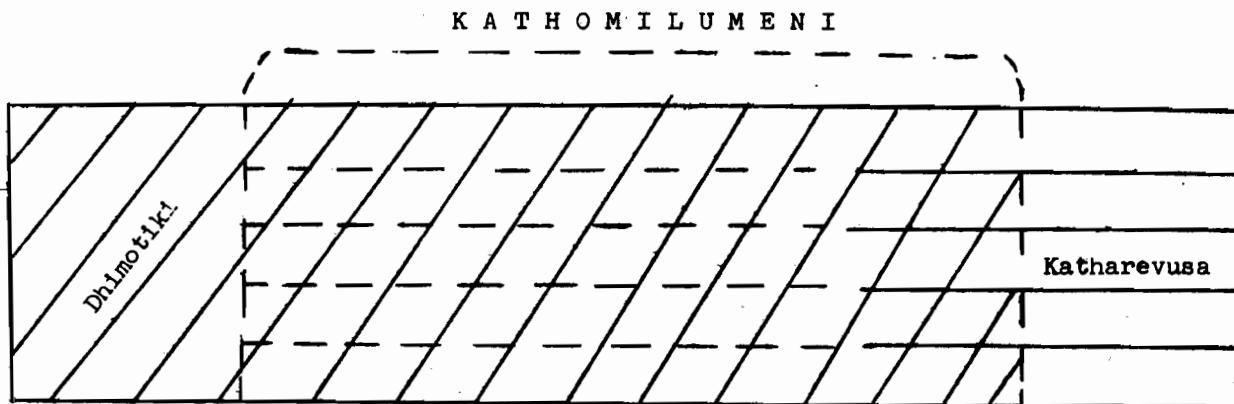
Since the 2nd century B.C. the Greeks have disputed among themselves about their language. At that time literary men scorned colloquial usage, consciously imitating the classical style in their works. The schism has continued to our days.

Finally, a kind of compromise form, drawing unsystematically from both 'dhimotiki' and 'katharevusa' has evolved. This mixture of the two, called in this Course 'kathomilumeni', i.e. 'every-day language', has now become the standard speech of Greece.

Not all standard speakers of modern Greek, however, can be assumed to use the same mixture of katharevusa or dhimotiki elements in their speech. The ratio may vary not only from speaker to speaker, but also may depend on the situation in which the speaker uses the language. Thus the same speaker may use the extreme variety of dhimotiki while buying things at a market place and then switch to the extreme katharevusa when addressing a university professor.

The general trend is toward dhimotiki which is the normal 'informal' language, but katharevusa in its various degrees of 'purity' continues to be used as the official language in government work (Parliament, Courts, Radio broadcasts, etc.).

The spoken Greek may be represented graphically as follows:



Differences of style are even more conspicuous in the written language. Besides Government or other public announcements, documents, official correspondence, etc. all public signs in towns and villages are written in katharevusa. Thus, for example, the word for fishing shop in every-day language is 'psarádhiko', but the sign over the store says 'ikhthiopolíon'; the word for grocery store is 'bakáliko' but the sign says 'pandopolíon', etc.

As far as the press is concerned the conservative newspapers are written in katharevusa; those oriented towards the center, in kathomilumeni; and those of the extreme left, in the extreme and sometimes even somewhat artificial dhimotiki.

GREEK BASIC COURSE

The written language, therefore, may be graphically represented thus:

dhimotiki	kathomiluneni	katharevusa
Modern Literature		Older Literature Official Language Conservative Press
	Moderate Press	
Every-day Usage		

This Course

The Greek described in this Course is representative of the kathomiluneni variety, i.e. that of the 'standard' speech of educated Greeks. As the influences from the other styles of Greek on the natural speech of an educated person vary according to the speaker and thus create a great variety of 'correct' utterances, both the most common dhimotiki and kathaverusa forms are represented in the Basic Dialogues and Grammatical Notes. At the same time the use of extreme dhimotiki or 'overpure' katharevusa is carefully avoided.

The whole Course consists of 75 units and is divided into three volumes, each volume containing 25 units. After every five units there is a Review consisting of a Narrative which is based on the vocabulary of previous units. In addition to this the Review Units of Volume I have Review Drills in which the student is supposed to supply proper forms of given words. These drills are continued in more advanced units in connection with the katharevusa grammatical forms.

Katharevusa is systematically introduced in the narratives of Volume III and the rules of katharevusa grammar are discussed in the subsequent grammatical notes. Thus the student who has completed Volume III of this Course should have a good foundation for reading official documents as well as newspapers written in katharevusa.

The following parts may be found in a Unit:

Basic Dialogue	Sample Drills
Response Drill	Substitution Drills
Useful Words	Transformation Drills
'Polite' Expressions	Correlation-Substitution Drills
Narrative	Response Exercise
Grammatical Notes	Topics for Discussion

Basic Dialogues and Response Drills are found in each unit. Narratives begin with Unit 2. The occurrence of other parts may vary.

Use of This Course

1. Basic Dialogues

Most Basic Dialogues consist of 10 sentences. In more advanced units the dialogue may be divided into two or three parts of 10 to 14 sentences.

The instructor reads the Greek, item by item, repeating each item (a build-up or a sentence) twice for each student. Each member of the class repeats the item immediately after the instructor, trying to imitate his (or her) pronunciation. If in the instructor's opinion the item is mispronounced by the student, the instructor repeats it at normal speed with the student repeating after him (or her) as many times as necessary. After the class hours each student goes over the Basic Dialogue by listening to the tape and repeating, doing this until he knows the dialogue by heart.

After the sentences of the Dialogue have been thoroughly memorized the students take part in acting out the Dialogue. The instructor may take one of the parts the first time or two. This procedure is to be continued until any student can take part and go through the dialogue like an actor.

2. Response Drills

Response drills consist of questions and answers based on the dialogue and narrative situations, and are divided into 'Response Drill A' referring to the dialogue and 'Response Drill B' referring to the narrative. One 'real situation' is given by the dialogue and another one by the narrative. The answers to the questions are, therefore, predictable, and the student is supposed to know them. Thus, for example, if it appears from the dialogue that the restaurant is just across the street from the movie theatre, the student must accept it as a 'real' fact and say so when answering the question: 'Where is the restaurant?'

In the first 15 units the answers to the questions in the Response Drills are given with the drills. Therefore, these questions and answers must be drilled in the same way as the sentences of the Basic Dialogues. Beginning with Unit 16 response drills contain only questions and the student is supposed to formulate the answers in his own words, but his answers must be pertinent to the given situation. From Unit 16 on the Response Drills are no longer drilled in the same way as Basic Dialogues, but rather take the form of a free conversation based on the facts given by the dialogue or the narrative.

3. Useful Words and 'Polite Expressions' must be drilled by the instructor and memorized by the student in the same way as the Basic Dialogues.

4. Narrative

The narrative presents in expository style either a situation similar to that represented in the Basic Dialogue, or a situation related to it, with broader vocabulary.

The instructor goes through the sentences illustrating new vocabulary items in the same way as for Basic Dialogue. After the students have thus familiarized themselves with the new vocabulary, the instructor reads through the whole narrative at a normal speed. The students listen with their books closed. The students summarize in English as much as they understand of the narrative. Then the students read and translate the narrative into English. The instructor then asks the questions of Response Drill 'B' and the students answer them. The narratives are intended to be memorized at home and retold in the student's own words in class the next day.

The narratives in Units 2 through 5 are presented both in transcription and in the Greek writing system. In subsequent narratives the transcription is omitted.

5. Sample Drills are to be treated in the same way as the sentences of Basic Dialogues.

6. Substitution, Transformation and Correlation-Substitution Drills are to be used in accordance with the instructions given at the beginning of each drill.

7. Response Exercise

Response Exercises occur at the very end of each unit. The questions of these exercises are not necessarily related to any particular unit. Gradually, as the student's vocabulary increases, these questions become of more general character. The purpose of a Response Exercise is to induce the student into a free conversation within the scope of his vocabulary.

In Units 2, 3, and 4 all possible answers to the questions are given. All these answers should be drilled in the same way as the sentences of the Basic Dialogues.

Beginning with Unit 5 these exercises consist of questions only, and the student is supposed to be able to answer the questions by himself.

Any answer given by the student is considered correct if it is appropriate and is good Greek. The answer is corrected by the instructor if necessary. The student repeats the corrected answer.

8. Topics for Discussion

These drills appear in the advanced units in lieu of Response Exercises.

The instructor presents the topics one by one and asks the members of the class to take part in the discussion. One of the students is asked to develop the topic further and give his reasons for agreeing with the problem raised by the instructor. Another student should present his arguments to defend the opposite point of view. Another one should try to find a compromise between the two positions. Then other students join in the discussion. When one topic has been fully discussed the instructor raises the next controversial question. The exercise goes on until all topics of the unit have been thoroughly discussed and totally exhausted.

GLOSSARY

At the end of each volume there is an alphabetical list of all the vocabulary items introduced in that volume.

Following each verb is a number indicating the unit in which the other forms of the verb are listed.

Symbols used in the Basic Dialogues and in the
Grammatical Notes.

On the English side, parentheses and quotation marks are used together (' ') when a more literal translation is given in addition to the ordinary English equivalent.

Brackets [] are used to indicate words in the English equivalent which do not have an equivalent in Greek.

Parentheses () indicate words which are in the Greek but not in a normal English equivalent.

The English side is not a literal translation of the Greek, but what English speakers ordinarily say in such a situation. The use of parentheses and brackets as explained above should make the situation clear in each case.

On the Greek side, parentheses are used to indicate sounds which are sometimes omitted. Alternate pronunciation of the same word or alternate words are given after a slant line /.

In the Grammatical Notes, slant lines / / are used to set off Greek sounds, words, phrases or sentences in transcription within an English text.

Unit 1

Basic Dialogue

Καλημέρα σας.	kaliméra sas.	Good morning ('your good day').
Καλησπέρα σας.	kalispéra sas.	Good afternoon. <u>or</u> Good evening. ('your good afternoon/evening').
Καληνύχτα σας.	kaliníxta sas.	Good night. (said on parting).
Χαίρετε.	xérete.	Hello. <u>or</u> Good bye.
Γειά σου.	yá su.	Hi.
πῶς	pós	how
εἶσθε/εἶστε	isθe/iste	you are.
Πῶς εἶσθε;	pós isθe?	How are you?
καλά	kalá	well
εὐχαριστῶ	efxaristó	thanks ('I thank')
καὶ	ké	and
έσεῖς	esis	you
κι 'έσεῖς;	kesis?	and you?
Καλά εὐχαριστῶ, κι 'έσεῖς;	kalá efxaristó kesis?	I'm fine, thanks, and you?
Ναι.	né.	Yes.
Ν	OX:	
Μάλιστα.	málista.	
"Οχι.	óxi.	No.
Παρακαλῶ	parakaló.	Please. <u>or</u> You're welcome. ('I beg').
<u>'Αριθμοί</u>	<u>ariθmí</u>	<u>Numbers</u>
ένα	éna	one
δύο	dío	two

τρία	tria	three
τέσσερα	téserra	four
πέντε	pénde	five
ξέι	éksi	six
έπτα/έφτα	eptá/eftá	seven
όκτω/όχτω	októ/oxtó	eight
έννεα/έννια	enéa/enyá	nine
δέκα	déka	ten

Grammatical NotesNote 1.1. Transcription used in this course.

Modern Greek is written in Greek letters inherited from ancient Greek. The spelling is to a large extent historical and is therefore not consistent on a number of points. In order to make it easier for the student the first 10 units of this course are written both in Greek characters and in transcription. Beginning with the unit 11 everything is in Greek script and the transcription is used only occasionally in grammatical notes.

The transcription used here is an adaptation of Latin letters for most sounds and Greek letters for a few. It is not strictly speaking a 'phonetic' transcription. For example the letter /x/ stands for one sound before /a,o,u/ and for another sound before /e,i/. Since the pronunciation is predictable on the basis of where it occurs, a single letter may be used for both sounds.

The transcription used in this course consists of the following letters and other symbols:

Vowels: a, o, u, e, i

Consonants:

Voiceless: p, t, θ, k, s, f, ts, x

Voiced: b, d, ð, g, z, v, dz, γ, r, l, m, n, y

The accent mark // indicates the loudest syllable in a phrase or sentence and /* indicates a less loud ('secondary') stress. The weak stress is unmarked. A word said in isolation (as in the build-ups) will regularly have a primary stress //. In a sentence this may be replaced by secondary /* or even by weak stress (unmarked). The stress in Greek

falls always on one of the last three syllables of a word.

There are three types of phrase endings (or: 'junctures') in Greek: /, /?/ and ./ (the special signs for these are /|/, /||/ and /#/ respectively).

These punctuation marks are not used in the same way or with the same values as in either English or Greek ordinary spelling. The system used here assigns specific values to the punctuation marks.

The comma /,/ indicates that the intonation pattern preceding it is characterized by a raised pitch of the last stressed syllable of the phrase.

A period ./ is used to indicate the end of a phrase accompanied by falling pitch. It may or may not correspond to a period either in Greek or in English spelling.

A question mark /?/ indicates a rising pitch in questions.

Questions in Greek may be divided into two categories:

- 1) Questions which begin with a question word (such, for example, as 'who', 'when', 'where', 'how', etc.), e.g. 'Where are you going?' 'What did he say?' etc.
- 2) Questions without question words (usually beginning with a verb in Greek) such as, 'Are you going there?' 'Did he say that?', etc.

The highest pitch in questions of the first category is on the question word, falling gradually to the last syllable.

Questions of the second category have the highest pitch on the stressed syllable of the last word.

The pitch levels are of course, not absolute, but are high or low relative to each other.

Stress (which is loudness) and pitch (which is height of tone) must be carefully distinguished. Since the loudest syllable is often the highest in pitch, there is frequently a tendency to confuse the two.

Very special attention must be paid to the intonation of each Greek sentence. It should never be treated as if it were an English sentence. The punctuation marks will help the student to say things correctly; but only careful listening, and imitation as well as constant and persistent drill will give him a correct pronunciation.

Note 1&2. Vowels.

There are five vowel sounds in Greek:

<u>Transcription</u>	<u>Nearest English Sound Description</u>	<u>Examples</u>
/i/	Somewhat like <u>i</u> of <u>machine</u> , but higher, tenser and without the glide of that vowel. Technically: a high front unrounded vowel [i].	kiría, kóri, iríni, ístera
/e/	Like <u>e</u> of <u>let</u> . Technically: a (higher) mid front unrounded vowel [e].	eōs, kerós, étimos, mérkos
/a/	Somewhat like <u>a</u> in <u>father</u> , but much shorter if unstressed. Technically: a low unrounded vowel [a].	kalá, ána, parakaló, potámi
/o/	Much like <u>o</u> of <u>cloth</u> . Technically: a higher-mid rounded back vowel [o].	eōs, óra, póros, efxaristó
/u/	Somewhat like <u>oo</u> in <u>boot</u> or <u>u</u> in <u>rude</u> , but higher, tenser, and without the <u>w</u> glide of English. Technically: a high back rounded vowel [u].	kumó, kulúri, kalú, ualía

Pronunciation DrillsG.D.1.2

/i/

kírios	pérf
iðrótas	fíkaros
efimeríða	íméra
aθína	ðio
koritsi	mía

GREEK BASIC COURSE

/e/

leoforío	θέλετε
éprepe	μιδέν
pérno	ένα
patátes	νερό
pénde	έλα

/a/

tría	όρα
őeka	άροστος
kalá	αδελφί
mamá	πατέρας
páme	μίρα

/o/

óra	aftós
pónos	míkrós
kormí	sofós
ónoma	ómikron
akómá	ólos

/u/

pú	urá
kutós	usía
kunó	úte
puló	kalú
uranós	uðéteros

Note 1.3. Consonants

<u>Transcription</u>	<u>Nearest English Sound Description</u>	<u>Examples</u>
/b/	Like <u>b</u> of <u>bob</u> .	boró, bambás, bukáli
	Technically: a voiced bilabial stop [b].	béno, bfka

<u>Transcription</u>	<u>Nearest English Sound Description</u>	<u>Examples</u>
/d/	Like <u>d</u> of <u>dot</u> but with the tongue touching the teeth. Technically: a voiced dental stop [d].	díno, kondá, pandí, pandófles
/f/	Like <u>f</u> in <u>fond</u> . Technically: a voiceless labiodental spirant [f].	fáo, falakrós, fóros fufú, filos, felós
/g/	Like <u>g</u> in <u>got</u> . Rare except after /ŋ/ as in <u>finger</u> . Technically: a voiced dorso-velar stop [g].	gremnós, grínya ángelos, ángira, ánglos
/k/	Like <u>c</u> of <u>cot</u> but without the strong puff of breath. Fronted before /i/ and /e/. Technically: a voiceless dorso-velar stop [k].	kóta, káno, kúpa ké, kírios
/l/	May be like <u>l</u> of <u>like</u> (before /o,u,a/), fronted before /e/ and /i/ (with some speakers almost like <u>ly</u> before /i/). Technically: a voiced apico-dental lateral [l].	láði, lulúði lostós, lekés, leksikó líma, lipón, liymós, limáni, lituryía
/m/	Like <u>m</u> of <u>mop</u> ; may be fronted (towards <u>m'</u>) before /i/. Technically: a bilabial nasal [m].	máθima, mákros, móxhos mikrós, míra, méno
/n/	Like <u>n</u> of <u>now</u> before /a,o,u/, fronted before /e/ and /i/. Technically: an apico-dental nasal /n/.	naðs, nonós, nús néos, nisí, níxta

GREEK BASIC COURSE

<u>Transcription</u>	<u>Nearest English Sound Description</u>	<u>Examples</u>
/p/	Like <u>p</u> of <u>pod</u> but without the strong puff of breath. Technically: a voiceless bilabial stop [p].	potíri, parakaló, puθená píno, pernó
/r/	Usually a single flap or tap of the tongue against the ridge behind the upper teeth. Technically: an alveolar flap [r'].	rómi, óra, rúxo, rávo, pórós korítsi, revíθi
/s/	Like <u>s</u> of <u>seal</u> . Technically: a voiceless apico-dental spirant [s].	sámos, súla, sovarós ísyia, áse, ísixos
/t/	Like <u>t</u> of <u>tot</u> but without the strong puff of breath, and with the tongue touching the teeth. Technically: a voiceless apico-dental stop [t].	tínos, poté, tákṣis
/v/	Like <u>v</u> of <u>veal</u> . Technically: a voiced labio-dental spirant /v/.	vevénos, vázo, vunó vixas, vórios
/χ/	Made by friction of air passing through as tongue is in position for /k/. Before /a,o,u/ (or before consonants followed by one of these vowels) the sound is back, like German <u>ch</u> of <u>ach</u> , <u>doch</u> , before /e,i/ (or consonants followed by one of these vowels) the sound is front, more like <u>ch</u> in German <u>ich</u> . Technically: a voiceless dorso-velar spirant [χ].	xará, xorós, xifta oxtó, xtapóōi ximónas, xérete, xθés, ixθís

<u>Transcription</u>	<u>Nearest English Sound Description</u>	<u>Examples</u>
/z/	Like <u>z</u> of <u>zeal</u> . Technically: a voiced apico-dental spirant [z].	zó, pézo, zíte, zákari zumí
/γ/	Made by friction of air passing through as tongue is in position for /g/. (It is a voiced counterpart of /χ/). Technically: a voiced dorso-velar spirant [γ].	ayorá, ayápi, áγuros, γráma, γnostós
/ð/	Like <u>th</u> of <u>then</u> . Technically: a voiced apico-dental slit spirant [ð].	eðó, ðadi, ðílos ðixti, ðéndro, ðipsð, ðeksiá
/θ/	Like <u>th</u> of <u>thin</u> . Technically: a voiceless apico-dental slit spirant [θ].	anáθema, θálasa, θéllos θukíððis, θisavrós.
/ts/	Like <u>ts</u> in <u>nets</u> . Technically: a voiceless apico-dental affricate [tʃ].	korítsi, tsiméndo, tsáy tsuváli, tsiyáro
/dz/	Like <u>ds</u> in <u>friends</u> . Technically: a voiced apico-dental affricate [dʒ].	kafedzis, dzídzikas
/j/	Like <u>y</u> in <u>yeast</u> . Technically: a palatal glide [j].	nyáta, peøyá, rályá, pyó, kyáto, yinéka, pyíte, alíθya, yeorýós, yítonas, yatrós, yéros, áyios, ya

Note 1.4. Writing System.

The Greek alphabet consists of 24 letters:

<u>Letter</u>	<u>Transcription</u>	<u>Name of letter</u>	<u>in Greek:</u>	<u>in transcription:</u>
α Α	/a/	áλφα	áλφα	/álfə/
β Β	/v/	βῆτα	βῆτα	/víta/
γ Γ	/γ/	γάμ(μ)α	γάμ(μ)α	/γáma/
δ Δ	/ð/	δέλτα	δέλτα	/ðéltə/
ε Ε	/e/	έψιλον	έψιλον	/épsilon/
ζ Ζ	/z/	ζήτα	ζήτα	/zítə/

<u>Letter</u>	<u>Transcription</u>	<u>Name of letter</u>	<u>in Greek:</u>	<u>in transcription:</u>
η Ή	/i/	ήτα	ήτα	/ita/
θ Θ	/θ/	θήτα	θήτα	/θita/
ι Ι	/i/	γιώτα/ίωτα	γιώτα/ίωτα	/yota/
κ Κ	/k/	κάπ(π)α	κάπ(π)α	/kápa/
λ Λ	/l/	λάμ(β)δα	λάμ(β)δα	/lámda/
μ Μ	/m/	μέ/μῦ	μέ/μῦ	/mí/
ν Ν	/n/	νέ/νῦ	νέ/νῦ	/ní/
ξ Ξ	/ks/	ξέ	ξέ	/ksí/
ο Ο	/o/	όμικρον	όμικρον	/ómikron/
π Π	/p/	πέ	πέ	/pí/
ρ Ρ	/r/	ρό/ρῶ	ρό/ρῶ	/rð/
σ Σ	/s/	σίγμα	σίγμα	/síγma/
τ Τ	/t/	ταῦ	ταῦ	/táf/
υ Υ	/i/	ύφιλον	ύφιλον	/ípsilon/
φ Φ	/f/	φέ	φέ	/fí/
χ Χ	/x/	χέ	χέ	/xí/
ψ Ψ	/ps/	ψέ	ψέ	/psí/
ω Ω	/o/	ώμεγα	ώμεγα	/oméga/

Remarks

1) Sequences of letters

Following sequences of letters are used to represent a single sound:

a) Vowels:

<u>Sequence of letters</u>	<u>Sound</u>	<u>Examples</u>
ου	/u/	λουλούδι /lulúði/ 'flour'
αι	/e/	δνομάζεται /onómázete/ 'it is called'
ει, οι, υι	/i/	είρηνικοί /iriníki/ 'peaceful' υιοθετῶ /ioθetô/ 'I adopt' υιδς /iðs/ 'son'

* Used in final position only

b) Consonants

In word initial position:

Sequence of letters	Sound	Examples
μπ	/b/	μπορῶ /borð/ 'I can'
ντ	/d/	ντύνω /díno/ 'I dress'
γκ	/g/	γκρεμνός, /gremnós/ 'precipice'

After vowels the combinations μπ, ντ, γκ usually stand for the sequences /mb/, /nd/, /ŋg/ respectively, e.g.

λαμπρός	/lambrós/	'bright'
ἄντρας	/ándras/	'man'
έγκρινω	/éngkriño/	'I approve'

The pronunciation /mp/, /nt/, /nk/ occurs when the combinations μπ, ντ, γκ are followed by a voiceless consonant, mainly in foreign loanwords.

The combination γγ occurs only in the middle of the word and represents the sound /ŋg/ of English 'finger', 'longer' etc. e.g. ἄγγελος /ángelos/ 'angel'.

The sound /ts/ and /dz/ are represented in Greek orthography by τσ (-τς in final position) and τζ respectively, e.g. τσιγάρο /tsiγáro/ 'cigarette' τζίτζικας /dzídzikas/ 'cicada'.

The combination -γχ- in the middle of the word corresponds to the sound /nx/, e.g. συγχωρεῖτε /sinxorite/ 'excuse!'.

c) Vowel+Consonant

The combinations αν and εν stand for /av/ and /ev/ before vowels and voiced consonants, e.g. ανγδ /avγð/ 'egg', ανρα /ávra/ 'breeze', ενημερία /evímería/ 'prosperity', and for /af/ and /ef/ before voiceless consonants, e.g. αύτοκίνητο /aftokinito/ 'car', εύτυχία /eftixia/ 'happiness', εύχαριστῶ /efxaristð/ 'thank you'.

2) Gemination

The gemination (doubling) of consonants occurs only in script, not in speech.

All double consonants represent single sounds, e.g. ἄλλος /álos/ 'other', ἀλλαγή /alayí/ 'change', Αννα /ána/ 'Ann'.

3) Accents

There are three accents: the acute accent '/', the grave accent `/`, and the

circumflex accent $\hat{\imath}$.

4) Breathing

The signs $\acute{\imath}$ and $\grave{\imath}$ traditionally called 'breathings' are written above all initial vowels combinations. These signs have no meaning in modern Greek.

5) Other Signs

The apostrophe \prime is used to indicate the loss of a vowel, e.g. $\tau'\alpha\dot{u}tōkín̄to$ /taftokínto/ 'the car', $v'\grave{a}vē\beta\tilde{w}$ /nancvō/ 'so that I go up'.

The diaeresis $\cdot\cdot$ is written on ī or ū to indicate that the combination of ī or ū represents either a diphthong (when ī or ū are unstressed), e.g. $\ddot{\alpha}\dot{u}\kappa\nu\dot{o}\zeta$ /áiipnos/ 'sleepless' or two separate vowel sounds (when ī or ū are stressed), e.g. $\pi\rho\omega\dot{l}$ /pri/ 'morning'.

The 'subscript' $_/_$ is a sign written under some vowels without affecting the pronunciation, e.g. $v_\grave{a}$ $\delta\acute{u}\sigma\eta$ /na ɔ̄s̄j/ 'so that he give'.

6) Punctuation

The punctuation signs are identical in Greek and English except for the question mark and the semicolon.

The question mark in Greek is $/;/_$ and the semicolon is $/\cdot\cdot/_$.

Note 1.5 Phonology: Assimilation of vowels.

kalà efxaristó, kesís? Fine, thank you, and you?

When a word ending in a vowel is followed by one beginning with the same vowel, one of the vowels is assimilated, thus /ke/+/.esís/=/kesís/.

Similar vowel assimilation occurs with certain other combinations of vowels (see later units).

Unit 2Basic Dialogue

Μέ συγχωρεῖτε.	me sinxoríte.	Excuse me.
ποῦ	pú	where
είναι	íne	(he, she, it) is,(they) are
ή πρεσβεία	i prezvíá	(the) embassy
Ποῦ είναι ή πρεσβεία;	pú ín(e) i prezvia?	Where is the Embassy?
δεξιά	ðeksiá	right, to the right, on the right
'Η πρεσβεία είναι δεξιά.	i prezvíá, íne ðeksiá.	The Embassy is on the right.
τό προξενεῖο	to proksenío	(the) consulate
μακριά	makriá	far
ἀπό/ἀπ'	apó/ap	from
ἐδῶ	eðd	here
ἀπ'ἐδῶ	apoðd	from here
Είναι τό προξενεῖο μακριά ἀπ'ἐδῶ;	íne to proksenío makriá, apoðd?	Is the Consulate far from here?
Μάλιστα, είναι.	málista. íne.	Yes, it is.
ἀριστερά	aristerá	left
δ σταθμός	o staθmós	(the) station
Είναι δ σταθμός ἀριστερά;	in(e) o staθmós aristerá?	Is the station on the left?
δέν	ðén	not
"Οχι, δέν είναι.	óxi. ðén íne.	No, it is not.

κατ' εύθεῖαν

katefθian

straight

μπροστά

brostá

in front

κατ' εύθεῖαν μπροστά

katefθian brostá

straight ahead

'Ο σταθμός είναι κατ' εύθεῖαν ο staθmós, ine
μπροστά. katefθian brostá.

πάρα

pára

very

πολύ

polí

much

Σας εύχαριστω πάρα πολύ. sas efxaristó pára Thank you very much.
polí.

Narrative

'Ο σταθμός είναι κοντά. o staθmós ine kondá. 'near by'
Τό προξενεῖο είναι κοντά, άλλα i to proksenio ine kondá, alá i 'but'
λά ή πρεσβεία είναι μακριά. prezvia ine makriá.

"Υστερα. istera 'then', 'afterwards',
'after'

'Η πρεσβεία δέν είναι πολύ μακριά ἀπ' i prezvia, dén ine polí makriá apto proksenio.
τό προξενεῖο. Είναι κοντά, άλλα δ ine kondá, alá o staθmós, ine makriá. ine
σταθμός είναι μακριά. Είναι δεξιά
στη ύστερα κατ' εύθειαν μπροστά. Τό
προξενεῖο, δ σταθμός στη ή πρεσβεία είναι πολύ μακριά ἀπ' édō.

Response Drill

kaliméra sas, pós jstē?	kala efxaristò kesis?
me sinxorite. pú in(e) i prezvia?	i prezvia ine öeksiá.
ine to proksenio makriá apoöö?	málista, to proksenio ine polí makriá apoöö.
in(e) o staθmòs aristerá?	óxi, öén ine.
pú ine?	o staθmòs ine katefóian brostà.
in(e) i prezvia aristerá?	óxi, i prezvia ine öeksiá.
ine to proksenio eöö kondá?	óxi, to proksenio ine makriá apoöö.
in(e) i prezvia ke to proksenio kondá?	óxi, i prezvia ke to proksenio ine polí makriá.

Grammatical Notes

Note 2.1 Verb: 'is', 'isn't', 'are', 'aren't'.

Είναι δ σταθμός άριστερά;	in(e) o staθmòs aristerá?	Is the station on the left?
"Οχι, δέν είναι.	óxi, öén ine.	No, it isn't.
'Ο σταθμός κι 'ή πρεσβεία είναι πολύ μακριά.	o staθmòs ki prezvia ine polí makriá.	The station and the Embassy are very far.

The above examples illustrate the use of the Greek equivalent to the English verb 'be' in the 3rd person singular or plural (affirmative and negative).

Thus:

Είναι /ine/ means either (he, she, it) is or they are
and δέν είναι /öén ine/ means either (he, she, it) isn't or they aren't

Note 2.2 Phonology: Palatalization

/kaliníxta sas/ 'good night'	/óxi/	'no'
/málista/ 'yes'	/to proksenío/ '(the) consulate'	

These examples illustrate some 'palatalized' consonants, i.e. consonants made with the tongue in a similar position to that in saying *y* in English.

The following consonants are palatalized (more or less, depending on speaker) when followed by the sound *i*: /l/, /m/, /n/. Consonants /k/ and /χ/ are always palatalized before the sounds *i* and *e*.

Examples:

/kírios/, /kípos/, /kítos/, /ke/, kerós/, kefáli/
/limáni/, /páli/, polí/
/míkrós/, /míkos/, /mílos/
/méni/, /kéni/, /zóni/
/ximónas/, /xílos/, /xína/, /xérete/, /xéli/, /xelóna/.

All consonants are palatalized before /y/, e.g.

/nyáta/, /nyós/, /xyóni/
/paxyá/, /lyánizma/, /lyópesi/, /pyó/
/kyo staθmós, ine ōeksiá/, /pyíte/
/kyaristerá/, /i mayá/
/to mayó/, /anipsyú/, /arnyéme/

When /m/ occurs before /yá/ or /yó/ the resulting combination of sounds is /mnYá/ or /mnYó/ respectively (i.e. the combination of /m/ with a very palatalized /n/ and /a/ or /o/), e.g.

/mnYá/, /mnYázo/, kamnYá/, /kamnyóni/, etc.

Note 2.3 Noun: Gender - Definite Article.

Είναι η σταθμός δριστερά;	in(e) ο staθmós aristerá?	Is the station on the left?
Ποῦ είναι η πρεσβεία;	pú in(e) i prezvia?	Where's the Embassy?
Είναι το προξενεῖο μακριά διπλό;	ine to proksenío, makriá apóδō?	Is the Consulate far from here? double?

Greek nouns fall into three groups with regard to gender: masculine, feminine and neuter. Do not be deceived by these labels into believing that gender is a matter of sex. You can see from the examples above ('station', masculine; 'Embassy', feminine; 'Consulate', neuter) that gender is a grammatical feature of nouns (a question of their shapes) rather than a semantic feature (determined by their meanings). The best way to put it is: there are three groups of nouns in Greek, and for the most part, you cannot determine what group a noun belongs

to by considering what the noun means.

As in English there are two kinds of articles in Greek: definite ('the') and indefinite ('a').

The definite articles are underlined in the examples above. Thus δ /o/ is the masculine definite article, η /i/ the feminine, and τό /to/ the neuter definite article. (The indefinite article is discussed in Note 3.2).

Greek nouns may have various endings, e.g. -ος /-os/, -ας /-as/, or -η /-i/, -α /-a/, -ο /-o/, etc.

In Modern Greek the form of a noun offers some degree of predictability as to its gender, e.g. almost all nouns ending in -ο /-o/ (-ον /-on/ in Katharevousa) are neuter; a great number of nouns ending in -α /-a/ are feminine;

Most animate nouns ending in -η /i/ are feminine, whereas inanimate nouns ending in -τ /i/ are neuter. (It should be noted that feminine nouns ending in /-i/ are spelled -η whereas neuter nouns ending in /-i/ are spelled -τ regardless of whether they are animate or inanimate).

The majority of nouns (but not all) ending in -ος /-os/ are masculine.

However, the gender of a great number of nouns cannot be predicted at all from their endings. The student, therefore, is advised to learn the articles with the nouns. In this Course the article is regularly given whenever a new noun is introduced as a build-up, e.g. δ σταθμός /o staθmós/.

Note 2.1: Phonology: Assimilation of /-e/ in the word /ke/ 'and'

kesís 'and you'

kístera 'and then'

kyo staθmós 'and the station'

When the word /ke/ is followed by a word which begins with a vowel the assimilation patterns are as follows:

/ke/+/e/=/ke/, e.g. /kesís/ (/ke/+/e/sís/)

/ke/+/i/=/ki/, e.g. /kístera/ (/ke/+/i/stera/)

/ke/+/a/=/kya/, e.g. /kyaristerá/ (/ke/+/a/risterá/)

/ke/+/u:/=/kyu/, e.g. /kyuθépote/ (/ke/+/u/uθépote/)

/ke/+/o/=/kyo/, e.g. /kyo staθmós/ (/ke/+/o/ staθmós/).

GREEK BASIC COURSE

Pronunciation Drills

/l/

lulúði	kliðí
lemós	lotaria
liyáki	palmós
kalá	travlós
láma	sklirós

/r/

róða	pernó
rúmeli	arxízo
arnáki	préyma
stréma	feðrós
pórosis	rómí

/x/

xará	merarxia
xéri	árxonadas
xóra	axinós
xíra	nsixí
máxi	áxiro

/γ/

γámos	megálos
γorγéna	áyuros
γíri	aγápi
aγorá	gnosis
aγóri	γlikós

/ð/

ðóðe	ekðromí
ðráma	siðirðronos
ðiðti	parðíno

peōí	đéndro
đáňa	đulyá

/θ/

θeós	arθritis
θavmásia	írθa
θíela	enθusiazmós
anáθema	θálasa
árθro	áθos

Grammatical DrillsSample Drills

G.D.2.1

o staθmós ineōó.	ineōò o staθmós?
i prezvia ineōó.	ineōò i prezvia?
to proksenio ineōó.	ineōò to proksenío?
o staθmós ki prezvia ineōó.	ineōò o staθmós ki prezvia?
o staθmós ke to prksenio ineōó.	ineōò o staθmós ke to preksenío?
o staθmós, i prezvia ke to proksenio, ineōó.	ineōò o staθmós, i prezvia ke to proksenío?
pú in(e) o staθmós?	o staθmós ine öeksiá.
pú in(e) i prezvia?	i prezvia ine öeksiá.
pú in(e) to proksenio?	to proksenio ine öeksiá.
pú in(e) o staθmós ki prezvia?	o staθmós ki prezvia, ine öeksiá.
pú in(e) o staθmós i prezvia ke to proksenio?	o staθmós i prezvia ke to proksenío, ine öeksiá.
o staθmós in(e) aristerá.	o staθmós ine katefθian brostá.
i prezvia in(e) aristerá.	i prezvia ine katefθian brostá.
to proksenio in(e) aristerá.	to proksenio ine katefθian brostá.
o staθmós ki prezvia in(e) aristerá.	o staθmós ki prezvia ine katefθian brostá.
o staθmós i prezvia ke to proksenio, in(e) aristerá.	o staθmós i prezvia ke to proksenío, ine katefθian brostá.

ineō, o staθmós?

málista, íne./ óxi, õén ine.

ineō, i prezvia?

málista, íne./ óxi, õén ine.

ineō, to proksenío?

málista, íne./ óxi, õén ine.

ineō, o staθmós, i prezvia ke to

málista, íne./ óxi, õén ine.

proksenío?

Response Exercise

kaliméra sas, pós ísθe?

kalà efxaristó/ kalà efxaristó, kesís?

me sinxoríte. pú in(e) i prezvia?

i prezvia íne õeksiá/ íne katefθian brostá/
in(e) apoō, aristerá/ íne õeksiá/ íne polí
makriá apoō.

íne to proksenio makriá apoō?

óxi, õén íne/ to proksenio in(e) eōò kondá/
málista, to proksenio íne polí makriá apoō.
málista, íne/ óxi, õén in(e) aristerá, íne
katefθian brostá/ óxi, íne õeksiá, kistera
catefθian brostá.

pú in(e) o staθmós?

in(e) eōò kondá/ íne pára polí makriá apoō.
málista íne/ óxi, õén in(e) aristerá. íne
õeksiá.

íne to proksenio eōò kondá?

málista, íne/ óxi íne makriá apoō.

íne in(e) i prezvia ke to proksenio kondá?

i prezvia íne kondá, alà to proksenio íne
makriá/ óxi, íne pára polí makriá apoō.

Unit 3Basic Dialogue

κανένα	kanéna (neuter form)	any, some, nobody, none
καλό	kalò (n.)	good
τόξευοδοχεῖο	to ksenoðoxío	(the) hotel
Είναι κανένα καλό ξενοδοχεῖο	íne kanéna kalò ksenoðoxío	Is there a ('any') good hotel
έδω κοντά;	eðò kondá?	around here?
Ένα	éna (n.)	one
τόξιλιόμετρο	to xilyómetro	(the) kilometer
Ναί, είναι ένα, ένα χιλιό-	né, ín(e) éna, éna	Yes there is one, a kilometer
μετρο μακριά απ'έδω.	xilyómetro makrià apoðò.	(far) from here.
ἀκριβό	akrívó (n.)	expensive
Είναι ἀκριβό;	ín(e) akrívó?	Is it expensive?
φτηνό	ftinó (n.)	reasonable, cheap
Έχει	éxi	he (she, it) has
ώραϊα	oréa (n.pl.)	beautiful, nice
μεγάλα	meyála (n.pl.)	large
τόξιλιό	to xilyómetro	(the) room
τάξιλια	ta xilyáta	(the) rooms
"Οχι, είναι φτηνό κι'Έχει	óxi, íne ftinó, kíxi	No, it is reasonable and has
ώραϊα καὶ μεγάλα δωμάτια.	oréa ke meyála ðomátia.	nice (and) large rooms.
Υπάρχει	ipárxi	there is, there exists
Έπισης	epísis	also
τόξιλιατόριο	to estiatório	(the) restaurant
*Υπάρχει έπισης ένα καλό	ipárxi epísis éna kalò	Is there also a good restaurant

έστιατόριο έδω κοντά;	estiatório eðò kondá?	nearby?
μικρό	mikró (n.)	small
Μάλιστα, είναι ένα μικρό	málista, ine èna mikró	Yes, there is a small, but
δριστερά, άλλα πολύ καλό.	aristerá, alà polí kalò.	very good one, on the left.
τί	tí	what
ή ώρα	i óra	(the) hour
Τι ώρα είναι;	tí óra ine?	What time is it?
Είναι δύο.	ine òio.	It's two o'clock.
τό λεωφορεῖο	to leoforío	(the) bus
Ποῦ είναι τό λεωφορεῖο;	pú ine to leoforio?	Where is the bus?
Τό λεωφορεῖο είναι δεξιά.	to leoforio ine öeksiá.	The bus is on the right.

Narrative

Τό μπάνιο είναι μικρό.	to bányo ine mikró.	'(the) bath(room)'
'Υπάρχει ένα δωμάτιο μέ μπάνιο.	ipárxi èna ðomátio me bányo.	'with'
"Η	í	'or'
Δύο χιλιόμετρα	òio xilyómetra	'kilometers'
Τό άλλο ξενοδοχεῖο δέν είναι to álo ksenoðoxío ðén ine	to álo ksenoðoxío ðén ine	'other' (n.)
καλό, άλλ' αύτό είναι πολύ καλό. kalò, alà aftò, ine polí kalò.	kalò, alà aftò, ine polí kalò.	'this (n.)'
Μία καλή καί μεγάλη ταβέρνα	mía kali ke meyáli tavérna,	'a good and big tavern'
είναι έδω κοντά.	ineðò kondá.	
"Ένα ξενοδοχεῖο είναι κατ' εύθειαν μπρο- στά. Είναι ένα χιλιόμετρο μακριά άπ' έδω. Είναι φτηνό, άλλα έχει ώραΐα καί μεγάλα δωμάτια μέ μπάνιο. "Έχει έπισης ένα καλό έστιατόριο. "Ένα ή δύο χιλιό- μετρα μακριά άπ' έδω είναι ένα άλλο καλό ξενοδοχεῖο. Κι' αύτό έχει πολύ ώραΐα καί μεγάλα δωμάτια, άλλα είναι καί πολύ άκριβδ. 'Έδω κοντά είναι ό σταθ-	èna ksenoðoxío, ine katefðian brostá. in(e) èna xilyómetro makrià apoðò. ine ftinó, alà èxi orèa ke meyàla ðomátia me bányo. èxi episis èna kaló estiatòrio. èna í òio xilyómetra makrià aþoðó, in(e) èna álo kalò ksenoðoxio. kyaftò èxi polí orèa ke meyàla ðomátia. alà ine ke polí akrivé. eðò kondá,	

μός. 'Ο σταθμός έχει ένα πολύ μαλό έστιατόριο. "Έχει έπισης και μία μαλή ταβέρνα. Τό έστιατόριο δέν είναι μεγάλο, είναι μικρό και φτηνό, όλλα ή ταβέρνα είναι πολύ μεγάλη.

in(e) o staθmós, èxi èna polí kalò estiatòrio. èxi episísi ke mia kali tavérna. to estiatório, òén ine meγálo, ine mikró ke ftiñó, alà i tavérna, ine polí meγáli.

ariθmí

έντεκα/ένδεκα	éndeka/énðeka	eleven
δώδεκα	ðóðeka	twelve
δεκατρία	ðekatriá	thirteen
δεκατέσσερα	ðekatéséra	fourteen
δεκαπέντε	ðekapénde	fifteen
δεκαέξι	ðekaéksi	sixteen
δεκαεφτά/δεκαεπτά	ðekaeftá/ðekaeptá	seventeen
δεκαοχτώ/δεκαοκτώ	ðekaootó/ðekaoktó	eighteen
δεκαεννέα	ðekaenéa	nineteen
εἴκοσι	íkosi	twenty

Response Drill

pú in(e) èna ksenoðoxío?

èna ksenoðoxío, in(e) èna xilyómetro makrià apoðò.

èxi meγála kyorèa ñomátia?

málista, èxi meγála ke polí orèa ñomátia.

ine ftiñó?

málista, ine ftiñó.

èxi estiatório?

né, èxi èna kaló estiatòrio.

pú in(e) èna álo ksenoðoxío?

èn(a) álo ksenoðoxío, in(e) èna i ñio xilyómetra makrià apoðò.

èxi aftò orèa ke meγála ñomátia?

málista, aftò èxi orèa ke meγála ñomátia, me bányo.

in(e) akrivó aftò to ksenoðoxío?

málista, in(e) akrivó.

pú in(e) o staθmós?

o staθmós ineðò kondá.

èxi o staθmós estiatório?

málista, o staθmós èxi èna kaló estiatòrio.

in(e) aftò to estiatòrio meγálo kyakrivó?

óxi. aftò to estiatòrio ine mikró ke ftiñó.

ariθmí

ōèka ke pènde ōekapénde.
 enèa ke tésera ōekatría.
 oktò ke tria éndeka.
 ōekaéksi ke tésera íkosi.
 ōòōeka ke eksi ōekaoktò.
 ōekatria ke ōio ōekapénde.
 ōekatésara këna ōekapánde.
 ōkaenèa këna íkosi.
 oktò kyoktò ōkaéksi.
 eptà kyenyà ōkaéksi.
 éndeka kyéksi ōkaeptá.
 ōòōeka kyeptà ōkaenéa.
 ōekaoktò ke ōio íkosi.

Grammatical Notes

Note 3.1 Adjective: Gender and Agreement.

Είναι κανένα καλό ξενοδοχεῖο	íne kanèna kaló ksenoðoxío	Is there a good hotel around
έδω κοντά;	eðò kondá?	here?
Είναι άκριβός;	íne akrivó?	Is it expensive?
"Οχι, είναι φτηνό.	óxi. íne ftinó.	No, it's reasonable.
Είναι ένα μικρό άριστερά,	íne èna mikró aristerá,	There is a small, but very
ἀλλά πολύ καλό.	alà polí kalò.	good one on the left.
Μία καλή καί μεγάλη ταβέρνα.	mía kali ke meyàli tavérna.	A good and big tavern.

These sentences illustrate the use of adjectives, which have different endings for each of the three genders.

Adjectives which modify nouns 'agree' with them in gender. In καλό ξενοδοχεῖο /kalò ksenoðoxío/, the noun is neuter, and the adjective has neuter ending, in καλή

ταβέρνα /kallì tavérna/ the noun is feminine, and the adjective has a feminine ending.

Adjectives which refer to a noun also 'agree' with the noun, as εἶναι ἀκριβό /ine akriwó?/ οχι, εἶναι φτηνό /óxi, ine ftinó/, both referring to the neuter noun ξενοδοχεῖο /ksenoðoxeío/.

There are several different classes of adjectives, according to their endings. The most frequent is that which has -ος /-os/ in the masculine, -η /-i/ in the feminine, and -ο /-o/ in the neuter, e.g.

M.	F.	N.
φτηνός	/ftinós/	φτηνή
καλός	/kalós/	καλή
μεγάλος	/meyálos/	μεγάλη
μικρός	/mikró/	μικρή
/ftinó/ 'cheap'		
/kaló/ 'good'		
/meyálo/ 'big'		
/mikró/ 'small'		

An other adjective class is represented by:

ώραῖος	/oréos/	ώραία	/oréa/	ώραῖο	/oréo/ 'beautiful'
--------	---------	-------	--------	-------	--------------------

Nearly all adjectives with stems ending in a vowel (as in /oré-ος/) are of this type.

Two adjectives ένας /énas/ 'one' and κανένας /kanénas/ 'any, some' have the following forms:

M.	F.	N.
ένας	/énas/ μία	/mía/ or μιά
κανένας	/kanénas/ καμπία	/kamíá/ or καμπιά
		/kanéna/

Other classes of adjectives will be discussed in later units.

Beginning with Unit 4 the three forms (masculine, feminine and neuter) of all adjectives will be given in the build-ups as follows:

καλός, -ή, -ό	kalós, -í, -ó	'good'
μεγάλος, -η, -ο	meyálos, -i, -o	'big'
ώραῖος, -α, -ο	oréos, -a, -o	'beautiful' etc.

Some adjectives with stems ending in /k/ may have an alternate feminine form in /-yá/, e.g.

κακός /kakós/'bad'; femin.: κακή /kakí/ or κακιά /kakyá/.

Note 3.2. Indefinite Article

The adjective ένας, μία/μιά, ένα /énas/, /mía/ or /míyá/, /éna/'one' is also

GREEK BASIC COURSE

equivalent to the English indefinite article ('a', 'an'):

M.	F.	N.
Ένας σταθμός /énas staθmós/ μία ώρα /mía óra/ Ένα δωμάτιο /éna ðomátio/		
or μια ώρα /míá óra/		
'a station'	'an hour'	'a room'
'one station'	'one hour'	'one room'

The indefinite article occurs only with singular nouns.

Note 3.3. Noun: Definite Article. Plural

τα δωμάτια /ta ðomátia/ 'the rooms'

This example illustrates the plural form τα /ta/ of the neuter definite article το /to/.

The definite article forms you have encountered up to here can be summarized as follows:

	Sg.	Pl.
Masculine	ο /o/	οι /i/
Feminine	η /i/	οι /i/
Neuter	το /to/	τα /ta/

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.3.1

ipàrxì èna kalò ksenoðoxio eðò kondá?	ine kanèna meyàlo ksenoðoxio eðò kondá?
ipàrxì èna kalò estiatòrio eðò kondá?	ine kanèna meyàlo estiatòrio eðò kondá?
ipàrxì èna kalò ðomátio eðò kondá?	ine kanèna meyàlo leoforio eðò kondá?
ipàrxì èna kalò leoforio eðò kondá?	ine kanèna meyàlo ðomátio eðò kondá?
ipàrxì kanèna mikrò ksenoðoxio eðò kondá?	ine kanèna orèo ksenoðoxio eðò kondá?
ipàrxì kanèna mikrò estiatòrio eðò kondá?	ine kanèna orèo estiatòrio eðò kondá?
ipàrxì kanèna mikrò ðomátio eðò kondá?	ine kanèna orèo ðomátio eðò kondá?
ipàrxì kanèna mikrò leoforio eðò kondá?	ine kanèna orèo leoforio eðò kondá?

íne kamnyà kali tavérna eõò kondá?
 íne kamnyà mikrì tavérna eõò kondá?
 íne kamnyà meýali tavérna eõò kondá?
 íne kamnyà orèa tavérna eõò kondá?

íne kanénas kalòs staõmòs eõò kondá?
 íne kanénas meýálos staõmòs eõò kondá?
 íne kanénas mikròs staõmòs eõò kondá?
 íne kanénas oréos staõmòs eõò kondá?

'Yes' or 'No' Questions ans Answers

íne kanénas kalòs staõmòs eõò kondá?

málista, ín(e) ènas eõò kondà.

íne kanénas meýálos staõmòs eõò kondá?

óxi, òèn íne kanénas eõò kondà.

íne kanénas mikròs staõmòs eõò kondá?

málista, íne ènas eõò kondà.

íne kanénas oréos staõmòs eõò kondá?

óxi, òèn íne kanénas eõò kondà.

íne kamnyà kali tavérna eõò kondá?

málista, ín(e) ènas eõò kondà.

íne kamnyà meýali tavérna eõò kondá?

óxi, òèn íne kamía eõò konda.

íne kamnyà ftini tavérna eõò kondá?

málista, íne mia eõò kondà.

íne kamnyà orèa tavérna eõò kondá?

óxi, òèn íne kamía eõò konda.

íne kanéna kalò estiatòrio eõò kondá?

málista, ín(e) èna eõò kondà.

íne kanéna ftinò estiatòrio eõò kondá?

óxi, òèn íne kanéna eõò kondà.

íne kanéna mikrò estiatòrio eõò kondá?

málista, ín(e) èna eõò kondà.

íne kanéna oréo estiatòrio eõò kondá?

óxi, òèn íne kanéna eõò kondà.

íne kanénas oréos ke meýálos staõmòs
eõò kondá?

málista ín(e) èna eõò kondà.

óxi, òèn íne kanéna eõò kondà.

málista, ín(e) ènas eõò kondà.

óxi, òèn íne kanénas eõò kondà.

íne kamnyà mikri orèa ke ftini tavérna eõò kondá?	málista, íne mia eõò kondá. óxi, õèn íne kamia eõò kondá.
íne kanèna meyalo orèo ke ftinò estiatòrio eõò kondá?	málista, ín(e) èna eõò kondá. óxi, õèn íne kanéna eõò kondá.

Correlation-Substitution Drills

Substitute the words in parentheses for the underlined word (or words) of the sentences and change the forms of articles and adjectives as necessary to agree with the noun substituted.

G.D. 3.1

<u>o mikròs staõmòs</u> íne kondá. (tavérna)	<u>o mikròs ke orèos staõmòs</u> ín(e) aristerá. (tavérna)
<u>o meyàlos staõmòs</u> ín(e) aristerá. (leoforío)	<u>i meyàli ke orèa prezvia</u> íne katefian brostá. (staõmós)
<u>i mikri tavèrna</u> íne katefian brostá. (staõmós)	<u>to orèo ke ftinò leoforio</u> íne öksiá. (öomátio)
<u>i orèa prezvia</u> ín(e) aristerá. (ksenoõoxio)	<u>to meyalo ke orèo bányo</u> íneõó. (ksenoõoxio)
<u>to meyalo estiatòrio</u> íne öksiá. (staõmós)	<u>o meyàlos ke orèos staõmòs</u> íne öksiá. (presvia)
<u>to ftinò ksenoõoxio</u> íne katefian brostá. (tavérna)	

G.D. 3.2

ipàrxì èna kalò ksenoõoxio eõò kondá? (tavérna, öomátio, staõmós)	ipàrxì kanèna orèo ksenoõoxio eõò kondá? (tavérna, estiatòrio, öomátio)
íne kanèna meyalo ksenoõoxio eõò kondá? (estiatòrio, leoforío, staõmós, tavérna)	

Response Exercise

pú in(e) èna kalò ksenoðoxio?

èna polí kalò ksenoðoxio, ine pénde xilyòmetra makrià apoðò/ in(e) eðò kondá/ ine pára polí makrià/ ðén ipárxi eðò kondá èna kalò ksenoðoxio/ in(e) éna, katefðian brostá, alà ine pára polí akriwò/ in(e) éna, enèa xilyòmetra makrià apto proksenio. èxi polí orèa ke meyàla öomàtia/ èxi polí orèa, alà polí mikrà öomàtia/ èxi pára polí kalà öomàtia me bányo.

tí öomàtia èxi?

málista. ine polí ftinó/ óxi. ine pára polí akriwò, alà ke pára polí kalò/ ine polí ftinó, alà ðén ine kalò/ ine ftinó, alà pára polí mikrò/ ine ftinó, ke kalò.

èxi estiatório?

málista, èxi èna polí meyàlo ke kalò estiatório/ málista, èxi èna mikró, alà ine polí kalò/ èxi éna, alà ine polí akriwò/ èxi éna, alà ðén ine polí kalò/ ðén èxi estiatório, alà èxi mia meyáli tavérna.

pú in(e) èna álo ksenoðoxio?

in(e) énëka xilyòmetra makrià apto estiatório/ in(e) aristerá apto leoforio/ ine öeksiá apto estiatorio/in(e) eðò kondá, katefðian brostá, kístera öeksià.

pú in(e) o staðmós?

ine pénde xilyòmetra makrià apto kalò ksenoðoxio/ ine pára polí makrià.

èxi o staðmós estiatório?

óxi, alà èxi mia polí kali tavérna/ né, èxi éna, alà ðén ine polí kalò.

tí òra ine?

ine mia/ pénde/ eptá/ öéka/ öööeka.

pú ine to leoforio?

ine katefðian brostá / in(e) èksi xilyòmetra makrià apoðò.

Unit 4

Basic Dialogue

Tο πρόγευμα

to prógevma

'breakfast'

Θέλω

θέλο

I want

Θέλετε

θέλετε

you want

τό φλυτζάνι

to flidzáni

(the) cup

τό τσάι

to tsáy

(the) tea

δ καφές

o kafés

(the) coffee

Θέλετε ένα φλυτζάνι τσάι

θέλετε ένα flidzáni

Would you like ('do you want')

ή καφέ;

tsáy, i kafé?

a cup of tea or coffee?

ή ζάχαρη

i zákari

(the) sugar

τό λεμόνι

to lemóni

(the) lemon

Θέλω ένα τσάι μέ πολλή

θέλο ένα tsáy, me polí

I'd like tea with a lot of

ζάχαρη καὶ λεμόνι.

zákari ke lemóni.

sugar and [a piece of] lemon.

έσεις

esís

you (pl. or polite sing.)

πίνω

píno

I drink

πίνετε

pínete

you drink

'Εσεις πῶς πίνετε τόν

esís. pós pínete to(n)

[How about] you? How do you

καφέ σας;

gafé saas?

take ('drink') your coffee?

τόν πίνω

to(m) bíno

I drink it

σκέτος, -η, -ο

skétos, -i, -o

unsweetened, plain

χωρίς

xorís

without

τό γάλα

to γála

(the) milk

Τόν πίνω σκέτο καὶ χωρίς

to(m) bíno skéto ke

(I drink it) without sugar

γάλα.

xorís γála.

and without milk.

μήπως	mípos	by any chance, perhaps
ἔχω	éxo	I have
ἔχετε	éxete	you have
τό κουλούρι	to kulúri	(the) doughnut
τά κουλούρια	ta kulúrya	pl.
τό φαγί	to psomí	(the) bread
τό βούτυρο	to vútiro	(the) butter
ἡ μαρμελάδα	i marmeláða	(the) marmalade

Μήπως ᔢχετε κουλούρια, ή
φαγί μέ βούτυρο καὶ μαρμε-
λάδα;

mípos éxete kulúrya, i
psomí me vútiro ke
marmeláða?

Do you by any chance have
doughnuts or bread and
butter and [some] marmalade?

ἔχουμε	éxume	we have
ἡ φρυγανιά	i friγanyá	(the) toast
οἱ φρυγανιές	i friγanyés	pl.
τό μέλι	to méli	(the) honey

"Οχι ἀλλὰ ᔢχουμε φρυγανιές
καὶ μέλι. Θέλετε;

óxi, alà éxume friγanyés
ke méli. Thélete?

No, but we have toasts and
honey. Do you want [them]?

διψῶ	ðipsó	I'm thirsty
τό ποτήρι	to potíri	(the) glass
χρόνος, -α, -ο	krios, -a, -o	cold
τό νερό	to neró	(the) water
πόσο	pósó	how much
κάνω	káno	I make, I do
κάνουν	kánun	they make, they do

Ναὶ καὶ διψῶ. Θέλω ξα
ποτήρι χρόνο νερό. Πόσο
κάνουν;

né, ke ðipsó. Thélo éna
potiri krio neró.
pósó kánun?

Yes, and I'm thirsty. I'd
like a glass of cold water.
How much is it ('do they
make')?

ἡ δραχμή	i ðráxmi	(the) drachma
οἱ δραχμές	i ðráxmés	pl.

GREEK BASIC COURSE

τό πουρμπουάρ	to purbuár	(the) tip
'Εννέα δραχμές. Δέκα μέ τό πουρμπουάρ.	enéa õrakhmés. ðéka me to purbuár.	Nine drachmas. Ten with the tip.
ἀρχίζω	arxízo	I start, I begin
ἀρχίζει	arxízi	he (she, it) starts, begins
δικινηματόγραφος	o kinimatóγrafos	(the) movie
Τι ώρα ἀρχίζει δικινηματό γραφος;	tí òra arxizi o kinimatóγrafos?	What time does the movie start?
σέ	se	at, in, to
στις δέκτω	stis oktō	at eight
κρήμα	kríma	It's a pity!
διδτι	ðidti	because
φεύγω	févgo	I leave
γιά	ya	for
η Πάτρα	i pátra	Patras
Στις δέκτω. Κρήμα, διδτι στις ἑπτά φεύγω γιά τήν Πάτρα.	stis oktō. kríma, ðidti stis eptá fēvgo ya ti(m) bátra.	At eight. That's too bad, as I'm leaving for Patras at seven.

Narrative

'Η Πάτρα είναι μακριά <u>ἀπ-</u> τήν <u>'Αθήνα.</u>	i pátra ine makriá <u>aptin</u> <u>aθina.</u>	'from Athens'
Καλό <u>ταξίδι.</u>	kalò <u>taksiði</u>	'trip'
<u>Οι</u> <u>ταβέρνες</u> δέν <u>ἔχουν</u> γάλα.	<u>i</u> <u>tavérnes</u> ðén <u>éxun</u> γála.	'taverns'
Αύτό <u>το</u> <u>καφενεῖο</u> είναι φτηνό.	aftò <u>to kafenio</u> ine ftinó.	'café'
<u>Διψάτε</u> πολύ;	<u>ðipsáte</u> polí?	'Are you very thirsty?'
<u>Αύτος</u> θέλει καφέ.	<u>aftòs</u> ðéli kafé.	'he/this'
<u>Το</u> <u>εισιτήριο</u> είναι <u>ἀκριβό.</u>	<u>to isitirio</u> in(e) akribó.	'ticket'
" <u>Έχουν</u>	<u>éxun</u>	they have

Polite Expressions

Δέν μοῦ λέτε παρακαλῶ...	δὲν μου λέτε παρακαλό	Please tell me....
Χαιρετίσματα.	xeretízmata	Greetings.
Χρόνια πολλά.	χρόνια πολά	Many happy returns.
'Επίσης.	epísis	Same to you.
'Αντίο σας.	andío sas	Good-bye.
Καλό ταξίδι.	kaló taksiði	Have a nice trip!
Καλή άνταξη.	kali andámosi	Good-bye till we meet again.
Συγχαρητήρια.	sinxaritíria	Congratulations.
Περαστικά σας.	perastiká sas	Get well soon.
Περᾶστε.	peráste	After you.
Στήν ύγειά σας.	stin iyá sas	To your health.
"Αν έχετε τήν καλωσύνη...	án èxete tin kalosíni...	Would you be so kind...
Μοῦ κάνετε μία χάρι.	mu kánete mia xári	Do me a favor.
Εύχαριστως.	efxarístos	Gladly.
Καλή έπιτυχία.	kali epitixía	Good luck (for any undertaking).
'Ασφαλῶς.	asfalós	Certainly.

Grammatical Notes

Note 4.1 Phonology: Assimilation

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| /pós pínète to(n) gafé sas?/ | 'How do you take your coffee?' |
| /to(m) bíno skéto/ | 'I take ('drink') it without sugar'. |
| /févyo ya ti(m) bátra/ | 'I'm leaving for Patras.' |

The above examples show /n/ plus /k/ replaced by /ng/ (/ton kafé/ = /ton gafé/ and /n/ plus /p/ replaced by /mb/ /ton píno/ = /ton bíno/ and /tin pátra/ = /tim bátra/).

Voiceless consonants /p/, /t/, /k/ become /b/, /d/, /g/ when preceded by /n/ in close sequence.

The consonant assimilation follows the following patterns:

- | | |
|-----------------|---|
| /n/+ /k/ = /ng/ | as in /ènan gafé/ or /ena gafé/ |
| /n/+ /p/ = /mb/ | as in /tom bíno/ or /to bíno/ |
| /n/+ /t/ = /nd/ | (e.g. /θélo ènan deneké/ or /èna deneké/ for
/θélo ènan teneké/ 'I want a can'). |

Note 4.2 Pronoun: Personal pronouns.

Αύτό είναι πολύ ακριβό. /aftò ine polí akrivò/ 'it is very expensive'

Αύτος θέλει καφέ. /aftòs 3èli kafé/ 'he wants coffee'

These are examples of pronouns 'it' and 'he'.

A set of personal pronouns:

έγώ	/eγò/	I
έσύ	/esi/	you (familiar)
αύτός	/aftòs/	he
αύτή	/afti/	she
αύτό	/aftò/	it
έμεις	/emìs/	we
έσεις	/esìs/	you (plural or polite sing.)
αύτοί	/afti/	they (masc.)
αύτες	/aftés/	they (fem.)
αύτά	/aftá/	they (neut.)

Since the ending of the verb indicates the person of the subject, personal pronouns are much less used in Greek than they are in English. When they are used, they are slightly emphatic. Attention is drawn to the fact that this particular person is, or these particular persons are, doing something.

It should be noted that the third person forms are also equivalent to English 'this' or 'that' (αύτός,-ή,-ό /aftòs, -i, -ò/), and 'these' (αύτοί,-ές,-ά /afti, -és, -á/).

Note 4.3 Verb Classes

Greek verbs are referred to (and listed in dictionaries) in the form of the first person singular, present tense. Thus, for example, the verb 'want' is listed as θέλω /θélo/ ('I want'); 'leave' as φεύγω /févgo/ ('I leave'), etc.

Beginning with Unit 5 all verbs occurring as build-ups will be listed in that form, but their English equivalents will be given as infinitives, e.g. ἀρχίζω /arxizo/ 'to start', etc.

Greek verbs fall into three classes, according to the pattern of their inflection:

Class I - Verbs ending in unstressed -ω /-o/ in the first person singular, present tense.

(a) dissyllabic verbs, i.e. verbs which have two syllables in the first person singular

present, such as θέλω /θé-lo/ 'I want', πίνω /pi-nó/ 'I drink', έχω /é-xo/ 'I have', etc.

(b) polysyllabic verbs, i.e. verb which consist of more than two syllables in the first person singular present, e.g. ἀρχίζω /ar-xí-zo/ 'I begin', etc.

Class II and Class III verbs and their subdivisions will be discussed in later units.

Note 4.4 Verb: Imperfective and Perfective stems.

Greek verbs have two stems: imperfective and perfective.

Verb forms containing an imperfective stem indicate that the action (or state) of the verb is incomplete or is still continuing at a particular moment of time (past, present or future).

Verb forms containing a perfective stem indicate that the action (or state) denoted by the verb was or will be completed at a particular moment of time (past or future).

The imperfective stem is the stem of the verb in the present tense, i.e. the part of the verb in the present tense which precedes the ending, e.g.

<u>Present tense</u>	<u>Imperfective stem</u>
θέλω	θέλ-
έχω	έχ-
ἀρχίζω	ἀρχίζ-
etc.	

The perfective stem is the stem of the simple future form of the verb (see Unit 6.1).

Note 4.5 Verb: Present tense of Class I verbs.

"Εχει ώραῖα καὶ μεγάλα δωμάτια στοά, καὶ μεγάλα δωμάτια. It has nice (and) large rooms.

Θέλω ξένα τσάι.	θέλο ἐμὰ τσάϊ.	I want a [cup of] tea.
Πῶς πίνετε τόν καφέ σας;	πός πίνετε το(n) γαφέ σας?	How do you drink your coffee?
Μήπως έχετε φαγή μέ βούτυρο;	μήπος ἔχετε πσομί με βύτιρο?	Do you happen to have bread and butter?

From these examples we see that the verb of the Greek verbal sentence always indicates by its ending whether the subject or actor is 'I' (as in θέλω /θé-lo/ 'I want'), 'you' (as in έχετε /éxete/ 'you want') or 'he, she, it' (as in έχει /éci/ 'it has' or ἀρχίζει /arxízi/ 'it starts'). All the above verbs belong to the Class I.

Other verbal endings of the present tense (Class I) are:

(1) a more familiar form for 'you' -εις /-is/

(2) the 'we' ending -ουμε /-ume/

(3) the 'they' ending -ουν /-un/ or -ουνε /-une/

The complete present tense forms of these verbs are, then:

Singular

1p (I)	ἔχω /éxo/	θέλω /thélo/	πίνω /píno/
2p	ἔχεις /éxis/	θέλεις /thélis/	πίνεις /pínis/
3p (he, she, it)	ἔχει /éxi/	θέλει /théli/	πίνει /píni/

Plural

1p (we)	ἔχουμε /éxume/	θέλουμε /thélume/	πίνουμε /pínume/
2p (you)	ἔχετε /éxete/	θέλετε /thélete/	πίνετε /pínete/
3p (they)	ἔχουν /éxun(e)/	θέλουν /thélun(e)/	πίνουν /pínun(e)/

Singular

1p	ἀρχίζω /arxizo/	ἀρχίζουμε /arxizume/
2p	ἀρχίζεις /arxízis/	ἀρχίζετε /arxizete/
3p	ἀρχίζει /arxizi/	ἀρχίζουν(e) /arxizun(e)/

and the personal endings:

Singular

-ω	/-o/	ουμε	/-ume/
-εις	/-is/	ετε	/-ete/
-ει	/-i/	ουν(e)	/-un(e)/

The present tense describes an action (or state) which either is going on at the moment of speech ('I'm doing so-and-so') or takes place habitually ('I do so-and-so').

The verbs πίνω /píno/, ἀρχίζω /arxizo/, etc. may, therefore, mean both:

'I drink' and 'I'm drinking', 'I begin' and 'I'm beginning', etc.

Since the verbs in the present tense describe an incomplete action or state they are always based on the imperfective stem.

Note 4.6 Verb εἰμι /íme/ 'to be' present tense.

Ἡ ὥρα εἶναι δύο. i óra íne òio. It's two o'clock.

Ποῦ εἶναι τὸ λεωφορεῖο; pí íne to leoforio? Where is the bus?

The complete present tense forms of this verb are:

Singular

εἴμαι	/ime/
εἰσαι	/ise/
εἶναι	/ine/

Plural

εἴμαστε	/imaste/
εἰσάθε / εἴστε	/isθe/ or /iste/
εἶναι	/ine/

This verb does not belong to any of the verb classes and may be said to be 'irregular'.

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.4.2-6

εγώ ἔχω ένα λεοφόριο.

εγώ fēvyo stis ðio apti(m) bátra

εσί ἔχεις οἴο λεοφορία.

esi fēvis stis ðio apto estiatório.

αftōs ἔχει ένα κσενοδοξίο.

afti fēysi stis ðio aptin aθína.

emis ἔχουμε τρία εστιατόρια.

emis fēvýume stis oktō apti(m) brezvia.

esis ἔχετε πέντε εστιατόρια.

esis fēvyete stiz óēka apti(n) davérna.

afti ἔχουν οἴο κσενοδοξία.

aftōs fēvýune stis ðio apto estiatório.

εγώ πίνω καφέ.

εγώ im(e) eōd.

εσί πίνεις τσάι με λεμόνι.

esi is(e) eōd.

αftōs πίνει σκέτο γάλα.

aftōs ine sti(m) brezvia.

emis πίνουμε νερό.

emis imaste sti(n) davérna.

esis πίνετε καφέ χωρίς ζάχαρι.

esis iste sto ksenoðoxio.

afti πίνουν καφέ με γάλα.

aftōs ine sto estiatório.

ο σταθμός ἔχει οἴο εστιατόρια.

o kinimatōrafos arxizi stis ðio.

τα εστιατόρια ἔχουν καλό πρόγευμα.

aftō to ksenoðoxio ἔχει óēka óomátia.

ο καφές ίνε χωρίς ζάχαρι.

tí òra ine?

το τσάι ίνε χωρίς λεμόνι.

i pátra ine makriá aptin aθína.

i ζάχαρι ίνε πολύ ακριβί.

i aθína ine oréa.

i ταύρης άρνη ίνε μακριά αποόδ.

te proksenio in(e) eōd kondá.

aftō to εστιατόριο άρνη ἔχει κυλύρια.

esis ἔχετε ήνα ρέο όomátio.

το γάλα ίνε πολύ φτινό.

ta leoforia inc kalá.

i friγanyēs κάνουν οἴο ωραγμές.

to taksiōi ya ti(m) bátra ir.(e) oréo.

aftō to καφενίο ίνε πολύ καλό.

ta isitiria ya to leoforio in(e) ftiná.

Substitution-Correlation Drills

Change the form of the underlined verb as necessary to agree with the pronouns (or nouns) in parentheses.

afti <u>íne</u> sti(m) bátra. (eyð, aftés, esís, esí, aftó, emis)	éxo éna kafenio. (esí, aftós, emis, esís, aftí)
esi <u>íse</u> sto kafenio. (eyð, aftí, emis, aftós, aftés)	øélis éna(n) gafé? (aftí, eyð, emis, aftés, esís)
ðén éxo ðéka óraxmès. (esí, esís, aftós, aftés, emis, aftó)	pinume ýala. (eyð, aftá, esís, esí, aftó)
emis <u>imast(e)</u> eðð. (to ksenoðoxio, eyð kyesís, i prezvia, to ksenoðoxio kyo staðmós, esís)	fèvyo ya ti(m) bátra. (esís, aftós, aftés, emis, esí)
	pino kafé. (emis, aftí, esí, esís, aftó)

Response Exercise

tí òra fèvyi to leoforio?	fèvyi stis eptá/ stis éksi/ stis öfo/ stis pénde/ stis óeka.
póso makrià, in(e) i pátra aptin aðina?	íne polí makrià/ íne ðéka xilyòmetra makrià aptin aðina/ ðén íne polí makrià aptin aðina, in(e) eðð kondá.
íne to taksiði oréo?	málista, íne pára polí oréo/ óxi, ðén íne oréo, ke íne polí meýðlo/ málista, íne polí oréo, ke polí meýðlo.
tí èxi i pátra?	èxi ksenoðoxía/ èxi tavérnes/ èxi kafenía/ èxi éna pára poli kalò ke ftinò estiatòrio.
tí èxun ya pröyevma ta estiatòria?	èxun kafé me ýala ke zàxari, í skèto/ èxun tsày me lemóni/ kulúrya ke friyanyés, í psomí me vútiro ke marmelsðöa/ ðén èxun, polí kalò kafé, alà èxun pára poli kalò tsày.
èxun ta kafenia kafé?	málista èxun/ óxi ðén èxun ta kafenia kafé, alà èxun ta estiatòria/ né èxun kafé alà íne pánda krios.

pós pinete tongafè sas?

to(m) bino skéto/ xorís zàxari/ me polí
zàxari ke yàla/ òén bino kafè, pino tsáy.
málista, èxun/ òén èxun kulúrya, alà èxun
friyanyès me vútiro, ke marmeláða/ òén èxun
ta kafenía kulúrya, alà èxun ta estiatória.
kànun pénde öraxmès/ eptá öraxmès/ öóðeka
öraxmès.

èxun ta kafenía kulúrya?

póso kànun o kafès ke ta kulúrya?

èxi i pátra kamia kalí tavérna?

málista, èxi mia alà ine polí akriví/ óxi,
òén èxi kamía/ éxi mia, pu ine kondà sto
meyálo ksenoðoxio.

tí òra fèvyete ya ti(m) bátra?

fèvvo stis eptá/ stis enéa/ sti(n) mia.
óxi, òén èxi/ málista èxi, alà ine polí
mikròs ke akrivòs.

èxi i pátra kinimatóγrafo?

tí òr(a) arxizi o kinimatóγrafos?

in(e) akrivòs?

póso kàni èna isitírio?

arxizi pánda stis enéa/ stiz ðéka/ stis
öóðeka/ stis éndeka.
málista, ine polí akrivòs/ óxi, òén ine
akrivòs, alà òén ine polí kalòs/ ine pára
polí akrivòs ke pára polí orèos.

kàni pénde öraxmès/ októ öraxmès/ ðéka
öraxmès/ íkosi öraxmès/ triánda öraxmès.

Unit 5Basic Dialogue

πουλῶ	pulō	to sell
πουλᾶνε	pulâne	they sell
Ποῦ πουλᾶνε εἰσιτήρια; παρα- καλῶ;	pú pulâne isitiria parakalð?	Where do they sell tickets please?
βλέπω	vlépo	to see
δ σταθμάρχης	o staθmárxis	(the) station-master
τόν σταθμάρχη	to(n) staθmárxi	(the) station-master (as direct object)
Βλέπετε τόν σταθμάρχη;	vlépete to(n) staθmárxi?	Do you see the station-master [over there]?
έννοω	enoð	to mean
έννοεῖτε	enoíte	you mean
δ ὑπάλληλος	o ipálilos	(the) employee
πού	pú	who, which
ἡ πόρτα	i pôrta	(the) door
Έννοεῖτε τόν υπάλληλο, πού είναι μπροστά ἀπ' τῇν πόρτα;	enoíte ton ipálilo, pú ine brostà apti(m) bórta?	You mean the employee (who is) in front of the door?
ἔκει	ekí	there
ἡ θυρίδα/θυρίς	i θiríða/θirís	(the) ticket window, wicket
Μάλιστα, ᔁκεῖ είναι ἡ θυ- ρίδα, πού πουλᾶνε τὰ εἰσι- τήρια.	málista, ekí in(e) i θiríða pu pulâne ta isitiria.	Yes. There's a ticket window over there where they sell tickets.

GREEK BASIC COURSE

πρῶτος, -η, -ο

prótos, -i, -o

first

ἡ θέσι(ς)

i thési(s)

(the) seat, class,
position

πρώτης θέσεως

prótis théseos

of the first class

τό παράθυρο

to paráthiro

(the) window

Θέλω ένα είσιτήριο πρώτης

θέσεως. I want a first class ticket

κοντά στό παρά-

θέσεος, kondá sto

next to the window.

θυρο.

paráthiro.

δυστυχῶς

distixós

unfortunately

ὅλος, -η, -ο

ólos, -i, -o

all

ὅλες

óles

pl.

οἱ θέσεις

i thésis

(the) seats

ἡ ἀμαξοστοιχία

i amaksostixía /

(the) train

τό τρένο

to tréno

σ' αὐτή τήν ἀμαξοστοι-

saftí(n) tin amakso-

in this train

χία

stixía

πιασμένος, -η, -ο

pyazménos, -i, -o

taken, occupied

πιασμένες

pyazménés

pl.

τό βαγκόν λί

to vagonlí

(the) sleeping car

Δυστυχῶς ὅλες οἱ θέσεις

distixós, óles i thésis

Unfortunately all the first

τῆς πρώτης θέσεως σ' αὐτήν

tis prótis théseos

class seats in this train

τήν ἀμαξοστοιχία είναι

saftí(n) tin amakso-

are taken. But there are

πιασμένες. Ἀλλά αὐτό τό

stixía, íne pyazménés.

('this train has') ten

τρένο έχει δέκα θέσεις

alá aftò to tréno, éxi

sleeping car seats in this

βαγκόν λί. Θέλετε μία;

ðéka thésis vagonlí.

train. Do you want [one]?

Ελλείπετε μία;

θαυμάστα

θavmásia

excellent

προτειμῶ

prctiró

to prefer

ἡ Ἑλλάδα

i eláða

(the) Greece

στήν Ἑλλάδα

stin eláða

in Greece

ή καθυστέρησι(ς)	i kaθistérisi(s)	(the) delay
μιά πού	mnyá pu	since
Θαυμάσια! Προτιμώ τό βαγκόν λί, μιά πού τά τρένα στήν 'Ελλάδα έχουν πάντα καθυ- στέρησι.	Gavmásia. protimó to vagonlí, mnyá pu ta tréna stín eláða, éxun pánda kaθistérisi.	Excellent. I prefer the sleeping car, since the trains in Greece are always late ('always have delay').
τό δίκηο	to ðíkyo	(the) right, law
Έχετε δίκηο	éxete ðíkyo	you're right
πηγαίνω	piyéno	to go
καθόλου	kaθólu	not at all
γρήγορα	γrígora	quickly, promptly, fast
"Έχετε δίκηο, τά τρένα έδω δέν πηγαίνουν καθόλου γρήγορα.	éxete ðíkyo ta tréna éðò ðén piyénum kaθólu γrígora.	You're right, trains here don't go fast at all.
τότε	tóte	then
λοιπόν	lipón	well
ή πληροφορία	i pliroforía	(the) information
οι πληροφορίες	i pliroforíes	(the) pieces of informations
Τότε λοιπόν, χαίρετε κι' εύχαριστώ γιά τίς πληρο- φορίες καί τό είσιτήριο.	tóte lipón xérete, kefxaristó ya tis pliroforíes ke to isitirio.	Well then, good bye and thanks for the information(s) and the ticket.
στό καλό	sto kaló	good bye (said only to a person who takes leave)
Στό καλό καί καλό ταξίδι.	sto kaló. ke kaló taksídi.	Good bye. Have a nice trip!

Response Drill

A'

pú pulâne isitiria?

sti(n) Sírióa kondâ sti(m) bôrta, pu
in(e) o staθmárxis.

tí isitirio ðeli aftôs o epivátis?

Ðeli èna isitirio prótis ðèseos, konda
sto paráðiro.

in(e) ðles i ðesis safti(n) tin
amaksostixia pyazménnes?

Ðistixós, ðles i ðesis tis prótis ðèseos
kondâ sto paráðiro, ine pyazménnes.

éxi vagonli afti i amaksostixia?

málista, éxi óeka ðesis vagonli.

tí protimái aftôs o epivátis?

protimái to vagonli, ðiðti ta trêna stin
elâða éxun pánda kaθistârisi.

piyènun yriyora ta trêna stin
elâða?

ðxi, ðen piyènun kaθólu yriyora.

ariθmí

εíkosí éva	ikosiéna	twenty one
εíkosí ðño	ikosiðio	twenty two
εíkosí trísa	ikositrísa	twenty three
εíkosí téssera	ikosítésara	twenty four
εíkosí péntes	ikosipénde	twenty five
εíkosí éxi	ikosiéksi	twenty six
εíkosí éptá/εíkosí éfptá	ikosieptá/ikosieftá	twenty seven
εíkosí ðoktô/εíkosí ðchtô	ikosioktô/ikosioxtô	twenty eight
εíkosí énnéa	ikosienéa	twenty nine
triénta	triânda	thirty
triénta éva	triandaéna	thirty one
sarânta	sarânda	forty
sarânta éva	sarandaéna	forty one
peñhnta	peninda	fifty

Narrative

"Ολος ὁ <u>κόσμος</u> πηγαίνει στό καφενεῖο.	όλος ο <u>κόζμος</u> piyēni sto kafenio.	'people, world'
Αύτοις οι <u>ύπάλληλοι</u> πουλᾶνε εἰσιτήρια.	afti i <u>ipálili</u> pulâne isitiria.	'employees'
"Ολες οι θέσεις <u>ιου</u> είναι πιασμένες.	όλες i θēsis tu ine pyazmēnes.	'its', 'his'
Αύτδς <u>προτιμάει</u> το λεωφορεῖο.	aftōs <u>protimai</u> to leoforio.	'he prefers'
Αύτδς <u>ὁ ἀχθοφόρος</u> είναι πολύ καλός.	aftōs o <u>axthofōros</u> ine poli kalōs.	'porter'
Αύτή <u>ἡ βαλίτσα</u> είναι πολύ μεγάλη.	afti i <u>valitsa</u> ine poli megalī.	'suitcase'
<u>Οι</u> <u>άποσκευές</u> είναι κοντά στήν πόρτα.	i <u>aposkevēs</u> ine kondā sti(m) bôrta.	'luggage'
<u>Κάθε</u> <u>σταθμός</u> έχει <u>Ένα</u> καφενεῖο.	káthe <u>staθmós</u> , éxi éna kafenio.	'each, every'
Αύτδς <u>ὁ έπιβάτης</u> δέν έχει είσιτηριο.	aftōs o <u>epivátis</u> ðén éxi isitirio.	'passenger'
<u>Σήμερα</u> φεύγω γιά τήν Πάτρα.	<u>símera</u> fēvgo ya ti(m) bâtra.	'today'
<u>Η ημέρα</u> είναι ώραία.	i <u>(i)méra</u> in(e) oréa.	'day'
<u>Πότε</u> φεύγεις γιά τήν 'Αθήνα;	póte fēvysis ya tin aθina?	'when'
<u>ποιός</u> , <u>-ά</u> , <u>-δ</u>	pyōs, -á, -d	'who, which one'
Σέ μία ώρα φεύγει <u>άπ' τόν</u> σταθμό <u>Ένα</u> τρένο καί πηγαίνει στήν Πάτρα. "Ολος ὁ κόσμος είναι μπροστά στήν θυρίδα πού οι <u>ύπάλληλοι</u> πουλᾶνε τά εισιτήρια, κοντά στήν πόρτα πού είναι <u>ὁ σταθμάρχης</u> . Δυστυχώς οι θέσεις τής πρώτης θέσεως κοντά στό παράθυρο είναι πιασμένες.	se mia óra, fēvyi apto(n) staθmō éna tréno, ke piyēni sti(m) bâtra. ólos o kózmos ine brostá stin θirfōa pu i ipálili pulâne ta isitiria, kondā sti(m) bôrta pu ine o staθmárxis. ðistixðs óles i θēsis tis protis θēseos kondā sto parâðiro ine pyazmēnes. sto staθmō ipárxi episís kēna leoforio, pu i θēsis tu ðén ine pyazmēnes, alà ólos o kózmos protimai to tréno pu piyēni poli γηγora, ciðti aftōs to leoforio éxi pánda kaθistērisi. kondā sto leoforio	
Στό σταθμό <u>ύπάρχει</u> <u>έπισης</u> κι <u>'Ένα</u> λεωφορεῖο πού οι θέσεις του δέν είναι πιασμένες, άλλα <u>όλος</u> <u>ὁ κόσμος</u> προτιμάει τό τρένο που πηγαίνει πολύ γρήγορα, διότι αύτδ τό λεωφορεῖο έχει πάντα καθυστέρηση. Κοντά στό λεωφορεῖο βλέπετε <u>Έναν</u> <u>ἀχθοφόρο</u> μέ τίς βαλίτσες καί τίς άλλες		

ἀποσκευές. Στό καφενεῖο πού είναι στόν σταθμό, κάθε ἐπιβάτης πίνει τόν καφέ του, κι' ύστερα πηγαίνει στήν θέσι του στό τρένο. Σήμερα ή τημέρα είναι πολύ ώραία κι' δλος δ κόσμος πηγαίνει ταξίδι.

vlēpete ēnan axθofōro me tis valitses ke tis áles aposkevēs. sto kafenio pu īne sto(n) staθmō, káthe epivātis pini to(n) gafé tu, kistera piyēni sti θesi tu sto trēno. simera i imēra īne polí orēa kyōlos o kōzmos piyēni taksīoi.

Response Drill

B'

pōte fēvyi ēna trēno apto(n) staθmō?

se mīa óra.

pū piyēni aftō to trēno?

piyēni sti(m) bátra.

pū īn(e) δlos o kōzmos?

δlos o kōzmos īne brostā sti(n) θirīōa, pu i ipālili pulāne ta isitíria.

pū īn(e) o staθmārxis?

īne kondā sti(m) bōrta, eki pu īn(e) δlos o kōzmos.

īne δles i θēsis kondā sto parāθiro pyazmēnes?

i θēsis tis prōtis θēseos kondā sto parāθiro īne pyazmēnes.

tí dlo ipārxī sto(n) staθmō?

ēna leoforjō.

īne δles i θēsis saftō to leoforio pyazmēnes?

ōxi, i θēsis saftō to leoforio òen īne pyazmēnes.

tí protimái δlos o kōzmos?

protimái to trēno, pu piyēni polī γrīvora.

ēxi aftō to leoforio kaθistērisi?

málista, éxi pánda kaθistērisi.

tí vlēpete kondā sto leoforio?

vlēpete ēnan axθofōro.

tí éxi aftōs o axθofōros?

ēxi valitses ke áles aposkevēs.

tí kāni kāthe epivātis sto kafenio pu īne sto(n) staθmō?

pini to(n) gafé tu.

tí kāni istera?

piyēni sti(n) θesi tu sto trēno.

īne orēa imēra simera?

málista, īne polí orēa imēra simera.

pū piyēni δlos o kōzmos simera?

piyēni taksīoi.

Grammatical Notes

Note 5.1. Phonology: Vowel assimilation and Vowel loss.

makriá apoð.	Far from here.
brostà apti(m) bôrta.	In front of the door.
kondà sto parâthiro.	Near ('to') the window!
saftð to leoforio.	In that bus.

The vowel assimilation in words ending in a vowel and followed by a word beginning with the same vowel was discussed in Note 1.5.

The above examples illustrate the assimilation of vowels in the prepositions /se/ 'at, in, to' and /apð/ 'from, of, than' before vowels which are not the same, (/apo/+eð/ = /apoð/ and /se/+aftð/ = /saftð/) and loss of vowels in prepositions before consonants (/se/ + /tə/ = /sto/ and /apð/+tin/ = /aptin/).

Note 5.1.1. Assimilation of /s/ before voiced consonants.

ðlòs ð kózmos	ðlos o kózmos	everybody
stíz ðéka	stiz ðéka	at ten o'clock
i prezvìa	i prezvia	the Embassy

The sound /z/ in the above examples is represented in Greek spelling by the letter σ /s/. The combination of σ with a voiced consonant is /z/+voiced consonant. Thus σtíz ðéka /stiz ðéka/ but σtíz ðéktw/stis oktð/.

Note 5.2. Noun: Cases

Consider the following English sentences:

The man bit the dog. He bit the dog.

The dog bit the man. The dog bit him.

Notice that the pronoun has one shape (he) when it's the subject of a sentence, and a different shape (him) when it's the object of a sentence; but nouns (man, dog) have only one shape, no matter what their function.

In Greek the nouns as well as the pronouns change their shapes. The different shapes are called 'cases': the subject-shape of a noun or pronoun is called the 'nominative case', and the object-shape is called the 'accusative case'.

(There used to be a 'case'-system in English a thousand years ago, but it's practically

all gone now, except for a few vestigial relics: pronoun forms like he/him/his, and possessive forms like man's and dog's).

Spoken Greek has four cases: nominative, genitive, accusative and vocative. The fifth case (dative) which is still sometimes used in 'Katharevusa' has completely disappeared from the spoken language, except for some expressions taken directly from old Greek.

The nominative case is the one used when a noun or pronoun is

- 1) a subject of a verb (as ὁ κινηματόγραφος /o kinimatōγrafos/ in ὁ κινηματόγραφος ἀρχίζει στίς ὥκτω /o kinimatōγrafos arxizi stis oktō/),
- 2) either subject or complement of the verb 'to be' (as αὐτό /aftó/ and ἔνα λεωφορεῖο /éna leoforío/ in the sentence αὐτό εἶναι ἔνα λεωφορεῖο /aftó éinai éna leoforío/).

The nominative singular is also the 'name form', that is, the one used when the noun is cited, as in a dictionary or when talking about it.

The accusative (objective) case is the one used when a noun or pronoun is the object of a verb (as βλέπετε τόν σταθμάρχη /vlèpete to(n) staθmárchi/, πουλᾶνε τά εἰσιτήρια /pulâne ta isitíria/, etc. or of a preposition as ἀπ' τήν πόρτα /aptí(m) bórtá/, κοντά στὸ παράθυρο /kondá sto paráθiro/, etc.).

The genitive (possessive) case is generally equivalent to English possessive forms like man's or dog's, or to phrases involving 'of': of the road.

Note 5.3 Noun: Articles: Accusative.

Βλέπετε τόν σταθμάρχη;	vlèpete to(n) staθmárchi?	Do you see the station-master?
'Εκεῖ εἶναι ἡ θυρίδα πού πουλᾶνε τά εἰσιτήρια.	ekí in(e) i θiriða pu pulâne ta isitíria.	There is a ('the') window where they sell the tickets.
Θέλω μία θέσι κοντά στὸ παράθυρο.	θélo mia θési kondá sto paráθiro.	I want a seat next to the window.
Εύχαριστῶ γιὰ τίς πληροφορίες.	efxaristó ya tis plirofories.	Thanks for the information(s).

The above examples illustrate definite and indefinite articles used in the accusative case. The complete set of these forms is:

Indefinite article

	m.	f.	n.
Nom.	ένας	ένα	ένα
Acc.	έναν	ένα(n)	ένα
	<u>μία</u>	<u>μιά</u>	<u>μία</u>
	<u>μία</u>	<u>μιά</u>	<u>μία</u>

Definite article

	Sg.	Pl.								
	m.	f.	n.	m.	f.	n.				
Nom.	ο	η	τό	το	οι	ι	οι	ι	τά	τα
Acc.	τόν	την	τόν	το	τούς	τούς	τίς	τις	τά	τα

It should be noted that before consonants the definite and indefinite masculine and definite feminine articles may have two alternate forms in the accusative singular (in Spoken Greek only). Examples: énan, ton, tin or éna, to, ti.

Examples:

apti(m) bórtá or 'from the door'

apti bórtá

vlépo énan staθmárxí.or I see a station-master.

vlépo éna staθmárxí.

ston gózmo or 'in the world'

sto gózmo

Before vowels the definite and indefinite masculine article and the definite feminine article are τόν /ton/, έναν /énan/ and τήν /tin/ respectively, e.g.

στόν ώκάλληο ston ókállico 'to the employee'

Βλέπω έναν ἀχθοφόρο. vlépo énan axθofóro. I see a station-master.

στήν 'Ελλάδα stin eláða 'in Greece'

The feminine indefinite article μία /mía/or μιά /míá/ usually has only one form; e.g.

Θέλω μία θέσι. óðlo mía ðési. I want a seat.

Βλέπω μία άλλη πρεσβεία. vlépo mía áli prezvíá. I see another embassy.

but / vlépo mian áli prezvíá/ may be also heard.

Note 5.4 Phonology: Stress

Greek nouns can be stressed either on the last syllable (e.g. /fititis/ 'student'), on the second syllable from the end (e.g. /náftis/ 'sailor'), or on the third syllable from the end (e.g. /ánθropos/ 'man'). Nouns stressed on the last syllable will be referred to as 'oxytone' nouns; those stressed on the second syllable from the end 'paroxytone' nouns, and those stressed on the third syllable from the end 'proparoxytone' nouns.

Note 5.5. Declension

Βλέπετε ἔναν ἀχθοφόρο;	vlépete énan axθofóro?	Do you see a porter?
'Εννοεῖτε τὸν ὑπάλληλο πού εἶναι μπροστά ἀπ' τῇν πόρτα;	enoíte ton ipálilo pu íne brostá apti(m) bórtta?	You mean the employee in front of the door?
Θέλω μία θέσι κοντά στό παράθυρο.	θélo mía θési kondá sto paráθiro.	I'd like a seat near the window.
Εὐχαριστῶ γιὰ τὶς πληροφο- ρίες.	efxaristó ya tis pliro- fories.	Thanks for the information(s).
Προτιμῶ τὸ βαγκόν λί.	protimò to wagonlí.	I prefer the sleeping car.
Οἱ ὑπάλληλοι πού πουλᾶνε τὰ εἰσιτήρια.	i ipálili pu pulâne ta isitíria.	The employees who sell tickets.

The above sentences illustrate accusative singular forms (ἔναν ἀχθοφόρο /énan axθofóro/, τὸν ὑπάλληλο /ton ipálilo/, μία(v) θέσι/mía θési/ and plural forms (τὶς πληροφορίες /tis pliroforíes/ τὰ εἰσιτήρια /ta isitíria/.

Greek nouns are traditionally grouped into three declensions:

First declension includes masculine oxytone or paroxytone nouns ending in **-ης** /-is/ e.g. φοιτητής /fititis/ 'student' ναύτης /náftis/ 'sailor' and **-ας** /-as/ λοχίας /loxías/ 'seargent'; feminine oxytone or paroxytone nouns ending in **-η** /-i/ e.g. περιοχή /perioxí/ 'area', κόρη /kóri/ 'daughter' and all nouns in **-α** /-a/, e.g. καρδιά /karðyá/ 'heart', κυρία /kiría/ 'lady', θάλασσα /tálasa/ 'sea'.

Second Declension: All masculine and feminine nouns ending in **-ος** /-os/, e.g. δάδερφος /o aðelfós/ 'brother', δόνοσοκόμος /o nosokómös/ 'medic', δάνθρωπος /o ánθropos/ 'man, ή δόδος /i oðos/ 'street', ή Πάρος /i páros/ 'Paros', ή διέξο-

δος /i ðiéksoós/ 'outlet' and all neuter nouns ending in -ο /-o/, e.g. τό αύγο /to avyó/ 'egg', τό πλοῖο /to plío/ 'ship', τ' αὐτοκίνητο /taftokínto/ 'car'.

Third Declension comprises nouns (masculine, feminine and neuter) that have various endings. This class of nouns will be discussed in later units.

	M.	F.	N.
First Declension	-is	-i	
	-as	-ai	
Second Declension		--os	--o
Third Declension		(later)	

Note 5.6. Noun: Plural forms.

First Declension nouns have the ending -ες /-es/ in the nominative plural, e.g. ναῦτες /náftes/ 'sailors', λοχίες /loxiéz/ 'sergeants' κυρίες /kiríez/ 'ladies', κόρες /kóres/ 'daughters'.

Second Declension masculine and feminine nouns end in -οι /i/, e.g. σταθμοί /staθmí/ 'stations', νοσοκόμοι /nosokómi/ 'medics' ανθρώποι /ánθropi/ 'men', δόσι /ðís/ 'streets', διέξοδοι /diéksodoi/ 'outlets' and neuter nouns of this declension end in -α /-a/, e.g. αύγα /avyá/ 'eggs', πλοῖα /plia/ 'ships', αὐτοκίνητα /aftokínta/ 'cars'.

Note 5.7 Noun: Accusative case.

The Nominative and Accusative cases of First and Second Declension nouns are as follows:

*In Katharevousa this ending is -ατ /e/. Some masculine nouns usually denoting scholarly occupation have maintained this plural ending, e.g. οἱ φοιτηταὶ /i fitítai/ 'students' οἱ καθηγηταὶ /i kaθiyítai/ 'professors' οἱ μαθηταὶ /i maθítai/ 'pupils', etc.

GREEK BASIC COURSE

First Declension

Masculine

	<u>Singular</u>			<u>Plural</u>		
N.	ό ναύτης	ο	náftis	οι ναύτες	i	náftes
	ό λοχίας	ο	loxfias	οι λοχίες	i	loxíes
A.	τόν ναύτη (v)	to(n)	náfti	τούς ναύτες	tus	náftes
	τόν λοχία (v)	to(n)	loxífa	τούς λοχίες	tus	loxíes

Feminine

N.	ή κόρη	i	kóri	οι κόρες	i	kóres
	ή πρεσβεία	i	prezvífa	οι πρεσβεῖες	i	prezvíes
A.	τήν κόρη (v)	ti(n)	góri	τίς κόρες	tis	kóres
	τήν πρεσβεία (v)	ti(n)	brezvífa	τίς πρεσβεῖες	tis	prezvíes

Second Declension

Masculine

	<u>Singular</u>			<u>Plural</u>		
N.	ό άδελφος	ο	aðelfós	οι άδελφοί	i	aðelfí
	ό κινηματόγραφος	ο	kinimatógrafo	οι κινηματόγραφοι	i	kinimatógrafi
A.	τόν άδελφό (v)	ton	aðelfð	τούς άδελφους	tus	aðelfús
	τόν κινηματόγραφο (v)	to(n)	ginimatógrafo	τούς κινηματογράφους	tus	kinimatógráfus

Feminine

(same as masculine)

Neuter

	<u>Singular</u>			<u>Plural</u>		
N.	τό τρένο	to	tréno	τά τρένα	ta	tréna
	τό ξενοδοχεῖο	to	ksenodóxio	τά ξενοδοχεῖα	ta	ksenodóxia
A.	τό τρένο	to	tréno	τά τρένα	ta	tréna
	τό ξενοδοχεῖο	to	ksenodóxio	τά ξενοδοχεῖα	ta	ksenodóxia

It should be noted that Second Declension masculine and feminine proparoxytone nouns (nouns stressed on the third syllable from the end) have their stress shifted to the second syllable from the end in the accusative plural, e.g.

Nom. Sing.	δ <i>κινηματόγραφος</i>	ο <i>kinimatóγrafas</i>
Acc. Pl.	τούς <i>κινηματογράφους</i>	tus <i>kinimatoγráfus</i>

The shift of stress in declensions is discussed in detail in Note 7.2.

Note 5.8 Adjectives: Accusative

In Note 3.1 it was stated that Greek adjectives agree with nouns which they modify (e.g. *καλή ήμέρα* /kali iméra/ and with those which they refer to (e.g. οἱ ὄπελληλοι δέν εἶναι καλοί /i ipálili òén ine kali/) in gender, number and case.

The commonest type of adjective is the one which has the ending *-ος* /-os/ for the masculine, *-η* /-i/ for the feminine and *-ο* /-o/ for the neuter (with consonant stems), or the one which ends in *-ος* /-os/, *-α* /-a/, *-ο* /-o/ (with vowel stems), e.g. *καλός* /kalós/, *καλή* /kali/, *καλδ* /kalð/ or *ώραῖος* /oreos/, *ώραῖα* /oreá/, *ώραῖο* /oreó/.

The masculine and neuter forms of adjectives of this type are declined like second declension masculine nouns in *-ος* /-os/ and second declension neuter nouns in *-ο* /-o/.

The feminine forms have the same case endings as first declension feminine nouns in *-η* /-i/ or in *-α* /-a/.

Examples:

Singular

Nom.	δ <i>καλός ναύτης</i>	ο <i>kalos náftis</i>
Acc.	τόν <i>καλδ ναύτη</i>	to(n) galð náfti

Plural

Nom.	οἱ <i>καλοί ναῦτες</i>	i <i>kalfi náftes</i>
Acc.	τούς <i>καλούς ναῦτες</i>	tus <i>kalús náftes</i>

Singular

Nom.	ἡ <i>καλή καὶ ὥραῖα ταβέρνα</i>	i <i>kali ke oréa tavérna</i>
Acc.	τῆν <i>καλή καὶ ὥραῖα ταβέρνα</i>	ti(n) <i>gali ke oréa tavérna</i>

Plural

Nom.	οἱ καλές καὶ ὥραιες ταβέρνες	i kalēs ke orēes tavérnes
Acc.	τίς καλές καὶ ὥραιες ταβέρνες	tis kalēs ke orēes tavérnes

Singular

Nom.	τό ἀκριβό ξενοδοχεῖο	to akrivō ksenođoxio
Acc.	τό ἀκριβό ξενοδοχεῖο	to akrivō ksenođoxio

Plural

Nom.	τά ἀκριβά ξενοδοχεῖα	ta akrivā ksenođoxia
Acc.	τά ἀκριβά ξενοδοχεῖα	ta akrivā ksenođoxia

Note 5.9 Class II verbs.

Μέ συγχωρεῖτε.	me sinxorite	Excuse me.
Παρακαλῶ.	parakalō	Please ('I beg [you]')
Ποῦ πουλᾶνε εἰσιτήρια;	pū pulāne isitiria?	Where do they sell tickets?
'Εννοεῖτε τὸν ὑπάλληλο ποῦ εἶναι μπροστά ἀπ' τὴν πόρτα;	enoite ton ipálilo, pu ine brostā apti(m) bótta?	You mean the employee who's in front of the door?
Αὐτὸς προτιμᾷ τό τρένο.	aftōs protimai to tréno.	He prefers the train.
Σᾶς εύχαριστῶ.	sas efxaristō	I thank you.

These are the examples of the Class II verbs.

These verbs will be discussed in detail in later units. At this point the student should know only that these verbs (i.e. the first person singular) end in a stressed /-ō/ and that their third person singular and second person plural are as follows:

<u>1-st pers. Sing.</u>	<u>3rd pers. Sing.</u>	<u>2nd pers. Pl.</u>
sinxorō 'to excuse'	sinxorí	sinxoríte
parakalō 'to beg'	parakalí	parakalíte/parakaláte
efxaristō 'to thank'	efxaristí	efxaristíte/efxaristáte
protimō 'to prefer'	protimái	protimáte
pulō 'to sell'	pulái	puláte
enoō 'to mean'	enoi	enoíte

Grammatical DrillsSample Drills

G.D.5.5-7

o epivá̄tis ineō̄.

i epivá̄tes ineō̄.

o staθmárxis ineō̄.

i staθmárxes ineō̄.

vlē̄po ton epivá̄ti.

vlē̄po tus epivá̄tes.

vlē̄po to(n) staθmárxi.

vlē̄po tus staθmárxes.

i òra ine ū̄fo.

i amaksostixies ine sto(n) staθmō.

i amaksostixia inekí.

i pòrtes ine mikrés.

i pòrta ine ū̄ksiá.

aftēs i pliroforíes, òén ine kalēs.

i imēra in(e) oréa.

aftēs i tavérnes, in(e) akrivés.

afti i tavérna, ine polf kali.

i imēres in(e) orées.

piyēnume sti(n) davérna.

afti ine stis prezvies.

vlē̄pume tin amaksostixia.

òio amaksostixies, fēvyun se òio óres.

vlē̄pume tim bórta.

aftōs ðili kalēs plirofories.

vlē̄pume tin óra.

piyēnun stis tavérnes.

o kðzmos inekí.

i staθmī ine mikrī.

o staθmōs ine kalōs.

afti i ipálilli òén ine kali.

o ipálilos ine ū̄ksiá.

i kinimatðýrafi arxizun stis oktō.

o kinimatðýrafos arxizi stiz òio.

i axθofðri ine sto(n) staθmō.

o axθofðros ine kondā sti(m) bórta.

i staθmī ine meyáli.

vlē̄po to(n) gózmo.

vlē̄pume tus staθmōs.

vlē̄pume to(n) staθmō.

èxume òio ipalflus.

vlē̄pume ton ipálilo.

afti ine me tus axθofðrus.

aftōs ine sto(n) ginimatðýrafo.

piyēnume stus kinimatðýráfus.

vlē̄pume ton axθofðro.

aftō to ksencðoxio ine polf kalō.

aftā ta ksencðoxia in(e) akrivā.

aftō to leoforio ine makriá.

aftā ta leoforia òén ine kalā.

to proksenio ine ōeksiá.	ta proksenia ine makriá.
aftð to estiatòrio in(e) akrivð.	aftð ta estiatòria ine ftiñá.
aftð to kafenio ine ftiñó.	aftð ta õomátia ine meyála.
vlépume to ftiñð ksenoðoxio.	éxume ta meyála ksenoðoxia.
piyénume sto leoforío.	piyénun sta tréna.
vlépume to proksenio.	vlépi ta leoforia.
éxume to meyálo estiatòrio.	éxun ta isitíria.
piyénume sto ftiñó kafenio.	øélun ta orëa õomátia.
énas epivátis, ineðð.	vlépo énan epiváti.
énas ipálilos, ine sti(m) bôrta.	éxume éna(n) galð ipálilo.
énas axθofóros, ine sto(n) staθmð.	piyéni ston axθofóro.
mía tavérna, ine meyáli.	piyénume se mia ftini tavérna.
mía prezvia, ine polí makriá.	øélune mia pliroforia.
mía pôrta, ine polí mikri.	féyyi se mia iméra.
éna estiatòrio, ine polí akrivð.	piyénume sêna meyálo estiatòrio.
éna ksenoðoxio, ine kondá sto(n) staθmð.	éxun éna mikrð ksenoðoxio.
éna leoforío, piyéni stin aθína.	éxun éna kalð leoforío.

Substitution Drills

I. G.D.2.3

Substitute the words listed to the right of each sentence for the underlined word of the following sentences using the appropriate definite article.

o erivatis inekfí. prezvia, Šomátio, staθmós, kafenjo, paráðiro.

o kôzmos ineôð. ipálios, leoforíó, tavérrna.

to ksenoðoxio ine katefian brostá. estiatório, tréno, pórta, epivátis, kinimatýrafos

II. G.D.3.1

Substitute the nouns listed to the right of each sentence for the underlined word of the following sentences and change the endings of the adjectives as necessary to agree with the nouns.

<u>i pliroforia</u> ine kalf.	o staθmós, i tavérna, to estiatório, o axθofόros.
<u>o staθmárxis</u> in(e) oréos.	to ksenoóxio, i tavérna, o staθmós, i iméra.
<u>i iméra</u> ine kalf.	to ksenoóxio, o staθmós, to öomátio.
<u>o ipálilos</u> ine mikrós.	i prezvia, to leoforio, i tavérna.
<u>i pòrta</u> ine meyáli.	to kafenio, to estiatorio, o kinimatόγrafas.
<u>aftí i tavérna</u> , in(e) akrivi.	to tréno, to kafenio, o kinimatόγrafas, to öomátio.
<u>aftōs o epivátes</u> in(e) oréos.	i iméra, to estiatório,

III. G.D 5.4

Substitute the plural forms of the nouns listed to the right of each sentence with the appropriate definite articles for the underlined words of the following sentences.

<u>ta leoforia</u> ine katefθian brostá.	prezvia, ipálilos, kafenio.
<u>i epivátes</u> inekí.	staθmós, ksenoóxio, tavérna.
<u>i tavérnes</u> ine öeksiá.	axθofόros, prezvia, leoforio.

IV G.D.5.6

Do the same substitution and change the forms of adjectives to agree with the nouns substituted.

<u>i pòrtes</u> ine mikrés.	proksenio, tavérna, kinimatόγrafas.
<u>i iméres</u> ine orées.	staθmós, leoforio, öomátio.
<u>ta isitíria</u> in(e) akrivá.	tavérna, tréno, estiatório.
<u>i ipálili</u> ine kalf.	prezvia, tréno, staθmós.
<u>i staθmí</u> ine mikrí.	pòrta, leoforio, öomátio.

Response Exercise

piyēnete pánda sto(n) ginimatόγrafo?	Óélate éna potiri kriò nerō?
ine akrivá ta isitíria sto(n) ginimatόγrafo?	tí éxi aftō to estiatório ya pròyevma?
póte piyēnate sto(n) ginimatόγrafo?	pú piyēnum aftā ta tréna? pós piyēnum?
pú puláne ta isitíria ya to(n) ginimatόγrafo?	póso makriå in(e) i aðina apti(m) bátra?
tí pinete ya pròyevma, kafé i tsáy?	pú in(e) i pàtra?
pós pinete ton gafé, i to tsái sas?	piyēnete káðe mèra sto estiatório?
piyēnete sto kafenio ya to(n) gafé sas?	ine kalō aftō to estiatório?
tí óéssi protimáte sto tréno?	pú in e to ksenoóxio sas?
pú puláne ta isitíria ya to tréno?	pú piyēni aftōs o axθofόros me tis valitses sas?

R E V I E W

(Units 1 - 5)

Greek Writing System

Recapitulation

E X A M P L E S

<u>Letters</u>	<u>Sounds</u>	<u>Greek</u>	<u>Transcription</u>	<u>English</u>
α	/a/	καλά	/kalá/	'well'
ε	/e/	έορτή	/eortí/	'holiday'
αι	/a/	καί	/kéi/	'and'
ι	/i/	παιδί	/peidi/	'child'
ει	/i/	είρηνη	/iríni/	'peace'
οι	/i/	οίκογένεια	/ikoyénia/	'family'
η	/i/	ηδρη	/kóri/	'daughter'
υ	/i/	ύπνος	/ípnos/	'sleep'
ϋ	/i/	ἄϋπνος	/aípnos/	'sleepless'
υι	/i/	υίδις	/iðis/	'son'
ϊ	/i/	πρωΐ	/proi/	'morning'
ι, ει, οι, η	/y/ after cons. and before stressed vowels.	καρδιά δουλειά ποιδις ἄς πιοῦμε φωλιά/φωληά ἀλήθεια ἡπιε ὅποιου ὅποιο ὅποιοι	/karðyá/ /ðulyá/ /pyðis/ /as pyúme/ /folýá/ /aliðya/ /ipyé/ /ðpya/ /ðpyo/ /ðpyi/	'heart' 'work' 'who' 'let's drink' 'nest' 'truth' 'he drank' 'of whom' 'which' (n) 'those'
ο	/o/	νερό	/neró/	'water'
ω	/o/	άγαπώ	/aγapó/	'I love'
ου	/u/	ούρανός	/uranós/	'sky'

E X A M P L E S

<u>Letters</u>	<u>Sounds</u>	<u>Greek</u>	<u>Transcription</u>	<u>English</u>
β	/v/	βροχή	/vrɔxi/	'rain'
-ββ-		κρεβάτι	/kreváti/	'bed'
γ	/γ/ (before /a, o, u/ and consonants)	γάτα	/γáta/	'cat'
		γόπα	/gópa/	'cigarette butt'
		γουροῦντι	/γuróni/	'pig'
		γνωρίζω	/gnorízo/	'to know'
	/γ/ (before /i, e/)	γυναίκα	/yináiķa/	'woman'
		γέρος	/yérōs/	'old'
γκ	/g/	γκρεμνός	/grémnos/	'cliff'
-γκ-	/ŋ/	ἄγκυρα	/ángkira/	'anchor'
-γγ-		ἄγγελος	/ángelos/	'angel'
-γχ-	/nx/	ἐγχείρησις	/enxírisis/	'operation'
δ	/ð/	δένω	/dénō/	'I give'
ζ	/z/	ζωή	/zó/	'life'
θ	/θ/	Ἀθήνα	/aθína/	'Athens'
κ	/k/	καλός	/kalós/	'good'
-κκ-		κόκκινος	/kókkinos/	'red'
(-ν) + κ	/g/ or /ŋ/	τὸν κύριο	/to góriɔ/ or /tongíriɔ/	'the gentleman' (acc.)
λ	/l/	λιμένι	/liméni/	'harbor'
-λλ-		ἄλλος	/állos/	'other'
μ	/m/	μητέρα	/mitéra/	'mother'
-μμ-		ἔμμονος	/émmonos/	'persistant'
μπ	/b/	μπίρα	/bíra/	'beer'
-μπ-	/b/ or /mb/	ἀμπέλι	/abéli/ or /ambéli/	'vineyard'
ν	/n/	ναός	/naós/	'temple'
-νν		ἔννοια	/énia/	'meaning'

<u>Letters</u>	<u>Sounds</u>	<u>Greek</u>	<u>Transcription</u>	<u>English</u>
ντ	/d/	ντουλάπα	/dulápa/	'wardrobe'
-ντ-	/nd/	ἄντρας	/ándras/	'man'
ξ	/ks/	ξένος	/ksénos/	'stranger'
(-ν)+ξ	/gz/ or /ngz/	τόν ξέρω	/to gzo/ or /tongzéro/	'I know him'
π	/p/	πατέρας	/patéras/	'father'
-ππ-		παπᾶς	/papás/	'priest'
(-ν)+π	/b/ /mb/	τόν Πέτρο	/to bétro/ or /tombétro/	'Peter' (acc.)
ρ	/r/	ράφτης	/ráftis/	'tailor'
-ρρ-		ἀπόρριψις	/apóripsi/	'rejection'
σ	/s/	σειρά	/sirá/	'row'
-σσ-		θάλασσα	/θálasa/	'sea'
σ	/z/ (before voiced cons.)	κόσμος	/kósmos/	'world'
-ς		νά τούς δῆ	/na tuzóí/	'in order to see them'
	/s/	κατρός	/katrós/	'weather'
-τ	/t/	τίμιος	/tímios/	'honest'
-ττ-		Αττική	/atikí/	'Attika'
(-ν)+τ	/d/ or /nd/	στήν τράπεζα	/sti drápēza/ or /stindrápēza/	'in the bank'
τσ	/ts/	τσιγάρο	/tsiyáro/	'cigarette'
(-ν)+τσ	/dz/ or /ndz/	στήν τσέπη	/sti dzépi/ or /stindzépi/	'in the pocket'
τζ	/dz/	τζίτζικας	/dzidzikas/	'cicada'
υ	/f/ (after α, ε before voiceless cons.)	αύτός	/aftós/	'he'
			/eftixís/	'happy'

E X A M P L E S

<u>Letters</u>	<u>Sounds</u>	<u>Greek</u>	<u>Transcription</u>	<u>English</u>
v	/v/ (after α, ε before vowels or voiced cons.)	αύγό εύαίσθητος	/avγό/ /evásθitos/	'egg' 'sensitive'
φ	/f/	φίλος	/fílos/	'friend'
χ	/x/	χρόνος χειμώνας	/xrónos/ /ximónas/	'year' 'winter'
ψ	/ps/	ψυχή	/psixi/	'soul'
(-v) + φ	/bs/or /mbs/	τόν φεύτη /tombsefti/ or /tombsefti/	/to bséfti/ or /tombsefti/	'the liar' (acc.)

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article (where necessary).

Nouns

- ----- ine katefθian brostá.	prezvía
pú in(e) ----- ?	staθmós
èxume ðio ----- stin elàða.	proksenío
i pàtra ine ðéka ----- makrià apoðò.	xilyómetro
aftò to ksenoðoxio èxi triandaðio ----- .	ðomátio
simera ðén ine orèa ----- .	iméra
θèlune èna kaló ----- .	estiatório
aftò to trèno èxi kalés ----- .	θesis
to leoforio fèvyi se ðéka ----- .	óra
ðén èxune kalà ----- stin elàða.	leoforío
----- ðén ine kalòs simera.	kafés
emis pinume ton gafè xorís ----- .	záxari
aftòs θèli ðio ----- .	kulúri
èxo októ ----- .	ðraxmí
stis ðio arxizi ----- .	kinimatógrafos
----- apoðò sti(m) bátra, ine meyálo.	taksiöi
i ipálili pulàne ----- .	isitírio
aftòs èxi sto ksenoðoxio tu ðéka ----- .	ipálilos
----- ine ipálili.	staθmárxis
to ðomatiò tu èxi ðio ----- .	pórta
i elàða èxi kalá ----- .	vútiro
θèlete friyanyès me ----- .	marmeláða
aftò ----- ine polí krio.	nerð
sto staθmò ine ----- tu.	aposkeví
vlèpete ----- ?	staθmárxis
aftòs o axθofòros èxi eptá ----- .	valítsa
aftò to leoforio èxi ðéka ----- .	epivátis

aftà _____ ine polí meyàla.	paráθiro
afti protimài _____.	tréno
piyènete sti(m) bátra mafti(n) _____?	amaksostixia
ðén èxete _____.	ðíkyo
_____ ine polí makrià apoðò.	eláða

Adjectives

èxete ðio _____ ðomàtia.	kalós
saftò to estiatòrio to krasí ine polí _____.	kríos
to isitírio ðén ine _____.	akrívós
_____ tavérnes inekí.	ftinós
afti i prezvia ine polí _____.	oréos
ðélume ðio _____ ðomàtia.	meyállos
aftòs vlépi to _____ leoforio.	mikrós
_____ i èesis ine pyazménas.	aftós
_____ i ipálili ine sto(n) staðmó.	ólos

Verbs

me _____ tí òra ine?	sinxoró
sas _____ polí.	efxaristó
emis ðén _____ ðíkyo.	éxo
esis _____ ipálili.	íme
aftès ðén _____ kafè me yàla.	ðélo
aftòs _____ kafè xorís zàxari.	píno
esis tí _____ ?	káno
o kinimatóγrafos _____ stiz ðio.	armízo
ta leoforia ðén _____ simera ya tin aðina.	féyo
emis _____ ta trèna.	vlépo
aftòs _____ yàla, ke kulúrya.	protimó
sas _____ .	parakaló
esis tí _____ ?	enoó
i ipálili _____ isitíria.	puló
ta trèna stin eláða _____ polí yriýora.	piyéno

Polite expressions, wishes, etc.

Tί κάνετε;	tí kánete?	How are you?
ή συγγνώμη	i siγnómi	(the) pardon, apology
δέκαριος	o kírios	(the) gentleman
κύριε	kírie	sir! (voc.)
Συγγνώμη κύριε.	siγnómi kírie.	Excuse me, sir.
Καλά Χριστούγεννα.	kalà xristúyena.	Merry Christmas
εύτυχισμένος, -η, -ο	eftixizménos, -i, -o	happy
καινούργιος, -α, -ο	kenúryos, -a, -o	new
δέκαριος	o xrónos	(the) year
Εύτυχισμένος δέκαριος κύριος.	eftixizménos o kenúryos xrónos.	Happy New Year.
νά σᾶς συστήσω	na sas sistíso	may I introduce you./I'd like you to meet...
ή αδερφή/άδελφη	i aðerfí/aðelfí	(the) sister
δέκαριος/άδελφος	o aðerfós/aðelfós	(the) brother
μου	mu	my
Νά σᾶς συστήσω τήν αδερφή μου καὶ τόν αδερφό μου.	na sas sistíso tin aðerfí mu, ke ton aðerfó mu.	I'd like you to meet my sister and my brother.
Έπιτρέψτε μου	epitrépste mu	allow me
Έπιτρέψτε μου νά αὐτοσυστηθῶ.	epitrépste mu na afsto-sistiθó.	Allow me to introduce myself.
ή κυρία	i kiría	(the) lady
Χαίρω πάρα πολύ, κυρία μου.	xéro pára polí, kiría mu.	I'm very glad to meet you, madam.
ή τιμή	i timí	(the) honor, price
Μεγάλη μου ή τιμή.	meyáli mu i timí.	The honor is mine.
ή δεσποινίς	i ðespinís	(the) young lady
Χάρημα πάρα πολύ, δεσποινίς	xárika pára polí,	Very glad to have met you,

μου.	θεσπινίζ μου.	(my) Miss!
Εύχαριστησίς μου.	εφχαριστίσις μου.	It's been my pleasure.
καταγοητευμένος, -η, -ο	καταγούτευμένος,	delighted
	-ι, -ο	
ἡ γνωριμία	ἱ γνοριμία	(the) acquaintance
Καταγοητευμένος ἀπ' τήν	καταγούτευμένος aptin	I'm delighted to have made
γνωριμία σας.	γνοριμία sas.	your acquaintance.

Narrative

Αύτος δ κύριος φεύγει γιά ταξίδι. Πηγαίνει στήν 'Αθήνα, στήν πρεσβεία πού είναι έκει. Φεύγει μέ τό λεωφορεῖο. 'Ο σταθμός γιά τά λεωφορεῖα είναι ένα χιλιόμετρο μακριά ἀπ' ἐδῶ. Στόν σταθμό είναι ένα καφενεῖο κι' ἔκει είναι ἡ θυρίδα πού δ υπέλληλος πουλάει τά εἰσιτήρια. "Ενα εἰσιτήριο μέ τό λεωφορεῖο γιά τήν 'Αθήνα κάνει δέκα δραχμές. Δέν είναι ἀκριβδ, είναι πολύ φτηνό. Κοντά στόν σταθμό είναι ένα ξενοδοχεῖο, ένα έστιατόριο, μία ταβέρνα κι' ένα καφενεῖο. Τό έστιατόριο έχει καφέ, τσάι καὶ γάλα. "Ολος δ κόσμος ἀπ' τά λεωφορεῖα πηγαίνει στό έστιατόριο κι στό καφενεῖο καὶ πίνει τόν καφέ του κι τό τσάι του. Σ' αύτο τό έστιατόριο έχουν γιά πρόγευμα κουλούρια, φωμί μέ βούτυρο καὶ μαρμελάδα κι φρυγανιές μέ μέλι. Τό λεωφορεῖο φεύγει στίς δύο. Τό ταξίδι ἀπ' ἐδῶ στήν 'Αθήνα είναι πολύ μεγάλο. Τό λεωφορεῖο κάνει δύτικά ώρες. 'Αλλά ἡ 'Αθήνα είναι πολύ ώραία. "Έχει ξενοδοχεῖα μέ πολύ μεγάλα δωμάτια, μεγάλα έστιατόρια, ταβέρνες καὶ καφενεῖα. "Έχει κι' έναν πολύ μεγάλο σταθμό. 'Ο σταθμάρχης είναι ἀδερφός μου. Κοντά στόν σταθμό είναι ἡ πρεσβεία καὶ τό προξενεῖο.

Unit 6

Basic Dialogue

πεινῶ	pinō	to be hungry
μπορῶ	borō	to be able
νά φάω	na fāo	that I eat

Πεινῶ. Ποῦ μπορῶ νά φάω; pinō. pú borō na fāo? I'm hungry. Where can I eat?

ἡ κουζίνα	i kuzina	(the) cuisine, kitchen
πάμε	pámē	let's go

Αύτή η ταβέρνα έχει πολύ afti i tavērna éxi polí This tavern has a very good καλή κουζίνα. πάμε έκετε. kali kuzina. pám(e) cuisine. Let's go there. ekí.

τό γιαρσόν	to garsón	(the) waiter
τό μενού	to menú	(the) menu

Γιαρσόν, τό μενού παρακαλῶ. garsón. to menú para- Waiter! Menu, please!
kalō.

ξέρω	kséro	to know
δτι/πώς	ðti/pós	that (conj.)
φρέσκος, φρέσκια	fréskos, fréskya,	fresh
φρέσκο	frésko	
τό ψάρι	to psári	(the) fish
τό κοτόπουλο	to kotópulo	(the) chicken
νόστιμος, -η, -ο	nóstimos, -i, -o	tasty, pretty
τό κρέας	to kréas	(the) meat
μποροῦμε	boróume	we can
νά πιοῦμε	na pyóume	that we drink

Ξέρω δτι έδω έχουν φρέσκα kséro ðti eđdó éxun fréská I know that they have fresh fish,

φάρια, καλά κοτόπουλα καί πολύ νόστιμο κρέας. 'Αλλά τι μποροῦμε νά πιοῦμε; psárya, kalà kotópula, good chicken(s) and very tasty ke polí nòstimo kréas. meat here. But what shall alà tí borúme na ('can') we drink? pyùme?

τό ούζο	to úzo	a Greek alcoholic beverage
ή μπίρα	i bíra	(the) beer
ή ρετσίνα	i retsína	a kind of resinated wine

Στήν 'Ελλάδα όλος ο κόσμος πίνει ούζο, άλλα έμεις μποροῦμε νά πιοῦμε μπίρα ή ρετσίνα.

stin eláða ólos o kózmos píni úzo, alà emis borúme na pyùme bíra, i retsína.

everybody drinks 'uzo' in Greece, but we can drink beer or 'retsina'.

δηλαδή	ðilaðí	that is to say
νά πώ	na pò	that I say
νά πήτε	na píte	that you say
έθνικός, -ή, -ό	eθníkós, -í, -ó	national
τό ποτό	to potó	(the) beverage, drink
τό έθνικό τους ποτό	to eθníkó tus potó	their national drink
Δηλαδή θέλετε νά πήτε δτί τό ούζο είναι τό έθνικό τους ποτό;	ðilaðí ðélete na píte, ðtì to úzo ine to eθníkó tus potó?	In other words you're trying to say that 'uzo' is their national drink?

τό άρνάκι	to arnáki	(the) lamb
τό φαΐ/φαγητό	to fai/fayító	(the) food
τά φαγιά/φαγητά	ta fayá/fayitá	pl.

Καί μήπως είναι τό άρνάκι τό έθνικό τους φαΐ;

ke mípos íne to arnáki, to eθníkó tus fai?

And isn't the lamb their national food?

βεβαίως/βέβαια	vevéos/vévea	certainly, of course
τό σουβλάκι	to suvláki	(the) shishkebab
τά σουβλάκια	ta suvlákyia	pl.
ό μουσακᾶς	o musakás	(the) moussaka
όπως	ópós	as

ὅπως ἐπίσης	ὅπος επίσις	as well as
καὶ τά λοιπά/κ.τ.λ.	κε τα λιπά	etc.
Βεβαίως, ὅπως ἐπίσης τά σουβλάκια, δὲ μουσακᾶς	νενέος, ὅπος επίσις τα συντόμως, ο μουσακάς,	Of course, as well as shishkebab, musaka, etc.
καὶ τά λοιπά.	κε τα λιπά.	
δοκιμάζω	δοκιμάζω	to taste
θὰ δοκιμάσουμε	θα δοκιμάσουμε	we'll try, we'll taste
ἀμέσως	ἀμέσως	right away
περίφημος, -η, -ο	περίφημος, -ι, -ο	famous
ή ὅρεξις/ὅρεξι	ι ὄρεξι(s)	(the) appetite
Τότε θὰ δοκιμάσουμε ἀμέσως τά περίφημα φαγητά τους.	tòte θα δοκιμάσουμε αμέσως τα περίφημα φαγητά τους.	Well then we'll taste their famous food right away. Enjoy your meal ('good appetite')!
Καλή ὅρεξι.		
δ λογαριασμός	ο λογαριασμός	(the) check, bill
Τόν λογαριασμό, παρακαλῶ.	το(n) λογαριασμό para-kalô.	Check, please.
Αμέσως.	αμέσως.	Right away!

Useful words

τό πιάτο	to pyáto	(the) plate
τό μαχαῖρι	to maxéri	(the) knife
τό κουτάλι	to kutáli	(the) spoon
τό πηροῦντα	to pirúnta	(the) fork
τό ἀλάτι	to aláti	(the) salt
τό πιπέρι	to pipéri	(the) pepper
ή πετσέτα	i petséta	(the) napkin
τό γλυκό	to γlikó	(the) sweets
τό παγωτό	to payotó	(the) ice cream
ή πάστα	i pásta	(the) pastry
δ πάγος	ο páyos	(the) ice
τό κρασί	to krasí	(the) wine

τή μπριζόλα	i brizóla	(the) steak
οί πατάτες	i patátes	(the) potatoes
τά λαχανικά	ta laxaniká	(the) vegetables
τή σούπα	i súpa	(the) soup
τή σαλάτα	i saláta	(the) salad
τό αυτοκίνητο	to aftokínito	(the) car

Response DrillA'

tí éxi aftí i tavérna?	aftí i t avérna éxi polí kalfi kuzina.
Θèlete na pâte ekf?	vevéos.
tí lète sto garsón?	'to menú parakalò.'
tí éxun safti ti(n) davérna?	éxun fréška psárya, kalá kotópula, ke polí nôstimo kréas.
tí borùme na pylme?	borùme na pylme úzo, ópos píni ólos o kózmos stin elâča, bîra, i retsína.
mípos to úzo íne to eθnikó tus potô, eöö?	né, íne.
ke mípos ksérete, pyö íne to eθnikó tus fai?	to arnáki, ta suvlákva, ta psárya, o musakás, ke ta lipá.
Θèlete na ðokimásete aftà ta fayitá?	vevéos.

Narrative

Τό φητό ἀρνάκι είναι νόστιμο. to psítô arnáki íne nôstimo. roasted, baked
 φητός, -ή, -ό psítôs, -í, -ó

Στήν 'Αθήνα ύπαρχουν πολλά stin aθína ipárkun polá many (n.pl.)
 ξενοδοχεῖα. ksenodóxía.

Δέν έχω καθόλου λεφτά. ðén éxo kaθólu lefftá. money

Πρέπει νά φάω ἀμέσως. prépi na fâo améscs. must, have to

'Εκεῖ μπορεῖτε νά πιῆτε ούζο. eki boríte na pyíte úzo. you can drink

"Όταν πάμε στήν ταβέρνα θά ðtan pâme sti davérna, θa when

δοκιμάσουμε τά σουβλάκια. ðokimásume ta suvlákya.

Μπορεῖτε νά τό πιῆτε... boríte na to pyíte..... it (as an obj.)

ὅ, τι / ὅ τι

Πρέπει νὰ πάτε στήν Πάτρα
μέ τό τρένο.

prépi na páte sti(m) bâtra
me to tréno.

whatever

that you go

Θέλετε υδ_φάγε μουσακᾶ;

θèlete na fâte musakâ?

that you eat

Αύτος ᔁχει δέκα δολλάρια.
τό δολλάριο

aftòs èxi ðèka ðolária.
to ðolário

dollar

Αύτο τό φαΐ ᔁχει δύο δολ-
λάρια.

aftò to fai èxi óio
ðolária.

costs

Στήν 'Ελλάδα οι ταβέρνες ᔁχουν ὅ, τι θέλετε. Φρέσκα φάρια, άρνάκι φητό, μπριζόλες, κοτόπουλα, σούπα, σαλάτα, φρέσκα λαχανικά κ.τ.λ. Αύτές οι ταβέρνες ᔁχουν έπισης πολύ καλό ούζο καί ρετσίνα. 'Η ρετσίνα είναι ένα πολύ φτηνό κρασί. Είναι για τόν κόσμο πού δέν ᔁχει πολλά λεφτά. Πρέπει νά ξέρετε πώς τό ούζο είναι τό έθνικό ποτό στήν 'Ελλάδα καί μπορεῖτε νά τό πιήτε σ' δλες τίς ταβέρνες καί τά έστιατρια ᔁκεῖ. "Οταν είστε στήν 'Αθήνα πρέπει νά πάτε νά φάτε στήν ταβέρνα πού είναι κοντά στήν πρεσβεία. Τό φαΐ ᔁκεῖ είναι πολύ φτηνό καί νόστιμο. 'Ο μουσακᾶς ᔁχει ένα δολλάριο. 'Ο κόσμος μπορεῖ νά πηγαίνη ᔁκεῖ κάθε μέρα. "Οταν δοκιμάσετε τά ώραϊα καί φτηνά φαγητά καί πιήτε τήν νόστιμη ρετσίνα θά θέλετε νά πηγαίνετε σ' αύτή τήν ταβέρνα όλη τήν ώρα.

Response Drill

B'

τί ᔁxun i tavérnes stin elâba?

ēxun óti θèlete. frèška psárya, arnáki psitò,
brizóles, kotópula, súpa, saláta, frèška
laxanikâ, ke ta lipá.

ēxun úzo aftès i tavérnes?

málista, éxun polí kalò úzo, ke polí kali
retsína.

ine akrivò krasî i retsína?

óxi, ine polí ftinò.

pyôs kôzmos protimái ti(n) retsína?

aftí pu òén éxun polà leftâ.

pú borite na pyíte úzo?

sôles tis tavérnes, ke ta estiatória stin
elâca.

τί prépi na kànete ótan iste stin aθína?

prépi na páte na fâte sti(n) davérna, pu ine
kondâ sti(m) brezvia.

pôs ine to fai eki?

ine polí ftinò ke nôstimo.

póso éxi o musakás eki?
 tí θa θèlete na kánete ótan ökímäsete ta
 oréa ke ftiñá fayitá ke krasýá safti
 ti(n) davérna?

éna öolário.
 θa θèlete na piyèneta ekí, öli tin öra.

Grammatical NotesNote 6.1 Verb: Future of Class I verbs.

..θá δokimásoume ták péríphyma θa ökímäsume ta perifima We'll taste their famous
 φagýták touç. fayitá tus. food.
 ..θá θélæte vá piygalvete ...θa θèlete na piyènetayou will be wishing to go
 σ' aúthín tñn taþérrna, ölni safti ti(n) davérna, to that tavern all the time.
 tñn öprá. öli tin öra.

The above sentences illustrate the use of the future tense. Like all Greek tenses (with the exception of the present tense which is always imperfective) the future can be either imperfective or perfective.

The imperfective future will be referred to in this course as 'Future Continuous' and the perfective as 'Simple Future'.

Note 6.1.1 Future Continuous.

..θá θélæte vá piygalvete ...θa θèlete na piyèneta ekí,you'll be wishing to go there
 énei ölni tñn öprá. öli tin öra. all the time.

This tense implies a continuous action in the future ('I'll be doing so-and-so) and is a combination of the word θá /θa/ (θ' /θ-/ before /a-/) with the verb forms in the present tense, e.g.

θá pínw krasí káðe méra. θa píno krasí káðe méra. I'll be drinking wine every day.

θá sáç vlépwa káðe méra. θa sas vlépo káðe méra. I'll be seeing you every day.

A small number of verbs which do not have a perfective stem, have only one future tense, e.g. θá éxw /θa éxo/, θá elímati /θa íme/.

Note 6.1.2 Simple Future

θá δokimásoume ták péríphyma θa ökímäsume ta perifima We'll taste their famous food.
 φagýták touç. fayitá tus.

This tense refers to a single action in the future ('I'll do so-and-so' or 'I'm going to do so-and-so'), and is formed in the same way as the future continuous, but the verb form following the word θά /θa/, is based on the perfective stem. Thus in θά δοκιμάσω /θa ðokimáso/ the perfective stem is δοκιμάσ- /ðokimas-/; in θά ἀρχίσω /θa arxiso/ the perfective stem is ἀρχίσ- /arxis-/ etc.

Forms such as δοκιμάσω /ðokimáso/ or ἀρχίσω /arxiso/ are not used by themselves but only in combination with θά /θa/, να /na/ (Note 6.3), αν /an/ or εάν /eán/ 'if', and όταν /ótan/ 'when', πρίν /prín/ 'before' etc. (see later units).

These forms will be referred to in this Course as 'perfective stem forms'.

Personal endings of the Simple Future of this Verb class are the same as those of the present tense with only a slight difference in the spelling.

<u>Present Tense</u>		<u>Simple Future</u>	
δοκιμάζω	ðokimázo	θά δοκιμάσω	θa ðokimáso
δοκιμάζεις	ðokimázis	θά δοκιμάσης	θa ðokimásis
δοκιμάζει	ðokimázi	θά δοκιμάσῃ	θa ðokimási
δοκιμάζουμε	ðokimázume	θά δοκιμάσουμε	θa ðokimásume
δοκιμάζετε	ðokimazete	θά δοκιμάσετε	θa ðokimásete
δοκιμάζουν(ε)	ðokimázun(e)	θά δοκιμάσουν	θa ðokimásun(e)

Note 6.2 Class I Verbs: Perfective Stem Forms.

The perfective stem is formed from the imperfective stem with various degrees of predictability.

The most predictable verbs of this class are those the imperfective stem of which ends in ζ /z/. With a very few exceptions the ζ /z/ of the imperfective stem is changed to σ /s/ in the perfective, e.g.

<u>Imperfective Stem</u>		<u>Perfective Stem</u>	
δοκιμάζ-	ðokimáz-	δοκιμάσ-	ðokimás-
ἀρχίζ-	arxíz-	ἀρχίσ-	arxis-

Other predictable perfective stems will be discussed in later units.

Note 6.3 Class I Verbs: Personal endings of verbs with stems in -α- / a/, -ο- / o/, -ε- / e/.

Personal endings of verbs with the stems which end in -α- / a/, -ο- / o/ or -ε- / e/

are as follows:

	<u>Singular</u>		<u>Plural</u>
-ω	/-o/	-με	/-me/
-ς	/-s/	-τε	/-te/
-ει	/-i/	-ν(ε)	/-n(e)/

Example:

	<u>Singular</u>		<u>Plural</u>
τρώω	trōo	τρῶμε	trōme
τρῶς	trōs	τρῶτε	trōte
τρώει	trōi	τρῶν(ε)	trōn(e)

Note 6.4 Class I Verbs: Irregular Perfective Stem Forms.

A limited number of Class I verbs have 'irregular' perfective stems. The 'irregular' verbs which have so far occurred in this course are:

<u>Verb</u>		<u>Imperfective Stem</u>		<u>Perfective Stem</u>	
τρώω	trōo	'eat'	τρώ-	τρό-	τά-
λέω	lēo	'say'	λέ-	λε-	π-
φεύγω	fēvgo	'leave'	φεύγ-	φεύ-	φίγ-
πίνω	pīno	'drink'	πίν-	πιν-	πυ-
πηγαίνω <i>or</i>	piyēno	'go'	πηγαίν-	πιγε-	πα-
κάω	pāo				
βλέπω	vlepō	'see'	βλέπ-	βλ-	δ-

Following are complete present tense and perfective stem forms of the above 'irregular' verbs in transcription:

<u>Present</u>		<u>Perfect Stem Form</u>	
<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
trōo	trōme	τάο	τάμε
trōs	trōte	τάσ	τάτε
trōi	trōn(e)	τάι	τάν(e)
lēo	lēme	πά	πάμε
lēs	lēte	πάς	πάτε
lēi	lēn(e)	πάι	πάν(e)

Present		Perfect Stem Form	
Singular	Plural	Singular	Plural
févyo	févyume	ffyō	ffyume
févyis	févyete	ffyis	ffyete
févyi	févyun(e)	ffyi	ffyun(e)
píno	pínume	pyδ	pyúme
pínis	pínete	pyís	pyíte
píni	pínun(e)	pyí	pyún(e)
piyéno or páo	piyénume or páme	páo	páme
piyénis or pás	piyénete or páte	pás	páte
piyéni or pái	piyénun(e) or pán(e)	pái	pán(e)
vlépo	vlépume	ðε	ðúme
vlépis	vlépete	ðfε	ðfíte
vlépi	vlépun(e)	ðfí	ðfún(e)

Note 6.5 Notation.

Beginning with Unit 7 the two basic forms (i.e. the first person singular form of the present tense and that of the perfective stem form) of all Class I verbs occurring for the first time in the Basic Dialogues or in the Narratives will be given in the build-ups as follows:

ἀρχίζω (ἀρχίσω)	arxízo (arxíso)	to begin
πηγαίνω(πάω)	piyéno (páo)	to go
βλέπω (δῶ)	vlépo (ðε)	to see
κ.τ.λ.	etc.	

(The basic forms of Class II and Class III verbs will be discussed in later units).

Note 6.6. Verbs: Subjunctive of the Class I verbs.

Δηλαδή θέλετε νά πῆτε... ðilaðí θélete na pfte... In other words you are trying
to say....

Ποῦ μπορώ νά φάω; pú borð na fáð? Where can I eat?

'Αλλά τί μπορούμε νά πιούμε; alá tí borúme na pyúme? ..and what can we drink?

The verb forms νά πήτε /na píte/, νά φάω /na fáo/, νά πιοῦμε /na pyúme/ are subjunctive.

Subjunctive is most used to refer to time after that of the preceding verb (θέλετε νά πήτε /θélete na píte/ 'you want [now] to say [future with respect to the wanting, which is present]'). Subjunctive is used when the action is desired, possible, mandatory, doubtful, etc., particularly after verbs such as 'want', 'like', 'tell' and words like 'can', 'must', 'should', 'possible', 'impossible', etc. Used after another verb this form is most frequently equivalent to an English verb phrase with 'to' as 'he wants to go', 'I like to read' etc. But the subjunctive has an ending which indicates the actor. The literal translation of subjunctive clause, therefore, will be more accurately: 'that I eat', 'that I drink', 'that you say', 'that I taste', etc.

The subjunctive in Greek is formed exactly like future (Note 6.1.) but the word preceding the verb form is νά /na/ (ν'/n-/ before ἀ- /a-/). The verb in the subjunctive form can, of course, be either 'simple' or 'continuous'.

The continuous subjunctive is νά /na/ plus present tense, e.g. θέλω νά τρώω δλη τήν ώρα /θélo na tròo dli tin óra/ 'I want to eat all the time', and the simple subjunctive is νά /na/ plus perfective stem form; e.g. θέλω νά φάω /θélo na fáo/ 'I want to eat'.

Note 6.7 Verb: Impersonal Verb πρέπει /prépi/ 'it's necessary', 'must', 'should', 'ought'.

'Οταν θά είστε στήν 'Αθήνα οταν θα īste stin aθína, When you are in Athens you must πρέπει νά πάτε νά φάτε πrépi na pátē na fátē ('go and') eat in a tavern'. σέ μία ταβέρνα. se mia tavérna.

The verb form πρέπει /prépi/ is impersonal since it can be used in the third person singular only. The verb that follows πρέπει /prépi/ is always in the subjunctive.

Other impersonal verbs will be discussed in later units.

Note 6.8. Class II Verb μπορῶ /boró/ 'to be able'.

'Ο κόσμος μπορεῖ νά πηγαίνη ο kózmos borí na piyéni People can go there every day.
έκει κάθε μέρα. ekí, káthe méra.

The third person singular form of μπορῶ /boró/ is μπορεῖ /borí/ 'he (she,it) can, is able', like έννοεῖ /enoi/ εύχαριστεῖ /efxaristí/ etc. (see Note 5.9).

Note 6.8.1 Impersonal use of the verb form μπορεῖ /borí/ 'it's possible', perhaps', 'one can, may, might'.

The third person singular form of the verb μπορῶ /boró/ can be used impersonally, e.g.

Μπορεῖ νά πάω στήν 'Αθήνα. borí na pão stin aθína. Perhaps I'll go to Athens.

Μπορεῖ νά φάω άρνάκι. borí na fáo arnáki. It's possible that I'll eat lamb.

Note 6.9 Noun: The use of the word κόσμος /kózmos/ 'people', 'world'.

'Ο κόσμος μπορεῖ νά πη- o kózmos borí na piyéni People can go..... γαίνη....

It should be noted that the word κόσμος /kózmos/ is always used collectively; the verb it governs is singular.

The expressions όλος δ κόσμος /òlos o kózmos/ means 'everybody'.

Note 6.10 Expressions of Time

Πότε φεύγει τό τρένο; pôte fèvyi to tréno? When does the train leave?
"Όταν είστε στήν 'Αθήνα δtan íste stin aθína, When you are in Athens, you πρέπει νά πάτε νά φάτε prêpi na pâte na fâte must ('go and') eat in a σέ μία ταβέρνα. se miatavérna. tavern.

Πότε /pôte/ 'when' is used in questions as in Πότε άρχίζει δ κινηματόγραφος /pôte arxizi o kinimatògrafos/ 'When does the movie start?' and in indirect questions:

Δέν ξέρω πότε άρχίζει δ δén gzeró pôte arxizi o kinimatògrafos. I don't know when the movie κινηματόγραφος. start.

"Όταν /δtan/ is used to indicate a concurrent time 'when', as in "Όταν θά έχω λεφτά θά πάω δtan tha éxo leftá, tha pão When I('ll) have money I'll go στήν 'Ελλάδα. stin eláda. to Greece.

Note 6.11 Adjective πολύς, πολλή, πολύ /polís, -í, -í/ 'numerous', 'many', 'a lot'. Είναι γιά τόν κόσμο πού δέν iné ya to(n) gózmo, pu δén It's for the people who don't έχει πολλά λεφτά. éxi polà leftá. have a lot of money.

The adjective πολύς /polís/ 'numerous', 'many', 'a lot' has the following forms:

Singular

m.	f.	n.
πολύς	polis	πολλή

Plural

m.	f.	n.
πολλοί	poli	πολλές

Examples:

πολύς κόσμος	polis kōsmos	many people
πολλή ώρα	poli óra	a lot of time
πολύ κρασί	poli krasí	a lot of wine
πολλοί σταθμοί	poli staθmí	many stations
πολλές πρεσβείες	polés presvies	many embassies
πολλά ξενοδοχεῖα	polá ksenodoxia	many hotels

Grammatical DrillsSample Drills

G.D.6.6

εγώ πρέπι να πίνω καφέ κάθε μέρα.
 εσί πρέπι να πίνεις γάλα κάθε μέρα.
 αftός πρέπι να πίνει τσάι κάθε μέρα.
 emis πρέπι να πίνουμε καφέ κάθε μέρα.
 esis πρέπι να πίνετε πολι νερό.
 aftēs πρέπι να πίνουν(e) καφέ κάθε μέρα.

εγώ πρέπι να πύδ νερό.
 εσί πρέπι να πύις νερό.
 αftός πρέπι να πυι τσάι.
 emis πρέπι να πυίμε καφέ.
 esis πρέπι να πυίτε τσάι.
 aftēs πρέπι να πυίνε καφέ.

εγώ πρέπι να fēvyo pánda me to tréno.
 εσί πρέπι να fēvyis pánda me to tréno.
 αftός πρέπι να fēvyi pánda me to tréno.
 emis πρέπι να fēvyume pánda me to tréno.
 esis πρέπι να fēvyete pánda me to tréno.
 afti πρέπι να fēvyun(e) pánda me to tréno.

εγώ πρέπι να fiyō améso.
 εσί πρέπι να fiyis améso.
 αftός πρέπι να fiyi améso.
 emis πρέπι να fiyume améso.
 esis πρέπι να fiyete améso.
 afti πρέπι να fiyun(e) améso.

eyd Ŧa piyēno sti(m) brezvia kāðe mēra.
esi Ŧa piyēnis sto proksenio kāðe mēra.
aftōs Ŧa piyēni sto estiatōrio kāðe mēra.
emis Ŧa piyēnume sto kafenio kāðe mēra.
esis Ŧa piyēnete sto proksenio kāðe mēra.
afti Ŧa piyēnun(e) sto proksenio kāðe mēra.

eyð þa pão simera stin aðína.
esi þa þás simera sti(m) bátra.
aftðs þa pâi simera sto proskenio.
emis þa páme simera stin aðína.
esis þa páte simera sto proskenio.
afti þa pán(e) simera sto(n) staðmô.

Substitution-Correlation Drills

Change the form of the underlined verb (or verbs) to agree with the pronouns listed to the right of each sentence:

prépi na <u>píno</u> kafè káθe méra.	esí, emís, aftés.
prépi na <u>pyí</u> yála stiz öeka.	eyó, esís, aftí (pl.).
aftés prépi na <u>öokimásun</u> to fai.	esí, aftós, emís.
símera θa <u>páme</u> sti(n) davérna.	eyó, esís, aftós.
prépi na <u>fão</u> stis öeka.	aftós, esí, aftá.
θa <u>ffýume</u> ya tin aθína.	eyó, esís, aftés.
θélo na <u>öð</u> ton aðerfó sas.	emís, aftós, aftí (pl.).
θéli na sas <u>ylépi</u> óli tin óra.	aftés, emís, eyó.
ðén <u>θélis</u> na <u>pás</u> stin aθína?	esís, aftós, aftés.
θa sas to <u>pó</u> símera.	aftí (pl.), emís, aftós.
ðén <u>bord</u> na <u>tróo</u> psárya káθe méra.	esís, aftés, esí, aftós, emís.
ðén <u>bordúme</u> na <u>lème</u> pánda efxaristò.	esís, aftós, esí, aftés.
<u>pínume</u> yála káθe méra.	eyó, esís, aftós.
ðén <u>bord</u> na <u>pyð</u> krasí.	aftós, aftés, esís, emís.
ðélo na sas <u>öð</u> stis októ.	aftós, emís, aftí (pl.).
ðélo na sas <u>pó</u> pôs ðén <u>bord</u> na sas	aftós, emís, aftés
ðò símera.	

Substitute the words to the right of each sentence for the underlined words and change the aspect of the verb accordingly.

prēpi na sas vlēpume <u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .	stis oktō.
prēpi na èxete <u>pànda</u> polá leftā.	símera.
aftēs prēpi na piñun(e) kafè <u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .	stis oktō.
aftōs prēpi na öokimäzi <u>pànda</u> to payotō.	símera.
emis prēpi na imast(e) eöö, <u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .	stis oktō.
prēpi na fèvyo ya taksiöi <u>kåe</u> mera.	símera.
prēpi na sas lème <u>pànda</u> pù pâme.	símera.
prēpi na fâme <u>stiz</u> öéka.	<u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .
prēpi na fiyo ya taksiöi <u>símera</u> .	<u>kåe</u> mera.
aftōs prēpi na òi ton aöerfö tu <u>símera</u> .	<u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .
prēpi na pyite to(n) gafè sas <u>stis</u> <u>oktō</u> .	<u>ōli</u> <u>tin</u> <u>ōra</u> .
prēpi na öokimäsum ta yliká <u>símera</u> .	pànda.
prēpi na is(e) eöö <u>símera</u> .	<u>kåe</u> mera.
aftōs 9a vlèpi ton aöerfö tu <u>kåe</u> mera.	stis oktō.
9a trôo <u>kåe</u> mera psârya.	stiz öéka.
emis 9a èxume <u>pànda</u> polá leftā.	símera.
aftēs arxisun na trône <u>kåe</u> mera <u>stiz</u> öio.	símera, stis eptâ.
esí 9a öelis na vlêpis aftó(n) ton ipálilo,	símera
<u>kåe</u> mera.	
emis 9a piñume kafè <u>kåe</u> mera.	stiz öéka.
esís 9a ist(e) eöö <u>kåe</u> mera.	stiz öio.
9a fèvyo <u>kåe</u> mera me to trêno.	símera.
aftēs 9a fâne <u>stiz</u> öéka prôyevma.	<u>kåe</u> mera.
emis 9a sas öüme <u>stis</u> <u>oktō</u> .	<u>kåe</u> mera.
9a èxis leftâ <u>símera</u> .	<u>kåe</u> mera.
aftōs 9arkisi na tröi <u>stiz</u> öéka.	<u>kåe</u> mera <u>stiz</u> öéka.
9a öelis na öis ton ipálilo <u>stiz</u> öio?	<u>kåe</u> mera.
emis 9a pyüme kafé <u>símera</u> .	<u>kåe</u> mera.
emis 9a imast(e) eöö <u>símera</u> .	<u>kåe</u> mera.

Response Exercise

tí θa kānete sīmera?	piyēnēte káθe mēra sti(m) bátra?
piyēnēte se tavérnes?	θēlete na pâte stin aθfna?
tí fayitā éxun i tavérnes eōō?	pôs in(e) i pâtra?
tí potâ?	me tí piyēnēte eki?
ine akrivâ ta potâ, stis tavérnes pu trôte?	pôs ine ta trêna stin elâōa?
pôs ine ta krasŷâ saftês tis tavérnes?	in(e) akrivâ ta isitiria ya ti brôti 9èsi
trôte pánda salâta me to fai sas ?	sto tréno?
tí ylikâ trôte?	éxi i pâtra kalâ ksenoôoxia?
pyô ine to eθnikô tus potô eōō?	in(e) akrivâ?
θèlete na ðokimâsete aftô to potô?	borite na mu pite tí òra ine?

Useful words

δ ἄνθρωπος	o ánthropos	man
δ φοιτητής	o fititís	student
δ ναύτης	o náftis	sailor
δ λοχίας	o loxías	sergeant
δ νοσοκόμος	o nosokómos	medic
δ λόγος	o lóyos	word; reason, motive
ή κόρη	i kóri	daughter
ή θάλασσα	i thálasa	sea
ή δδός	i oðós	street
ή ἄγκυρα	i ángira	anchor
τό αύγη	to avyó	egg
τό πλοῖο/τό καράβι	to plío/to karávi	ship

Unit 7Basic Dialogue

ἡ γυναίκα	i yinéka	(the) wife, woman
Καλημέρα σας, πῶς είσθε;	kaliméra, pós isθe?	Good morning, how are you?
Πῶς είναι ἡ γυναίκα σας;	pós in(e) i yinéka sas?	How is your wife? both?
κι'οι δυδ/καὶ οἱ δύο μας	ki ñyō / ke i ñyo mas	both ('all the two') us, our
κι'οι δυδ μας/καὶ οἱ δύο μας	ki ñyō mas/ke i ñyo mas	both of us
ἡ μητέρα	i mitéra	(the) mother
τῆς γυναίκας	tis yinékas	of the wife
μου	mu	me, my, mine
τῆς γυναίκας μου	tis yinékas mu	of my wife
ἄρρωστος, -η, -ο	árostos, -i, -o	sick, ill
Κι'οι δυδ μας είμαστε καλά, ἀλλὰ ἡ μητέρα τῆς γυναί- κας μου είναι ἄρρωστη.	ki ñyō mas imaste kalá. alá i mitéra tis yinékas mu, in(e) árosti.	We're both fine, but my wife's mother is sick.
ὁ γιατρός	o yatrós	(the) doctor
ὁ γιατρός της	o yatrós tis	her doctor
νομίζω (νομίσω)	nomízo (nomíso)	to think
ἡ καρδιά	i karóyá	(the) heart
ἀδύνατος, -η, -ο	aðýnatos, -i, -o	weak, slim
ἐπικίνδυνος, -η, -ο	epikínðinos, -i, -o	dangerous
'Ο γιατρός της νομίζει, πώς ἡ καρδιά της είναι πολύ ¹ ἀδύνατη, κι' αὐτό είναι	c yatrós tis nomízi pos i karóyá tis ine polf aðýnati, kyaftó in(e)	Her doctor thinks that her heart is very weak, and that's dangerous.

έπικινδυνό.	epikínđino.	
ο χρόνος	o xrónos	(the) year
χρονῶν	xronón	of years
Πόσων χρονῶν εἶναι;	póso(n) xronón īne?	How old is she?
μᾶλλον	málion	rather, quite
νέος	néos, -a, -o	young
γερός, -ή, -ό	yerós, -í -ó	healthy
Εἶναι μᾶλλον νέα. Εἶναι σαράντα πέντε χρονῶν καί πολύ γερή γυναίκα.	īne málion néa, īne sarànda pénde xronón, kaí polí yerí yinéka.	She's quite young, she is 45 years old and she's in good health ('very healthy woman').
τό νοσοκομεῖο	to nosokomio	(the) hospital
Πρέπει νά τήν πάτε στό νο- σοκομεῖο.	prēpi na ti(m) báte sto nosokomio.	You ought to take ('go') her to the hospital.
τοῦ νοσοκομείου	tu nosokomiu	of the hospital
ἡ πόλις	i pólis	(the) city
τῆς πόλεως	tis pôleos	of the city
Δυστυχῶς, οἱ γιατροί τοῦ νοσοκομείου τῆς πόλεως μας, δέν εἶναι καλοί.	ðistixós, i yatri tu nosokomiu tis pôleos mas, ðén īne kali.	Unfortunately, the doctors in our city hospital aren't good.
ἡ Θεσσαλονίκη	i θesaloníki	(the) Thessaloniki
τῆς Θεσσαλονίκης	tis θesaloníkis	of (the) Thessaloniki
καθαρός, -ή, -ό	kaθarós, -í, ó	clean, pure
Άλλα οἱ γιατροί τῆς Θεσσα- λονίκης εἶναι πολύ καλοί καί τά νοσοκομεῖα πάρα πολύ καθαρά.	alá i yatri tis Gesalo- níkis īne polí kali, ke ta nosokomia pára polí kaθará.	But the doctors in Thessaloniki are very good, and the hospitals are extremely clean.
μάλιστα	málista	as a matter of fact, indeed, certainly
ὁ φίλος, ἡ φίλη	o fflos, i ffli	(the) friend

"Ενας, μάλιστα, γιατρός εί-
ναι φίλος μου. Τόν λένε
Παπαδόπουλο. Νά τήν πάτε
σ' αύτόν. Είναι πάρα πολύ¹
καλός.

συμφωνῶ

μαζί

ἔτοιμος, -η, -ο

ἔτοιμοι

ἀργά

ἢ νύχτα

Τό ξέρω. Συμφωνῶ μαζί σας
κι είμαστε ἔτοιμοι νά τήν
πάμε σ' αύτόν ἀργά τήν
νύχτα.

énas málista yatrós
ine ffloz mu. ton(e)
lène papaðópulo. na
ti(m) báte saftón. ine
pára poli kalòs.

As a matter of fact one of them
('one doctor') is a friend of
mine. His name is ('they
call him') Papaðopoulos. You
should take her to him. He's
very good.

simfonó

mazi

étimos, -i, -o

étimi

aryá

i nixta

to agree

together

ready

pl.

late

(the) night

to *īséro*, simfonó mazi
sas, *īmaste* étimi na
ti(m) bá(m)e saftón,
aryá ti nixta.

I know it [and] I agree with you;
we're ready to take her to him
late[r] tonight.

Useful words

τό σώμα

τά μέλη τοῦ σώματος

τό χέρι

τό πόδι

τό κεφάλι

τό πρόσωπο

τό μάτι

ἢ μύτη

τό στόμα

τό αύτί

τό δόντι

τό δέρμα

τό δάκτυλο/δάχτυλο

τά μαλλιά

τά φρύδια

to sóma

ta mélí tu sómatos

to xéri

to pôdi

to kefáli

to prósopo

to mítí

i mítí

to stóm

to aftí

to ðð(n)di

to ðérma

to ðáktilo/ðáktilo

ta malyá

ta fríoya

body

parts of human body

hand, arm

foot, leg

head

face

eye

nose

mouth

ear

tooth

skin, leather

finger or toe

hair

eyebrows

Response Drill

A'

- | | |
|---|---|
| tí éxi i mitéra tis yinékas sas? | in(e) árosti aptin garóyá tis. |
| tí nomizi o yatrós tis? | nomízi, pos aftò iné polí epikínóiro. |
| póso(n) xronón in(e), i mitéra tis? | iné málon néa, iné sarànda pénde xronón, ke polí yerí. |
| iné kalí i yatri, tu nosokomiu tis poleós sas? | éxi, óistixós, óén iné kalí. |
| pós in(e) i yatri tis ñesaloníkis? | iné polí kalí. |
| pós iné ta nosokomia tis ñesaloníkis? | iné pclí kaθará. |
| pyós in(e) o filos sas? | o filoz mu, in(e) o yatrós. |
| pós ton(e) lène? | ton(e) lène papaðópulo. |
| Θa páte ti(n) mitéra tis yinékas sas sto nosokomio? | málista, imaste étimi na ti(m) bám(e) ekí, aryá ti nixta. |

Narrative

- | | | |
|---|--------------------------------------|-----------------------|
| Td παιδί είναι ἄρρωστο. | to peði in(e) árosto | child |
| " <u>Ετσι</u> τd λεωφορεῖο δέν φύγη σήμερα. | étsi to leoforio óén ña fiyi simera. | thus, so |
| ' <u>O πατέρας</u> μας είναι ἄρρωστος. | o patéraz mas in(e) | father |
| ' <u>H νοσοκόμα</u> αύτή είναι πολύ ώραία. | i nosokómia afti iné polí oréa. | nurse |
| Δέν πηγαίνουμε <u>πουθενά</u> . | óén piyénume puθená. | nowhere, anywhere |
| Αύτή <u>η_περιοχή</u> τῆς πόλεως είναι πολύ μεγάλη. | afti i_pericxi tis póleos, | area, region, section |
| Toú χρόνου θd πάμε στήν 'Eλ- λάδα. | tu xrðmu ña páme stin eláca. | next year |

Td παιδί ένδς φίλου μου είναι πολύ ἄρρωστο ἀπ' τήν καρδιά του. Πρέπει νά πάη στd νοσοκομεῖο, ἀλλά δυστυχῶς στήν πόλi μας δέν ύπάρχει κανένα νοσοκομεῖο. "Έχουμε ξναν γιατρό, ἀλλά αύτός δέν είναι καθόλου καλός." Ετσι στίς δικώ τd

παιδί μαζί μέ τόν πατέρα του θά πάη μέ τό τρένο στήν 'Αθήνα. Τά νοσοκομεῖα τῆς 'Αθήνας είναι περίφημα. Είναι καινούργια κι έχουν πολύ καλούς γιατρούς καὶ νοσοκόμες καὶ είναι πολύ φτηνά. Δέν ύπάρχουν πουθενά έκει ἀκριβές νοσοκομεῖα. Τά νοσοκομεῖα αὐτά είναι όλα μαζί σε μια πολύ καλή περιοχή τῆς πόλεως.

Response Drill

B

pyōs iñ(e) árostos?	to peōi enōs fflu mu.
pú prēpi na pái?	prēpi na pái sto nosokomio.
ipárxi kanéna nosokomio sti(m) bōli sas?	óxi, óen ipárxi kanéna.
éxete yatrús, sti(m) bōli sas?	málista, éxume énan, alá óen ine kaóolu kalás.
pú ea pái, to árosto peōi stis oktō?	ea pái stin aéina.
pyōs álos ea pái stin aéina?	o patéras tu.
ine kemýrya ta nosokomia tis aéinas?	né, ine kemýrya, ke polí kalá.
éxun aftá ta nosokomia kalás yatrús ke nosokómes?	málista, éxun.
pú ine ól(a) aftá ta nosokomia?	ine se myá polí kali perioxi tis pôleos.
tí ea éxete tu xrómu sti(m) bōli sas?	tu xrómu ea éxume sti(m) bōli mas éna meýalo nosokomio, ya polús anérópus.

Grammatical NotesNote 7.1. The use of Genitive Case.

ή μητέρα τῆς γυναίκας μου	i mitéra tis yinékaz mu.	my wife's mother
Πέσσων χρονῶν είναι;	pósso(n) xronón iñe?	How old is she (bf how many year's).
Είναι σαράντα πέντε χρονῶν.	iñe saránda pénde xronón.	She's forty five years old.
οἱ γιατροὶ τοῦ νοσοκομεῖου	i yatri tu nosokomiu	the doctors of the hospital
οἱ γιατροὶ τῆς Θεσσαλονίκης	i yatri tis Θesalcníkis	the doctors of Thessaloniki

The above examples illustrate the use of genitive case.

In Note 5.2 the genitive case was described as 'possessive' case, i.e. one that

generally corresponds to 'of' or the apostrophe-plus-s suffix in English.

In addition the genitive case may be used in Greek with certain prepositions (see later units) as well as in certain expressions indicating quantity (age, price, measure, etc.) as shown by the second and third examples above.

Other examples:

Tό δωμάτιο τοῦ ύπαλλήλου	to δωμάτιο tu ipalilu	The employee's room is on
είναι αριστερά.	in(e) aristerá.	the left.
'Η κουζίνα αὐτῆς τῆς ταβέρ-νας είναι πολύ καλή.	i kuzina aftis tis tavérnas ine polf kali.	The food of this tavern is excellent.
"Ενα ταξίδι δκτώ ήμερῶν.	ēna taksfōi oktō imerōn.	an eight day trip

Note 7.1.1 Genitive Case - Articles.

The definite article in the genitive case is:

	m.		f.		n.
Sing.	τοῦ	tu	τῆς	tis	τοῦ
Pl.	τῶν	ton	τῶν	ton	τῶν

and the indefinite article:

	m.		f.		n.
	énōs		μίας	mías or μιᾶς	énōs

Following is the Chart of definite and indefinite article declensions:

Definite Article

	Sg.		Pl.	
	f.	n.	f.	n.
N.	δ	ἡ	οἱ	οἱ
	ο	ἰ	ἱ	ἱ
C.	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν
	tu	tis	tu	ton
A.	τόν	τήν	τό	τόνς
	to(n)	ti(n)	to	tis

Indefinite Article

	<u>M.</u>	<u>f.</u>	<u>N.</u>
N.	ένας	μία/μιά	ένα
	ένα	μία/μιά	ένα
G.	ένδος	μίας/μιάς	ένδος
	ένός	μίας/μιάς	ένός
A.	ένα(v)	μία(v)/μιά	ένα
	ένα(n)	μία/μιά	ένα

Note 7.1.2 - Genitive Case - Nouns

The genitive case endings of nouns are as follows:

First Declension

		<u>G.Sg.</u>	<u>G.Pl.</u>
Masc. oxytones in	-is	-i	-īn
paroxytones in	-īs	-ī	-īn
	-īas	-īa	-īn
Fem. oxytones in	-ī	-īs	-īn
paroxytones in	-ī	-īs	-īn
oxytones "	-ī	-īs	-īn
paroxytones "	-īa	-īas	-īn
proparoxytones "	-ī-a	-īas/-īas/-īis	-īn

Second Declension

		<u>G.Sg.</u>	<u>G.Pl.</u>
Masc.+fem.oxytones in	-īs	-ī	-īn
paroxytones "	-īos	-īo	-īon
proparoxytones in	-ī-os	-īo	-īon
Neut. oxytones in	-ī	-ī	-īn
paroxytones "	-īo	-īo	-īon
proparoxytones "	-ī-o	-īo	-īon

Note 7.2. Noun: First and Second Declensions:

Following are Charts of First and Second Declension nouns:

CHART ONEFIRST DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns				Feminine Nouns				Neuter Nouns	
	oxytone	paroxytone	paroxytone	oxytone	paroxytone	oxytone	paroxytone	propareoxytone	oxytone	paroxytone
N	-o...-is	-e is	-e as	-i..-i	-e i	-e a	-e a	-e-a	to...-i	-e i
G	tu...-i	-e i	-e a	tis...-is	-e is	-e as	-e as	-e-as/-e-is	tu...-yá	- yá
Acc.	to(n)...-i(n)	-e i(n)	-e a(n)	ti(n)...-i(n)	-e i(n)	-e a(n)	-e a(n)	-e-a(n)	to...-i	- e i
Plur.										
N	i...-és	-e es	-e es	i...-és	-e es	-e es	-e es	-e-es	ta...-yá	- e ya
G	ton...-ón	-e ón	-e ón	ton...-ón	-e ón	-e ón	-e ón	-e-ón	ton...-yón	- yón
Acc.	tus...-és	-e es	-e es	tis...-és	-e es	-e es	-e es	-e-es	ta...-yá	- e ya

Examples:

o fititis 'student'	o náftis 'sailor'	o loxías 'sergeant'	i periòxi 'area'	i kóri 'daughter'	i karbýá 'heart'	i kiría 'lady'	i ángira 'anchor'	to peðí 'child'	to karávi 'ship'
							i òdala		
							'sea'		

8

Note: Neuter oxytone and paroxytone nouns in /-i/ have been included in the First Declension Chart due to the similarity of their inflection pattern.

CHART TWO

SECOND DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns			Feminine Nouns			Neuter Nouns		
	oxytone	paroxytone	proparoxytone	oxytone	paroxytone	proparoxytone	oxytone	paroxytone	proparoxytone
N	o...-ós	-os	-os	i...-ós	-os	-os	to...-ó	-o	-o
G	tu...-ú	-u	-u	tis...-ú	-u	-u	tu...-ú	-u	-u
A	to(n)...-ó(n)	-o (n)	-o(n)	ti(n)...-ó(n)	-o(n)	-o(n)	to...-ó	-o	-o
Plur.	<hr/>								
N	i...-í	-i	-i	i...-í	-i	-i	ta...-á	-a	-a
G	ton...-ón	-on	-on	ton...-ón	-on	-on	ton...-ón	-on	-on
A	tus...-ús	-us	-us	tis...-ús	-us	-us	ta...-á	-a	-a

39

Examples:

<u>o adelfós</u>	<u>o nomikómös</u>	<u>o áñeropos</u>	<u>i ódós</u>	<u>i páros</u>	<u>i biéksodos</u>	<u>to avró</u>	<u>to plio</u>	<u>to aftokinito</u>
'brother'	'medic'	'man'	'street'	'Paros'	'outlet'	'egg'	'ship'	'automobile'

From the charts above, the following rules can be observed with regard to the shifting of stress in Greek nouns.

1) The stress on Greek nouns may shift only from 'left' to 'right', i.e. from an earlier syllable to a later one: from antepenult (third syllable from the end) to penult (second syllable from the end) or to the last syllable, and from the penult to the last syllable. The stress on oxytone nouns is, therefore, constant.

2) The paroxytone and proparoxytone nouns of the First Declension including paroxytone Neuter nouns in /-i/, shift their stress to the last syllable in the genitive plural. In addition Neuter nouns in /-i/ shift their stress to the last syllable in the genitive singular, (e.g. karávi → karavyd').

3) The stress on proparoxytone nouns of the Second Declension shifts to the penultimate (second from the end) syllable in the genitive singular and plural, and in the accusative plural (masculine and feminine only), e.g. ο κίριος - tu kiríu - ton giríon - tus kiríus; to aftokínito - tu aftokínitu - ton aftokíniton, but: ta aftokínita.

Note 7.2.1. Noun: Irregular Declension: ὁ χρόνος /o xrónos/ 'year' and ὁ λόγος /o lógos/ 'word', 'speech', 'reason'.

The words ὁ χρόνος /o xrónos/ and ὁ λόγος /o lógos/ are inflected in the singular like Second Declension masculine nouns. In the plural, however, these two words (and a limited number of other nouns) have two forms: one 'regular': οἱ χρόνοι /i xróni/, οἱ λόγοι /i lógi/ and one 'irregular': τὰ χρόνια /ta xrónya/, τὰ λόγια /ta lóya/.

It should be noted that the plural form οἱ λόγοι /i lógi/ means 'speeches' or 'reasons' while the form τὰ λόγια /ta lóya/ means 'words' only.

Sing.	Pl.
ὁ χρόνος	οἱ χρόνοι
τοῦ χρόνου	τῶν χρόνων
τόν χρόνο(ν)	τούς χρόνους

Sing.	Pl.
τὰ χρόνια	τα χρόνυα
τῶν χρόνων	τῶν χρονῶν
τούς χρόνους	τα χρόνη

Note 7.3. Adjectives:

First and Second Declensions.

It was stated in Note 3.1 that the most frequently used adjectives end either in ~ος, -η, -ο /-os, -i, -o/(like καλός, -ή, -ό /kalós, -í, -ó/) or in -ος, -α, -ο /-os, -a,

-ο/(like ὄραῖος, ὄραία, ὄραῖο /oréos, oréa, oréo/).

All feminine adjectives ending in -η /-i/ or -α /-a/ are declined like First Declension feminine nouns,

All masculine adjectives ending in -ος /-os/ are declined like Second Declension masculine nouns.

All neuter adjectives ending in -ο /-o/ are declined like Second Declension neuter nouns.

Examples:

	Sg.	Pl.
N.	ἡ ὄραία μαί μαλή γυναίκα i oréa ke kalí yinéka	οἱ ὄραῖες μαί μαλές γυναῖκες i orées ke kalés yinékes
C.	τῆς ὄραίας μαί μαλῆς γυναίκας tis oréas ke kalís yinékas	τῶν ὄραίων μαί μαλῶν γυναίκων ton oréon ke kalón yinékón
A.	τῇν ὄραία(ν)μαί μαλή(ν)γυναίκα tin oréa ke kalí yinéka	τις ὄραῖες μαί μαλές γυναῖκες tis orées ke kalés yinékes
N.	ὁ μαλός ναῦτης τό μαλό παιδί o kalós naftis to kaló peðí	οἱ μαλοί ναῦτες τά μαλά παιδιά i kalí naftes ta kalá peðyá
C.	τοῦ μαλοῦ ναῦτη τοῦ μαλοῦ παιδιοῦ tu kalú nafti tu kalú peðyú	τῶν μαλῶν ναῦτῶν τῶν μαλῶν παιδιῶν ton galón naftón ton galón peðyón
A.	τόν μαλό(ν) ναῦτη(ν)τό μαλό παιδί ton galó nafti to kaló peðí	τούς μαλούς ναῦτες τά μαλά παιδιά tus kalús naftes ta kalá peðyá
N.	τό μαλό ξενοδοχεῖο to kaló ksenodochío	τά μαλά ξενοδοχεῖα ta kalá ksenodochía
C.	τοῦ μαλοῦ ξενοδοχείου tu kalú ksenodochíou	τῶν μαλῶν ξενοδοχείων ton galón ksenodochíon
A.	τό μαλό ξενοδοχεῖο to kaló ksenodochío	τά μαλά ξενοδοχεῖα ta kalá ksenodochía

It should be noted that the stress on the adjectives is always persistent and does not shift as it does with some types of nouns (see Note 7.2 above).

The only exception to this rule are proparoxytone adjectives which (depending on the speaker) may or may not shift their stress in the genitive plural, e.g. τῶν νοστίμων γυναικῶν /ton nostimon yinekón/ or τῶν νόστιμων γυναικῶν /tôn nóstimon yinekón/ 'of the pretty women.' Both pronunciations are acceptable in 'Kathomiluméni'.

Note 7.4. Adjective: αὐτός /aftós/ δλος /ðlos/.

Βλέπετε αὐτόν τόν κύριο ; vlep̄ete afto(n) to(n) Do you see that gentleman?
gírio.

"Όλες οι θέσεις σ'αὐτό τό δles i θēsis saftō to All the seats in this bus
λεωφορεῖο είναι πιασμένες. leoforio, ine are taken.
pyazmén̄es.

The adjective αὐτός /aftós/ 'this' is followed by the article plus the noun it modifies. Contrast κανένα καλό ξενοδοχεῖο /kanéna kalò ksenoðoxío/ or τό καλό ξενοδοχεῖο /to kalò ksenoðoxío/.

Most adjectives, like καλός /kalós/ occur between the article and the noun (as in English).

/ðlos/ 'all, every' is also generally followed by the article and the noun, e.g.

"Όλος ο κόσμος είναι έδω. ðlos o kōsmos ineðō. Everybody is here.

Note 7.5. Adjective: πολύς, πολλή, πολύ /polís, -i, -i/

This adjective is inflected as follows:

	Sing.			Pl.		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
N.	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλές	πολλά
	polís	polí	polí	polf	polés	polá
G.	πολλοῦ/πολύ	πολλῆς	πολλοῦ/πολύ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
	polú / polí	polís	polú / polí	polón	polón	polón
A.	πολύν	πολλή(ν)	πολύ	πολλούς	πολλές	πολλά
	polí(n)	polí(n)	polí	polús	polés	polá

Note 7.6. The word μάλιστα /málista/ used in the sense of 'as a matter of fact', 'indeed', 'in particular'.

"Ενας μάλιστα γιατρός είναι ένας μάλιστα γιατρός As a matter of fact one of the φίλος μου. fine filos mu. doctors is a friend of mine.

This example shows the idiomatic use of the word μάλιστα /málista/ 'as a matter of fact'.

Other examples:

"Ολες οι ταβέρνες αύτής της πόλεως έχουν ρετσίνα. Μία, μάλιστα, ἀπ' αύτές έχει δ, τι κρασί θέλετε. öles i tavérnes aftis tis pôleos éxun retsina, mía málista apaftés, éxi óti krasí 9élete.

All the taverns of this town have 'retsina'; one [of them] in particular has [any kind of] wine that you [may] want.

"Ολες οι νοσοκόμες έδω είναι καλές, μία, μάλιστα, ἀπ' αύτές είναι πάρα πολύ καλή. öles i nosokòmes eðð ine kalés, mía málista apaftés, ine pára poli kali.

All the nurses here are good, [but] one of them in particular is excellent.

Note 7.7 The use of the verb πηγαίνω /piyémo/ 'to go' as equivalent to English 'to take (someone somewhere)'.

Πρέπει νά την πάτε στο νοσοκομεῖο. prépi na ti(m) báte sto nosokomio. You must take her to the hospital.
νά την πάτε σ' αὐτόν na ti(m) báte saftón. ...you must take her to him!

When the verb πηγαίνω /piyémo/ 'go' is used with a direct object, its meaning corresponds to the English transitive verb 'to take (someone somewhere)'.

Other examples:

Θέλετε νά σᾶς πάμε μέ τ' αύτο- κίνητο στόν σταθμό; 9élete na sas páme me to aftokinito sto(n) staθmό?

Do you want us to take you by car to the station?

Ναι, θέλω νά μέ πάτε έκει. né, 9élo na me pat(e) eki.

Yes, I'd like you to take me there.

<u>Note 7.8.</u> The use of the word πουθενά	/puθená/'nowhere', 'any place' and
κανένας, καμμία, κανένα	/kanénas, kamía, kanéna/'nobody', 'none'
	'anybody', 'any one'.
Δέν πηγαίνονται πουθενά.	ðén piyénume puθená. We are not going anywhere.
Δέν υπάρχουν πουθενά έκει	ðén ipárxun puθená eki There isn't any expensive
άκριβά νοσοκομεῖα.	akriva nosokomia. hospital over there ('nowhere there expensive hospitals do not exist').

It should be noted that the word πουθενά /puθená/ is always used with a negative verb in the statements as in the examples above.

In the interrogative sentences, however, the verb may be either affirmative or negative depending on the meaning, e.g.

Θά πάτε πουθενά σήμερα;	θa pátē puθená síméra?	Are you going any place today?
-------------------------	------------------------	--------------------------------

Δέν θά πάτε πουθενά σήμερα;	ðén θa pátē puθená, síméra?	Aren't you going any place today?
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------------

The word κανένας, καμμία / καμμιά, κανένα κανένα/ behaves in the same way, e.g.

Δέν είναι κανένας έδω.	ðén ine kanénas eðð.	There is no one here.
but:		

Είναι κανένας έδω;	ine kanénas eðð?	Is any one here?
--------------------	------------------	------------------

Δέν είναι κανένας έδω;	ðén ine kanénas eðð?	Isn't anybody here?
------------------------	----------------------	---------------------

Grammatical Drills

Sample Drills

vlépume to karávi tu náfti.	kséri ton aðerfð tu loxía.
ksérume ton aðelfð tu fitifi.	ksérune to(n) yatrð tu loxía.
kséri tin yinéka tu staθmárxi.	prctimái ti(n) 0ðsi tu loxía.
piyéni mazí me tis yinékes ton naftón.	piyémun sta tréna ton loxiðn.
kséri ti(n) mitðra ton fititón.	vlépun tis yinékes ton loxiðn.

kséro tus náftes aftú tu karavyú.	vlépo ton aöerfö tis yinékas sas.
vlépun tus aöerfö tu peöyú.	ine to tsay tis kirias.
ine to yála tu peöyú.	kséro tus ipalilus ton brezvión.
protimái to fai ton estiatorión.	piyénun stis kuzínes ton davernón.
kséri òles tis Өësis ton karavión.	ksérung tus aöerföls ton yinekón mas.
ksérume ton aöerfö tu ipalflu.	protimáne ta öomátia aftú tu ksenoöoxiu.
protimái to aftokinito tu yatrú.	vlépi ta parðøira tu öomatíu.
kséri óla ta ksenoöoxia aftis tis oöu.	éxi ta isitiria ton leoforión.
riyénun sta öomátia ton aöerfón sas.	piyénun sta estiatòria ton plion.
éélun taftokinita aftón ton ipalilon.	protimán aftés tis Өësis ton aftokiniton.

Transform Model Drills

G.D.7.3

Outline:

Subject (Adjective + Noun) → Object (Adjective + Noun)

Model:

aftás in(e) o kalðs kírios. (vlépo).	vlépo to(n) galð(n) gírio.
aftás in(e) o keníryos staømös. (kséro)	afti in(e) i oréa yinéka. (ksérung)
afti in(e) i oréa tavérna. (éxun)	aftò ine to mikrò peöf. (éxi)
aftò ine to ftinò estiatório. (Өëli)	aftás in(e) o nòstimos kafés. (öökimázi)
aftás in(e) o nèos staømárxis. (ksére)	afti in(e) i árosti mitéra. (vlépun)
aftás in(e) o árostos epiváti. (vlépun)	aftò ine to meýalo leoforio. (protimán)
afti in(e) i oréa nosokómia. (vlépun)	aftò ine to eñnikò potó. (pínum)
aftás in(e) o kalðs ipálilos. (ksérung)	aftás in(e) o nòstimos yatrós. (kséro)
afti in(e) i perifimi retsína. (protimó)	aftà ine ta fréška psárya. (tréne)
aftò in(e) to akrivò potó. (pínum)	aftés in(e) i meýales amaksostixies. (féryun me)
aftás in(e) o oréos kinimatóyrafos. (vlépun)	afti in(e) i perifimi áñropi. (ksérume)

G.D.7.1-3

1) Use the nouns in parentheses as 'possessors' (genitive case) in the following sentences.

Model:

aftō ine to kalō peōí. (o náftis)

aftō ine to kalō peōí tu náfti.

aftōs in(e) o nēos kinimatóyrafos. (o aōerfós, i prezvia, to ksenočoxio)

afti in(e) i ftini tavérna. (i pólis, to plío, o staθmós)

aftō ine to meválo karávi. (o náftis, aftōs o kírios, o filos sas)

aftōs in(e) o kalōs ipálilos. (o staθmós, i kiría, to nosokomio)

afti in(e) i orēa yinéka. (o yatrós, o staθmárxis, o aōerfós sas, o filos sas)

aftō ine to krio tsáy. (o kírios, i kiría, i yinéka sas, o ipálilos)

aftō ine to perifimo fai. (i tavérna, to estiatório, to plío)

2) Put the above sentences in plural.

Model:

aftō ine to kalō peōí. (o náftis)

aftā ine ta kalā peōyā ton naftón.

Response Exercise

póson xronón isse?

éxun ta nosokomia tis poleóz mas polús arðstus.

póson xronón in(e) i yinéka sas?

ine ftiná, aftā ta nosokomia?

éxete peōyá?

tí prèpi na kánete, ótan iste árostos?

póson xronón ine ta peōyā sas?

tí prèpi na kánete, ótan i yinéka sas
ine árosti?

pú in(e) o patéras sas ke i mitéra sas?

ine epikínōino na éxete aðinati karōyá?

pós ine i iyia tu patéra sas ke tis

borite na mu píte ta mèli tu sòmatos?

mitéras sas?

nomizete pos i yatrí ton nosokomion tis

poleóz mas, ine kalf?

Unit 8Basic Dialogue

μαθαίνω (μάθω)	maθéno (máθo)	to learn, to study
Έλληνικός, -ή, -ό	elinikós, -í, -ó	Greek (adj.)
τάξις Έλληνικά	ta eliniká	the Greek language
'Εγώ μαθαίνω Έλληνικά.	eyd maθéno eliniká.	I'm studying Greek.
ἡ τάξις	i táksis	(the) class, order
κάποτε	kápote	sometimes
Στήν τάξι μας είμαστε πέντε φοιτηταί καὶ κάποτε έξι.	sti(n) dákxi mas imaste pénde fititē , ke kápote, éksi.	We have five students in our class (' in our class we are five students') and sometimes six.
διπλωματικός, -ή, -ό	diplomatikós, -í, -ó	diplomatic
ἡ ύπηρεσία	i ipiresia	(the) service
ἡ 'Υπηρεσία Πληροφορίων	i ipiresia pliroforión	U.S.I.A.
Οι τέσσερεις είναι διπλωματικοί ύπαλληλοι κι ὁ ένας ἀπ' τήν 'Υπηρεσία Πληροφορίων.	i téseris ine diplomatiki ipálili, kyo énas aptin ipiresia pliroforión.	Four are Foreign Service Officers and one is from U.S.I.A.
ὁ συμφοιτητής	o simfititis	(the) fellow student
έξυπνος, -η, -ο	éksipnos, -i, -o	intelligent
μιλάω/μιλῶ (μιλάει)	miláo/miló (milái)	to speak (he speaks)
ἡ γλῶσσα	i γlósa	(the) language, tongue
"Ενας συμφοιτητής μου είναι πολύ έξυπνος, μιλάει έξι	énas simfititiz mu ine polí éksipnos, milái	One fellow student of mine is very intelligent, he speaks

γλῶσσες.

éksí γλòses.

six languages.

ὁ καθηγητής

o kaθiyitis

(the) professor, high school
teacher

ἡ καθηγήτρια

i kaθiyitria

(the) teacher (female)

ὁ "Ελληνας

o élinas

(the) Greek (male)

ἡ 'Ελληνίδα

i eliniða

(the) Greek (female)

τ' ὄνομα

t(o) ónoma

(the) name

Ο καθηγητής μας εἶναι "Ελ-
ληνας ἀπ' τὴν Ἀθήνα. Τ'
ὄνομά του εἶναι Παπαδόπου-
λος.

o kaθiyitfz mas ine
élinas aptin aθína.
tconomá tu, ine
papaðópulos.

Our teacher is a Greek from
Athens. His name is
Papadopoulos.

διαβάζω (διαβάσω)

ðyavázo (ðyaváso)

to read

διάφορος, -η, -ο

ðiáforos, -i, -o

various

ἡ φράσις

i frásis

(the) sentence

ἡ πρότασις (προτάσεις)

i prótasis (pl. protásis) (the) sentence; proposition

ἐπαναλαμβάνω (ἐπαναλαμβώ)

epanalamváno (epana-
lávo)

to repeat

Αύτός μᾶς διαβάζει διάφορες
προτάσεις κι' ἔμενις τίς
ἐπαναλαμβάνουμε.

aftōs mas ðyavázi
ðiáfores protásis,
kemis tis epana-
lamvánume.

He reads us various sentences
and we repeat them.

ρωτάω/ρωτῶ

rotáo/rotó

to ask

ρωτάει/ρωτᾶ

rotái

he asks

ἡ ἐρώτησις/ἐρώτησι

i erótisis/i erótisi

(the) question

οἱ ἐρωτήσεις

i erotisis

pl.

μιλᾶμε

miláme

we talk

καθένας, καθεμία/

kaθénas, kaθemía/

each one, every one

καθεμιά, καθένα

kaθemíyá, kaθéna

ἡ γνώμη

i gnómi

(the) opinion

"Υστερα μᾶς ρωτάει ἐρωτήσεις, istera mas rotái erotisis, Then he asks (us) questions, we talk
μιλᾶμε κι' ὁ καθένας λέει miláme, kyo kaθénas lèi and every one gives ('says') his

τήν γνώμη του.

ti γνόμη tu.

opinion.

τό διάλειμμα

to ὀγάλιμα

(the) intermission, break

εύχαριστος, -η, -ο

efxáristos, -i, -o

pleasant

ἡ συζήτησις/συζήτησι

i sizítisi/i sizíti-

discussion, conversation

sis

Στό διάλειμμα πίνουμε τόν
ελληνικό καφέ μας κι' έχου-
με εύχαριστη συζήτησι.

sto ὀγάλιμα πίνουμε ton

During the break we drink our

elínikó kafé mas kékumē

Greek coffee and have

efxáristi sizitisi.

a pleasant discussion.

τό βράδυ

to vrádi

(the)evening; in the evening,
at night

τό σπίτι

to spíti

(the) house, home

τό μάθημα

to mánima

(the) lesson

τά μαθήματα

ta mánimata

pl.

ἡ βοήθεια

i voíthia

(the) help

ἡ ταινία

i tenía

(the) film, picture

ἡ μαγνητοφωνική

i magnitofoniki

(the) tape

ταινία

tenía

Τό βράδι στό σπίτι μας πρέ-
πει νά μάθουμε τό μάθημά
μας μέ τήν βοήθεια τῶν
μαγνητοφωνικῶν ταινιῶν.

to vrádi, sto spíti mas, We have to learn our lesson at
prépi na mánime to home at night with the help
mánimá mas, me ti of tapes.
voíthia ton magnitofonikón teniôn.

δύσκολος, -η, -ο

öískolos, -i, -o

difficult, hard

ἡ δουλειά

i öulyá

(the) work, job

συγχρόνως

sinxrónos

at the same time,

simultaneously

Είναι δύσκολη δουλειά, ἀλλά
συγχρόνως καί πολύ εύχα-
ριστη.

ine öískoli öulyá, alá
sinxrónos ke polí
efxáristi.

It's a difficult job but at
the same time a very
pleasant one.

Response Drill

A'

pyόs maθēni elinikά?	eyό maθēno elinikā.
pόsi fititē, fsaste sti(n) dákxi sas?	stin dákxi mas, imaste pénde fitite.
in(e) óli i fititē, ödiplomatikí ipálili?	óxi, o énas apaftūs in(e) aptin ipiresia pliroforión.
tí ine énas simfititis sas?	énas simfitiz mu, ine poli èksipnos.
póses γlōses milái aftōs?	milái éksi γlōses,
apo pú in(e) o kaθiyitis sas?	ine élinas, aptin aθina.
pós ton lène?	ton lène papaðópulo.
tí káni o kaθiyitis sas sti(n) dákxi?	mas öiavázi öiaforeis protásis.
tí kánun i fititē?	epanalamvánun tis protásis.
tí rotái istera o kaθiyitis?	mas rotái erotísis.
tí káni káthe fititis?	milái, ke lèi tin γnómi tu.
tí kánete sto öyálima?	pimume ton elinikό kafé mas, kékume efxáristi sizitisi.
tí prēpi na kánete to vráði sto spiti sas?	prēpi na māðume to maθimá mas, me ti(n) vofθia ton maynitofonikón tenión.
pós in(e) afti i öulyá?	ine öískoli, alà sinxrðnos ke polí efxáristi.

Narrative

Πρέπιν φύγω μέ τό τρένο πρέπει	prín fiyo me to tréno,	before, ago
νά έχω ἔνα είσιτήριο.	prēpi na éxo éna isitírio.	
'H 'Eλλάδα είναι ώραία χώρα.	i eláða in(e) oréa xώra.	country
'H σχολή αύτη είναι πολύ ἀκριβή.	i sxoli afti ine polí akriví.	school
τό σχολεῖο	to sxolío	lower school
Tό 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν	to ipuryio eksoterikón	Department of State/Ministry of Foreign Affairs
τό υπουργεῖο	to ipuryio	(the) Ministry

Αύτος ο <u>σπουδάσυ</u> γιατρός.	aftōs <u>o</u> spuō̄sī yatrōs.	
σπουδάζω (σπουδάσω)	spuō̄sō (spuō̄sō)	to study
'Εκείνη ή χώρα είναι πολύ μακριά.	ekīni i xōra īne polí makriā.	
έκεινος, -η, -ο	ekīnos, -i, -o	that one
Κάθε μέρα <u>μεταφράζω</u> τό μάθημά μου.	kā̄e mēra, <u>metafrázo</u> to māimá mu.	
μεταφράζω (μεταφράσω)	metafrázo (metafrásō)	to translate
Δέν θά πάμε <u>μόνο</u> στήν 'Αθήνα, θά πάμε καί στήν Πάτρα.	ðén tha pāme <u>móno</u> stin aθīna, tha pāme ke sti(m) bátra.	only
Αύτο τόξενοδοχεῖο έχει πολλά <u>πράγματα</u> .	aftō to ksenoðoxio, éxi polá <u>práymata</u> .	
τό πράγμα	to práyma	thing
Αύτη ή χώρα έχει έναν μεγάλο <u>πολιτισμό</u> .	afti i xōra, éxi énan meyálo <u>politizmós</u> .	
ο πολιτισμός	o politizmós	civilization
στις τέσσερεις	stis téseris	at four o'clock
Αύτος <u>άκουει</u> πάντα τήν μητέρα του.	aftōs <u>akúi</u> pánda tin mitéra tu.	
άκουω (άκουσω)	akúo (akúsō)	to hear, to listen
'Εσεῖς διαβάζετε πάντα μέρος <u>προσοχή</u> .	esēs ðyavázete pánda me <u>prosoxi</u> .	
ή προσοχή	i prosoxi	attention
'Η αδρη της τήν <u>βοηθάει</u> σ' ὅλες τίς δουλειές της.	i kōri tis tin <u>voiθái</u> sôles tis ðulyes tis.	
βοηθῶ	voiθō	to help, assist

Πολλοί διπλωματικοί ύπαλληλοι σήμερα θέλουν νά πάνε στήν 'Ελλάδα. 'Αλλά πρέπει νά μάθουν έλληνικά. Γι' αύτό άρχιζουν μαθήματα έλληνικῶν στήν Διπλωματική Σχολή του 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν στήν Γουά-

σιγμτον. 'Η ἑλληνική τάξις ἔχει πάντα ἔνα μικρό ἀριθμό φοιτητῶν. Οἱ φοιτηταὶ σπουδάζουν ἔξι ὥρες τὴν ἡμέρα. 'Ο καθηγητῆς τούς διαβάζει προτάσεις κι' ἐκεῖνοι τίς ἐπαναλαμβάνουν καὶ ὑστερα αὐτὸς τούς ρωτᾷει ἐρωτήσεις, ἔχουν συζήτησι καὶ κάποτε μεταφράζουν τὸ μάθημά τους. Καὶ δὲν μαθαίνουν μόνο τὴν γλῶσσαν ἀλλὰ μαθαίνουν καὶ πολλὰ πράγματα γιὰ τὸν πολιτισμὸν τῆς Ἑλλάδας.

"Ὑστερα ἀπὸ τὴν τάξιν στίς πέντε, οἱ φοιτηταὶ πηγαίνουν κι' ἀκοῦνε μέρη προσοχῇ τίς μαγνητοφωνικές ταινίες πού ὑπάρχουν στὴν Διπλωματική Σχολή κι' αὐτὸς τοὺς βοηθᾷει πολὺ γιὰ νὰ μάθουν τὸ μάθημά τους.

"Ἐτσι πολὺ γρήγορα μποροῦν καὶ μιλᾶνε πολὺ καλά Ἑλληνικά:

Response Drill

B'

pyf ànθropi ðèlun simera na pâne stin elâða?	poli ödiplomatiki ipálili.
tí prêpi na kânun, prîn pâne stin xðr(a) aftí?	prêpi na mâthun eliniká.
pú arxizun maθimata elinikón?	stin ödiplomatiki sxoli tu ipuryiu eksoterikón, stin γυásinkton.
éxi i eliniki tâksis polús fititê?	óxi, i eliniki tâksis, éxi pánda éna mikró ariðmò fititón.
pôses ôres tin iméra spuðazun i fititê sti(n) dáksi tus?	spuðazun éksi ôres tin iméra.
tí kânun ekí?	o kaθiyitis tus öyavâzi protásis kekini tis epanalamvánun. ıstera aftòs tus rotâi erotísis, éxun sizitisi ke kápote metafrázun to maθimá tus.
maθénun móno ti(n) ylôsa safti ti sxolfi?	óxi, maθénun epísis ke pólá prâymata ya ton bolitizmò tis elâðas.
tí kânun i fititê ıstera apo ti(n) dáksi?	piyénun kyakûne me prosoxi tis maynitofonikés tenies.
tus voiðái aftó, ya na mâthun tin ylôsa?	málista, tus voiðái pára poli.

Grammatical NotesNote 8.1. Pronoun: Possessive Pronouns

Στήν τάξι μας είμαστε πέντε	stin dáksi mas, imaste	We have five students in our φοιτηταί.
Ένας συμφοιτητής μου...	énas simfititíz mu...	one of my fellow students...
ὁ γιατρός της νομίζει...	o yatrós tis nomízi...	her doctor thinks...

The above sentences illustrate the use of the genitive case of personal pronouns ('of us', 'of me', 'of her') as equivalent to English possessive pronouns ('our', 'my', 'her').

The complete set of these forms is:

μου	mu	my ('of me')
σου	su	your (fam.) ('of you')
του	tu	his ('of him')
της	tis	her ('of her')
του	tu	its ('of it')
μας	mas	our ('of us')
σας	sas	your ('of you')
τους	tus	their ('of them')

These pronouns are unstressed and follow the noun they modify, e.g. τό παιδί μου /to peði mu/ 'my child'. However, if the noun is modified by another adjective the possessive pronoun may follow either the adjective or the noun, e.g. τό καλό μου παιδί /to kaló mu peði/ or τό καλό παιδί μου /to kaló peði mu/ 'my good child'.

When the noun modified by the possessive adjective is proparoxytone, the stress is automatically shifted to the last syllable, e.g. ὁ ἄνθρωπος /o ánθropos/ 'the man', but ὁ ἄνθρωπός μας /o ánθropóz mas/ 'our man'.

Note 8.2. Pronoun: Personal pronouns used as direct and indirect objects.

As in English personal pronouns can be used either as direct or indirect objects of a verb (e.g. he saw me - direct obj.; he said to me - indirect obj.)

Pronouns used as direct object of a verb are:

μέ	me	me
σέ	se	you
τόν(ε)	ton	him

τήν (ε)	tin	her
τό	to	it
μᾶς	mas	us
σᾶς	sas	you (pl.)
τούς	tus	them(m.)
τίς	tis	' (f.)
τά	ta	' (n.)

Direct object pronouns always come before the verb, except in some imperative (command) constructions (see later units).

Examples:

Τόν λένε Παπαδόπουλο. ton lēne papađópulo. They call him Papadopoulos.

Σέ φέλει ό γιατρός. se fēli o yatrós. The doctor wants you.

Τούς ρωτάει έρωτήσεις. tus rotāi erotisis. He asks them questions.

The indirect object pronouns are the same as the possessive pronouns but are differentiated in writing by an accent mark.

μοῦ	mu	to me
σοῦ	su	to you (sg.)
τοῦ	tu	to him
τῆς	tis	to her
τοῦ	tu	to it
μᾶς	mas	to us
σᾶς	sas	to you
τούς	tus	to them (m.,f.,n.)

But, unlike the possessive pronouns, the indirect object pronouns always precede the verb.

Examples:

Μοῦ πουλάει είσιτηρια. mu pulāi isitīria. She sells tickets to me.

Σοῦ μιλάει όλη τήν ώρα. su milāi óli tin óra. He talks to you all the time.

Θά τοῦ μιλάω πάντα 'Ελληνικά. Θα tu milāo pánda eliniká. I'll speak with him always in Greek.

When two pronouns are used as direct and indirect object of a verb, the indirect precedes the direct, e.g.

Θέλ σας το πώ σήμερα. **Θα sas to pò símera.** **I'll tell it to you today.**

Θα σας τα διαβάσουμε τό βράδυ. Θα sas ta ðyaváðsume to vráði. We'll read them to you tonight.

In addition to the pronominal forms described above, there are longer forms which can be used as direct or indirect object of the verb.

The long pronominal forms are:

έμένα	eména	me <u>or</u> to me
έσενα	eséna	you <u>or</u> to you
αύτόν	aftón	him <u>or</u> to him
αύτήν	aftí(n)	her <u>or</u> to her
αύτό	aftó	it <u>or</u> to it
έμας	emás	us <u>or</u> to us
έσας	esás	you <u>or</u> to you
αύτούς	aftús	them (m.) <u>or</u> to them
αύτές	aftés	- (f.) -
αύτά	aftá	- (n.) -

The long pronominal forms must be used either for emphasis,

e.g.

‘Ο καθηγητής βλέπει έμένα. o kaθiytis vlépi It's me (direct object) that
eména. the teacher sees.

Αύτός θέλει έσένα. aftos θèli eséna. It's you (dir.obj.) that he
wants.

Αύτός μου μιλάει έμένα. aftos mu milae emena. He's talking to me (indir.obj.).
or after prepositions, e.g.:

ఓ డ్యావెసో ముఖ్యమైనా. ea ðyavæsø m(e) esás. I'll read together with you.

Θέλω μαζί τους. Θα φύγω μαζί τους. I'll leave with them.

Δέν θέλω να διαβάσω σ'έσενα ðén θélo na ðyaváso, I don't want to read Greek

Note 8.3 Pronoun: Demonstrative pronouns: αὐτός, -ή, -δ /aftós-i-ð/ and ἔκεινος, -η, -ο /ekínos-i-o/.

Αὐτός, αὐτή, αὐτό /aftós, aftí, aftð/ 'this', 'that' and ἔκεινος, ἔκεινη, ἔκεινο /ekínos, ekíni, ekino/ 'that', are used both 1) independently, as 'demonstrative pronouns', and 2) modifying a noun, as adjectives.

Αὐτός, -ή, -δ /aftós, -i, -ð/ may correspond in meaning to English 'this' or 'that' depending on the context, e.g.

Αὐτός δ ἄνθρωπος εἶναι aftós o ánthropos,ine kalós. This man is good.

Αὐτό πού λέτε δέν εἶναι aftð pu léte, ðén ine kalð. That what you say is not good.

In order to avoid any ambiguity the adverb ἐδῶ /eðð/ 'here' can be added to αὐτός, -ή, -δ /aftós, -i, -ð/ to mean specifically 'this' and ἔκει /ekí/ 'there' to mean specifically 'that', e.g.

Αὐτός ἐδῶ εἶναι γιατρός. aftós eðð ine yatrós. This one is a doctor.

Αὐτά ἔκει εἶναι τά παιδιά aftá ekí ine ta mu. Those are my children.

Αὐτός, -ή, -δ /aftós, -i, -ð/ which usually means either 'this' or 'that' in respect to distance, becomes definitely 'this' when paired with ἔκεινος, -η, -ο /ekínos,-i,-o/, e.g.

Αὐτός δ κύριος εἶναι ἐδῶ, aftós o kírios ineðð, This gentleman is here
ἔκεινος δ κύριος εἶναι ekinos o kírios inekí. and that one is there.
ἔκει.

.. κι' ἔκεινοι τών ἀκοῦνε μέ kekíni ton akúne me ..and they ('those') listen to him
προσοχή. prosoxí. attentively.

'Ἐκεῖνος, ἔκεινη, ἔκεινο /ekínos, ekíni, ekino/ corresponds in meaning to English 'that'. To specify clearly 'that one over there' it may be combined with the word ἔκει /ekí/ 'there'. Thus ἔκεινος ἔκει /ekinos ekí/ means 'that one over there', e.g.

'Ἐκεῖνος ἔκει μιλάει Ἑλληνίδης ekinos ekí milái That one over there speaks
νικά. eliniká. Greek.

It should be also noted that both αύτός /aftós/ and ἔκεινος /ekínos/ may either precede or follow the noun they modify, e.g.

Αύτός δέ ἄνθρωπος είναι κα- aftós o ánthropos, ine This man is good.

λός. kalós.

ἢ or

'Ο ἄνθρωπος αύτός είναι κα- o ánthropos aftós, ine

λός. kalós.

Note 8.3.1 Alternate forms of αύτός, -ή, -δ /aftós, -í, -d/ and ἔκεινος, -η, -ο /ekínos, -i, -o/.

Αύτός, αύτή, αύτδ /aftós, aftí, aftd/ has alternate forms in the genitive singular and plural, while ἔκεινος, -η, -ο /ekínos, -i, -o/ has alternate forms in the genitive singular only.

	<u>Gen. Sing.</u>	<u>Gen. Pl.</u>	<u>Acc. Pl.</u>
αύτός	αύτοῦ / αύτουνοῦ	αύτῶν / αύτωνῶν	αύτούς
aftós	aftú / aftunú	aftón / aftonón	aftús
αύτή	αύτῆς / αύτηνῆς	αύτῶν / αύτωνῶν	αύτές
aftí	aftís / aftinís	aftón / aftonón	aftés
αύτδ	αύτοῦ / αύτουνοῦ	αύτῶν / αύτωνῶν	
aftd	aftú / aftund	aftón / aftonón	aftá
ἔκεινος	ἔκεινου / ἔκεινοῦ	ἔκεινων	ἔκεινους
ekínos	ekínu / ekínú	ekínon	ekínus
ἔκεινη	ἔκεινης / ἔκεινῆς	ἔκεινων	ἔκεινες
ekíni	ekínis / ekínis	ekínon	ekínes
ἔκεινο	ἔκεινου / ἔκεινοῦ	ἔκεινων	ἔκεινα
ekíno	ekínu / ekínú	ekínon	ekína

Examples:

Τό σπίτι αύτοῦ (αύτουνοῦ) to spiti aftú (or:aftunú) This man's house is
τοῦ ἀνθρώπου είναι ἀκρι- tu anθrópu, in(e) expensive.
βό. akrivó.

Τό παιδί αύτῆς (αύτηνῆς) to peði aftís (or:aftinís) This woman's child is small.
τῆς γυναίκας είναι μικρό. tis yinékas, ine mikrō.

Note 8.4 Question words πόσος, -η, -ο /pósos, -i, -o/ 'how much, how many' and ποιδς, -ά, -δ /pyóds, -á, -d/ 'which', 'which one', 'who'.

Πόσο κάνουν; pósso kánun? How much do they cost?

Ποιδς είναι αύτδς δ κύριος; pyóds in(e) aftðs o kírios? Who is that gentleman?

The question word πόσο /pósso/ 'how much' is used adverbially in the above sentence. The same word is used in the form of an adjective πόσος, πόση, πόσο /pósos, pósí, pósso/ to modify a noun with which it agrees (like any other adjective) in gender, number and case.

Examples:

Πόσος κόσμος είναι έδω;	pósos kósmos inéðò?	How many people are here?
Πόσου κόσμου τά παιδιά φεύγουν για τήν 'Αθήνα;	pósou kósmu ta peðyá fénγun ya tin aðína?	The children of how many persons are leaving for Athens?
Ξέρετε πόσες μέρες θά κάνη τό τρένο;	ksérete pósas mères ða káni to tréno?	Do you know how many days will it take[for]the train [to arrive]?
Πόσους ἀνθρώπους ξέρετε;	pósus anðròpus ksérete?	How many people do you know?
Πόσα παιδιά θά είναι στο σπίτι;	pósas peðyá ða iné sto spítí?	How many children will be in the house?

The question word ποιδς, -ά, -δ /pyóds, -á, -d/ 'who', 'which', 'which one', is declined as follows:

Sg.						Plur.					
	M.	F.	N.		M.	F.	N.		M.	F.	N.
N.	ποιδς	ποιά	ποιδ	ποιοί	ποιές	ποιά	ποιδ	ποιοί	ποιές	ποιά	ποιά
	pyóds	pyá	pyð	pyí	pyés	pyá					
G.	ποιοῦ	ποιᾶς	ποιοῦ	ποιῶν	ποιῶν	ποιῶν	ποιοῦ	ποιῶν	ποιῶν	ποιῶν	ποιῶν
	pyóðu	pyás or	pyóðu or	pyón or	pyón or	pyón or					
	ποιανοῦ	ποιανῆς	ποιανοῦ	ποιανῶν	ποιανῶν	ποιανῶν	ποιανοῦ	ποιανῶν	ποιανῶν	ποιανῶν	ποιανῶν
	pyanóu	pyanís	pyanóu	pyanón	pyanón	pyanón					
A.	ποιδν	ποιά(v)	ποιδ	ποιούς	ποιές	ποιά	ποιδν	ποιούς	ποιές	ποιά	ποιά
	pyón	pyá(n)	pyð	pyús	pyés	pyá					

Examples:

Ποιανοῦ εἶναι τό καφενεῖο;	pyanú īne to kafenio?	Whose café is this?
Ποιανῶν εἶναι αὐτό τό σπίτι;	pyanón in(e) aftō to spiti?	Whose (pl.) house is this?
Ποιές ξέρετε;	pyés ksérete?	Whom (f.pl.) do you know?
Ποιοὺς κυρίους θά δῆτε;	pyús kiriús ða ðite?	Which gentlemen are you going to see?
Ποιοὺς ξέρετε;	pyús ksérete?	Whom (m.pl.) do you know?

Note 8.5 The use of the verb λέω /léo/ in the sense of 'to name', 'to call (by name)'.
 Τόν λένε Παπαδόπουλο. ton(e) lène papaðópulo. His name is Papadopoulos (they call him Papadopoulos).

The 3rd person plural of the verb λέω /léo/ 'to say' is commonly used in Greek to correspond in meaning to the English 'one's name is so-and-so (literally: 'they call him (me, her, etc.) so-and-so').

Other examples:

Μή λένε Νίκο.	me lène nikò.	My name's Nicholas.
Τό παιδί μου τό λένε 'Αλέ-	to peðí mu to lène	My child's name is Alexander.
ξανδρο.	aléksandro.	

Grammatical DrillsSample Drill**G.D. 8.1**

to spiti mu īneðó.	to potò mas in(e) i retsína.
to leoforío su févyi símera.	to eðníkò sas fai īne to arnáki.
i ðesis tu ðén īne kali.	i yinékes tus īne nées.
i öulyà tis īne polí kali.	ta nosokomia tus ðén īne kaðólu kalà.
to ðomatið tu éxi polá parðíra.	o kinimatoðrafðs tus īne meýálos.

G.D. 8.1-2

eména me lène dzón.	emás mas nomizun éksipnus.
eséna se lène nikò.	esás sas ðeli to peðí sas.
aftón ton rotáne erotísis.	aftús tus lène dzón ke nikò.
afti(n) tin lène maría.	aftés tis vlépun káðe méra.

me lēne dzón.	mu milāi eliniká.
se ksērun kalá.	su lēo kaliméra.
ton vlēpun káe mēra.	tu epanalamvání protásis.
tin θēlun ya öulyá.	tis öyavází to máθima.
to píni me yála.	tu milāi eliniká.
mas lēne maría ke níko.	mas pulái to estiatóric.
sas píni to tsáy sas.	sas lēi polá pràymata.
tus vlépi káe mēra.	tus miláne ta peöyá tus.
tis rotái erotísis.	tus öyavázun to máθima.
ta pulái öeka öraxmés.	tus miláne eliniká.

eména, mu milāi eliniká.
 eséna, su puláne isitíria.
 emás, mas epanalamvánun protásis.
 esás, sas lēne níko.

G.D.8.3

aftōs ine kalós.	ekinos ekí ine náftis.
aftundú to spiti in(e) akrivó.	ekinú to spiti ine polí makriá.
aftinis i mitéra in(e) árosti.	o aðerfðs ekínis, in(e) ipálilos.
aftundú to estiatòrio ine ftinó.	taftokinito ekinú, ine polí mikrð.
aftón ton lēne níko.	ta peöyá ekínon ine polí éksipna.
aftin tin gzéro.	ekinus ekí tus lēne dzón ke níko.
aftó to vlépo káe mēra.	ekines ekí, öén dis ksērun kalá.
afti ine polí éksipni.	ekina ine ta peöyá tus.
aftóna taftokinito ine mikrð.	
aftóna i sxoli ine kondá sto ipuryio.	
aftús tus lēne níko ke aléksandro.	
aftés tis ksérun i mitérez mas.	
aftá ta vlépun káe mēra.	

G.D.8.4.

pyōs in(e) aftōs?	pósos kózmos əa ine sto spiti sas?
pyá in(e) afti?	póson gafé əélete?
pyō in(e) aftō?	pósi zákari əélete?
pyanú in(e) aftō to spiti?	póso výla əélete?
pyanis ins taftokinito?	pósi kirii əa ine sto estiatòrio?
pyanú in(e) aftō to ksenoðoxio?	póses yinékes ineðð?
pyí əa páne sto estiatòrio?	pósa ksenoðoxia ine stin aéina?
pyés əa páne sto ipuryio?	póson naftón i yinékes əa páne stin aéina?
pyá peðyá piyémun safti ti sxcli?	póson yinekón ta peðyá əa páne stin aéina?
pyanón in(e) aftá ta leoforia?	pósus fititès éxete?
pyús əa rotísete erotísis?	póses yinékes vlépete?
pyés ðén simfonún mazi sas?	pósa peðyá éxete?
pyá estiatòria éxun rætsira?	
me pyón əa páte stin aéina?	

Correlation Substitution DrillG.D.8.2

Use the proper form of pronoun as indicated by the English given in parentheses:

me lène níko. (him, you).	tis lèi kaliméra. (to him, to them (f.), to us, to you (pl.))
sas əéli i kiría. (her, him, us, them(m.)).	mas pulái éna isitírio. (to you (pl.), to him, to her, to them (m.))
se vlépun káðe méra. (him, her, them (f.))	tus miláne ta peðyá. (to you, to me, to us, to him)
ton rotái erotísis. (her, them (n.)).	eména me lène dzón. (him, you)
tis puláne éna aftokinito. (them (n.), it)	esás, sas əéli aftōs o kírios. (us, them (m.), (f.), (n.), you (sing.))
tin lène maría. (you, you (pl.))	eséna se ksérym kálfá. (me, you (pl.), him, her, them (m.))
mas nowizun éksipnus. (you (pl.) them (m.))	aftón ton rotáne erotísis. (them(f.), her, you (sg.))
tus vlépun káðe méra. (us, you (pl.))	
mu puláne isitíria. (her, him, them (f.))	
mu miláne eliniáká. (to us, to him, to her, to them (m.))	
su epanalamváni to máðima. (to him, to me, to us)	

aftà ta pulàne ðéka ðraxmès. (it).	emàs mas nomizun éksipnus. (you (pl.),
aftòn tcn vlèpune káðe mèra. (you (pl.), her,	them (m.)
it, them (f.))	aftùs tus lène dzón ke níko (you (pl.), us)

Transform Model Drill

Model:

tonomà mu ine níkos.



me lène níko.

tonomà su ine maría.

tonomà tu ine yánis (neuter)

tonomà tu ine yóryos.

tonomà sas in(e) aléksandros.

tonomà mas ine maría ke yóryos.

tonomà tus ine maría k(e) eléni.

tonomà tis ine maría.

tonomà tus ine níkos ke yóryos. (neuter)

tonomà tus ine níkos ke yóryos.

tonomà mu ine yóryos

Response Exercise

pósi fitité ine stin dákxi sas?

borite na metafrásete óískoles elinikès

pósi spaftùs ine ðiplomatiki ipálili?

protásis?

pósi aptin ipiresia pliroforiðn?

akúte káðe mèra,tis maynitofonikès tenies?

tí kánete stin dákxi sas?

pyó ine tònama tis sxolis pu spuðázete

tí káni o kaðiyitis sas stin dákxi?

elinikà?

ton rotáte kápote erotisis ton kaðiyiti sas?

pós tone*lène ton kaðiyiti sas?

tí lèi aftòs,ðtan ðén gsérrete to maðimá sas?

ine óískoli i óulyá sas,sto ipuryio

póses ylðses miláte?

eksoterikón?

tí kánun i fitíté,sto öyálima?

nomizete pos ta elinikà ine óískcli ylðsa?

pós maðenete to maðimá sas?

nomizete pos i eláða in(e) oréa xòra?

nomizete pos i élines in(e) oréi ke pos

i eliniðes éxun oréa ke meyála mätya?

* /tónē/ is sometimes used for euphony instead of /ton/.

Unit 9Basic Dialogue

αὔριο	ávrio	tomorrow
τό πρωΐ	to proí	(the) morning
παραγγέλνω (παραγγεί- λω)	parangélno (parangí- lo)	to order
τό κουστούμι	to kustúmi	(the) suit
Αύριο τό πρωΐ θά παραγγεί- λω ένα κουστούμι.	ávrio to proí, 9a parangílo éna kustúmi.	I'm going to order a suit tomorrow morning.
εύτυχῶς	eftixós	fortunately
τό κατάστημα	to katástima	(the) store, shop
τά καταστήματα	ta katastímata	pl.
τό ύφασμα	to ifazma	(the) cloth, material, fabric
τά ύφασματα	ta ifázmata	pl.
Εύτυχῶς ύπάρχει ένα κατά- στημα πού πουλάει πολύ ¹ καλά ύφασματα	eftixós, ipàrxí éna katástima, pu pulái polí kalà ifázmata.	Fortunately, there is a store which sells very good material(s),
τή ποικιλία	i pikilia	(the) variety
τῶν ύφασμάτων	ton ifazmátōn	of material(s)
κι έχει καί μία μεγάλη ποικι- λία ύφασμάτων.	kákri ke mia meyáli pikilia ifazmátōn.	and it has a large variety of fabrics.
μάλλινος, -η, -ο	málinos, -i, -o	woollen
βαμβακερός, -ή, -ό	vamvakerós, -í, -ó	cotton
νάϋλον	náilon	nylon
Υφάσματα μάλλινα, βαμβακε- ρά, νάϋλον καί τά λοιπά.	ifázmata málina, vamva- kerá, náilon ke ta	Woolen material(s), cotton, nylon, etc.

lipá.

ἀγοράζω (ἀγοράσω)	αγοράζω (αγοράσω)	to buy
Οι "Ελληνες δέν θέλουν ν' ἀγοράζουν ἔτοιμα κουστούμια.	i èlines ðén θèlun nayorázun ètima kustumnya.	The Greeks don't like to buy ready-made suits.
συνηθίζω (συνηθίσω) δέ ράφτης / ράπτης	siniθízo (siniθíso) o ráftis/o ráptis	to be accustomed to (the) tailor
Συνηθίζουν νά πηγαίνουν στόν ράφτη.	siniθízun na piyènun sto(n) ráfti.	They usually go to the tailor.
παίρνω (πάρω)	pérmo (párō)	to take
τά μέτρα	ta métra	(the) measurements
χρησιμοποιῶ (χρησιμοποιήσω)	xrisimopió (xrisimopiíso)	to use
ἡ ἐπιτηδιότητα/-της	i epitiðiótita/-tis	(the) skill
ἡ φορεσιά	i foresyá	(the) suit
τέλειος, -α, -ο	télios, -a, -o	perfect
'Ο ράφτης θὰ σᾶς πάρη τά μέτρα καὶ θὰ χρησιμοποιήσῃ ὅλη τὴν ἐπιτηδιότητά του, γιὰ νά σᾶς κάνη τὴν φορεσιά σας τέλεια.	o ráftis θa sas pàri ta métra, ke θa xrisimopiísi óli tin epitiðiotitá tu, ya na sas kàni ti(n) foresyá sas, télia.	The tailor will take your measurements, and will use all his skill to make your suit perfect.
ἴδιος, -α, -ο	fíyos, -a, -o	(the) same
ἡ ντουζίνα	i duzína	(the) dozen
ἄσπρος, -η, -ο	áspros, -i, -o	white
τό πουκάμισο	to pukámiso	(the) shirt
'Απ' τό ΐδιο κατάστημα ο' ἀγοράσω καὶ μία ντουζίνα ἄσπρα πουκάμισα.	apto iðyo katástima θayoráso ke mia duzína áspra pukámisa.	I'll also buy a dozen white shirts from the same store.

μεταξωτός, -ή, -ό	metaksotós, -í, -ó	made of silk
ή γραβάτα	i γraváta	(the) tie
τό χρώμα	to xrómata, pl. ta xrómata	(the) color

Σ' αύτό τό κατάστημα έχουν
καί πολύ καλές μεταξωτές
γραβάτες σ' ὅλα τά χρώ-
ματα.

saftò to katástima, èxun They also have very good silk
ke polí kalès metakso- ties in all colors, in this
tés γravàtes, sóla ta store.
xrómata.

ἄν/έάν	án/eán	if
μένω (μείνω)	méno (míno)	to remain, to stay, to dwell
μερικοί, -ές, -ά	merikí, -és, -á	any, some
τό χρῆμα , τά χρήματα	to xríma pl. ta xrímata	(the) money
ή κάλτσα	i káltsa	socks, stockings
τό παπούτσι	to papútsi	(the) shoe

Κι' ἂν θά μοῦ μείνουν καί
μερικά χρήματα θ' ἀγοράσω
κάλτσες καί παπούτσια.

kyan θa mu mínum ke And if I have any money left
merikà xrímata, ('some money will remain')
θayoràso káltses I'll buy [some] socks and
ke papútsia. shoes.

<u>'Αριθμοί</u>	<u>ariθmí</u>	
πενήντα ένα	penínda éna	fifty one
πενήντα δύο	penínda ðio	fifty two
έξηντα	eksínda	sixty
έβδομήντα	evðomínda	seventy
δρυδόντα	oyðónda	eighty
ένενήντα	enenínda	ninety
έκατο	ekató	one hundred

Response Drill

A'

tí θa káni astòs, ávrio to proí?
pú θa pài na parangili to kustúmi?

θa parangili éna kustúmi.
sèna katástima, pu pulài polí kalà

	ifàzmata.
èxi polá ifàzmata aftò to katàstima?	málista, èxi mia meyáli pikilia ifazmàton.
	ifàzmata málina, vamvakerá, náilon,
	ke ta lipá.
θélun i èlines naγoràzun étima kustúmnya?	óxi. òén θélun.
pú siniθízun na piyènun ya ta kustúmnya tus?	siniθízun na piyènun sto(n) ráfti.
tí kàni o ráftis, sto katastimá tu?	o ráftis sas pérni ta métra, ke xrisimopii óli tin epitiōiotitá tu, na sas kàni ti foresyà sas, télia.
tí episis θayoràsi aftòs o kírios apto fôyo katàstima?	θayoràsi ke mia duzina áspra pukámisa.
tí álo èxun saftò to katàstima?	saftò to katàstima èxun ke polí kalès metaksotès γravàtes, sóla ta xròmata.
tí θa kàni aftòs án θa tu mínum merikà xrimata?	θayoràsi káltses, ke papútsia.

Narrative

Aútòs <u>δείχνει</u> meyálo <u>ένδια-</u>	aftòs <u>δίκτη</u> meyálo <u>enðiaferon</u>	interest
<u>φέρον</u> σ' aútēn tñn γunána.	safti ti yinèka.	
δeíchnw (δeíew)	δíxno (δíkso)	to show
Σhìmera nì tæbérna éxhi polùs	simera i tavérna èxi polús	
λoúcs <u>πελάτες</u> .	<u>pelàtes.</u>	
ò <u>πελάτης</u>	o pelátis	customer, patron, client
Tí <u>άκριβῶς</u> thélète;	tí <u>akrívòs</u> θèlete?	exactly
Aútò pòu lète <u>μ' εύχαριστεῖ</u> .	aftò pu lète <u>mefxaristí</u> .	it pleases me
Δén <u>άγοράς</u> pouskámuisa <u>μέ</u>	òén aγorázo pukámisa me	
<u>σχέδια</u> .	<u>sxeðia.</u>	
ò <u>σχέδιο</u>	to sxeðio	design, plan
'O Níkos lète <u>πάντα</u> tñn	o nikos lèi pánda tin	
<u>άλήθεια</u> .	<u>aliðya.</u>	
ò <u>άληθεια</u>	i aliðya	truth

Αύτός δίνει όλα τά χρήματά	aftòs ðini óla ta xrimatà	
του.	tu.	
δίνω (δώσω)	ðino (ðóso)	to give
Μᾶς δίνει πάντα πολ-	mas ðini pànda polés	
λές συμβουλές.	simvulès.	
ή συμβουλή	i simvulí	advice
Η έκλογή σας είναι πολύ καλή.	i ekloyí sas íne polí kallí.	
ή έκλογη	i ekloyí	choice
Αύτός έχει πολύ γοῦστο.	aftòs èxi polí yústo.	taste

Τδ κατάστημα τοῦ φίλου μου τοῦ Νίκου είναι κοντά στήν πρεσβεία στήν 'Αθήνα. Είναι ένα πολύ καλό κατάστημα, πού τδ προτιμοῦν αύτοί πού θέλουν ν' ἀγοράζουν τέλεια κουστούμια. 'Εκεῖ έχουν πολύ καλά μάλλινα, βαμβακερά, μεταξωτά καὶ νέϋλον ύφασματα. 'Ο ράφτης τοῦ καταστήματος, ἀνθρωπος πού δείχνει μεγάλο ένδιαφέρον στούς πελάτες του καὶ μέ μεγάλη ἐπιτηδιότητα σᾶς παίρνει τά μέτρα σας καὶ σᾶς κάνει τδ κουστούμι σας διπλωμάτης άκριβῶς τδ θέλετε.

Σ' αύτό τδ κατάστημα πάνε δύοι οι διπλωματικοί υπάλληλοι τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν καὶ τῆς 'Υπηρεσίας Πληροφοριῶν, διπλωμάτης πολλοί γιατροί καὶ υπάλληλοι τοῦ Προξενείου. Πηγαίνουν έκει διδτὶ τούς εύχαριστεῖ ή ποικιλία τῶν σχεδίων τῶν ύφασμάτων του.

'Ο φίλος μου δ Νίκος, πού είναι άληθεια ένας πολύ ξενπνος καὶ εύχαριστος ἀνθρωπος, σᾶς δίνει τήν συμβουλή του γιά διτὶ ἀγοράσετε κι 'έτσι η έκλογή σας έχει πάντα ένα πολύ καλό γοῦστο.

Response Drill

B'

pós ton lène to filo sas?	ton lène níko.
pú íne to katàstima tu filu sas?	íne kondà sti(n) brezvíia, stin aθína.
pyí protimùn to katàstima aftò?	aftí pu θèlun navorázun télia kustümnya.
èxun ekí kalá ifàzmata?	né, èxun polí kalà, málina, vamvakerá,
	metaksotà ke náilon ifàzmata.
tí ànθropos ín(e) o ráftis?	ín(e) ènas ánθropos, me meyáli epitiðiòtita.
tí ðixni stus pelàtes tu?	ðixni saftüs meyálo enðiaférón.
kàni o ráftis aftòs kalá kustümnya	málista, kàni ta kustümnya tus ópos akrivòs
stus pelàtes tu?	ta θèlun.

pyí pàne sto katástima aftò?	óli i ðiplomatiki ipálili, tu ipuryiu eksoterikón, ke tis ipiresías pliroforión.
pyí àli pàn(e) ekí?	polí yatri ke ipálili tu prokseniu.
ya pyó lòyo piyènun ekí?	piyènun ekí, óiòti tus efxaristí i pikilia ton sxeðion ton ifazmáton tu.
tí ànðropos ín(e) o níkos?	íne ènas polí èksipnos ke efxàristos ànðropos.
tí óini stus pelàtes tu?	tus óini ti(n) simvulí tu, ya òti ayorázun.
pós íne ta pràymata pu ayorázun?	íne polí kalà kékun polí yusto.

Grammatical Notes

Note 9.1. Noun: Third declension neuter nouns in -μ-α /-ma/.

'Ypárχei éna matásstima, poú ipárxi èna katástima, pu	There is a store which sells	
pouλáei polú kaλá ñphásma-	pulài polí kalà	very good material.
ta.	ifázmata.	
....poiñiñla ñphásmátow	pikilia ifazmáton	.. variety of materials
σ' ñla tå xρómata...	s(e) óla ta xrómata.	in all colors ...
κι 'ñn θá muñ meñnovuñ	kyán θa mu minun, ke	and if I have any money left...
kañ meñtiká xρήmata...	merikà xrimata...	

In Note 5.4 it was stated that the third declension includes a large number of nouns with various endings. The above examples illustrate one class of third declension nouns, namely neuter nouns in -μ-α /-ma/.

All neuter nouns in /-ma/ are declined as follows:

Paroxytone n.		Proparoxytone n.	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
N. to xróma	ta xrómata	to katástima	ta katastímata
G. tu xrómatos	ton xromátow	tu katastímatos	ton katastimátow
A. to xróma	ta xrómata	to katástima	ta katastímata

Note 9.1.1 Noun: Third declension neuter nouns τó γála /to yála/ 'milk' and τó xréas /to kréas/ 'meat'.

These two nouns are declined like neuter nouns in -μ-α /-ma/.

	<u>Sg.</u>		<u>Pl.</u>
N.	τό γάλα	to γάλα	τά γάλατα
G.	τοῦ γάλακτος	tu γάλακτος	τῶν γαλάτων (ton γαλάτων)
A.	τό γάλα	to γάλα	τά γάλατα
N.	τό κρέας	to kréas	τά κρέατα
G.	τοῦ κρέατος	tu kréatos	τῶν κρεάτων ton kreáton
A.	τό κρέας	to kréas	τά κρέατα

Grammatical DrillsSample Drills

aftò to xròma ine kaló.	aftà ta xrómata, ine kalá.
to àspro ifazma in(e) akrivó.	ta àspra ifázmata, in(e) akrivá.
ipàrxì polí xrima stin elàða simera.	aftà ta maðimata, ine öískola.
to katàstima aftò ine ftiñó.	aftà ta xrimata, öén ine polà.
aftò to maðima ine polí öískolo.	ta meðala katastímata, ine öeksiá.
i ipàlili aftù tu katastímatos, ine kalí.	i pelàtes aftòn ton katastímátón, ine kalí.
ta pukàmisa aftù tu xrómatos, ine kalá.	i kàltses aftòn ton xromátón, in(e) akrivés.
to xròma aftù tu ifázmatos, in(e) àspro.	o kaθiyitis aftòn ton maðimátón, ine polí èksipnos.
i protàsis aftù tu maðimatos, öén ine kalès.	to xròma aftòn ton ifazmáton, in(e) àspro.
protimò aftò to xròma.	emis èxume öèka katastímata.
aftès ðèlun to àspro ifazma.	aftès i foresyès ènun polá xrimata.
afti i yatri èxun polá xrimata.	aftòs öén ðeli ifazmata me polá sxèdia.
emis èxume èna kaló katàstima.	aftò to ifazma èxi polá xròmata.
i fititè epanalemvánun to maðima.	

Correlation Substitution Drill

Put the words in parentheses into the appropriate case (singular or plural, as necessary).

- o ipàlilos aftù (to katástima) ða pàri àvrio polá (to xrima).
- afti i fititè maðenun polí kalà (to máðima) tus.
- i pikilia (to ifazma) aftòn (to katástima) ine polí meðali.

(to ifazma) aftòn ton áspron (xróma), ine polí akrivà.

(to xróma aftòn ton akrivòn (ifazma) íne polí orèa.

Substitute the words in parentheses for the underlined word or words of the sentence, and change the aspect of the verbs accordingly.

- | | |
|---|--|
| emis ayorázume ifàzmata óli <u>tin òra</u> . (stis éksi) | o nikos ayoràzi foresyès óli <u>tin òra</u> . |
| aftès ña epanalàvun to màθima, <u>stis ðio</u> . (káthe
mèra) | (ávrío) |
| prèpi na ñyavàzo aftò to màθima <u>káthe mèra</u> .
(stis októ) | emis ña parangilume ta pukamisà mas sto(n)
yáni, <u>ávrío</u> . (pánda) |
| esis prèpi na màθete to màθima <u>stiz ðéka</u> . (óli
tin òra) | esis siniðizete na tròte <u>pánda stiz ðéka</u> .
(stis októ) |
| aftòs ña spuóazi <u>pánda</u> elinikà. (ávrío) | emis pínume to(n) gafè mas <u>káthe proi</u>
<u>stis októ</u> . (stis éksi ávrío) |
| emis ña ñokimàsume ta krasjà <u>ávrío</u> . (káthe mèra) | esi mènis <u>pánda</u> stin elàða. (sèna xróno) |
| pínete kafè <u>óli tin òra</u> . (ávrío to proí). | afti xrisimopiùn <u>pánda</u> óli <u>tin epitiðiotitá</u>
tus ya na sas efxaristisun. (ávrío) |
| ñá fàme musakà <u>ávrío</u> . (káthe mèra) | aftòs o ipàlios ayoràzi kalá kustúmya <u>pánda</u> .
(ávrío to proí) |
| aftòs prèpi na piyèni stin elàða, <u>káthe xróno</u> .
(ávrío) | o ràftis sas pérni ta métra <u>óli tin òra</u> . (ávrío) |
| aftès ña ñinun <u>pánda</u> xrimata sta nosokomia.
(ávrío to proí) | tí òra tròte <u>pánda</u> ? (ávrío) |
| esis ña ñite <u>simera</u> to niko. (káthe mèra) | pú piyèneta <u>káthe mèra</u> ? (ávrío) |

Response Exercise

- | | |
|--|---|
| tí ña kànete, ávrío to proí? | pàte saftò to katastíma káthe mèra? |
| ipàrxun kalá katastímati sti(m) bòli sas? | pàte pánda ston fôyo ràfti? |
| tí èxun aftà ta katastímati? | in(e) o ràftis sas kalós? |
| ine akrivá ta pràymata ekí? | ñixni o ràftis sas enðiaférón stus
pelàtes tu? |
| tí kànete sèna katastíma? | protimàte nayoràzete ètima kustúmya, i
na piyèneta sto(n) ràfti? |
| ine i ñravàtes ke ta pukamisa akrivá sto
katastíma pu pàte? | ipàrxun kalá ifàzmata, ke ála pràymata
sta katastímati tis poleós sas? |

Unit 10Basic Dialogue

δικαιός	o kerós	(the) time, weather
πόσον κατέρρευσες	póson gerò	how long, ('how much time')
μείνατε	mínate	you stayed, remained
Πόσον κατέρρευσες στήνη 'Αθήνα;	póson gerò míname stin aθina?	How long did you stay in Athens?
Έμεινα	émina	I stayed, remained,
περίπου	perípu	approximately, about
η εβδομάδα	i evōdomáða	(the) week
"Εμεινα έκει δύο εβδομάδες περίπου.	émina ekí, óio evōdomáðes, perípu.	(I stayed there) two weeks approximately.
η Ακρόπολης	i akrópolis	(the) Acropolis
είδατε	ídate	you saw
Είδατε την Ακρόπολη;	ídate tin akrópoli?	Did you see the Acropolis?
χθές	xθés	yesterday
(επήγα	(e)píga	I went
(επάνω	(e)páno	up
Ναί, χθές τό πρωΐ έπηγα έκει πάνω μαζί με άλλους.	né, xθés to prói, epíga ekí páno, mazi me álus.	Yes, I went up there ('together') with others yesterday morning.
βρίσκω (βρῶ)	vrísko (vró)	to find
βρήκα / εύρηκα	vríka / evríka	I found
εύκολος, -η, -ο	éfkolos, -i, -o	easy
εύκολα	éfkola	easily

ὁ δόδηγός

ο οδηγός

(the) guide, driver

Βρήκατε εύκολα ἔναν δόδηγό;

vrikate éfkola, ènan

Did you find a guide easily?

οδηγό?

βρήκαμε

vríkame

we found

έξηγώ

eksíyó

to explain

έξηγησε

eksíyise

he explained

ἡ λεπτομέρεια

i leptoméria

(the) detail

μέ λεπτομέρειες

me leptoméries

in detail

ἡ ἀρχιτεκτονική

i arxitektonikí

(the) architecture

ὁ ναός

o naós

(the) temple

Ναί, βρήκαμε ἔναν, πού μᾶς
έξηγησε μέ λεπτομέρειες
τήν ἀρχιτεκτονική τῶν
ναῶν.

né, vríkame ènan, pu mas Yes we found one who explained
eksíyise me leptoméries, to us in detail the architec-
tin arxitektonikí ton ture of the temples.
naón.

ἀρέσει

arési

it pleases

ἀρεσε

árese

it pleased

σᾶς ἀρεσε

sas árese

it pleased you

περισσότερο

perisótero

most (adv.)

Ποιός ναός σᾶς ἀρεσε περισ-
σότερο;

pyós naós sas árese
perisótero?

Which temple did you like the
best ('pleased you the most)?

ἀπλός, -ή, -ό

aplós, -í, -ó

simple

θαυμάσιος, -α, -ο

θavmásios, -a, -o

wonderful, beautiful

ὁ Παρθενώνας

o parthenónas

(the) Parthenon

Ο ἀπλός καὶ θαυμάσιος Παρ-
θενώνας,

o aplós ke θavmásios
parthenónas.

The simple and beautiful
Parthenon.

χρησιμεύω (χρησιμεύω/

xrisimévo (xrisi-

to serve, to be of use

χρησιμέψω)

mépsvo)

ήσαν/ήταν(ε)

ísan/ítan(e)

was/were

ἀρχαῖος, -α, -ο

arxeíos, -a, -o

ancient

ἡ τέχνη

i tékni

(the) art

πού χρησιμεύει νά δείχνη
στόν κόσμο πόσο τέλεια
ήταν η ἀρχαία Ἑλληνική
τέχνη.

pu xrisimèvi na õixni that shows ('serves to show')
sto(n) gózmo, pósó the world how perfect the
télia itan i arxèa ancient Greek art was.
eliniki téxni.

καταλαβαίνω (κατα-
λαβω)

katalavéno (kata-
lávo)

to understand

πραγματικός, -ή, -δ
ο καλλιτέχνης

pragmatikós, -í, -ð
o kalitéxnis

real
(the) artist

καὶ μόνο τότε κατάλαβα
ὅτι οἱ Ἀρχαῖοι "Ελληνες
ήσαν πραγματικοί καλλιτέχ-
νες.

ke móno tóte katálava, And only then did I understand
òti i arxéi élines, that the ancient Greeks were
isan pragmatiki real artists.
kalitéxnes.

Response DrillA'

póson geró itan aftós o kírios stin aéina?	itan ekí, ófio evōomáðes peripu.
póte piye stin akrópoli?	piye xθés to proí.
mazi me pyús piy(e) eki páno?	piye eki páno, mazi me álus.
vrike éfkola ènan oðiyó?	málista, vrike polí éfkola ènan.
tí tu eksiyise aftós o oðiyó?	tu eksiyise tin arxitektoniki ton arxeón naón.
pyós naðos tu àrese perisótero?	o parθenónas veveòs.
ya pyó lògo?	ðiòti in(e) aplós, ke θavmásios.
tí õixni o parθenónas?	õixni pósó télia, itan i arxèa eliniki téxni.
tí katálave aftós o kírios, ótan iðe ton barthenóna?	katálave pos i arxéi élines, itan pragmatikí kalitéxnes.

Narrative

Πέρυσι ἐπῆγα στήν 'Ελλάδα. périsi, piya stin eláða. last year

'Ο φίλος σας είναι 'Αμερικα-
νός.

'Αμερικανός, -íða American

Ο χρόνος έχει δώδεκα μῆνες.	o xr̄nos èxi ðòðeka m̄nes.	
ό μήνας	o m̄nas	month
θέλω νά πάω παντοῦ.	thèlo na pao pandú.	everywhere
Αύτδς ήπιε ρετσίνα μόνο μία φορά.	aftòs ipye retsina móno mia forà.	time, occasion
Κοντά στήν θεσσαλονίκη είναι πολλά έρειπια.	kondà stin ðesaloniki íne polá erípia.	
τό έρειπιο	to erípio	ruin
Άγοράζετε πολλά βιβλία.	ayorázete polá vivlia.	
τό βιβλίο	to vivlio	book
ήξεραν/ξέρανε	íkseran/ksérane	they knew
ήθελαν/θέλανε	iðelan/θélane	they wanted
Τά συμφερόντα παιδιά θέλουν πολλά πράγματα.	ta simerinà peðyá, èèlun polá pràymata.	
σημερινός, -ή, -ό	simerinós, -í, -ó	contemporary, present
Αύτοί οι ίπαλληλοι ζουν πολύ καλά.	afti i ipálili zùn polí kalà.	
ζῶ (ζήσω)	zó (zíso)	to live
Αύτή η γυναίκα έχει πολλή ζωή.	afti i yinèka èxi polí zoí.	
ή ζωή	i zoí	life
Έμειν συχνάζωμε στο καφε- νεῖο τοῦ Νίκου.	emis sixnázume sto kafenio tu níku.	
συχνάζω	sixnázo	to visit often, to frequent
Τά λαϊκά καταστήματα είναι δεξιά.	ta laikà katastímata, íne ðeksyá.	
λαϊκός, -ή, -ό	laikós, -í, -ó	popular
Σᾶς άρέσουν οι διασκεδάσεις;	sas arèsun i ðiaskeðásis?	
ή διασκέδασις	i ðiaskéðasis	fun, amusement
Μένω κοντά στο κέντρο τής πόλεως.	mèno kondà sto kèndro tis póleos.	center
τό κέντρο διασκεδάσεως	to kèndro ðiaskeðáseos	nightclub

Aύτός είναι ένας μεγάλος	aftòs īne ènas meγálos	
λαός.	laòs.	people, crowd,
Αύτή ή πόλις μ' ἀρέσει <u>τόσο</u>	afti i pòlis marèsi <u>tóso</u> poli,	so(much)
πολύ, πού θέλω νά μείνω έκει. pu θèlo na míno eki.		
Αύτός δ φοιτητής κοντεύει νά aftòs o fititis <u>kondèvi</u> na		
μάθη αυτή τήν δύσκολη γλῶσσα. màthi afti ti òískoli γlosa.		
κοντεύω (κοντέψω)	kondévo(kondépsو)	to be <u>about</u> (to do something)
Γιατί πίνετε καφέ όλη τήν <u>ώραγιατί</u> πίνετε καφέ, δι λί tin òra?		why, because

Πέρυσι ένας Αμερικανός μέ τήν γυναίκα του πήγαν στήν 'Ελλάδα. "Εμειναν έκει πέντε μῆνες περίπου καί πήγαν παντού. Στήν 'Αθήνα, τήν Θεσσαλονίκη, τήν Πάτρα καί σέ πολλές άλλες πόλεις. "Οταν ήταν στήν 'Αθήνα πήγαν στήν 'Ακρόπολι καί στούς άλλους άρχαίους ναούς μερικές φορές. Τούς άρεσαν πολύ όλα αύτά τά άρχαία έρειπια, άλλα αύτοί ήξεραν πολλά πράγματα γι' αύτά άπ' τά διάφορα βιβλία πού διάβασαν καί ήθελαν νά μάθουν καί μερικά πράγματα γιά τούς σημερινούς "Ελληνες καί τήν σημερινή 'Ελλάδα. "Ήθελαν νά ξέρουν πώς ζοῦν οι άνθρωποι αύτοί, πώς βλέπουν τήν ζωή καί τί κάνουν σήμερα γιά τήν χώρα τους καί τόν ήλλον κόσμο. Γι' αύτο έπήγαν έκει πού συχνάζουν όλοι οι "Ελληνες. Στίς ταβέρνες, στά καφενεῖα, στά έστιατόρια καί στά λαϊκά κέντρα διασκεδάσεως. Κι' έκει έμαθαν πολλά πράγματα γι' αύτούς. "Έμαθαν πώς οι "Ελληνες είναι ένας λαός μέ καρδιά καί ένας λαός πού ξέρει νά ζῆ. Κι' αύτο τούς άρεσε τόσο πολύ πού κόντεφαν νά μείνουν γιά πάντα στήν 'Ελλάδα.

Response DrillB'

pyí piyan stin elàða?	énas amerikanòs me ti yinéka tu.
póte piyan eki?	périsi.
póso(n) gerò èminan eki?	pénde mines perípu.
se pyés pòlis tis elàðas piyan?	piyan pandú. stin aéina, sti θesaloníki, sti(m) bátra ke se polés àles pòlis.
pú piyan òtan ítan stin aéina?	piyan stin akrópoli, ke stus álus arxèus naùs.
póses forès piyan eki?	piyan eki merikès forès.

tus áresan ta arxèa aftà erípi?	né, tus áresan pára poli.
tí ikseran ya tin arxèa elàða?	ikseran polá pràymata ya tin arxèa elàða.
apo pú ikseran, óla aftà ta pràymata?	apò polá vivlia pu ðyàvasan.
tí àlo iøelan na màðun episísi?	iøelan na màðun merikà pràymata ya tus simerinùs èlimes, ke ti simerini elàða.
tí akriwòs iøelan na ksèrun ya tus simerinùs èlimes?	iøelan na ksèrun pós zùn afti i ànðropi, pós vlepun ti zoí ke tí kànun simera ya ti xòra tus, ke ton álo kózmo.
pú piyan ya na ta màðun ól(a) aftà?	piyan ekí pu sixnàzun ól(i) i èlimes. stis tavérnes, sta kafenía, sta laiká këndra ðiaskeðàseos, ke ta lipá.
ke tí èmaðan yaftùs?	pos íne ènas laòs me karðyá, ènas laòs pu kséri na zi.
tus árese aftò?	né, tus árese tóso poli pu kòndepsar na mìnun ya pánda stin elàða.

Grammatical Notes

Note 10.1 Verb: Past tense of the verb 'be'.

Kai μόνο τότε κατάλαβα πώς οι Ἀρχαῖοι "Ελληνες ήσαν πραγματικοί καλλι- τέχνες.	ke móno tóte katálava, pos i arxèi élimes, itan pragmatiki kalitèknes.	And only then did I understand that the ancient Greeks were real artists.
---	---	---

The past tense of the verb 'be' is as follows:

Sg.

1. ήμουν(α)	ímun(a)	I was
2. ήσουν(α)	ísun(a)	you were (fam.)
3. ήταν(ε)	ítan(e)	he,she,it was

Pl.

1. ήμαστε / ήμασταν	ímaste or ímaston	we were
2. ήσαστε / ήσασταν/ήσθε	ísaste or ísastan or ísée	you were
3. ήσαν / ήταν	ísan or ítan	they were

Note 10.2 Verb: Class I Verb: Past tense personal endings.

Εἶδατε τήν Ἀκρόπολι;	ἴδατε την akrópoli?	Did you see the Acropolis?
'Επῆγα ἔκει πάνω μαζί με	epíga ekí páno, mazí me	I went up there with the others.
ἄλλους.	állous.	

"Εμαθαν πολλά πράγματα. émaθan polá pràymata. They learned many things.

The present tense personal endings of the Class I verbs (used with present, future and subjunctive) were discussed in Note 4.5. The above examples illustrate the past tense personal endings of the same verb class.

The complete set of these endings is:

	Sg.		Pl.
1.	-α	-α	-αμε
2.	-ες	-ες	-ατε
3.	-ε	-ε	-αν(ε)

Note 10.3 Class I Verbs: Simple Past.

Πέσσον κατρό μείνατε στήν	póso(n) gerò minate stin	How long did you stay in
'Αθήνα;	aθína?	Athens?
"Εμεινα ἔκει δύο ἑβδομάδες.	émina ekí, ðio evódomáðes.	I stayed there for two weeks.
"Εμαθαν πολλά πράγματα.	émaθan polá pràymata.	They learned many things.
"Ηθελαν νά ξέρουν...	iθelan na ksérūn...	They wanted to know...
"Ηξεραν πολλά πράγματα ἀπ'	íkseran polá pràymata	They knew many things from
τά βιβλία πού διάβασαν.	apta vivlia pu ðyá- vasan.	books they read.

The Greek Simple Past corresponds in meaning to the Simple Past in English ('I did so-and-so').

The Simple Past of the Class I verbs is formed by (1) adding past tense personal endings to the perfective stem of the verb and (2) shifting the stress to the third syllable from the end.

Thus, for example, the verb ἀρχίζω /arxízo/ 'I begin' has the perfective stem ἀρχίσ- /arxis-/. The Simple Past of this verb is, therefore:

	Sg.		Pl.
1.	ἀρχίσα	árxisa	árxisame

2.	ἄρχισες	árxises	άρχίσατε	arxístate
3.	ἄρχισε	árxisē	άρχισαν ἢ	árxisan or άρχισανε arxísane

As can be seen from this example, the stress in the plural forms of the verb comes one syllable later than the stress in the singular forms. The reason for this is that the plural endings -αμε, -ατε, -ανε /-ame/, /-ate/ and /-ane/ contain two syllables. When the third person plural -αν /-an/ is used (as in ἄρχισαν /árxisan/ above) the stress falls on the same syllable as in the singular forms.

All 'regular' polysyllabic verbs of this class have their stress shifted in Simple Past according to the above pattern.

The dissyllabic Class I verbs have a stressed 'augment' prefixed to the stem of the verb.

This augment is usually the vowel ē- /é-/ (e.g. μαθένο-μάθο-έμαθα) or sometimes /í-/(with a limited number of verbs only, as ἥθελα /íθela/ from the verb θέλω /θélo/ 'to want', ἤξερα /íksera/ from the verb ξέρω /kséro/, etc.)

The augment is prefixed to all 'regular' dissyllabic verbs of this class only when a one syllable past tense ending is added to the verb stem. Where the ending consists of two syllables (e.g. plural ending -αμε, -ατε, -ανε /-ame/, /-ate/ and /-ane/) the augment may or may not be prefixed to the verb.

κάνω /káno/ (κάνω/κάμω /káno/kámo) 'to do'

1.	ἔκανα	ékana 'I did'	(é)κάναμε	(e)káname
2.	ἔκανες	ékanes etc.	(é)κάνατε	(e)kánate
3.	ἔκανε	ékane	ἔκαναν ἢ κάνανε	ékanan but: kánane

The Simple Past of the verb παίρνω (πάρω) /pérho (páro)/ as well as that of the six other 'irregular' verbs listed in Note 6.2 is as follows:

παίρνω/pérno/ (πάρω /páro/) 'to take'

1.	(é)πήρα	(e)píra	(é)πήραμε	(e)pírame
2.	(é)πήρες	(e)píres	(é)πήρατε	(e)pírate
3.	(é)πήρε	(e)píre	(é)πήραν	(e)píran(e)

τρώ(γ)ω/τρόο/ (φάω/φέα/) 'to eat'

1.	ἔφαγα	éfaga	(ἐ) φάγαμε	(e)fágame
2.	ἔφαγες	éfayes	(ἐ) φάγατε	(e)fágate
3.	ἔφαγε	éfaye	ἔφαγαν ἦ φάγανε	éfayan or fágane

λέ(γ)ω/λέο/ (πῦ/πό/) 'to say'

1.	εἶπα	ípa	εἴπαμε	ípame
2.	εἶπες	ípes	εἴπατε	ípate
3.	εἶπε	ípe	εἴπαν(ε)	ípan(e)

φεύγω/φένγο/ (φύγω /φίγω/) 'to leave'

1.	ἔφυγα	éfiya	(ἐ) φύγαμε	(e)fíyame
2.	ἔφυγες	éfiyes	(ἐ) φύγατε	(e)fíyate
3.	ἔφυγε	éfiye	ἔφυγαν ἦ φύγανε	éfiyan or fíyane

πίνω/πίνο/ (πιῶ /πύδ/) 'to drink'

1.	ήπια	ípya	ήπιαμε	ípyame
2.	ήπιες	ípyes	ήπιατε	ípyate
3.	ήπιε	ípye	ήπιαν(ε)	ípyan(e)

πηγαίνω ἦ πάω /πιγένο or πέο/ (πάω /πάο/ 'to go'

1.	(ἐ)πῆγα	(e)píga	(ἐ)πήγαμε	(e)pígame
2.	(ἐ)πῆγες	(e)píges	(ἐ)πήγατε	(e)pígatē
3.	(ἐ)πῆγε	(e)píge	(ἐ)πῆγαν(ε)	(e)pígan(e)

βλέπω/νλέπο/ (δῶ/δό/) 'to see'

1.	εἶδα	ída	εἴδαμε	ídame
2.	εἶδες	ídes	εἴδατε	ídate
3.	εἶδε	íde	εἴδαν(ε)	ídan(e)

The verb βρίσκω /vrísko/ 'to find' belongs to a mixed verb class: while its perfective stem form is constructed like any other 'irregular' Class I verb (βρῶ, βρῆς, βρῆ /vró/, /vrís/, /vrí/ etc.) its Simple Past is formed by adding the past suffix

-ήν- /-ik-/ to the perfective stem /vr-/. The resulting form:
 βρήνα, βρήνες, βρήνε, βρήναμε, βρήνατε, βρήνανε (or εύρηκαν, ηῦραν/evríkan,ívrán/) /vríka, vríkes, vríke, vríkame, vríkate, vríkane/ is a typical Simple Past form of Class III verbs which will be discussed in later Units.

The impersonal verb πρέπει /prépi/ (Note 6.7) has the Past form ἔπρεπε /éprepe/ 'it was necessary', 'had to'.

Note 10.4. Verb: The use of the verb ἀρέσω /aréso/'to please' as equivalent to the English verb 'to like something or somebody'.

Ποιδς ναδς ἄρεσε περισ- pyós naós sas àrese Which temple did you like the σότερο; perisòtero? best ('pleased you most')?

The verb ἀρέσω /aréso/ 'to please' is commonly used in Greek as equivalent to the English verb 'to like'. Thus:

μου ἀρέσει	ή μ' ἀρέσει	mu arési or marési 'I like' ('it pleases me')
σου ἀρέσει	ή σ' ἀρέσει	su arési or sarési 'you (fam.) like'
τοῦ ἀρέσει, τῆς ἀρέσει, τοῦ ...	tu arési, tis.. tu..	'he,she,it likes'
μᾶς ἀρέσει	mas arési	'we like'
σᾶς ἀρέσει	sas arési	'you like'
τοὺς ἀρέσει	tus arési	'they like'

The person 'liking' is either in the genitive case (as μου, τοῦ, σου, /mu, tu, su, etc./ above) or in the accusative preceded by the preposition σέ /s(e)/ 'to'.

Thus the English sentence 'this gentleman likes this temple very much' may be either:

Αύτοῦ τοῦ κυρίου τοῦ ἀρέσει πολύ αὐτός ὁ aftù tu kíriu tu arési polí aftòs o naós.
 ναδς. or

Αύτός ὁ ναδς ἀρέσει πολύ σ' αὐτόν τὸν κύριο. aftòs o naós arési polí saftò(n) ton gírio.

and in the plural: 'This gentleman likes these temples very much':

Αύτοῦ τοῦ κυρίου τοῦ ἀρέσουν πολύ αὐτοί aftù tu kíriu tu arèsun polí afti i nái.
 οἱ ναοί. or

Αύτοί οἱ ναοί ἀρέσουν πολύ σ' αὐτόν τὸν κύριο. afti i nái arèsun polí saftò(n) to(n)
 gírio.

The Simple Past of this verb is ἄρεσα, ἄρεσες, ἄρεσε, ἀρέσαμε, ἀρέσατε, ἄρεσαν /áresa, áreses, árese/ etc.

Note 10.5 Verb: The use of the verb κοντεύω (κοντέψω) /kondévo (kondépsō)/
'to be near to', 'on the verge of', 'to be about to'.

Ο φοιτητής κοντεύει νά μάθη ο fititis kondévi na
αύτήν τήν δύσκολη γλώσσα. máthi afti ti õiskoli
γλòsa.

The student is about to master
this difficult language.

Other examples:

Κόντεψα ν' ἀγοράσω αύτό τό αύτοκίνητο.	kondepsa na yoráso aftò taftokinito.	I almost bought that car.
Κοντεύω νά διαβάσω όλο αύ- τό τό βιβλίο.	kondévo na öyavàso ólo aftò to vivlio.	I'm about to [cmplete] reading (all) this book.
Κόντεψα νά πιω όλο τό κρασί.	kondepsa na pyò, ólo to krasí.	I almost finished ('drank') all this wine.
Κοντεύει νά μιλήση Έλλη- νικά.	kondévi na milisi elinikà.	He'll soon be able to speak Greek.
Κοντεύω νά φάω τό φαΐ μου.	kondévo na fáo to fai mu.	I'm about to eat up my meal.

The above examples show that the verb κοντεύω (κοντέψω) /kondévo (kondépsō)/ used in the Past tense means 'I almost did so-and-so'. Used in the Present tense it means 'I am about to do so-and-so'.

Note that the verb κοντεύω /kondévo/ is used with νά /na/ plus Subjunctive,

Grammatical Drills

Sample Drill

G.D.10-1.2.3

i fili mas xèes öén ñèlane na fàne pròyevma.	aftòs spùdase yatrós.
o nikos ipye ólo to krasí.	aftès öén öyàvasan ta vivlia sas.
tí èkanes peði mu?	emis öén aycràsame polá pràymata.
ärxisan öulyà prin pénde xrónya.	se tí sas xrisimèpse aftò?
i kirii èfiyan prin öio òres.	aftòs o kalitèxnis pire óla ta xrimata mazi tu.
aftòs öén ioe xèes kaøólu tus aðerfùs tu.	o aðerfòs mu ki yinèka tu èminan éna xròno mòno stin elàða.
esis öokimàsate óla ta potà.	
o nikos piye ya öulyà stin italia.	

pí-yate saftò to kèndro öiaskeöáseos?	tí ípes peöi mu?
öèn vríkame kanéna isitírio ya ton ginimatòvrafo.	öén katàlava kirie, tí ðèlete na píte?
afti öèn èöosan leftà se kanénan.	pú isuna xθès?
mas àrese tóso poli i elàða, pu ðèlame na minume ekí.	tí èfayes niko?
	xθès kondèpsame na fiyume ya ti(m) bátra.

Correlation-Substitution Drill

G.D.10.3

Use the words in parentheses and change the underlined verb accordingly:

- o aðerfòs mu öén θèli na pài sti(m) brezvia. (xθés)
- o nikos pini móno retsina. (xθés)
- arxizume öulyà stis oktò. (xθés)
- fèvyete ya tin aθina? (xθés)
- tí kànete stin tàksi sas? (prin èna mína)
- emis ea pàme stin akrópoli, na öùme ton parθenóna. (prin mia evðomáða)
- ðyavázote polá vivlia? (xθés)
- aftès öén ayorázun polà pràymata apaftò to katástima. (xθés)
- aftòs pèrni óla ta vivlia sto spiti tu. (xθés)
- afti i ðiplomatiki ipálili, ea mínum saftò to ksenoðoxio. (prin mia evðomáða)
- öèn vriskume estiatòrio na fáme. (xθés)
- öèn ðinete xrímata se kanénan. (xθés)
- sas arèsi o keròs? (xθés)
- aftòs piyèni sto kafenío. (xθés)
- emis lème óti mas arèsi. (tóte)
- aftòs öén katalavèni, tí akrivòs ðèlete. (xθés)
- ea ine stis éksi sto(n) staθmò. (xθés)
- tròo stis ööaka. (xθés)

Response Exercise

- | | |
|-------------------|---|
| pú ménate périsi? | se pyó kèndro öiaskeöáseos sixmàzate, safti |
| tí kànate ekí? | ti(n) bóli? |

pú ña minete tu xrònu?
isaste kàpote stin elàða?
se pyés àles xòres isaste?*
sas árese i elàða?
tí sas àrese perisótero eki?
sas áresan, ta arxèa eripiá tis?
sas arési na öyavázete vivlia?

öyavázete elinikà vivlia?
öyavásate polá vivlia ya tin arxèa elàða?
tí nomizete ya ton arxèo elinikò politizmò?
tí nomizete ya tin arxèa eliniki téxni?
tí nomizete ya tus simerinùs èlines?
øèlete na pàte stin elàða?
øèlete na minete ya pánda eki?

* /anglia/'England', /yalía/'France', /yermanía/'Germany', /italia/'Italy'.

GREEK BASIC COURSE

Review Units 6-10

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article, where necessary.

Nouns

ta fayitā aftis	ine polí nōstima.	tavérna
- aftón ton ksenoðoxion	ine polí kalès.	kuzína
stin elāða	ine ftiná.	psári
aftòs ksèri polí	safti(n) ti(m) bóli.	kózmos
to xròma	ine oréo.	retsína
- ðén ine kalà ya ti(n) garðyà.		potó
safti(n) ti(n) davérna borite na fàte móno	-----.	suvláki
kàpote ayorázume polá	-----.	γlikó
i ðulyà	mu èxi polí enðiafèron.	mitéra
i elāða èxi polí orées	-----.	yinéka
èxete pànda polí	-----.	óreksis
- aftù tu nosokomiu ðén ine kali.		yatrós
i èlines èxun meyáli	-----.	karðyá
o níkos ða fiyi ton àlo	ya ti(m) bátra.	xrónos
ixate polí òreksi, prín ðite	-----.	loaryazmóς
i póliz mas èxi pénde	-----.	nosokomíο
i fititè aftis	ine polí èksipni.	táksis
afí i ipálili arxizun ðulyà símera stin	pliroforiòn.	ipiresía
ða parangilete esís	-----?	brizóla
- mu ine polí kalà peðyà.		simfititís
o aðerfòs tu patéra mu milài pénde	-----.	γlósa
aftò to vivlio èxi èna meyálo ariðmò	-----.	prótasis
ðén marèsun i polès	-----.	erótisis
- stin elāða òli pínum retsína.		vráði
o yatrós sas èxi ðíó	-----.	spíti
aftò to vivlio èxi polá	-----.	máðima
aftòs o ráftis, èxi meyáli	-----.	epitičiotís
aftòs o kaθiyitis èxi ðíó	-----.	ðulyá

to kēndro _____	in(e) ekí.	ðiaskéōasis
o aōerfōs sas èxi polá _____.		kustúmi
i aθina èxi polá _____.		katástima
ta málina _____	in(e) akrivá.	ífazma
aftès _____	ine polí akrivès.	foresyá
kséró ènan _____.		élinas
saftò to katastíma ine öio _____.		ráftis
i prezvia in(e) ekatò _____	makrià apoðò.	métro
i italia ine perífimi ya tis orées _____	tis.	γraváta
gavorásume trís _____	pukámisa.	duzína
ta öomátia tu ksenoðoxiu sas èxun polí oréa _____.		xxróna
èxete polús kalùs _____.		filos
ta _____ tu piyénun sto krasí		xxríma
tus arési nakùne _____ (pl.) tu patéra tus.		símvuli
_____ aftù tu katastímatos, ine polí orées.		káltsa
_____ ine polí ftinà sôò.		kotópulo
símera _____ öén ine kalòs.		kerós
sas arési afti _____ ?		tenía
se éksi _____ 6a pàme sti(m) bâtra.		evòomíða
stin akrópoli, vrískete pánda _____.		cóiyós
tu arèsun i polés _____.		leptoméria
öén katalavèno _____ aftù tu nau.		arxitektonikí
stin akrópoli ipárkun polí _____.		naós
aftòs milái óli tin òra ya _____.		táxni
sta _____ pínume elinikó kafè.		ðyálima
öén prèpi na pàte safti(n) _____.		sxolí
prèpi na milàte me _____.		prosoxi
i elâða èxi èna polí meyâlo _____.		politizmós
6élume na mas píte _____ sas.		vnómi
fàvate poté _____ ?		musakás
xθès piyame se öio _____.		ipuryío
safti ti(n) davérna vlèpete polús _____ sas.		pelátis

ðén marësi _____ aftis tis yinèkas.
 stin italia piyènun polí _____.
 aftò to peõi ðén lèi poté _____.
 ixan pànda efxáristes _____.
 aryà _____ iöame to(m) batéra sas.

rústo
 kalitéxnis
 alíθya
 sizítisis
 níxta

Adjectives

simera ta psàrya ine polí _____.
 aftò to katástima èxi mia meyáli pikilia _____ ifazmáton.
 èxete ðéka _____ pukámisa.
 ine _____ to fai sas?
 aftà ta sxèðia ine _____.
 i fili sas ine polí _____ ànðropi.
 ta paràðira aftòn ton _____ spityòn ine polí meyála.
 ixame polí _____ pràymata mazi mas.
 marësi polí to xròma aftù _____ pukamisu sas.
 prèpi na ksèrete pòs aftò ine polí _____.
 i èlines ine ènas _____ laòs.
 i tàxni aftòn ton naðn ine _____.
 i italia èxi polí _____ yinèkes.
 _____ potà aftò ton xoròn ine polí akrivà.
 i akrópolis èxi _____ naùs.
 i kòri sas ine polí _____.
 ðèn sas arësi i _____ téxni?
 i mitèra sas ine polí _____ yinèka.
 i ðio aðerfi mu ine _____ ipàlili.
 aftà ta estiatòria ine polí _____.
 i fititè aftis tis tákseos ine polí _____.
 aftò to leoforio èxi _____ epivàtes.

fréskos
 málinos
 vanvakerós
 étimos
 télicos
 efxáristos
 áspros
 líyos
 metaksotós
 epikínðinos
 aplós
 gavmásicos
 nóstimos
 eðnikós
 perifímos
 aðínatos
 néos
 yerós
 ðiplomatikós
 kaðarós
 éksipnos
 líyos

Verbs

emis ðén ða _____ xrimata saftòn.
 aftòs xðès _____ ólo to krasí.

ðíno
 píno

esis _____ stin elāōa prin ōio xrónya.	íme
ta peōyā sas ūn sas _____ kaθólu.	akúo
tí _____ (esis) xθès?	káno
aftès θ _____ ūlyā stis éksi.	arxízo
gálame n _____ ōio kenýryes foresyès.	ayorázo
o aléksandros _____ prin èna xróno ya tin elāōa.	févyo
emis ea sas _____ to vräōi stis októ.	vlépo
_____ na minume stin elāōa ya pánda.	kondévo
eyō kyo nikos _____ xθès sti(n) davérna.	tróo
(esis) _____ aftò to krasí?	ðokimázo
(esis) tí _____ pòs prèpi na kànete?	nomízo
afti _____ stin italiá, prin èna xróno.	spuðázo
esis prèpi na _____ aftò to vivlio.	ðyavázo
aftòs _____ xθès to maθimà tu ōio forès.	epanalamváno
pú (esis) _____ stin aθina?	sixmázo
emis prèpi na _____ to maθimá mas.	maθéno
esi xθès _____ polá pràymata.	ayorázo
pú _____ (esis) na piyènate ta vräöya?	siniðízo
(esis) pú ea _____ simera?	piyéno
tu xrónu o nikos ea pài na _____ stin elāōa.	méno
pòs (esis) _____ tus èlines?	vrísko
emis ūn _____ elinikà.	katalavéno
tí òra _____ to trèno xθès sti(m) bátra?	ftáno
prèpi na _____ (esis) perisótero enōiafèron saftòn.	ðíxno
se tí _____ aftò to pràyma?	xrisimévo

Narrative

<u>Σέ_λίγο</u> θά φάμε.	in a while, soon
λίγος, -η, -ο	little, few
Τδ τρένο <u>θά_φτάση</u> στίς δύο.	
φτάνω (φτάσω)	to arrive
'Ο Πειραιᾶς/ Πειραιεύς	Piraeus

'Ενας 'Αμερικανός τής 'Υπηρεσίας Πληροφοριῶν ӯθελε νά πάη στήν 'Ελλάδα. Πρίν άπο λίγα χρόνια διάβασε πολλά βιβλία γιά τήν χώρα αύτή, γιά τόν λαό της, γιά τόν πολιτισμό της καί γιά τά ἀρχαῖα της ἐρείπια, πού τοῦ ἄρεσαν πάρα πολύ. Γι'αύτο μιά μέρα ἀγδρασε ἔνα εἰσιτήριο γιά ἔνα ἑλληνικό πλοϊο, γιά νά πάη ἐκεῖ. Σ'αύτο τό πλοϊο βρῆκε πολλούς "Ελληνες. "Ενας ἀπ'αύτούς ἦταν καθηγητής τῶν 'ελληνικῶν καί αύτος τοῦ εἶπε πώς θά τόν μάθη ἑλληνικά καί τοῦ ἔδωσε ἔνα μικρό ἑλληνικό βιβλίο. 'Ο 'Αμερικανός τό ἐδιάβασε καί μέ τήν βοήθεια τοῦ "Ελληνα σέ μία ἑβδομάδα ἀρχισε νά μιλάη καί νά καταλαβαίνη λίγα ἑλληνικά. 'Ο "Ελληνας καθηγητής ἦταν ἔνας πολύ καλός καί εύχαριστος ἀνθρωπος καί τοῦ ἄρεσε πολύ τοῦ 'Αμερικανοῦ κι'έτσι σέ λίγο ἦταν δύο καλοί φίλοι. Ἡταν ὅλη τήν ὥρα μαζί. Στό ἐστιατόριο τοῦ πλοϊου δ 'Αμερικανός ӯθελε νά παραγγέλνη πάντα τό φαΐ τους 'ελληνικά καί ӯθελε νά τούς φέρνη τό γκαρσόν σούπα, σαλάτα, μπριζόλες, λαχανικά, φάρια, κ.τ.λ. Μαζί μ'όλα αύτά ӯθελε πάντα ἔνα πιάτο μουσακά καί μερικά ποτήρια ρετσίνα. Μετά τό φαΐ, ἀργά τήν νύχτα, τούς ἄρεσε νά πηγαίνουν στήν ταβέρνα τοῦ πλοϊου, πού είχαν πάντα μεγάλη διασκέδασι. 'Εκεῖ ἦταν μερικοί ἄλλοι 'Αμερικανοί ἀπό τό 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν πού ӯθελαν νά πάνε κι'αύτοί στήν 'Ελλάδα. Κι' είχαν πάντα εύχαριστη συζήτησι καί ἄρεσε στόν καθένα νά λέη τήν γνώμη του γιά κάθε πρόγραμμα καί ӯθελαν πάντα νά μιλάνε γιά τήν 'Ελλάδα, πού είναι μιά θαυμάσια χώρα καί γιά τούς "Ελληνες, πού είναι ἔνας πολύ εύχαριστος καί ἔξυπνος λαός. "Υστερα ἀπό ἔντεκα θαυμάσιες ήμέρες τό πλοϊο ἔφτασε στόν Πειραιᾶ. 'Ο Πειραιᾶς είναι μία πολύ ώραία πόλις ἐπτά χιλιόμετρα μακρυά ἀπ'τήν 'Αθήνα. 'Ο'Αμερικανός δέν ἔμεινε πολύ σ'αύτή τήν πόλι. Πήγε στόν σταθμό, πήρε τό τρένο καί σέ λίγη ώρα ἦταν στήν 'Αθήνα. 'Εκεῖ ἔμεινε σ'ένα πολύ καλό ξενοδοχεῖο. 'Απ'τά παράθυρα τοῦ δωματίου του τοῦ ἄρεσε νά βλέπῃ ὅλη τήν πόλι καί τήν 'Ακρόπολι. Καί ἦταν, ἀλήθεια, πολύ ώραία πόλι η 'Αθήνα. Παντοῦ ἦταν μεγάλα καί ώραια σπίτια, ξενο-

δοχεῖα, ἔστιατδρια, καφενεῖα, κέντρα διασκεδάσεως κ.τ.λ. "Ενα πρωΐ πήγε στήν 'Ακρόπολι. 'Εκεῖ ἐπάνω ἔμεινε πολλή ώρα καὶ εἶδε ὅλους τοὺς ἀρχαίους ναούς. 'Η ἀρχιτεκτονική αὐτῶν τῶν ναῶν ἀπλῆ καὶ τέλεια τὸν ἔκανε νά καταλάβη πόσο μεγάλος καὶ ἔξυπνος λαός ἦταν οἱ Ἀρχαῖοι "Ελληνες. Αύτοις δὲ Ἀμερικανοῖς ἔμεινε στήν 'Ελλάδα ἔνα μῆνα περίπου. 'Επήγε ταξίδια σ' ὅλη τὴν χώρα καὶ ἔμεινε καταγοητευμένος ἀπ' αὐτήν. Βρῆκε πώς ἡ 'Ελλάδα εἶναι μία θαυμάσια χώρα καὶ οἱ "Ελληνες ἔνας ἀπλός καὶ εὐχάριστος λαός, πού τοῦ ἀρέσει τὸ ὥραϊο καὶ ξέρει νά ζῆ.

Unit 11

Basic Dialogue

δουλεύω (δουλέψω)

to work

δούλευα

I used to work, I was working

ή τράπεζα

(the) bank

ή 'Εθνική Τράπεζα της

The National Bank of Greece

'Ελλάδος

Πρίν άποδ δύο χρόνια δούλευα στήν 'Εθνική Τράπεζα της 'Ελλάδος.

Two years ago I worked at the National Bank of Greece.

δρχιζα

I used to start

ξως

until

τδ άπογευμα

(the) afternoon

"Αρχιζα τήν δουλειά μου άπ' τίς δκτώ τδ πρωΐ ξως τίς δύο τδ άπογευμα.

I used to start (my) work at 8 o'clock in the morning [and work] until two in the afternoon.

έξυπηρετῶ

to serve

ξένος, -η, -ο

foreign, foreigner

&λλάξω (ἀλλάξω)

to change, cash, exchange

"Επρεπε ν& έξυπηρετῶ πολλούς ξένους πού φέλανε ν' &λλάξουν τά χρήματά τους.

I had to serve ('It was necessary that I serve') a lot of foreigners who wanted to exchange their money.

περισσότερος, -η, -ο

most (adj.)

είχαν

they had

Οι περισσότεροι άπ' αύτούς είχαν τά χρήματά τους σέ δολλάρια.

Most of them had their money in dollars.

ἀξίζω

to be worth, to be of value, to deserve

κάποιος, -α, -ο

someone, anyone

"Ενα δολλάριο ἀξίζει τριάντα δραχμές καὶ μ' αὐτά τὰ λεφτά μπορεῖ κάποιος νά κάνη πολλά πράγματα στήν 'Ελλάδα.

A dollar is worth 30 drachmas and with this [much] money one can do many things in Greece.

φανερός, -ῆ, -ό

obvious

Εύρωπαῖος, -α,

European (persons)

εὐρωπαῖος, -ῆ, -ό

(things)

Εἶναι φανερό πώς καὶ οἱ Εύρωπαιοι καὶ οἱ Ἀμερικανοί ξέρουν πώς ἡ 'Ελλάδα εἶναι φτηνή χώρα.

It is obvious that the Europeans as well as the Americans know that Greece is an inexpensive country.

ἔρχομαι

to come

ἔρχονται

they come

ἡ χιλιάδα

(the) thousand

κατά χιλιάδες

by the thousands

Καὶ γι' αὐτό ἔρχονται κατά χιλιάδες.

And for that [reason] they come by the thousands.

ὅταν ἔρθουν

when they come

ἡ δόμορφιά

(the) beauty

τὸ κλῖμα

(the) climate

ἡ ἀρχαιότητα

(the) antiquity, ancient monument

ἐπιστρέψω (ἐπιστρέψω)

to return

πάλι

again

Κι' ὅταν ἔρθουν καὶ δοῦν τὴν δόμορφιά της, τὸ κλῖμα της, καὶ τις ἀρχαιότητές της, θέλουν νά ἐπιστρέψουν ἔδω κάποτε πάλι.

And when they come and see its beauty, its climate and its monuments, they want to come back here again sometime.

πράγματι

indeed

Αὐτή ἡ δουλειά εἶχε πράγματι πολύ ἐνδιαφέρον.

This work was very interesting ('had a lot of interest') indeed.

προτείνω (προτείνω)	to offer, to suggest
καλλίτερος, -η/-α, -ο	better
ό μισθός	(the) salary
πληρώνω (πληρώσω)	to pay

'Αλλά μοῦ πρότειναν μία καλλίτερη θέση μέ περισσότερο μισθό, διότι σ' αύτήν την Τράπεζα, ξέρετε, δεν μέ έπληρωναν τόσο καλά καί γι' αύτον τόν λόγο έφυγα. But I was offered ('they offered me') a better position with more salary. (Because) you know they didn't pay me so well in that bank, (and) so I left.

'Αριθμοί

έκατον ένα	101
έκατον δύο	102
έκατον δέκα	110
διακόσια	200
τριακόσια	300
τετρακόσια	400
πεντακόσια	500
έξιακόσια	600
έπτακόσια	700
όγκακόσια	800
έννιακόσια	900
χίλια	1000

Response Drill

A

Πρίν άποδ πόσα χρόνια δούλευε αύτος. δ	Πρίν άποδ δύο χρόνια.
ύπαλληλος στήν 'Εθνική Τράπεζα της	
'Ελλάδος;	
Τι ὥρα ξέρχιζε τήν δουλειά του;	Στήν δικτώ το πρωΐ.
"Εως τινή ώρα το άποργευμα;	"Εως τινή δύο το άποργευμα.
Τις άνοιξης έκανε;	"Επρεπε νά έξυπηρετή πολλούς ξένους πού ήθελαν ν' άλλαξουν τάχρηματά τους.

- Τι χρήματα είχαν οι περισσότεροι ξένοι
μαζί τους;
Πόσο δέξιει ἔνα δολλάριο;
Τι ξέρουν οι Εύρωπαίοι καὶ οἱ Ἀμερι-
κανοί για τὴν Ἑλλάδα;
Ἐρχονται πολλοί ξένοι στὴν Ἑλλάδα;
Τι θέλουν νὰ κάνουν ὅταν έρθουν καὶ
δοῦν τὴν δύμορφιά της καὶ τὰ λοιπά;
Είχε ἐνδιαφέρον τὴ δουλειά αὐτοῦ τοῦ
ὑπαλλήλου;
Γιατὶ τότε ήθελε νὰ φύγῃ ἀπὸ τὴν Τρά-
πεζα;
- Είχαν δολλάρια.
Τριάντα δραχμές.
Πώς εἶναι μία φτηνή χώρα.
Ναὶ, ἔρχονται κατά χιλιάδες.
Θέλουν νὰ ἐπιστρέψουν ἐδῶ κάποτε πάλι.
Ναὶ, είχε πράγματι πολύ ἐνδιαφέρον.
Γιατὶ τοῦ πρότειναν μία καλλίτερη
θέση μὲ περισσότερο μισθό.

Narrative

Ἡ χώρα αὐτῇ ἔχει πολλά ἀεροπλάνα.

τό ἀεροπλάνο

airplane

Στίς ἔξι θέλει γνωρίσω τὴν μητέρα σας.

γνωρίζω (γνωρίσω)

to know, to meet

Ο Νίκος ταξίδεψε σὲ πολλές ξένες
χώρες.

ταξιδεύω (ταξιδέψω)

to travel

Ἡ Ἑλλάδα ἔχει ωραῖα νησιά.

τό νησί

island

Είναι ψυστικό νὰ σᾶς ἀρέσῃ τόσο τὸ
Ἑλλάδα.

ψυσικός, -ή, -ό

natural

Τι μᾶς φέρατε;

φέρνω (φέρω)

to bring

Θέλετε νὰ ἐξαργυρώσετε αὐτὸς τὸ τσέκι.

ἐξαργυρώνω (ἐξαργυρώσω)

to cash

τό τσέκι

check

"Ενα είσιτηριο λεωφορείου παραδείγμα-
τος χάριν κάνει δέκα δραχμές.

for example

Σήμερα άγδρασα ένα κιλό κρέας.

τό κιλό

kilogram

"Ενα πακέτο έχει είκοσι τσιγάρα.

τό πακέτο

pack (of cigarettes)

Σήμερα στήν "Ελλάδα" έρχονται ξένοι άπ' όλο τόν κόσμο. "Έρχονται κατά χιλιάδες μέ αύτοκινητα, άεροπλάνα, τρένα καί πλοῦτα, για νά δοῦν τήν ώραία αύτη χώρα, νά γνωρίσουν τόν λαδ της, νά δοῦν τίς άρχαιοτητές της καί νά ταξιδέψουν στάν νησιά της.

"Οπως είναι φυσικό αύτοί οι ξένοι φέρνουν μαζί τους πολλά χρήματα. "Ετσι δταν φτάσουν στήν "Ελλάδα" πρέπει νά πάνε σέ μία τράπεζα, για νά έξαργυρώσουν τά τσέν τους ή γιαν ν' άλλαξουν τά χρήματά τους.

"Ενα δολλάριο άξιζει 30 δραχμές καί μ' αύτά τά λεφτά μπορεῖ κάποιος νά άγοράσῃ πολλά πράγματα στήν "Ελλάδα". "Ένα κιλό ρετσίνα παραδείγματος χάριν κάνει δικτύ δραχμές, ένα πακέτο τσιγάρα δώδεκα, ένα είσιτηριο για τόν κινηματογραφο δέκα, καί τά λοιπά.

Οι περισσότεροι ξένοι μένουν στήν "Ελλάδα" δύο ή τρεῖς έβδομάδες καί τούς άρεσει πάρα πολύ. Μένουν δλοι τους καταγοητευμένοι.

Response Drill

B

"Έρχονται ξένοι σήμερα στήν "Ελλάδα"; Μάλιστα, έρχονται ξένοι άπ' όλο τόν κόσμο.

Μέ τί έρχονται στήν "Ελλάδα" οι ξένοι
αύτοί;

Μέ άεροπλάνα, αύτοκινητα, τρένα καί πλοῦτα.

Γιατί έρχονται;

Για νά δοῦν τήν ώραία αύτη χώρα, νά γνωρίσουν τόν λαδ της, νά δοῦν τίς άρχαιοτητές της καί νά ταξιδέψουν στά νησιά της.

"Έχουν μαζί τους πολλά χρήματα οι ξένοι Μάλιστα, έχουν.
αύτοί;

Τί κάνουν δταν φτέσουν στήν 'Ελλάδα; Πηγαίνουν σέ μία τράπεζα για ν' ἀλλάξουν τά χρήματά τους.

Τί μπορεῖ ν' ἀγοράσῃ κάποιος μέ τριάντα δραχμές στήν 'Ελλάδα; Πολλά πράγματα. Παραδείγματος χάριν ἔνα κιλό κρασί, ἔνα πακέτο τσιγάρα καὶ πολλά ἄλλα πράγματα.

Πόσον καιρό μένουν οι περισσότεροι ζένοι στήν 'Ελλάδα; Δύο ή τρεῖς ἑβδομάδες.

Τούς ἀρέσει ή 'Ελλάδα; Μάλιστα, τούς ἀρέσει πάρα πολύ.

Grammatical NotesNote 11.1 Class I Verbs. Continuous (Imperfective) Past.

Πρίν ἀπό δύο χρόνια δούλευα στήν τράπεζα. Two years ago I worked in the bank.

"Αρχιζα τήν δουλειά μου..... I used to start my work.....

The Continuous Past describes a habitual or continuous state or action in the past and corresponds roughly to the English used to do so-and-so.

The Continuous Past of the Class I verbs is formed by affixing past tense personal endings to the imperfective stem of the verb, the stress pattern and the augment (if any) are the same as those of the Simple Past, e.g.

Polysyllabic Verbs

ἄρχιζα	I used to begin
ἄρχιζες	etc.
ἄρχιζε	
ἀρχίζαμε	
ἀρχίζατε	
ἄρχιζαν or ἀρχίζανε	

Disyllabic Verbs

ἔπινα	I used to drink
ἔπινες	etc.
ἔπινε	
(ἐ)πίναμε	
(ἐ)πίνατε	
ἔπιναν or πίνανε	

The Continuous Past is always 'regular'. Some verbs (such as ἔχω and εἴμαι and some others) have only one past tense form, which may have either perfective (Simple Past) or imperfective (Continuous Past) meaning.

The Cont. Past of the verbs λέω and τρώω is ἔλεγα and ἔτρωγη respectively.

GREEK BASIC COURSE

Note 11.2 Verb: Past tense of the verb ἔχω 'to have'.

The past tense of the verb ἔχω is:

Sg.	εἶχα	I had	Pl.	εἴχαμε	we had
	εἶχες	you had		εἴχατε	you had
	εἶχε	he (she, it) had		εἴχαν(ε)	they had

Note 11.3 Verb: The verb ἔρχομαι 'to come'.

Καὶ γι' αὐτὸς ἔρχονται κατά χιλιάδες And for that reason they come by thousands
στὴν Ἑλλάδα. to Greece.

The verb ἔρχομαι 'to come' is an 'irregular' Class III verb.

Class III verbs will be discussed in later units. At this stage, however, the student should already be able to use this verb in its three basic forms which are as follows:

Present Tense

	Sg.		Pl.
1.	ἔρχομαι	I come etc.	ἔρχομαστε
2.	ἔρχεσαι		ἔρχεστε or ἔρχεσθε
3.	ἔρχεται		ἔρχονται

Simple Past

1.	ήρθα	I came etc.	ήρθαμε
2.	ήρθες		ήρθατε
3.	ήρθε		ήρθαν(ε)

Perfective Stem Form

1.	ἔρθω	or	ρθῶ	ἔρθουμε or ρθοῦμε
2.	ἔρθης	or	ρθῆς	ἔρθετε .. ρθῆτε
3.	ἔρθη	or	ρθῆ	ἔρθουν(ε) .. ρθοῦνε

The Future and the Subjunctive forms of this verb are constructed by combining the present and the Perfective stem forms with the particles θά and νά.

It should be noted that the Simple Past and Perfective stems of this verb may also be ήλ- and ἔλ- respectively. So that one may hear αὐτός ήλθε 'he came' and αὐτός θά ἔλθη 'he'll come' parallel to αὐτός ήρθε and αὐτός θά ἔρθη.

Other forms of this verb will be discussed in later units, together with other Class III verbs.

Note 11.4 Adjectives denoting nationalities.

Εἶναι φανερό πώς κι'οι Εύρωπαῖοι κι'
οἱ Ἀμερικανοὶ ξέρουν πώς ή 'Ελλάδα
εἶναι φτηνή χώρα.

It's obvious that the Europeans as well as the Americans know that Greece is an inexpensive country.

..... πόσο τέλεια ήταν η αρχαία ελληνική τέχνη.

..... how perfect the ancient Greek art was.

..... πώς οι Ἀρχαῖοι "Ελληνες ἦσαν πραγματικοί καλλιτέχνες.

..... that the ancient Greeks were real artists.

Other examples:

(1)	Ένας Γάλλος γιατρός	a French doctor
	Ένας Ισπανός ναύτης	a Spanish sailor
	Ένας Γερμανός καθηγητής	a German professor
	Ένας Ρώσσος φοιτητής	a Russian student.
(2)	Ένα γαλλικό κατάστημα	a French shop
	Ένας ισπανικός ναός	a Spanish temple
	Η γερμανική τέχνη	German art
	Η ρωσική πόλης	Russian town

Adjectives of the first category (i.e. those that modify persons) are also used, like in English, as nouns, e.g.

δ Ἀμερικανός	American
δ Ἑλληνας	Greek
δ Γάλλος	Frenchman
δ Ρωσσος	Russian
δ Γερμανός	German

With only a few exceptions the adjectives (or nouns) of the first category have feminine forms in -τός e.g.

ἡ Ἑλληνίδα	Greek woman
ἡ Γαλλίδα	French " "

ἡ Ἰσπανίδα	Spanish woman
ἡ Γερμανίδα	German
ἡ Ρωσσίδα	Russian

Note 11.4.1 Noun: Names of languages.

'Εγώ μαθαίνω ἑλληνικά. I study Greek.

The languages of various countries

e.g.	ἡ ἑλληνική γλῶσσα	the Greek language,
	ἡ γαλλική γλῶσσα	the French language,
	ἡ γερμανική γλῶσσα	the German language,
	ἡ ρωσική γλῶσσα	the Russian language, etc.

are also referred to as

τά ἑλληνικά	Greek
τά γαλλικά	French
τά γερμανικά	German
τά ρωσικά	Russian, etc.

Note that these nouns are used in the plural neuter form only.

Τά ἑλληνικά εἶναι δύσκολα. Greek is difficult.

Τά ισπανικά εἶναι εύκολα. Spanish is easy.

Τά γαλλικά εἶναι ωραία γλῶσσα. French is a beautiful language.

Grammatical Drills

Sample Drills

D.D.11.1

"Εβλεπα τούς φίλους σας κάθε μέρα.	Διάβαζα ἑλληνικά κάθε βράδυ.
'Εσύ έβλεπες αύτον ὅλη τήν ὥρα.	'Εσύ διάβαζες πολλά βιβλία πέρυσι.
Αύτος έβλεπε τήν μητέρα σας κάθε μέρα.	Αύτος διάβαζε ἔνα βιβλίο κάθε βράδυ.
'Εμεῖς σᾶς βλέπαμε κάθε μέρα.	'Εμεῖς διαβάζαμε πολλά βιβλία σε ξένες γλώσσες.
'Εσεῖς βλέπατε αύτούς κάθε βράδυ.	'Εσεῖς τί διαβάζατε:
Οι ἀδερφοί σας βλέπανε τούς φίλους σας κάθε πρωΐ.	Αύτοί διάβαζαν τό μάθημά τους κάθε πρωΐ.

Πέρυσι ξτρωγα κάθε μέρα στίς δώδεκα.

'Εσύ ταξίδευες όλη τήν ώρα.

Αύτος έβλεπε τόν φίλο σας όλη τήν ώρα.

'Εμεῖς πρίν ξνα χρόνο δουλεύαμε πολύ.

'Εσεῖς άλλάζατε τά δολλάρια σας σ' αὐτή τήν Τράπεζα.

Αύτές ξρχιζαν δουλειές κάθε πρωΐ στίς δικτώ.

"Έρχομαι στήν 'Ελλάδα κάθε χρόνο.

Δέν ξρχεσαι κι 'έσύ μαζί μας;

Αύτος ξρχεται σπίτι μας όλη τήν ώρα.

'Εμεῖς ξρχδιμαστε έδω κάθε μέρα.

Δέν ξρχεστε κι 'έσεῖς μαζί μας;

Αύτές ξρχονται έδω κάθε βράδυ.

"Ηρθα στήν 'Ελλάδα πρίν ξνα χρόνο.

'Εσύ πότε ήρθες;

Αύτος δέν ήρθε ποτέ στήν 'Ελλάδα.

'Εμεῖς ήρθαμε σ' αὐτή τήν χώρα πέρυσι.

'Εσεῖς πότε ήρθατε έδω;

Αύτοί ήρθαν έδω μόνο μία φορά.

Στίς ξει θά ξρθω στό σπίτι σας.

Θά ξρθης στό 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν;

Αύτος δέν θά ξρθη σήμερα έδω.

'Εμεῖς θά ξρθουμε στίς δύο σπίτι σας.

'Εσεῖς θά ξρθετε μαζί μας;

Αύτοί δέν θά ξρθουν μαζί μας.

Transformation Correlation Drills

Use the words in parentheses and change the underlined verbs into continuous past.

'Εμεῖς δουλεύουμε στήν τράπεζα. (πρίν ξνα χρόνο)

Αύτος διεβάζει έλληνικά. (πέρυσι)

Αύτο το αύτοκίνητο δέιζει πολύ. (πρίν δύο μήνες)

'Εσεῖς πίγνειει γάλα όλη τήν ώρα. (χθές)

'Εγώ δίνω κάθε πρωΐ λεφτά στήν γυναίκα μου. (πέρυσι)

Αύτές άγοράζουν κάλτσες απ' αύτο το κατάστημα. (πρίν ξνα χρόνο)

Αύτος πίνει κρασί όλη τήν ώρα. (χθές)

'Εμεῖς τρῶμε ἀρνάκι μιά φορά τήν (πέρυσι)

ἐβδομάδα.

Αύτές μένουν σ' θύτο τόξενοδοχεῖο. (πρίν ένα χρόνο)

Βλέπετε τόν ἀδερφό μου ὅλη τήν ὥρα. (πέρυσι)

'Εμεῖς ἀρχίζουμε δουλειά στές δικτώ. (πέρυσι)

Response Exercise

Τί ὥρα ἀρχίζετε τήν δουλειά σας;

Πόσες ὥρες δουλεύετε τήν ήμέρα:

Τί δουλειά κάνετε:

"Έχει ένδιαφέρον τή δουλειά σας:

"Έχετε Εύρωπαίους φίλους;

Τί μπορεῖτε ν' ἀγοράσετε μ' ένα δολλάριο στήν Αμερική;

"Έχετε χρήματα στήν τράπεζα:

Τί κάνετε τά χρήματά σας;

Σᾶς ἀρέσει τή θέσι πού έχετε καί γιατί;

Κάθε πότε σᾶς πληρώνουν τόν μισθό σας:

Πῶς βρίσκετε τό κλιμα στήν Γουάσιγκτον:

Σᾶς ἀρέσει νά ταξιδεύετε καί γιατί;

Unit 12Basic DialogueΜαρία

δ Γιώργος

George

Γιώργο

George (voc)

κυττάζω/κοιτάζω (κυττάξω)

to look, to see

κύτταξε

see! look!

Γιώργο, κύτταξε ποιός είναι στήν

George, see who's at the door.

πόρτα.

δ ταχυδρόμος

(the) mailman

τδ τηλεγράφημα

(the) telegram

τδ γράμμα

(the) letter

συστημένος, -η, -ο

registered

'Εγώ, δ ταχυδρόμος. "Εχετε ξνα

[I am] the mailman Mr. George. You have

τηλεγράφημα κι 'ξνα γράμμα συστημένο,

a telegram and a registered letter.

κύριε Γιώργο.

Γιώργος

περιμένω (περιμένω)

to wait

περιμένετε

wait!

τδ λεπτό

(the) minute

Περιμένετε ξνα λεπτό, έρχομαι άμεσως.

Wait a minute, I'm coming right away.

δ ταχυδρόμος

δρίστε

here it is!

ή 'Αμερική

America

ύπογράφω (ύπογράψω)

to sign

'Οριστε τό γράμμα καί τό τηλεγράφημά σας. Είναι ἀπ' τήν Αμερική. 'Υπογράψη τε ἐδῶ παρακαλῶ.

Here is your letter and the telegram. They are from America. Sign here, please.

Γιώργος

ταχυδρομῶ	to mail
νά ταχυδρομήσης	so that you mail
ρίχνω (ρίξω) [ρίξ 'το]	to throw [throw it!]
τό κουτί	(the) box
τό ταχυδρομεῖο	(the) post office, mail
τό γραμματόσημο	(the) stamp

Μοῦ κάνεις μία χάρι; Μπορεῖς νά μοῦ ταχυδρομήσης αύτό τό γράμμα; Ρίξ' το στό κουτί τοῦ ταχυδρομείου. "Εχει γραμματόσημα.

Do me a favor. Can you mail this letter for me. Put it ('throw it') in the mailbox at ('of') the post office. It has stamps.

Μαρία

ξλα	come!
δυνατά	loudly, strongly
τά νέα	(the) news
γράφω (γράψω)	to write

"Ελα! Διάβασέ τα δυνατά, Γιώργο. Τί νέα σοῦ γράφει δ ἀδερφός σου;

Come, read them loudly, George, what is the news ('your brother writes you').

Γιώργος

έλπεις (έλπισω)	to hope
έπισκεπτομαι (έπισκεψθῶ)	to visit
νά έπισκεψθῇ	that he visit
τό καλοκαίρι	(the) summer
Λέει πώς έλπει νά μᾶς έπισκεψθῇ αύτό τό καλοκαίρι.	He says that he hopes to visit us this summer.

κάτι	something
τό κορίτσι	(the) girl
πνηντρεύομαι	to be married

νά παντρευτῆ / παντρευθῆ

that he be married

Καὶ οἱτινές ἄλλο. θέλει νά τοῦ βροῦμε
ἕνα κορίτσι, γιά νά παντρευτῆ.

And something else. He wants to get married.

δημορφος, -η, -ο

('he wants us to find him a girl so that
he marries her')

δέν τὸν νοιάζει

beautiful, handsome

ή προῖκα

he doesn't care
(the) dowry

Νά εἶναι μόνο, λέει, καλό καὶ δημορφο
καὶ δέν τὸν νοιάζει γιά προῖκα.

He says [he wants her] only to be good and
pretty and he doesn't care about the dowry.

Response Drill

A

Ποιός εἶναι στὴν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ
τοῦ Γιώργου;

'Ο ταχυδρόμος.

Τι ἔχει δ ταχυδρόμος γιά τὸν Γιώργο;

"Ενα τηλεγράφημα κι ἕνα γράμμα συστη-
μένο.

'Από ποῦ εἶναι αύτά:

'Από τὴν Αμερική.

Τι λέει δ Γιώργος στὸν ταχυδρόμο;

Νά τοῦ κάνῃ μία χάρι, νά τοῦ ταχυδρομήσῃ
ἕνα γράμμα.

Τι λέει ή Μαρία στὸν Γιώργο;

Νά τῆς διαβάσῃ δυνατά τὸ γράμμα καὶ τὸ
τηλεγράφημα.

Τι γράφει δ ἀδερφός τοῦ Γιώργου;

Πώς ἐλπίζει νά τοὺς ἐπισκεφθῆ αύτοῖς
τὸ καλοκαίρι.

Τι ἄλλο γράφει;

Πώς θέλει νά τοῦ βροῦνε ἕνα καλό καὶ
δημορφο κορίτσι γιά νά παντρευτῆ καὶ
δέν θέλει προῖκα.

Narrative

'Ο Νίκος εἶναι πολὺ νόστιμος ἄντρας.

δ ἄντρας

man, husband

Κάθε χρόνο πηγαίνουμε στὸ ἔξωτερον.

τὸ ἔξωτερον

abroad

'Ο κατρός περνάει πολὺ γρήγορα.

περνῶ (περάσω)	to pass, spend (time)
Δέν ξέρουμε ὅμως τι δουλειά κάνει.	however
Σήμερα δέν έχω οὔτε μία δραχμή.	neither; nor; even
Ο <u>καύμένος</u> δ Γιώργος εἶναι ἀρρωστος.	unfortunate, poor
Κάθεται πάντα κοντά στο παράθυρο.	he sits
Μόλις αύτος ἔρχεται, έγώ φεύγω.	as soon as
Λυπάμαι πού δέν σᾶς είδα.	to be sorry
Αύτος δ ύπαλληλος δέν ἀξίζει τίποτα.	nothing
Μοῦ δίνετε, παρακαλῶ, τρία γραμματό-	
σημα <u>ἔσωτερικοῦ</u> :	
το <u>ἔσωτερικό</u>	interior
"Εξαφνα δ Νίκος ἔφυγε γιά τήν 'Αμε-	
ρική.	suddenly
Ο Γιώργος <u>στέλνει</u> στήν γυναίκα του	
πολλά χρήματα.	
στέλνω (στείλω)	to send
Σήμερα πήραμε μία <u>ἐπιταγή</u> ἑκατό	
δολλαρίων.	money order
Δέν <u>κινέραν</u> τήν <u>διεύθυνσί</u> του.	
ἡ διεύθυνσις	address, direction
Ο <u>άδερφός</u> σας σᾶς <u>στέλνει</u> πολλά	
<u>δέματα</u> :	
το <u>δέμα</u>	package
το <u>τηλεγραφεῖο</u>	telegraph office
ἡ <u>Νέα Υόρκη</u>	New York
'Η γυναίκα τοῦ Νίκου περιμένει κάθε μέρα γράμμα από τον άντρα της πού	
εἶναι στο <u>ἔξωτερικό</u> . Ο Νίκος ἔφυγε πρίν δύο μῆνες γιά τήν 'Αμερική. Είχε	
έναν <u>άδερφό</u> ἐκεῖ καὶ πήγε νά δουλέψῃ μαζί του γιά νά κάνη λεφτά. Πέρασε όμως	
πολὺς καιρός καὶ η γυναίκα του δέν πήρε οὔτε ἕνα γράμμα απ' αύτον. Η καύμένη	
δέν ξέρει τι νά κάνη. "Όλη τήν ήμέρα κάθεται στο παράθυρο τοῦ σπιτιοῦ της καὶ	
περιμένει τον ταχυδρόμο. Μόλις τον δῆ τον ρωτάει ἂν έχη γράμμα απ' τήν 'Αμερική,	

ἀλλ' αύτος τῆς λέει πάντα: 'Δυπάμαι πολὺ κυρία Μαρία ἀλλὰ δέν ἔχω τίποτα για σένα. "Έχω μόνο μερικά γράμματα ἐσωτερικοῦ'. "Ετσι δὲ καὶ ρός περνάει χωρίς αὐτή νά̄ ἔχῃ κανένα γράμμα ἀπ' τὸν Νίκο. "Οταν ἔξαφνα μία μέρα δὲ ταχυδρόμος τῆς ἔφερε τὸ γράμμα ποὺ περίμενε τόσον καὶ ρό μαζί μ' αὐτῷ τῆς ἔφερε καὶ μία ἐπιταγὴ 50 δολλαρίων. Στὸ γράμμα, ποὺ εἶχε τὴν διεύθυνσι τοῦ ἀδερφοῦ του, δὲ ἄντρας της τῆς ἔγραψε πώς τῆς ἔστειλε ἕνα δέμα, πώς δλα πᾶνε καλά καὶ δτι δουλεύει πολὺ μέρα καὶ νύχτα σ' ἔνα τηλεγραφεῖο τῆς Νέας Υόρκης, ἀλλὰ ἔχει πολλά λεφτά καὶ γρήγορα θά̄ είναι πάλι κοντά της.

Response DrillB

- Τί περιμένει ἡ γυναίκα τοῦ Νίκου κάθε μέρα; Γράμμα ἀπ' τὸν ἄντρα της.
 Γιατί πήγε αύτος στὴν Αμερική:
 Τί κάνει δλη τὴν ημέρα τή Μαρία:
 Τί τὸν ρωτάει μδλις τὸν δῆ (τὸν ταχυδρόμο);
 Τί τῆς λέει δὲ ταχυδρόμος:
 Τί τῆς ἔφερε αύτος ἔξαφνα μία μέρα;
 Τί τῆς ἔγραψε δὲ ἄντρας της στὸ γράμμα:
- Γιά νά̄ δουλέψῃ μαζί μὲ τὸν ἀδερφό του ποὺ ήταν ἐκεῖ.
 Κάθεται στὸ παράθυρο τοῦ σπιτιοῦ της καὶ περιμένει τὸν ταχυδρόμο.
 "Αν ἔχη κανένα γράμμα.
 ... 'Δυπάμαι πολὺ ἀλλὰ δέν ἔχω τίποτα για σᾶς, ἔχω μόνο γράμματα ἐσωτερικοῦ'.
 Τὸ γράμμα ποὺ αὐτή περίμενε τόσον καὶ ρό καὶ μία ἐπιταγὴ 50 δολλαρίων.
 Πώς τῆς ἔστειλε ἕνα δέμα καὶ πώς δουλεύει πολὺ, ἀλλὰ ἔχει πολλά λεφτά καὶ γρήγορα θά̄ είναι κοντά της.

Grammatical NotesNote 12.1 Noun: Vocative.

Γεώργο, κύνταξε ποιδες είναι στὴν πόρτα;

"Έχετε ἕνα γράμμα συστημένο, κύριε Γεώργο .

Μαρία, ξλα γρήγορα.

Maria, come quickly.

These examples illustrate the use of the vocative case in Greek, which is used in calling or addressing someone. As can be seen from the above examples, nouns in the vocative case are used without articles.

First declension:

a) Masculine nouns in -ης have the vocative like the accusative, e.g. ο ναύτης
Vocative: ναύτη.

It should be noted, however, that some nouns in -ης especially those denoting a higher social or professional position form their vocative in -α (as in katharevusa) e.g.

ο καθηγητής Vocative: καθηγητά professor!

b) Masculine nouns in -ας have the vocative always like the accusative, e.g.
ο λοχίας Vocative: λοχία sergeant!

c) All feminine and neuter nouns of the first declension have the vocative like the nominative, e.g.

κόρη daughter! κυρία madam! παιδί child!

Second declension:

Masculine nouns in -ος (except proper names) have the vocative in -ε e.g. κύρτε
Sir!, πλοιάρχε Captain!

b) Most proper names in -ος have the vocative like the accusative, e.g. Γεώργο George!

Note 12.2. Verb: Class I Verbs: Imperative.

Κύρταξε. See!

Περιμένετε ένα λεπτό. Wait a minute!

Πίξε. Throw!

The above examples illustrate the use of Imperative (Command form).

The Imperative in Greek can be either 'perfective' or 'imperfective'. The 'perfective' Imperative means simply 'do the action of the verb' while the 'imperfective' Imperative means 'keep doing the action of the verb'. It has two forms: a familiar one (2nd pers. singular) and a polite or plural one (2nd person plural).

The 'perfective' Imperative will be referred to simply as 'Imperative' and the 'imperfective' Imperative as 'continuous' Imperative.

Note 12.2.1 Imperative (perfective)

The Imperative is formed in Greek by adding the suffix **-ε** (familiar form) or **-τε** (polite or plural form) to the perfective stem of the verb.

Examples:

διαβάσε	διαβάστε	read! [διαβάζω (διαβάσω)] to read.]
ύπογραψε	ύπογράψτε	sign! [ύπογράψω (ύπογράψω)] to sign.]
κύτταξε	κυττάξτε	see! [κυττάζω (κυττάξω)] to see.]

Some verbs with irregular perfective stem forms (see Note 6.4) have 'irregular' Imperatives:

	<u>Verb</u>	<u>Perf. Stem</u>	<u>Perf. Imperative</u>
1)	λέω	say	λε-
2)	πίνω	drink	πι-
3)	βλέπω	see	δ-
4)	βρίσκω	find	βρ-

Note 12.2.2. Continuous Imperative.

The Continuous Imperative ('keep doing so-and-so!') is formed by adding the suffix **-ε** (familiar form) or **-τε** (polite or plural form) to the imperfective stem of the verb.

Examples:

διάβαζε	διαβάζετε	keep reading!
ύπογραψε	ύπογράψετε	keep looking!
κύτταξε	κυττάζετε	etc.

Verbs with vowel stems (see Note 6.3) have the familiar Imperative form in **-ε/-γε** and the polite form in **-τε** e.g.

<u>Verb</u>	<u>Imperfective Stem</u>	<u>Cont. Imperative</u>
τρώω	eat	τρῶε/τρῶγε τρῶτε
λέω	say	λέγε λέτε or λέγετε*

Note that the verb **πηγαίνω** has only one (Continuous) Imperative form:

πηγαίνε πηγαίνετε go!

The Continuous Imperative form of the verb **άκούω** is:

Sg. άκου/άκουγε/άκουε

Pl. άκοῦτε

* The form **λέγετε** is used on the telephone only as equivalent to the English 'hello!'.

Note 12.3 Verb: Impersonal verb νοιάζει 'to care'.

Δέν τόν νοιάζει γιά προῖνα.

He doesn't care about the dowry.

The verb νοιάζει is used impersonally, i.e. in the 3rd person singular as follows:

	<u>Present</u>		<u>Past</u>		
δέν μέν	νοιάζει	'I don't care	δέν μέν	ξννοιάζε	I didn't care
δέν σέν	νοιάζει	you don't care	δέν σέν	ξννοιάζε	you didn't care
δέν τόν	νοιάζει	etc.	δέν τόν	ξννοιάζε	etc.
δέν τήν	νοιάζει		δέν τήν	ξννοιάζε	
δέν τό	νοιάζει		δέν τό	ξννοιάζε	
δέν μᾶς	νοιάζει		δέν μᾶς	ξννοιάζε	
δέν σᾶς	νοιάζει		δέν σᾶς	ξννοιάζε	
δέν τούς	νοιάζει		δέν τούς	ξννοιάζε	
δέν τηίς	νοιάζει		δέν τηίς	ξννοιάζε	
δέν τά	νοιάζει		δέν τά	ξννοιάζε	

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.12.1

"Ελα έδω, παιδί μου.

Κύριε σταθμάρχα, δῶστε μου ξνα εἰσιτήριο.

Ποῦ εἰσαγ, ἀδερφέ μου;

Τί εἴπατε, κύριε;

"Οπως θέλετε, κυρία μου.

Ποιός είναι αύτός δ ναδς, δδηγέ;

'Ελλάτε μαζί μας, κύριε πλοίαρχε.

Κύριε καθηγητά, δέν ξέρω αύτό το μάθημα.

Κύριοι, στίς θέσεις σας.

Γιώργο, πές μου κάτι.

Κύριε ταχυδρόμε, ξχω κανένα γράμμα;

G.D.12.2

Μέθετε το μάθημά σας, παρακαλῶ.

Πιές τόν καφέ σου ἀμέσως.

Δούλεψε, παιδί μου.

'Αρχίστε τήν δουλειά σας.

'Αγοράσθε αύτό τδ σπίτι.
 Δῶσε μου μία μπέρα.
 Κάντε αύτό πού σᾶς λέω.
 Φύγε ἀμέσως ἀπ' ἐδῶ.
 Περίμενε ἔνα λεπτό, Μαρία.
 Κάνε μου αύτή τήν χάρι.
 Πάρτε αύτό τδ αὐτοκίνητο.
 Βρές αύτόν τόν ύπαλληλο.
 'Υπογράψτε ἐδῶ, παρακαλῶ.
 "Άκουσε τί λέει ἡ μητέρα σου.
 Φάτε τό φαΐ σας, ἀμέσως.

Δοκίμασε αύτά τά τσιγάρα.
 Μετίνε μέ τόν ἀδερφό σου.
 Πές κάτι, Μαρία.
 Ρίξε αύτό τδ γράμμα στό κουτί.
 Μεταφράστε αύτό τό μάθημα.
 Κύτταξε αύτό τό πλοῖο.
 Πιῆτε πολύ κρασί.
 Διάβαζε πισ δυνατά.
 Δούλευε πισ πολύ.
 Λέγε τί θέλεις;

Δέν τούς νοιάζει πού δέν έχουν λεφτά.
 Δέν σᾶς νοιάζει καθόλου γιά τόν ἀδερφό σας.
 Δέν μέ νοιάζει αἴν δέν τήν δῶ.
 Δέν μᾶς νοιάζει καθόλου πού δέν τούς νοιάζει.

Substitution Drill

Substitute the appropriate Imperative forms of the verb for the underlined /prépi/ phrases in the following sentences.

Πρέπει_νά_πιῆτε τόν καφέ σας.
Πρέπει_ν'_άρχισης δουλειά σήμερα.
Πρέπει_ν'_άγοράσετε αύτό τό σπίτι.
Πρέπει_νά_πάρης αύτό τό κουστούμι.
Πρέπει_νά_μάθης αύτό τό μάθημα.
Πρέπει_ν'_άρχισετε_τήν δουλειά σας.
Πρέπει_νά_κυττάξης τήν δουλειά σου.
Πρέπει_νά_δουλεύετε όλη τήν ώρα.
Πρέπει_νά_τού_δώσης_δέκα δραχμές.
Πρέπει_νά_περιμένετε μία ώρα.
Πρέπει_νά_φάς τό φαΐ σου.
Πρέπει_νά_δοκιμάσης αύτό τό κρασί.

Πρέπει νά φύγετε άμέσως.

Πρέπει νά κάνετε αύτο πού σᾶς είπα.

Πρέπει νά μείνετε στο σπίτι.

Πρέπει νά λέξ δτι σου λένε.

Πρέπει νά ρίξης αύτο το γράμμα στο κουτί.

Response Exercise

Στέλνετε τά γράμματά σας συστημένα;

Τι ώρα σᾶς φέρνει δ ταχυδρόμος τά γράμματα;

Γράφετε πολλά γράμματα στονς φίλους σας;

Έσεις ταχυδρομεῖτε τά γράμματα ή η γυναίκα σας;

Είναι κοντά στο σπίτι σας το ταχυδρομεῖο;

Ποιά είναι η διεύθυνσή σας;

Τά τηλεγραφεῖα στήν 'Αμερική είναι μαζί μέ τά ταχυδρομεῖα;

Τι νομίζετε γιά την προΐκα, είναι ένα καλδ πράγμα ή όχι;

Πόσα λεφτά δίνετε την έβδομάδα στά παιδιά σας;

Σᾶς άρέσει νά πηγαίνετε ταξίδια;

Σέ ποιά χώρα τοῦ κόσμου θέλετε νά πάτε καί γιατί;

Σᾶς άρέσει νά μαθαίνετε ξένες γλώσσες καί γιατί;

Unit 13Basic Dialogue

δύπηρέτης

(the) servant

ή ύπηρέτρια/ύπηρεσία

(the) maid

'Ο δύντρας της ύπηρεσίας μας είναι
ναύτης.

Our maid's husband is a sailor.

τό ύπερωκεάνειο

(the) (ocean) liner

παγκόδσμιος, -ος, -ο

world (adj.)

ή έλπις

(the) hope

Δουλεύει στο ύπερωκεάνειο! Παγκόδσμιος 'Ελπίς'.

He works on the (ocean) liner 'World Hope'.

σκληρός, -ή, -δ

hard

'Η ζωή του, όπως μᾶς λέει, είναι
πολύ σκληρή.

His life, so she tells us, is very hard.

ξυπνάω/ξυπνῶ (1)

to wake up

νωρίς

early

καθαρίζω (καθαρίσω)

to clean

τό κατάστρωμα

(the) deck

Πρέπει νά ξυπνάη πολύ νωρίς καί νά
καθαρίζη τό κατάστρωμα.

He has to wake up very early and clean the
deck.

μετά

afterwards, later, beyond

σκουπίζω (σκουπίσω)

to wipe, sweep, brush

ή καμπίνα

(the) cabin

στρώνω (στρώσω)

to prepare (the bed), set (table)

τό κρεβάτι

(the) bed

Μετά πρέπει νά σκουπίζη τίς καμπίνες
καί νά στρώνη τά κρεβάτια.

Afterwards he has to sweep the cabins and
make the beds.

ἀφοῦ (used after verbs only)

after

τελειώνω (τελειώσω)

to finish

δ πλοΐαρχος

(the) captain

δ ἀξιωματικός

(the) officer (uniformed)

Ἄφοῦ τελειώσει αύτῇ τήν δουλειά πρέπει νά καθαρίσῃ τίς καμπίνες τοῦ πλοιάρχου καὶ τῶν ἀξιωματικῶν.

After he finishes this job he has to clean the captain's cabin and those of the officers.

πονάω/πονῶ (1)

to feel pain, to hurt

κουρασμένος, -η, -ο

tired

κοιμᾶμαι

to sleep

νά κοιμηθῆ

that he sleeps

Τό βράδυ τό σῶμα του πονάει τόσο πολύ καὶ εἶναι τόσο κουρασμένος, πού δέν μπορεῖ νά κοιμηθῆ.

At night his body hurts him so [much], and he is so tired that he can't sleep.

φιλοσοφικά

philosophically

αύτά ᔁχει

that is ('these has')

Άλλα αύτός φιλοσοφικά λέει: 'Τί νά κάνουμε; Αύτά ᔁχει ή ζωή τοῦ ναύτη'.

But he philosophically says 'what can we do, that's the life of a sailor'.

σκοπεύω (σκοπεύσω)

to plan, to aim

Σκοπεύει νά δουλέψῃ δύο χρόνια στήν θάλασσα.

He plans to work two years on the sea.

οἰκονομῶ

to save

θά οἰκονομήσῃ

he will save

τό μαγαζί

a small store

Καὶ μέ τά λεφτά πού θά οἰκονομήσῃ, θ' ἀγοράσῃ ἔνα μαγαζί.

And with the money that he saves he will buy a small store.

Response Drill

A

Τί δουλειά κάνει δ ἄντρας τῆς ύπηρετριάς σας;

Εἶναι ναύτης.

Σέ ποιδ πλοῦτο δουλεύει;
Πώς εἶναι ή ζωή του;
Γιατί εἶναι σκληρή;

Τι άκριβῶς πρέπει νά κάνη;

'Αφοῦ τελειώσῃ αύτές τις δουλειές
τι πρέπει νά κάνη μετά;
Μπορεῖ νά κοιμηθῇ καλά το διάδυμο;

Τι νομίζει γι' αύτή τήν σκληρή ζωή
του;

Πόσον κατέρρει σκοπεύει νά δουλέψῃ στήν
θάλασσα;
Καὶ τι θά κάνη μετά;

Στό ύπερωκεάνειο Παγκόσμιος 'Ελπίς.

Εἶναι πολύ σκληρή.

Διδτι πρέπει νά ξυπνάῃ πολύ νωρίς καὶ
νά κάνη πάρα πολλές δουλειές.

Πρέπει νά καθαρίζῃ τό κατάστρωμα, νά
σκουπίζῃ τίς καμπίνες καὶ νά στρώνη
τά κρεβάτια.

Πρέπει νά καθαρίσῃ τίς καμπίνες τοῦ
πλοιάρχου καὶ τῶν ἀξιωματικῶν.

"Οχι, διδτι εἶναι πάρα πολύ κουρασμένος
καὶ τό σῶμα του πονάει πάρα πολύ.

Δέν τὸν νοιάζει πάρα πολύ. Δέει πάντα:
· Τι νά κάνουμε, αύτά έχει ή ζωή τοῦ
ναύτη!

Δύο χρόνια.

Θ' ἀγοράσῃ ἔνα μαγαζί μέ τά λεφτά πού
θά οἰκονομήσῃ.

Narrative

Η Ελλάς εἶναι μία μικρή χώρα.
Αύτό το λιμάνι εἶναι πολύ μεγάλο.
Ο δερφός τῆς Μαρίας εἶναι ἔνας πολύ^ν
καλδς μάγειρας.

δ μάγειρας

Greece

port, harbor

Τά περισσότερα λεωφορεῖα σ' αύτή τήν
χώρα έχουν τριάντα δύο θέσεις,
ἀλλὰ αύτό το τουριστικό έχει
εἶκοσι δικτώ.

τουριστικός, -ή, -δ

cook

tourist (adj.)

Αύτό το κατάστημα έχει δύο Ιταλούς
ύπαλλήλους.

δ 'Ιταλός

Italian

ή 'Ιταλίδα

' (f.)

Τά τρένα γιά τήν Πάτρα σταματᾶνε

έδω κάθε δύο ώρες.

σταματῶ (σταματήσω)

to stop

Αύτά τά μαθήματα διαρκοῦν δέκα μῆνες.

διαρκῶ (διαρκέσω)

to last

Αύτο τό παιδί είναι γεμάτο χαρά.

γεμάτος, -η, -ο

full

ή χαρά

joy

Τό ύπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ θέλει αύριο στό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ. Τό ύπερωκεάνειο αύτο είναι πολύ μεγάλο καὶ ώραῖο. "Έχει ἑπτά καταστρώματα καὶ πολὺ ώραῖες καμπίνες. Τό ἐστιατόριο τῆς πρώτης θέσεως είναι θαυμάσιο. "Έχει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φαγητῶν καὶ κρασιῶν κι' ἔνας ἀπ' τούς μάγειρές του είναι περίφημος σ' ὅλη τήν 'Ελλάδα. Τό ύπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ έχει τρεῖς θέσεις. Οἱ περισσότεροι ἐπιβάτες δύμας προτιμοῦν καμπίνες τουριστικῆς θέσεως. Αύτο τό ύπερωκεάνειο έχει καὶ πολλούς "Ελληνες ναῦτες. Εἴκοσι μόνο ἀπ' αὐτούς είναι 'Ιταλοί. Τό ύπερωκεάνειο, βλέπετε, σταματάει στήν 'Ιταλία γιά νέ πάρη καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐπιβάτες. Τό ταξίδι του ἀπό τήν 'Αμερική στήν 'Ελλάδα διαρκεῖ ἔνδεκα ημέρες. "Βνδεκα θαυμάσιες ημέρες γεμάτες διασκέδασι καὶ χαρά.

Response Drill

B

Τί θέλει αύριο στό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ; Τό ύπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ .

Πώς είναι αύτο τό ύπερωκεάνειο; Πολύ μεγάλο καὶ ώραῖο.

Πόσα καταστρώματα έχει; Ἐπτά.

Πώς είναι τό ἐστιατόριο τῆς πρώτης θέσεως. Είναι θαυμάσιο καὶ έχει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φαγητῶν καὶ κρασιῶν.

"Έχει καλούς μάγειρες; Μάλιστα, πολύ καλούς. "Ένας ἀπ' αὐτούς είναι περίφημος σ' ὅλη τήν 'Ελλάδα.

Τί καμπίνες προτιμοῦν οἱ περισσότεροι ἐπιβάτες; Τουριστικῆς θέσεως.

Γιατί αύτό τό ύπερωκεάνειο έχει καί
'Ιταλούς ναύτες;

Πόσες ήμέρες διαρκεῖ τό ταξίδι από
τήν 'Αμερική στήν 'Ελλάδα;

Διδτι σταματάει στήν 'Ιταλία για νά
πάρη κι α'πό έκει έπιβάτες.

"Ενδεκα. "Ενδεκα θαυμάσιες καί
γεμάτες διασκέδασι ήμέρες.

Grammatical Notes

Note 13.1. Verb: Class II Verbs. Present Tense.

Πρέπει νά ξυπνάη πολύ νωρίς. He has to wake up very early.

Τό βράδυ τό σώμα του πονάει τόσο
πολύ, πού δέν μπορεῖ νά κοιμηθῇ. At night his body hurts him so that he
can't sleep.

The above sentences illustrate the use of Class II verbs in present tense (see also
Note 5.9.).

The main characteristic of the verbs of this class is that they either end in a
stressed ū in their citation form (like μπορῶ 'to be able') or have two alternate
forms, one in ū and another in áw (like περνῶ / περνάω, μιλῶ / μιλάω).

Accordingly, the Class II verbs have two sets of personal endings in the Present tense:

	Sing.	Plur.
1.	-ū	or -áw
2.	-εῖς	or -ᾶς
3.	-εῖ	or -έι/-ᾶ -οῦν(ε) or -ᾶν(ε)

There are three groups of this class of verbs:

Group 1 comprises verbs which have two alternate forms in the first person singular and
plural and in the third person plural. The alternate forms are used interchangeably by the
native speakers of Greek, e.g.

Verb περνῶ, -áw 'to pass'

	Sing.			Plur.
	-áw form	-ū form	-áw form	-ū form
1. περνάω	or	περνῶ	περνᾶμε	or περνοῦμε
2. περνᾶς		-	περνᾶτε	-
3. περνάει/περνᾶ		-	περνᾶν(ε)	or περνοῦν(ε)

Group 2 comprises Class II verbs which are used in both alternate forms interchangeably in all persons, e.g.

Verb μιλῶ, -άω (or (δ)μιλῶ) 'to speak'

Sing.		Plur.	
<u>-άω</u> form	<u>-ῶ</u> form	<u>-άω</u> form	<u>-ῶ</u> form
1. μιλάω	or <u>(δ)</u> μιλῶ	μιλᾶμε	or <u>(δ)</u> μιλοῦμε
2. μιλᾶς	or <u>(δ)</u> μιλεῖς	μιλᾶτε	or <u>(δ)</u> μιλεῖτε
3. μιλάει/μιλᾶ	or <u>(δ)</u> μιλεῖ	μιλᾶν(ε)	or <u>(δ)</u> μιλοῦν/μιλοῦν(ε)

Group 3 comprises Class II verbs which have no alternate forms e.g.

Verb μπορῶ 'to be able'

Sing.		Plur.	
1.	μπορῶ		μποροῦμε
2.	μπορεῖς		μπορεῖτε
3.	μπορεῖ		μποροῦν(ε)

Note 13.2 Class II verbs: Future and Subjunctive Continuous.

The Future Continuous and the Subjunctive Continuous of this class of verbs are formed by means of θά and νά respectively, e.g.

Θά μιλάω κάθε μέρα.

I'll be speaking every day.

Θά σᾶς ρωτάω όλη τήν ώρα.

I'll keep asking you all the time.

Θά σᾶς βλέπω κάθε μέρα.

I'll be seeing you every day.

Note 13.3 Class II verbs. Notation.

Beginning with Unit 14 verbs belonging to the Group 1 will be marked (1) in the build-ups, verbs belonging to the Group 2 will be marked (2) and verbs belonging to the Group 3 will be marked (3), e.g.

ξυπνῶ	(1) to wake up
εύχαριστῶ	(2) to thank
ζῶ	(3) to live

The Perfective stem forms will be given in parentheses as for the Class I verbs:

e.g.	ξυπνῶ (ξυπνήσω)	(1)
	μπορῶ (μπορέσω)	(3) etc.

Grammatical DrillsSample Drill

G.D.13.1

Προτιμῶ ιρέας μὲν πατάτες.

Τῇ πουλᾶς;

Αὐτὸς ξυπνᾷει κάθε μέρα τῇν ἵδια ὥρα.

Περνᾶμε ἀπ'τό δ σπίτι σας κάθε μέρα.

Γιατὶ σταματᾶτε τ'αύτοκήνητα;

Αὔτες μιλᾶνε γεμάτες χαρά.

Ξυπνᾶμε κάθε πρωΐ στίς ἔξι.

Οἰκονομᾶτε κι ἐσεῖς τὰ λεφτά σας;

Αὐτὸς δ ὑπάλληλος δέν ἐξυπηρετεῖ καλά τοὺς πελάτες.

Γιατὶ μὲν ρωτᾶτε αὐτό, κύριε Γιώργο;

Αὐτὸς δ ἀξιωματικὸς συμφωνεῖ μὲνα.

Σταματᾶτε πάντα τὸ πλοῦτο σ'αύτό τὸ λιμάνι, κύριε Πλοίαρχε;

"Οταν εἴμαι κουρασμένος παρακαλῶ τόν Γιώργο νά μέ πάη μὲ τ'αύτοκήνητό του.

Ζῆς πολύ καλά, 'Αλέξανδρε.

Τό ταξίδι διαρκεῖ δύο ὥρες.

Σᾶς ἐξηγοῦμε πάντα τὰ μαθήματά σας.

Αὔτες μ'εύχαριστοῦνε δλη τῇν ὥρα.

Συγχαρεῖτε πάντα τούς φίλους σας;

Τῇ ἐννοεῖτε, κύριε;

Περνᾶτε ἀπ'τό δ σπίτι μου στίς δικτῶ;

Correlation-Transformation

Change the personal endings of the underlined verbs to agree with the pronouns (or nouns) listed in parentheses.

'Εμεῖς <u>προτιμᾶμε</u> γάλα μὲν καφέ.	(αύτοίς)
<u>Ζῆτε</u> πολύ καλά μ'αύτά τὰ λεφτά.	(ἐμεῖς)
<u>Ξυπνᾶμε</u> κάθε μέρα στίς ἔξι.	(αύτες)
<u>Αὐτοί περγοῦν</u> ἀπ'τό δ σπίτι μου κάθε μέρα.	(ἐσύ)
Τῇ <u>ἐννοεῖτε</u> , κύριε;	(αύτοίς)
<u>Μποροῦμε</u> νά πίνουμε πολύ κρασί.	(ἐσεῖς)
Τό ταξίδι <u>διαρκεῖ</u> μία ὥρα.	(τὰ μαθήματα)
<u>Αὐτὸς σταματάει</u> τ'αύτοκήνητα.	(ἐγώ)
<u>Οἰκονομᾶμε</u> τὰ χρήματά μας.	(αύτοί)
<u>Αὐτὸς συμφωνεῖ</u> πάντα μὲ τόν Γιώργο.	(ἐσεῖς)
Τῇ ὥρᾳ <u>ξυπνᾶτε</u> ;	(ἐσύ)
Αὔτες <u>μιλᾶνε</u> καλά 'Ελληνικά.	(ἐγώ)
'Η Μαρία <u>παρακαλάει</u> τόν ἀδερφό της νά	

- σᾶς δώση λεφτά. (έσεῖς)
 'Ο δδηγδς σᾶς ἔξηγεῦ πάντα μέ λεπτομέ- (έμεῖς)
 ρειες τήν ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν.
 Γιατί δέν συγχωρεῖς τήν ἀδερφή της; (έσεῖς)
 Σᾶς εὔχαριστῶ πολὺ. (αὐτές)
 Αύτδς πουλάει πολὺ φτηνές γραβάτες. (έγώ)
 Αύτδς δ ὑπάλληλος ἔξυπηρετεῖ καλά τούς (έμεῖς)
 πελάτες.
 Σᾶς ρωτᾶμε πολλές ἐρωτήσεις. (αὐτός)
 Αύτδς δ ναύτης πονάει πολὺ σ'όλο τό
 σῶμα του. (έσύ)

Response Exercise

Σέρετε πόσα ἑλληνικά ὑπερωκεάνεια ἔρχονται ἀπ' τήν 'Ελλάδα στήν 'Αμερική;
 Τί νομίζετε γιά τήν δουλειά τῶν ναυτῶν;
 Τί ὥρα ξυπνάτε τό πρωΐ καὶ τί ὥρα πηγαίνετε τό βράδυ στό κρεββάτι;
 Βοηθάτε τήν γυναίκα σας δταν αὐτή σκουπίζη τό σπίτι;
 Τί κάνετε δταν σᾶς πονάει τό σῶμα σας;
 Νομίζετε πώς είναι μία καλή ίδέα νά οίκονομάτε τά χρήματά σας καὶ γιατί;
 Τί θέσι πηγαίνετε δταν ταξιδεύετε μέ ὑπερωκεάνειο;
 "Έχει ή ἑλληνική κουζίνα μεγάλη ποικιλία κρασιῶν;
 Πήγατε ποτέ στήν 'Ιταλία;
 "Όταν πηγαίνετε ταξίδι μέ τή προτιμάτε νά ταξιδεύετε;

Unit 14Basic Dialogueκυρία Έλένη

δ ἀστυφύλακας

(the) policeman

ἡ δόδος

(the) street

Κύριε ἀστυφύλακα, ποῦ εἶναι, παρακαλῶ, Officer, where is America street, please?

ἡ δόδος Ἀμερικῆς;

ἀστυφύλακας

τό τετράγωνο

(the) block, square (Geometry)

Δέκα τετράγωνα μακριά ἀπ' ἐδῶ.

Ten blocks (far) from here.

δ στρατώνας

(the) barrack

Εἶναι ἀμέσως μετά τούς στρατῶνες.

It's right beyond the barracks.

κυρία Έλένη

ἡλικιωμένος, -η, -ο

old, aged, elderly

Εἶναι πολύ μακριά γιά μία ἡλικιωμένη
γυναίκα, σάν κι ἐμένα.

Oh, it is too far for an old woman like me.

σοφέρ

chauffeur

μήν/μή

don't

ἀνησυχῶ (ἀνησυχήσω) (3)

to worry

δ πρεσβευτής

(the) Ambassador

τοῦ πρεσβευτοῦ

of the Ambassador (katharevousa
form)Μήν ἀνησυχῆτε, κυρία μου. Εἴμαι δ
σοφέρ τοῦ πρεσβευτοῦ. Θά σας πάω
ἐγώ με τ' αὐτοκίνητό μου.Don't worry, (my) lady, I'm the chauffeur of
the Ambassador. I'll give you a lift
('take you with my car').κυρία Έλένη

τό τμῆμα

(the) section

θεωρῶ (θεωρήσω) (3)

consider,

ἡ βίζα

(the) visa

θεωρῶ (βίζα)

to give a visa

Σᾶς εύχαριστῶ πολὺ. Θέλω νά πάω στὸ
'Αμερικανικό Προξενεῖο, στὸ Τμῆμα
πού θεωροῦν βίζες.

δ γιδς

ή πρόσκλησις/πρόσκλησι

"Εχω ἔναν γιδ στὴν 'Αμερική πού μοῦ
ἔστειλε μία πρόσκλησι γιά νά πάω
νά τὸν δῶ.

σκέπτομαι

τὸ γραφεῖο

δ πρόξενος

ζητῶ (ζητήσω) (1)

"Ετοι σκέπτομαι νά πάω στὸ γραφεῖο
τοῦ 'Αμερικανοῦ Προξένου, γιά νά
τὸν δῶ καὶ νά τοῦ ζητήσω μερικές
πληροφορίες.

Thank you very much. I'd like to go to the
American Consulate, to the Visa Section
('to the section that they give visas').

(the) son

(the) invitation

I have a son in America who sent me an
invitation to go and see him.

to think, to have in mind

(the) office, desk

(the) consul

to ask for, look for

So, I'll go ('I have in mind to go') and
see the American Consul and get ('ask')
some information.

συφέρ

φαίνομαι

to appear

νά φανῇ

so that he appear

χρήσιμος, -η, -ο

useful

βοηθῶ (βοηθήσω) (1)

to help

"Εχω ἔναν φίλο ἐκεῖ, πού μπορεῖ νά σᾶς
φανῇ χρήσιμος καὶ νά σᾶς βοηθήσῃ.

I have a friend over there who may turn out
to be useful and helpful to you.

εύχομαι

to wish

Σᾶς εύχομαι δλα νά πᾶνε καλά.

I hope ('wish') everything goes fine [for
you].

Response Drill



Tί ρωτάει ή κυρία 'Ελένη τὸν ἀστυφύλακα; Νά τῆς πῆ πού εἶναι η δόδος 'Αμερικῆς.

Τι τῆς λέει αύτος;

Πώς εἶναι δέκα τετράγωνα μακριά, ἀκρι-
βῶς ὕστερα ἀπ' τούς στρατῶνες.

Τι τοῦ λέει τότε αὐτή;

Πώς εἶναι πολύ μακριά γιά μιά ήλικιω-
μένη γυναίκα, σάν κι αὐτήν.

Τι τῆς πρότεινε τότε δ σοφέρ τοῦ
πρεσβευτοῦ;

Νά τήν πάη αύτος μέ τ' αὐτοκίνητο του.

Ποῦ θέλει νά πάη ἡ κυρία 'Ελένη;

Στό 'Αμερικανικό Προξενεῖο, στό

Γιατί θέλει νά πάη στήν 'Αμερική;

Τμῆμα πού δίνουν βίζες.
Διδτι ἔχει ἐκεῖ ἔναν γιδ, πού τῆς
έστειλε μία πρόσκλησι καὶ θέλει νά
πάη νά τόν δῆ.

Γιατί αύτή θά πάη στό γραφεῖο τοῦ
'Αμερικανοῦ Προξένου;

Γιά νά τόν δῆ καὶ νά τοῦ ζητήσῃ μερι-
κές πληροφορίες.

Τι τῆς εἶπε τότε δ σοφέρ τοῦ Πρεσβευτοῦ; Πώς ἔχει ἔναν φίλο στό Προξενεῖο
πού μπορεῖ νά τῆς φανῆ πολύ χρήσιμος
καὶ νά τήν βοηθήσῃ καὶ τῆς εὔχεται
ὅλα νά πάνε καλά.

Narrative

'Ο Νῖκος εἶναι δ_τελευταῖος φοιτητής
στήν τάξι του.

the last, recent

'Ο πλοῦτος αύτης τῆς χώρας εἶναι πολύ^{μεγάλος.}

wealth

'Ο Γιώργος δέν εἶχε τήν εύκαιρία νά
έπισκεψθῇ τήν 'Ελλάδα.

ἡ εύκαιρία

opportunity

Δέν σᾶς ἀρέσει δ_τρόπος αύτοῦ τοῦ
κυρίου;

manner

Αύτό πού σᾶς εἶπε σᾶς έκανε πολύ με-
γάλη ἐντύπωσι.

ἡ ἐντύπωσις

impression

'Ο ἄνθρωπος αύτος εἶναι τρομερός.

frightful, dreadful,
terrible, tremendous

'Ο κινηματογραφος έχει τρομερή έπι-
δρασι στά παιδιά.

ή έπιδρασις

influence

Τόν περίμενε άμετρητα χρόνια.

άμετρητος, -η, -ο

immeasurable

"Εχετε το διαβατήριο σας;

το διαβατήριο

passport

Το κατάστημα τοῦ Γιώργου είναι σ'ένα
πολύ μεγάλο κτίριο.

το κτίριο/χτίριο

building

'Η πρεσβεία βρίσκεται στο κέντρο της
πόλεως.

βρίσκομαι

it is located,
situated

to be found

Τόν τελευταῖο καιρό πολλοί "Ελληνες θέλουν νά πάνε στήν 'Αμερική. "Όλα αύτά πού άκουν γιά τόν μεγάλο πλοῦτο αύτής της χώρας, γιά τίς εύκαιριες πού ύπαρχουν έκει, γιά τόν τρόπο ζωῆς κ.τ.λ. τούς κάνουν πολύ μεγάλη έντυπωσι καὶ έχουν μία τρομερή έπιδρασι σ'αύτούς. Τούς κάνουν νά θέλουν νά πάνε στήν περιφημη αύτή χώρα. "Ετσι κάθε μέρα στά άμερικανικά προξενεῖα τῶν πόλεων της 'Αθήνας καὶ της Θεσσαλονίκης κάποιος μπορεῖ νά δῇ χιλιάδες 'Ελλήνων πού περιμένουν άμετρητες ὥρες γιά νά δοῦν τόν 'Αμερικανδ πρόξενο καὶ νά τούς θεωρήσῃ το διαβατήριο τους. Τό προξενεῖο της 'Αθήνας είναι στο ίδιο κτίριο πού είναι καὶ η πρεσβεία. Λύτρο το κτίριο είναι νέο, πολύ μεγάλο κι'έχει ώραία άρχιτεκτονική. Βρίσκεται στο κέντρο της πόλεως, στήν ίδια όδδο πού είναι καὶ οι περισσότερες πρεσβείες τῶν ξαλλων χωρῶν.

Response Drill

B

Τι θέλουν πολλοί "Ελληνες τόν τελευταῖο θέλουν νά πάνε στήν 'Αμερική.
καιρό.

Τι άκριβῶς τούς κάνει μεγάλη έντυπωσι
σ'αύτή τήν χώρα;

"Ο μεγάλος πλοῦτος της, οἱ εύκαιριες
πού ύπαρχουν έκει, δ τρόπος ζωῆς
της, κ.τ.λ.

"Έχουν κάποια έπιδρασι όλα αύτά σ'αύτούς; Μάλιστα, έχουν τρομερή έπιδρασι σ'αύτούς.

Τέ κάνουν γι' αύτόν τόν λόγο;

Θέλουν νά πᾶνε στήν περίφημη αύτή χώρα.

Τέ μπορεῖ κάποιος νά δῆ στά άμερικανικά προξενεῖα τῆς Ἀθήνας καὶ τῆς θεσσαλονίκης;

Χιλιάδες Ἑλλήνων πού περιμένουν άμετρητες ώρες γιά νά δοῦν τόν Αμερικανό πρόξενο.

Γιατί θέλουν νά τόν δοῦν;

Γιά νά τούς θεωρήση τό διαβατήριό τους.

Ποῦ είναι τό προξενεῖο τῆς Ἀθήνας;

Στό ΐδιο κτίριο πού είναι κι' ή πρεσβεία.

Πῶς είναι τό κτίριο αύτό;

Είναι καινούργιο, μεγάλο καὶ ἔχει ώραία ἀρχιτεκτονική.

Ποῦ βρίσκεται αύτό τό κτίριο;

Στό κέντρο τῆς πόλεως, στήν ΐδια δδοπού είναι καὶ οἱ περισσότερες Πρεσβείες τῶν ἄλλων χωρῶν.

Grammatical Notes

Note 14.1 Noun: Third Declension.

Feminine nouns in:

- 1) -η (Third Declension -ης in katharevusa)
- 2) -ίδα, -άδα (Third Declension -ίς, -άς in katharevusa)
- 3) -ήτα (Third Declension -ήτης in katharevusa)

Note 14.1.1 Third Declension Feminine nouns in (unstressed) -ης.

Δυστυχῶς οἱ γιατροί τοῦ νοσοκομείου τῆς Unfortunately the doctors in ('of') our city πόλεως μας, δέν είναι καλοί. hospital aren't good.

"Υστερά μᾶς ρωτάει ἐρωτήσεις.

He then asks us questions.

Μοῦ ἔστειλε μία πρόσκλησι.

He sent me an invitation.

Αύτός μᾶς διαβάζει ἔναν ἀριθμόν προ-
τόσεων.

He reads us a number of sentences...

Τό κέντρο διασκεδάσεως.

Nightclub.

All the underlined nouns in the above sentences belong to what is traditionally called 'Third Declension'.

This particular group of third Declension nouns consists of feminine nouns which end in an unstressed -ης.

All these nouns have an alternative 'dhimotiki' form in -η and some nouns of every day usage, such as ή ζάχαρη for example, have one single form in -η while the form ή ζάχαρις is used in written katharevusa only.

Both forms have one set of plural endings, but two alternative singular sets.

Examples:

	<u>Sing.</u>		<u>Plur.</u>
N.	ή	θέσις	θέση
G.	τῆς	θέσεως	θέσης
A.	τήν	θέσιν	θέση

* It should be noted that the katharevusa forms of feminine articles in the Nom. and Acc. plural are αἱ and τάς respectively. (see later units).

The complete set of case endings of this group of third Declension nouns is:

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	-ίς / -η	-εις
G.	-εως / -ης	-εων
A.	-ιν / -η	-εις

Note 14.1.2 Feminine Nouns in -ίδα, -άδα / -ίς, -άς.

Δουλεύει στο ωπερωκεάνειο Πλαγκόσμιος Ήλπίς . He works on the ocean liner 'World Hope'. Δύο εβδομάδες περίπου. Two weeks approximately.

In the first sentence the Greek word for 'hope' is used in its katharevusa form because it is a part of a proper name 'World Hope'.

All feminine nouns in -ίδα and -άδα have their katharevusa counterparts in -ίς and -άς respectively (e.g. ή έλπίς, ή έβδομάς, ή 'Ελλάς').

These forms, however, have been commonly replaced by the modern Greek -ίδα, -άδα forms (e.g. ή έλπίδα, ή έβδομάδα).

The -ίδα, -άδα nouns are declined like first Declension feminine nouns in -α (such as κυρία) with the single exception that the Genitive plural ending of these nouns -ών is unstressed:

	<u>Sing.</u>			<u>Plur.</u>		
N.	ἡ	ἐλπίδα	ἐβδομάδα	οἱ	ἐλπίδες	ἐβδομάδες
G.	τῆς	ἐλπίδας	ἐβδομάδας	τῶν	ἐλπίδων	ἐβδομάδων
A.	τήν	ἐλπίδα	ἐβδομάδα	τίς	ἐλπίδες	ἐβδομάδες

Note 14.1.3 Feminine Nouns in *-τητα/της*.

‘Ο ράφτης θά σᾶς πάρη τά μέτρα καί θά
χρησιμοποιήσῃ όλη τήν ἐπιτηδιότητά του
για νά σᾶς κάνη τήν φορεσιά σας τέλεια.
The tailor will take your measurements and
will use all his skill to make your suit
perfect.

Feminine nouns in *-της* are declined like those in *-[δα, -άδα]* (Note 14.1.2), i.e.

	<u>Sing</u>	<u>Plur.</u>
N.	ἡ ἐπιτηδιότητα	οἱ ἐπιτηδιότητες
G.	τῆς ἐπιτηδιότητας	τῶν ἐπιτηδιότητων
A.	τῇ ἐπιτηδιότητᾳ	τίς ἐπιτηδιότητες

The katharevusa counterparts of these nouns end in *-της*, e.g. ή ἐπιτηδιότης (see later Units).

Note 14.2 Masculine Nouns in $-\alpha\zeta$ derived from the Third Declension katharevusa nouns in
 $-\alpha\xi$ and $-\omega\nu$.

Κύριε αστυφύλακα, ποῦ είναι, παρακαλῶ, ή Officer, where is America street, please?
όδδος Αμερικῆς.
It's right beyond the barracks.

Εἶναι ἀμέσως μετά τούς στρατῶνες. it's right beyond the barracks.

These examples illustrate the use of masculine nouns in -ας derived from the katharevusa third declension masculine nouns in -αξ and -ων. These nouns are declined like the first declension nouns in -ας (e.g. δέ λοχίας) except for the genitive plural ending -ων which is never stressed (compare: τῶν ἀστυφυλάκων 'of the policemen' to τῶν λοχιών 'of the sergents').

The nouns ἀστυφύλακας and στρατώνας are ἀστυφύλαξ and στρατών in katharevousa.

The katharevusa forms of these nouns as well as those enumerated in Notes 14.1.1, 2 and 3 will be discussed together with other 3rd declension nouns in units dealing with katharevusa grammatical forms.

Note 14³ Numerals: Declension of τρεῖς 'three' and τέσσερεις 'four'.

'Εδῶ εἶναι τρεῖς ἄνδρες, τρεῖς γυναῖκες καὶ τρία παιδιά.

Βλέπω τις τρεῖς φίλες μου στ' αὐτοκίνητα τῶν τριῶν φίλων σας.

The above examples show that the numerals τρεῖς and τέσσερεις agree in gender and in case with nouns they modify.

These numerals are declined as follows:

	<u>N.</u>	<u>G.</u>	<u>I.</u>	<u>A.</u>
	τρεῖς	τρεῖς	τρεῖς	τρία
N.	τριῶν	τριῶν	τρεῖς	τριῶν
G.	τρεῖς	τρεῖς	τρεῖς	τρία
I.	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσερα
A.	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων
	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσερεις / τέσσαρες	τέσσαρα

Another 'declinable' numeral ἔνας, μία, ἕνα 'one' was discussed in Unit 7.1

Examples:

'Η γυναῖκα ἐνδός φίλου μου.	The wife of a friend of mine.
Ξέρουμε δεκατρεῖς καλούς γιατρούς.	We know thirteen good doctors.
Το σπίτι τῶν τριῶν ἀδερφῶν σας.	The house of your three brothers.
Οι ἀποσκευές αὐτῶν τῶν τεσσάρων τουριστῶν είναι έδῶ.	The luggage of those four tourists is here.
Εἶχαμε δεκατεσσάρων ὥρων καθυστέρησι.	We had fourteen hour delay.
Εἴκοσι τρεῖς ναῦτες πηγαίνουν στούς στρατῶνες.	Twenty three sailors go to the barracks.

The above examples show that not only the numerals ἔνας 'one', τρεῖς 'three' and τέσσερεις 'four' but also their compounds such as δέκα τέσσερεις 'fourteen', εἴκοσι τρεῖς 'twenty three' etc. agree in gender and in case with nouns they modify. All other numerals from 1 to 199 are indeclinable; i.e. they have only one form.

The declension of numerals from 200 up will be discussed in later units.

Note 14.4 Noun; First Declension case endings in katharevusa.

Εἰμι δὲ σοφέρ τοῦ πρεσβευτοῦ. I'm the Ambassador's chauffeur.

In the footnote to Note 5.7 it was stated that a small number of the first declension masculine nouns in -ης (such for example as φοιτητής, καθηγητής etc.) are

often used in their katharevusa form.

The complete set of case endings of such nouns is as follows:

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	-ής	-αί
G.	-οῦ	-ῶν
A.	-ήν	-άς

Example:

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	δ φοιτητής	οί φοιτηταί
G.	τοῦ φοιτητοῦ	τῶν φοιτητῶν
A.	τόν φοιτητήν	τούς φοιτητάς

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.14.1.1-2 and 14.2

Αύτή ή πόλις εἶναι πολύ ώραίσα.

Αύτή εἶναι μία πολύ μεγάλη προτασίς.

Αύτή ή τάξις δέν εἶναι μεγάλη.

Η ἐπίδρασις τῆς Ἑλλάδας στίς ἄλλες χώρες ήταν μεγάλη.

Αύτή ή πρόσκλησι εἶναι για σήμερα.

Η Ἑλλάδα εἶναι χώρα μικρή.

Αύτή ή θέσι εἶναι πολύ φτηνή.

Η ἐλπίδα φέρνει χαρά.

Η διασκέδασις εἶναι για αὐτούς πού έχουν πολλά λεφτά.

Αύτος δ στρατώνας εἶναι κοντά στόν σταθμό.

Αύτη εἶναι ή διεύθυνσίς μου.

Ο ο στυφύλακας πηγαίνει στούς στρατώνες.

Τά σπίτια αυτής τῆς πόλεως εἶναι μικρά.

Οι ήμέρες αυτής τῆς ἑβδομάδας ήταν θαυμάσιες.

Το δωμάτιο τῆς ἑλληνικῆς τάξεως εἶναι μεγάλο.

Το κλῖμα τῆς Ἑλλάδας εἶναι πολύ καλό.

Οι καμπίνες τουριστικῆς θέσεως εἶναι φτηνές.

Τά δωμάτια αύτοῦ τοῦ στρατώνα εἶναι μεγάλα.

Τά κέντρα διασκεδάσεως εἶναι έδω κοντά.

Τά παιδιά αύτοῦ τοῦ ἀστυφύλακα εἶναι πολύ νόστιμα.

'Ο ἀδερφός μου ἔχει ἔνα ὡραῖο σπίτι
σ' αὐτήν τὴν πόλιν.

'Η σχολή αὐτή ἔχει μία πολύ καλή τάξι.
Αὐτός δὲ κύριος ἔχει μία πολύ μεγάλη
θέσιν.

Δέν καταλαβαίνω αὐτήν τὴν πρότασιν.
Αὐτές δουλεύουν δύο φορές τὴν ἑβδομάδα.

Αὐτές οἱ πόλεις εἰναι τὰ ὡραῖα.
Αὐτές οἱ τάξεις εἰναι πολύ μεγάλες.
Δέν σᾶς ἀρέσουν οἱ πολλές ἐρωτήσεις.
Οἱ θέσεις αὐτοῦ τοῦ τρένου δέν εἰναι
καλές.
Οἱ διασκεδάσεις εἰναι για σᾶς.

Τὰ σπίτια αὐτῶν τῶν πόλεων εἰναι πολύ¹
ἄσπρα.

Τὰ δωμάτια αὐτῶν τῶν τάξεων εἰναι μικρά.
Οἱ ἀριθμοὶ αὐτῶν τῶν διευθύνσεων εἰναι
πολύ μικροί.

Αὐτός σᾶς κάνει πολλές ἐρωτήσεις.
'Η Ἑλλάδα ἔχει μόνο τρεῖς μεγάλες
πόλεις.

Αὐτή η σχολή ἔχει πολλές τάξεις.
'Ο ἀδερφός μου μοῦ ἔστειλε δύο προ-
σκλήσεις.

Θέλουν δλες τίς διευθύνσεις σας.

Τρεῖς ἀστυφύλακες εἰναι στήν πόρτα.
Τρεῖς φίλες μου μένουν στήν δύο Ἀμερικῆς.
Τρία λεωφορεῖα εἰναι στόν σταθμό.

Σέ δέκα μέρες θά πάμε στήν Ἑλλάδα.

Ζωή χωρίς ἐλπίδα δέν ἀξίζει τίποτα.

Ξέρω καλά αὐτόν τόν στρατῶνα.

Βλέπουμε κάθε μέρα αὐτόν τόν ἀστυφύ-
λακα.

Δέν ξέρουμε τήν διεύθυνσί σας.

Οἱ προτάσεις αὐτοῦ τοῦ μαθήματος εί-
ναι πολύ μεγάλες.

Δύο ἑβδομάδες εἰναι δεκαπέντε ημέρες.

Οἱ στρατῶνες εἰναι δύο χιλιόμετρα
μακρυά ἀπ' ἐδῶ.

Αὐτοί οἱ ἀστυφύλακες εἰναι φίλοι μας.

Οἱ ημέρες δλων αὐτῶν τῶν ἑβδομάδων
ήταν καλές.

Τὰ δωμάτια τῶν στρατῶνων εἰναι μικρά.
Τὰ πουκάμισα αὐτῶν τῶν ἀστυφύλακων
εἰναι ἄσπρα.

Αὐτό τό λεωφορεῖο ἔχει πολλές θέσεις.
Αὐτό τό μάθημα ἔχει πολλές προτάσεις.
'Ο νπάλληλος σας θά φύγη σέ δύο
μάδες.

'Ο γιατρός θά πάη σήμερα στούς στρα-
τῶνες.

'Ο σταθμάρχης θά μιλήσῃ στούς ἀστυφύ-
λακες.

Τό γραφεῖο τῶν τριῶν γιατρῶν εἰναι στήν
δύο Ἀμερικῆς.

Τὰ σπίτια αὐτῶν τῶν τριῶν γυναικῶν

- Αύτό το νοσοκομεῖο ἔχει τρεῖα γιατρούς. εἶναι πολύ μεγάλα.
 Αύτή ή περιοχή ἔχει τρεῖς ταβέρνες. Τά πλοῖα τῶν τριῶν πλοιάρχων εἶναι στό λιμάνι.
 Αύτο δωμάτιο ἔχει τρία παράθυρα.
 'Εδώ εἶναι τέσσερεις σταθμοί.
 Αύτες οι τέσσερεις ταβέρνες εἶναι πολύ φτηνές.
 Αύτα τά τέσσερα νοσοκομεῖα δέν εἶναι καλά.
 'Εκεῖνος δ κύριος ἔχει τέσσερεις ἀδερφούς.
 'Η Μαρία ἔχει τέσσερεις κόρες.
- Τά σπίτια αὐτῶν τῶν τεσσάρων καθηγητῶν εἶναι πολύ μεγάλα.
 Τά γραφεῖα αὐτῶν τῶν τεσσάρων γυναικῶν εἶναι σ' αὐτήν τήν δδό.
 'Ο πατέρας αὐτῶν τῶν τεσσάρων παιδιῶν εἶναι πολύ ώρανιος.
 'Ο Νίκος ἔχει τέσσερα παιδιά.

G.D.14.1.1-2 and 14.2

Substitution Drill

Substitute the words in parentheses for the underlined word of each sentence using plural forms when necessary.

- Αύτή ή κυρία εἶναι πολύ ώραία. (πόλις)
 Τά παράθυρα αὐτῆς τῆς πρεσβείας εἶναι μικρά. (τάξις)
 Αύτες οι γυναῖκες κάνουν πολλές δουλειές. (έρωτησις)
 Στέλνουν σ' αύτον τὸν γιατρὸν πολλές κυρίες. (προσκλησις)
 Αύτος ἔχει μία καλή γυναίκα. (θέσις)
 Δέν σᾶς ἀρέσουν οι ταβέρνες; (διασκέδασις)
 Είμαστε δύο ήμερες ἐδῶ. (έβδομέδα)
 Αύτη ή ταβέρνα εἶναι πολύ μεγάλη. (πρότασις)
 Αύτος δ σταθμός ἔχει δέκα ὑπαλλήλους. (ἀστυφύλακας)
 Τό κλῖμα τῆς Αθήνας εἶναι πολύ καλό. ('Ελλάδα)
 Σε δύο ώρες θά είμαστε σ' αὐτήν τήν πόλι. (διεύθυνσις)

G.D.14.3

Substitute the numerals in parentheses for the underlined ones using their appropriate

forms to agree with the nouns they modify.

- Πέντε γιατροί είναι στο γραφεῖο σας. (23)
 Τδ σπίτι αύτῶν τῶν δύο γυναικῶν είναι πολύ άκριβδ. (4)
 Στο λιμάνι είναι τρία πλοῖα. (1)
 Οι έξι κόρες σας είναι πολύ ώραίες. (4)
 Τά αὐτοκίνητα αύτῶν τῶν έπτά φοιτητῶν δέν είναι καλά. (33)
 "Έχουμε όκτω παιδιά. (4)
 Αύτή ή πόλις έχει δύο ταβέρνες. (3)
 Τδ νοσοκομεῖο αύτῶν τῶν έννεα γιατρῶν είναι έδω κοντά. (3)
 Οι πέντε τάξεις αύτῆς τῆς σχολῆς είναι πολύ καλές. (4)
 Οι δύο σταθμοί τῶν λεωφορείων είναι κοντά στο προξενεῖο. (3)
 'Ο φίλος σας έχει πέντε πλοῖα. (3)

Response Exercise

- Πώς είναι οι άστυφύλακες τῆς 'Αμερικῆς;
 Ποῦ θά δουλέψετε, δταν πάτε στήν 'Ελλάδα, στο προξενεῖο ή στήν πρεσβεία;
 Νομίζετε πώς τδ άμερικανικό προξενεῖο τῆς 'Αθήνας έχει πολλή δουλειά καί δν
ναί γιατί;
 Νομίζετε πώς ύπαρχουν πολλές εύκαιριες στήν 'Αμερική γιά τούς ξένους;
 Τι διαβατήριο έχετε;
 Σᾶς άρέσει ή άρχιτεκτονική τῶν άρχαίων ναῶν στήν 'Ελλάδα καί γιατί;
 "Έχετε φίλους πού είναι διπλωματικοί ύπαλληλοι διαφόρων ξένων πρεσβειῶν;
 Σᾶς άρέσει τδ κλῖμα αύτῆς τῆς πόλεως;
 Πηγαίνετε στήν δουλειά σας μέ τ' αύτοκίνητό σας ή παίρνετε τδ λεωφορεῖο;
 Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε πόσον χρονῶν εἰσθε;
 Θά θέλατε νά είχατε ξναν σοφέρ;
 Σᾶς άρέσει νά βοηθάτε τούς άνθρωπους;
 Τι πράγματα ζητάτε άπ' τήν ζωή;
 Ζέρετε τδν "Ελληνα πρεσβευτή έδω;

Unit 15Basic DialogueΜαρία

πιστεύω (πιστέψω)

to believe, think

μπαμπά

daddy, papa

ύποχρεώνω (ύποχρεώσω)

to oblige

άποδψε

tonight

Δέν πιστεύω, μπαμπά, νά μᾶς ύποχρεώσης
νά μείνουμε κι ἀπόδψε στό σπίτι.

I don't believe, father, you're going to make
us stay home again tonight?

Πατέρας

κάθε ξλλο

not at all, far from it

σύμφωνα μέ

in accordance

βγαίνω (βγῶ)

to go or come out

ξέω

outside

"Οχι, κάθε ξλλο. Σύμφωνα μέ τά σχέ-
διά μου είναι καιρός νά βγοῦμε
ξέω.

No, not at all. The way I see it ('according
to my plans') it's time for us to go out.

ἡ στήλη

(the) column (newspaper)

ἡ έφημερίδα/έφημερίς

(the) newspaper

διαφημίζω (διαφημίσω)

to advertise

τό δέαμα

(the) spectacle

Κύρταξε τήν στήλη τῆς έφημερίδας, πού
διαφημίζουν τά διάφορα θεάματα.

Look up in the amusement column of the
newspaper ('look at the column of the
newspaper in which they advertise various
spectacles').

Μαρία

τό Εθνικό

National [theatre]

παίζω (παίξω)

to play, perform

φιλάργυρος, -η, -ο	stingy, miser
δ, ή ήθοποιός	(the) actor
λαβαίνω (λάβω)	to take, get, receive
τό μέρος <u>pl.</u> τά μέρη	(the) place; toilet
λαβαίνω μέρος	to take part, participate
ύπέροχος, -η, -ο	excellent

Στο διεθνή παίζουν τόν Φιλάργυρο καὶ οἱ ήθοποιοί πού λαβαίνουν μέρος σ' αὐτόν είναι ύπέροχοι.

They're putting on 'The Miser' at the National, and the actors (who participate in it) are excellent.

Πατέρας

ἐν τάξει	O.K.
τηλεφωνῶ (τηλεφωνήσω) (2)	to telephone
τό θέατρο	(the) theatre
κρατῶ (κρατήσω) (1)	to hold, keep, reserve
γίνομαι (γίνω)	to become
τί ξύινε	what happened
τό τηλέφωνο	(the) telephone

'Εν τάξει. Θά τηλεφωνήσω στό θέατρο νά μᾶς κρατήσουν θέσεις. Τί ξύινε τό τηλέφωνο;

O.K. I'll call the theatre to reserve seats ('for us'). What's the matter with the telephone?

Μαρτία

ξεχνῶ (ξεχθῶ) (1)	to forget
χαλῶ (χαλάσω) (1)	to spoil, break down, destroy
φτειάχνω/φιάχνω (φτειάξω/φιάξω)	to fix
άκοδμα/άκοδη	yet, still
Α! Ξέχασα νά σας πώ.....	Oh, I forgot to tell you...

Ξάλασε καὶ δέν τό ξφιαξαν ἀκόδμα.

It's out of order and they haven't fixed it yet.

ἀρμόδιος, -α, -ο	one in charge
τηλεφωνικός, -ή, -ό	telephone (adj.)
ἡ ἑταῖρα	(the) company, association
ἡ άδεια	(the) permission, leave, licence, vacation
οἱ διακοπές	(the) vacation
ἡ διακοπή	(the) interruption

'Ο δρμδοιος ύπαλληλος τῆς Τηλεφωνικῆς Εταιρίας έχει αδεια.

The man who does this kind of job ('the employee in charge') for ('of') the Telephone Company is on vacation.

Πατέρας

ποῦ ἀλλοῦ

where else

Τότε ποῦ ἀλλοῦ μποροῦμε νά πάμε;

Then where else can we go?

Μαρία

ἡ τραγῳδία

(the) tragedy

ὁ τουρίστας/περιηγητής

(the) tourist

"Οχι σέ καμιά τραγῳδία, γιατί θά είναι γεμάτη τουρίστες.

Not to a [Greek] tragedy because it will be full of tourists.

Πατέρας

βέβαιος, -α, -ο

certain, sure

τέτοιος, -α, -ο

such, this kind of

ἡ ζέστη

(the) heat

ἡ ψυχή

(the) soul

Νά είσαι βεβαία, δτε μέ τέτοια ζέστη δέν θά είναι ψυχή έκει.

You may be sure that in such hot weather ('heat') there won't be a soul there.

Άριθμοί

Numbers

χίλια ένα

1001

δύο χιλιάδες

2000

τρεῖς χιλιάδες

3000

τέσσερεις χιλιάδες

4000

πέντε χιλιάδες

5000

δέκα χιλιάδες

10000

δέκα χιλιάδες διακόσια πενήντα τρία

10253

είκοσι χιλιάδες

20000

έκατο χιλιάδες

100000

ένα έκατομμύριο

1000000

ένα δισεκατομμύριο

1 billion

μηδέν

zero

Response Drill



Τι λέει ή Μαρία στόν πατέρα της;

"Οτι δέν πιστεύει νά τούς ύποχρεώση νά μείνουν κι'άπδφε στό σπίτι.

Τι τῆς λέει αύτος;

"Οχι, κάθε άλλο. Σύμφωνα μέ τά σχέδιά του εἶναι καιρός νά βγοῦν ξέω.

Τι λέει στήν αδρη του νά κάνη γι' αύτο τόν λόγο;

Τῆς λέει νά κυττάξῃ τήν στήλη τῆς έφημερίδας πού διαφημίζουν τά διάφορα θεάματα.

Τι παίζουν στό 'Εθνικό θέατρο;

Τι παίζουν καλοί ήθοποιοί;

Ναι, οι ήθοποιοί πού λαβαίνουν μέρος σ'αύτον εἶναι ύπεροχοι.

Τι πρέπει νά κάνη ό πατέρας τῆς Μαρίας γιά νά πᾶνε έκει;

Πρέπει νά τηλεφωνήσῃ άμέσως στό θέατρο γιά νά τούς κρατήσουν θέσεις.

Τηλεφώνησε;

"Οχι, γιατί χάλασε τό τηλέφωνο καί δέν το διατηρείαν άκριμα.

Θέ περάση πολύς καιρός γιά νά το φτειάξουν;

"Οχι, δέν πιστεύω. Αύτο ζγινε διδτί ό άρμδιος ύπαλληλος τῆς Τηλεφωνικῆς 'Εταιρίας έχει άδεια.

Τότε τι άλλο μποροῦν νά κάνουν;

Μποροῦν νά πᾶνε κάπου άλλού, άλλα ή Μαρία δέν θέλει νά πᾶνε σέ καμμία τραγωδία, αν καί νομίζη πώς αύτο θά άρεση πολύ στόν πατέρα της, γιατί πιστεύει πώς θά εἶναι γεμάτη τουρίστες.

Τι τῆς είπε ό πατέρας της γι'αύτο;

"Οτι μέ τέτοια ζέστη δέν θά εἶναι φυχή έκει.

Narrative

Μ' εύχαριστοῦσε πάντα.	it pleased me ('used to...)
Τήν περασμένη ἐβδομάδα πήγαμε στήν Πάτρα.	
περασμένος, -η, -ο	last, past
κλασσικός, -ή, -δ	classical
Στό θέατρο παίζουν ἔνα πολύ καλό ἔργο.	
τό δέργο	play, film, work
Αύτό τό κλασσικό ἔργο τέχνης έχει πολύ βάθος.	
τό βάθος	depth
"Ολοι οι ήθοποιοι ἔπαιξαν καλά τόν ρόλο τους.	
δό ρόλος	role
Τίποτα δέν μ' ἀρέσει τόσο πολύ δόσο αύτό τό βιβλίο.	as ... as
'Η Δραματική Σχολή τῆς Ἀθηνας έχει πάρα πολύ καλούς καθηγητάς.	
δραματικός, -ή, -δ	dramatic
Αύτά τά παιδιά είναι πολύ φτωχά.	
φτωχός, -ή, -δ	poor
Ιθές δ Γιώργος μάζεψε στό σπίτι του δλους τούς φίλους του.	
μαζεύω (μαζέψω)	to gather, collect, take in
'Ο άδερφός σας κατορθώνει πάντα αύτό πού θέλει.	
κατορθώνω (κατορθώσω)	to achieve, succeed
Αύτός δ καλλιτέχνης είναι γνωστός σ' δηλη τήν 'Ελλάδα, ἐπειδή είναι ἔνας θαυμάσιος ήθοποιός.	because
γνωστός, -ή, -δ	known
δό γνωστός ἄν καί	acquaintance although, even though
Οι ήθοποιοί τοῦ 'Εθνικοῦ Θεάτρου παίζουν ἀπό τήν περασμένη ἐβδομάδα 'Αντιγόνη. 'Η 'Αντιγόνη είναι, δπως ξέρετε, μία ἀπό τίς τραγωδίες τοῦ Σοφοκλῆ. Είναι ἔνα κλασσικό ἔργο μέ πολύ μεγάλο βάθος. 'Η ήθοποιός πού παίζει τόν ρόλο	

τῆς Ἀντιγράφης εἶναι περίφημη. Τὸνομά της εἶναι Μαρία Ράπτη. "Οταν ή Μαρία ἦταν δεκαοκτώ χρονῶν ἤθελε νά παίξῃ στὸ θέατρο. Κατάλαβε πώς τίποτα στήν ζωὴ της δὲν εἶχε τόσο ἐνδιαφέρον καὶ δὲν τὴν εὐχαριστοῦσε τόσο πολὺ ὅσο τὸ θέατρο. Ἀλλὰ οἱ διάφοροι φίλοι της ἥθοποιοι τῆς ἔλεγαν πώς ἔπρεπε νά πάῃ στήν Δραματικὴ Σχολὴ γιά νά πάρη μαθήματα δραματικῆς τέχνης. Τά μαθήματα ὅμως αὐτά ἦταν πολύ ἀκριβά καὶ ή Μαρία δὲν εἶχε χρήματα, ἦταν φτωχή. "Ετσι ἀρχισε νά δουλεύῃ καὶ μέ τά λεφτά πού μάζεψε κατώρθωσε νά σπουδάσῃ τέσσερα χρόνια στήν Δραματικὴ Σχολὴ καὶ σήμερα εἶναι μία μεγάλη ἥθοποιος γυναστή σ' ὅλον τὸν κόσμο.

Response DrillB

Ποιοί παίζουν Ἀντιγράφη;

Οἱ ἥθοποιοι τοῦ κλασσικοῦ θεάτρου

τῆς Ἑλλάδας.

Τι εἶναι ή Ἀντιγράφη;

Μία ἀπὸ τίς τραγῳδίες τοῦ Σοφοκλῆ.

Τι ἔργο εἶναι;

Εἶναι ἔνα ἔργο μέ πολὺ μεγάλο βάθος.

Εἶναι καλή ή ἥθοποιος πού παίζει τὸν ρόλο τῆς Ἀντιγράφης;

Μάλιστα, εἶναι περίφημη σ' ὅλον τὸν κόσμο.

Πώς τὴν λένε;

Μαρία Ράπτη.

Άπο πότε ἤθελε ή Μαρία νά παίξῃ στὸ θέατρο;

Άπο τότε πού ἦταν δεκαοκτώ χρονῶν.

Γιατί;

Διέδτε τῆς ἄρεσε πάρα πολύ. Κατάλαβε πώς τίποτα δὲν τὴν εὐχαριστοῦσε τόσο πολύ στήν ζωὴ της, ὅσο τὸ θέατρο.

Τι τῆς εἶπαν οἱ διάφοροι φίλοι της ἥθοποιοι;

Πώς ἔπρεπε νά πάῃ στήν Δραματικὴ Σχολὴ γιά νά πάρη μαθήμα δραματικῆς τέχνης.

Τι ἔκανε τότε αὐτή;

Ἐπειδή ἦταν φτωχή ἀρχισε νά δουλεύῃ καὶ νά μάζεψε λεφτά, γιά νά μπορέσῃ νά σπουδάσῃ.

Πόσα χρόνια σπούδασε στήν Δραματικὴ Σχολή;

Τέσσερα χρόνια.

"Αξιέσε ὅτι ἔκανε γιά νά σπουδάσῃ;

Βεβαίως, διέδτε σήμερα εἶναι μία μεγάλη

ήθοποιδες, γνωστή σ' ὅλον τὸν κόσμο.

Grammatical Notes

Note 15.1 Class II Verbs: Perfective stem form.

...καὶ μὲν τὰ λεφτά πού θά οἰκονομήσῃ ... and with the money that he saves ('will

θ' ἀγοράσῃ ἔνα μαγαζί. save') he'll buy a small store'.

Θέλει τηλεφωνήσω νά μου τά στείλουν. I'll phone [and ask them] to send them to me.

Perfective stem of Class II verbs is formed by adding one of the formative suffixes -ήσ-, -έσ-, -άσ- or -ώσ- to the Present stem of the verb, e.g.

<u>Verb</u>	<u>Present Stem</u>	<u>Perfective Stem</u>
μιλ-ῶ	'to speak'	μιλ-
μπορ-ῶ	'to be able'	μπορ-
γελ-ῶ	'to laugh'	γελ-
ἀξι-ῶ	'to consider worthy'	ἀξι-

The great majority of Class II verbs form their Perfective Stem forms with the suffix -ήσ-; only a very limited number of verbs have the suffix -ώσ- .

Following is the list of Class II verbs which have already occurred in this Course:

ἀνησυχῶ	(ἀνησυχήσω)	(3) to worry
βοηθῶ	(βοηθήσω)	(2) to help
διαρκῶ	(διαρκέσω/διαρκήσω)	(3) to last
έννοῶ	(έννοήσω)	(3) to mean
ἐξηγῶ	(ἐξηγήσω)	(3) to explain
ἐξυπηρετῶ	(ἐξυπηρετήσω)	(2) to serve
εύχαριστῶ	(εύχαριστήσω)	(2) to please
ζητῶ	(ζητήσω)	(1) to ask for
ζῶ	(ζήσω)	(3) to live
θεωρῶ	(θεωρήσω)	(3) to consider
κρατῶ	(κρατήσω)	(2) to hold
μιλῶ	(μιλήσω)	(2) to speak
μπορῶ	(μπορέσω)	(3) to be able
ξεχνῶ	(ξεχάσω)	(1) to forget
ξυπνῶ	(ξυπνήσω)	(1) to wake up
οἰκονομῶ	(οἰκονομήσω)	(2) to save (money)

παρακαλῶ	(παρακαλέσω)	(2)	to beg
περνῶ	(περάσω)	(1)	to pass
πεινῶ	(πεινάσω)	(1)	to be hungry
πονῶ	(πονέσω)	(1)	to hurt
προτιμῶ	(προτιμήσω)	(1)	to prefer
πουλῶ	(πουλήσω)	(1)	to sell
ρωτῶ	(ρωτήσω)	(1)	to ask
σταματῶ	(σταματήσω)	(1)	to stop
συγχωρῶ	(συγχωρήσω)	(2)	to excuse
συμφωνῶ	(συμφωνήσω)	(2)	to agree
ταχυδρομῶ	(ταχυδρομήσω)	(2)	to mail
τηλεφωνῶ	(τηλεφωνήσω)	(2)	to telephone
χαλῶ	(χαλάσω)	(1)	to destroy

As can be seen from the above list the verbs περνῶ and ξεχνῶ have the perfective stem forms περάσω and ξεχάσω respectively; i.e. both verbs lose their final /n/ of the present stem.

Note 15.1.1. Class II Verbs: Simple Future and Subjunctive.

The Simple Future and the Subjunctive are formed by combining the words θά and νά respectively with the perfective stem form of the verb.

The personal endings of Simple Future and Subjunctive are the same as those of the Present tense of Class I verbs except for the orthography of the second and third person Singular, where instead of -εις and -ει the endings are -ης and -η respectively.

Examples:

θά ρωτήσω	I'll ask	θά ρωτήσουμε*
θά ρωτήσης	etc.	θά ρωτήσετε
θά ρωτήσῃ		θά ρωτήσουν(ε)

Note 15.2 Class II Verbs: Simple Past.

Βρήκαμε ἔναν δύογδ πού μᾶς έξηγησε τήν We found a guide who explained to us the
ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν. architecture of the temples.

The underlined verb in the above sentence illustrates the use of the Simple Past of a

* The 1st pers.pl. ending -ωμε is sometimes used in kathomilumeni instead of -ουμε.

Class II verb ἔξηγω (ἔξηγήσω) 'to explain'.

The Simple Past of the Class II verbs is formed by affixing past tense personal endings to the perfective stem and shifting the stress to the third syllable from the end. If the number of syllables is less than three a stressed augment ξ-is prefixed to the verb.

Examples:

Class II

Verb:	μιλῶ (2),	μπορῶ (3)	περνῶ (1)	ζῶ (3)
Perf. stem:	μιλήσ-	μπορέσ-	περάσ-	ζήσ-

Simple Past

Sing.

1.	(ἐ) μίλησα	(ἐ) μπόρεσα	(ἐ) πέρασα	ἔζησα
2.	(ἐ) μίλησες	(ἐ) μπόρεσες	(ἐ) πέρασες	ἔζησες
3.	(ἐ) μίλησε	(ἐ) μπόρεσε	(ἐ) πέρασε	ἔζησε

Pl.

1.	(ἐ) μιλήσαμε	(ἐ) μπορέσαμε	(ἐ) περάσαμε	(ἐ) ζήσαμε
2.	(ἐ) μιλήσατε	(ἐ) μπορέσατε	(ἐ) περάσατε	(ἐ) ζήσατε
3.	(ἐ) μιλήσαν	(ἐ) μπορέσαν	(ἐ) περάσαν	ἔζησαν
	μιλήσανε	μπορέσανε	περάσανε	ζήσανε

Note 15.3 Class II Verbs: Continuous Past.

.. δέν τῇν εύχαριστοῦσε τόσο πολύ. ...it didn't please ('it wasn't pleasing') her so much.

The above example shows the use of the Continuous Past of Class II verbs.

The Continuous Past of this Class of verbs is formed by adding the suffix -οῦσ- to the stem of the verb. The personal endings are those which are generally used for the Past tense. The suffix -οῦσ- is always stressed.

Sing.

Plur.

1.	(ἐ) μιλοῦσα	(ἐ) μιλούσαμε
2.	(ἐ) μιλοῦσες	(ἐ) μιλούσατε
3.	(ἐ) μιλοῦσε	(ἐ) μιλούσαν(ε)

Note 15.3.1 Continuous Past in -αγα.

..μέ τά λεφτά πού οίκονδμαγα.... ...with the money I was saving....

This example illustrates the use of another form of Continuous Past which is constructed by means of the unstressed suffix -αγ- and the Past tense personal endings, e.g.

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
1.	(έ)μιλαγα	(έ)μιλάγαμε
2.	(έ)μιλαγες	(έ)μιλάγατε
3.	(έ)μιλαγε	(έ)μιλαγαν(ε)

This form of Continuous Past is sometimes used in lieu of the form in -οῦσ- .

Note 15.4 Verb: Irregular verb βγαίνω (βγῶ).

The verb βγαίνω(βγῶ) forms its Simple Past like the verb βρίσκω (βρῶ) (see Note 10.3) i.e.

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
1.	(έ)βγήκα	(έ)βγήκαμε
2.	(έ)βγήκες	(έ)βγήκατε
3.	(έ)βγήκε	(έ)βγήκαν(ε)

Note 15.5 Third Declension Neuter nouns in -ον.

Ο ράφτης δείχνει μεγάλο ένδιαφέρον στούς πελάτες του. The tailor pays special attention ('shows great interest') to his customers.

Neuter nouns ending in -ον (in kathomilumeni) are declined as follows:

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	τό ένδιαφέρον	τά ένδιαφέροντα
G.	τοῦ ένδιαφέροντος	τῶν ένδιαφερόντων
A.	τό ένδιαφέρον	τά ένδιαφέροντα

Note 15.6 Adjectives: Shift of stress on proparoxytone feminine adjectives with stems ending in a vowel.

Νά εἶσαι βεβαία δτι μέ τέτοια ζέστη δέν θά εἴναι ψυχή ἐκεῖ. You may be sure that in such hot weather there won't be a soul there.

In the sentence above the feminine adjective βεβαία is stressed on the second syllable from the end, while in the masculine form of the same adjective the stress is on the third syllable from the end: βέβαιος.

The shift of stress to the second syllable from the end in feminine forms of the proparoxytone adjectives with vowel stems is regular in katharevusa. The stem may or may not

be shifted in kathomilumeni, e.g. βεβαία or βέβαια; ἀρμόδια or ἀρμόδια.

Note 15.7 Noun: 'Indeclinable' nouns.

A number of nouns borrowed from foreign languages (mostly from French) are 'indeclinable', i.e. not varied by inflectional terminations, thus:

	<u>Sing.</u>		<u>Plur.</u>
N.	δ σοφέρ		οἱ σοφέρ
G.	τοῦ σοφέρ		τῶν σοφέρ
A.	τὸς(ν) σοφέρ		τούς σοφέρ

Other indeclinable nouns are:

τὸς ἀσανσέρ	elevator
τὸς καλοριφέρ	radiator
τὸς σπόρ	sport
	etc.

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.15.1.1

Αὕριο οἱ ὑπάλληλοι θὰ ἔξυπηρετήσουν πολύν αδόμο.

Πρέπει νά ξυπνήσουμε στένς ἔξι.

΄Η Μαρία θὰ οἰκονομήσῃ πολλά χρήματα μ' αὐτήν τήν δουλειά.

Αύτές δέν θὰ μιλήσουν γρήγορα ἐλληνικά.

Δέν πρέπει νά ξεχάσετε τά παιδιά.

Αύτος θὰ περάσῃ ἀπ' το δέατρο το βράδυ.

Πρέπει νά σᾶς ἔξηγήσῃ δ καθηγητής σας αὐτό το μάθημα.

Τέ ὥρα θὰ ξυπνήσετε;

Θά σᾶς παρακαλέσω νά μήν πῆτε τίποτα στόν Νῖκο.

Πρέπει νά δουλέψετε πάρα πολύ.

Ξέρω πώς αύτές θὰ προτιμήσουν το ζλλο ὑπερωκεάνειο.

Πρέπει νά ρωτήσετε τήν μητέρα σας γι' αύτο.

Ξέρω πώς μιά μέρα θὰ συμφωνήσετε μαζί μου.

Πρέπει νά συγχωρέσης τήν αδρη σου.

Ξέρω πώς θὰ ζήσετε μιά μέρα στήν 'Ελλάδα.

Δέν καταλαβαίνω τί θά μπορέστης νά κάνης μέ αύτά τά χρήματα.

Πρέπει νά τηλεφωνήσετε στίς πέντε στήν Μαρία.

Θά άνησυχήση πολύ ή γυναίκα σας γι' αύτό τδ μεγάλο ταξίδι σας.

"Ηθελε νά τήν κρατήσῃ άπ' τδ χέρι, άλλαξ αύτη έφυγε.

Αύτδς δάνθρωπος θέλει νά χαλάσῃ πάλι αύτά πού φτιάχνουμε.

"Ηθελα νά σᾶς ζητήσω στό τηλέφωνο, άλλαξ ήταν έκει δά πατέρας σας.

Δέν ήθελαν πολύ νά τούς βοηθήσουν οι άλλοι.

3.D.15.3

Οι υπάλληλοι αύτης τής 'Εταιρίας έξυπηρετούσαν πολύ καλά τδν κόσμο.

Πέρυσι ξυπνούσαν πάντα στίς δικτώ.

Αύτδς οίκονομούσε πάντα τά λεφτά του.

'Ο φίλος σας μιλούσε δλη τήν ώρα γιά σᾶς.

Ιθές τδ βράδυ μέ πονούσε πολύ τδ σῶμα μου.

Προτιμούσαν νά πηγαίνουν σέ άκριβές ταβέρνες.

Μᾶς ρωτούσαν πάντα τίς ίδιες έρωτήσεις.

Πέρυσι αύτδς ζούσε στήν 'Ελλάδα.

Δέν μπορούσαμε νά κάνουμε τίποτα γι' αύτδν.

Πού ήσουνα Μαρία; Σοῦ τηλεφωνούσα δλη τήν ήμέρα χθές.

Ποιδς ξέρει τί έννοούσε αύτδς μ' αύτά πού έλεγε.

Πού ήσουνα παιδί μου; 'Ανησυχούσα πολύ γιά σένα.

Δέν συμφωνούσαμε καθόλου μ' αύτδν.

'Εκείνος δά δδηγδς μᾶς έξηγούσε πάντα θαυμάσια τήν άρχιτεκτονική αύτού του ναού.

Τδν παρακαλούσε πάντα νά τήν πάη στό θέατρο, άλλαξ αύτδς δέν τήν πήγαινε.

Πάντα μιλούσαμε γιά σᾶς, δέν ξεχνούσαμε τήν καλωσύνη σας.

Τήν κρατούσε πάντα άπ' τδ χέρι.

Κάθε βράδυ τά παιδιά σας χαλούσαν τδν κόσμο.

"Ολη τήν ώρα μᾶς ζητούσαν τά βιβλία μας.

"Αν καί δέν μπορούσαν, τούς βοηθούσαν.

Transformation-Substitution Drills

G.D.15.1.1

Change the verb forms from Cont. Past to Simple Fut. using the words in parentheses or substituting them for the underlined words where necessary.

- Οἰκονομούσαμε πολλά λεφτά, πρέν_έξι_μῆνες. (σ' ἔνα μῆνα)
 Αύτδες ξυπνοῦσε κάθε_πρωΐ στίς δικτώ. (αὔριο)
 'Εξυπηρετούσατε πολύ καλά όλον αὐτόν τόν κόσμο. (αὔριο)
 Μιλούσαμε ὅλη_τήν_ώρα γιά σᾶς. (τό βράδυ)
 Αύτή περνοῦσε ἀπ' τό σπίτι μου κάθε_μέρα. (σ' ἔνα μῆνα)
 "Ολη_τήν_ήμέρα χθές ρωτοῦσες τόν Γιώργο τήν ίδια ἐρώτησι. (αὔριο)
χθές μέ πονοῦσε όλο τό σῶμα μου. (σήμερα τό βράδυ)
 Αύτδες δέν συμφωνοῦσε καθόλου μαζί σας. (αὔριο)
Πέρυσι ζούσαμε πολύ καλά μέ τόν μισθό σου. (σέ δύο μῆνες)
Πρέν σοῦ τηλεφωνοῦσα ἀργά. (σήμερα τό βράδυ)
 Αύτά τά μαθήματα διαρκοῦσαν δύο ἐβδομάδες. (αὐτόν τόν μῆνα)

G.D.15.3

Substitute the words in parentheses for the underlined words in the following sentences and change the verb forms into Continuous past.

- Αὔριο θά ξυπνήσω στίς δικτώ τό πρωΐ. (τήν περασμένη ἐβδομάδα)
 Θά οἰκονομήσουμε πολλά λεφτά αύτόν_τόν_χρόνο. (πρέν δύο χρόνια)
 Αύτδες δύ υπάλληλος θά ἐξυπηρετήσῃ σήμερα πολύν κόσμο. (πρέν)
 Θά μιλήσουμε σ' αύτούς αὔριο. (ἐλληνικά)
 Θά περάσετε ἀπ' τό σπίτι μου στίς_δύ. (πρέν, κάθε μέρα)
 Αύτές οί κυρίες θά σᾶς ἐξηγήσουν τό_βράδυ τά μα-
 θήματά σας. (πάντα)
Τό_βράδυ θά τούς παρακαλέσης νά σοῦ δώσουν
 λεφτά; (πάντα)
 Θά ρωτήσετε αὔριο τόν ἀδερφό σας; (πάντα)
 Αύτές θά συμφωνήσουν τό_βράδυ μαζί μας. (πρέν ἔνα χρόνο)
 Θά ζήσετε μιά_μέρα πολύ καλά. (πρέν ἔξι μῆνες)
 Αύτά τά μαθήματα θά διαρκέσουν δέκα_μῆνες. (πολύ)

Transformation Drill

G.D.15.2

Change the underlined verbs into Simple Past:

- | | |
|---|---|
| Σᾶς <u>παρακαλοῦμε</u> πάρα πολύ. | Θά <u>περάσουμε</u> ἀπ'τό σπίτι σας. |
| Σ' <u>εύχαριστεῖ</u> πολύ τό θέατρο. | Ξυπνᾶτε πολύ νωρίς. |
| Μέ <u>συγχωρεῖ</u> γιά στις ξηνανα. | Σᾶς <u>πονάει</u> τό κεφάλι σας. |
| Θά <u>πουλήσουμε</u> τό σπίτι μας. | Δέν <u>οίκονομάτε</u> τά λεφτά σας. |
| Τι <u>έννοεῖτε</u> μ'αύτδ; | Αύτδς θά <u>σταματήση</u> τήν δουλειά του. |
| Προτιμᾶτε νά <u>ταξιδεύετε</u> μέ τό τρένο. | Τό ταξίδι θά <u>διαρκέσῃ</u> πολύ. |
| Πεινᾶτε πολύ τέτοια ώρα; | Δέν <u>ἀνησυχεῖτε</u> καθόλου. |
| Μπορεῖτε νά μοῦ πήτε τήν ἀλήθεια; | Δέν σᾶς <u>θεωρεῖ</u> φίλο του. |
| Δέν <u>συμφωνοῦμε</u> καθόλου μαζί σας. | Σᾶς <u>ζητάνε</u> στό τηλέφωνο. |
| Μιλᾶτε καλά 'Ελληνικά; | Θά σοῦ <u>κρατήσουν</u> τόν μισθό σου. |
| Τδν <u>ρωτάτε</u> πολλές έρωτήσεις; | Θά σᾶς <u>χαλάσῃ</u> τό αύτοκίνητό σας. |
| Δέν σᾶς <u>βοηθάει</u> καθόλου. | Θά σᾶς <u>τηλεφωνήσω</u> τό βράδυ. |
| Αύτδς θά <u>ζήσῃ</u> πολλά χρόνια. | Θά τοῦ <u>έξηγήσῃ</u> αύτδ πού <u>θέλει</u> . |
| Θά σᾶς <u>έξυπηρετήσῃ</u> ἀμέσως. | Θά μᾶς <u>ξεχάσετε</u> γρήγορα. |
| Θά μᾶς <u>ταχυδρομήσῃ</u> αύτδ τό γράμμα. | |

Response Exercise

- Πδσα θέατρα ύπαρχουν στήν Γουάσιγκτον;
 "Εχετε δπερα;
 Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε στό θέατρο;
 Τι ξργα σᾶς ἀρέσουν;
 Πδσο κοστίζει ξνα εἰσιτήριο γιά τό θέατρο;
 Σᾶς ἀρέσει δ κινηματόγραφος;
 Πδσες φορές τόν μῆνα πηγαίνετε στόν κινηματόγραφο;
 Ποιοί ήθοποιοί τοῦ εύρωπαϊκοῦ κινηματογράφου σᾶς ἀρέσουν;
 Είδατε πολλά ιταλικά φίλμ;
 Ποιδ ιταλικό φίλμ σᾶς ἄρεσε πιδ πολύ;
 Σᾶς ἀρέσει ή ἀρχαία ἐλληνική τραγωδία;
 Ποιά τραγωδία σᾶς ἀρέσει;

R E V I E W

(Units 11-15)

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

'Ο ἀδερφός μου δουλεύει στήν 'Εθνική _____.	τράπεζα
Περνούσαμε όλα _____ κοντά στήν θάλασσα.	ἀπόγευμα
'Απόψε θά ἔχετε στό σπίτι σας πολλούς _____.	ξένος
Αύτδες ἔχει πάρα πολλά _____.	λεφτά
Σ' αύτήν τήν χώρα ἔρχονται πολλοί _____.	Εύρωπαῖος
Σέρετε πολλούς _____.	'Αμερικανδς
"Έχουν δέκα _____ δραχμές.	χιλιάδα
Αύτδες τό εργο τέχνης είναι γεμάτο _____.	δημορφιά
- _____ αύτῶν τῶν χωρῶν είναι ύπεροχα.	κλῆμα
Αύτοί δείχνουν μεγάλο _____ γιά τήν 'Ελλάδα.	ἐνδιαφέρον
- _____ σήμερα δέν είναι καθόλου καλά.	νέα
"Ολες οι ήμέρες αύτοῦ _____ είναι θαυμάσιες.	καλοκαΐρι
Δέν πληρώνουν καλά αύτούς _____.	ταχυδρόμος
"Ολη τήν ώρα μιλοῦσε γιά _____ τῆς κόρης του.	προΐκα
Αύτή ή χώρα ἔχει πάρα πολλά _____.	ἀεροπλάνο
Χθές λάβαμε πέντε _____ ἀπό τήν 'Ιταλία.	πακέτο
Αύτή ή κυρία πέρασε πολλές _____ ἀπ' τό γραφεῖο μου.	φορά
Αύτά τά καφενεῖα είναι μόνο γιά _____.	ἄντρας
Σέρω όλες _____ σας.	ἀδερφή
Τό πλοϊο αύτῶν _____ φεύγει στίς πέντε.	ναύτης
Οι καμπίνες αύτοῦ _____ είναι πολύ μικρές.	ὑπερωκεάνειο
Κανένας δέν μπορεῖ νά ζήσῃ χωρίς _____.	έλπις
Τό ύπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ ἔχει πέντε _____.	κατάστρωμα
Τό έστιατροιδ σας ἔχει δύο πολύ καλούς _____.	μάγειρας

Σέ δύο μῆνες θά πᾶμε σ_ _____.	Έλλας
Αύτή ή γυναίκα ἔχει ἔνα πολύ ώραῖο _____.	σῶμα
Ο πατέρας τοῦ Γιώργου ἔχει δύο _____.	μαγαζί
Αύτή ή περιοχή εἶναι γεμάτη _____.	άστυφύλακας
Ο σταθμός εἶναι δύο _____ μακριά.	τετράγωνο
Αύτοί _ _____ ἔχουν πολύ μεγάλα δωμάτια.	στρατώνας
Δουλεύουν σ' ἐκεῖνα _ _____ τῆς 'Υπηρεσίας Ηληροφοριῶν.	τιμῆμα
Ο ἀδερφός σας ἔχει τρεῖς _____.	γιδές
Πρέπει νά στείλετε _ _____ στούς φίλους σας.	πρόσκλησις
Σ' αὐτά _ _____ θά σᾶς δώσουν τίς πληροφορίες πού θέλετε.	γραφεῖο
Ξέρουμε τρεῖς 'Αμερικανούς _____.	πρόξενος
Αύτή ή χώρα ἔχει πολύ _____.	πλοῦτος
Βλέπω πώς δέν σᾶς ἀρέσουν _ _____ αὐτῆς τῆς γυναίκας.	τρόπος
Όλα αὐτά _ _____ εἶναι καινούργια.	κτέριο
Η μητέρα σας ἔχει μεγάλη _____ στόν ἀδερφό σας.	έπιδρασις
Αύτή ή πόλις ἔχει ἕξι _____.	θέατρο
Δέν σᾶς ἀρέσει ή ζωή _ _____;	ήθοποιδες
Δέν θά ξεχάσουμε αὐτά τά ώραῖα _____.	μέρος
Όλα αὐτά τά παιδιά ἔχουν ξένα _____.	δνομα
Έμεις θά πᾶμε γιά _ _____ στήν 'Ιταλία.	διακοπή
Οι περισσότεροι _ _____ ἔχουν τά χρήματά τους σέ δολλάρια.	τουρίστας
Τοῦ ἀρέσουν πολύ οἱ ἀρχαῖες ἐλληνικές _____.	τραγωδία
Τό σπίτι σας εἶναι κοντά σέ δύο _____.	ταχυδρομεῖο
Κάθε μῆνα παίρνουμε τρεῖς _____.	έπιταγή
Δέν ξέρουμε κιν εἶναι αύτές _ _____ τους.	διεύθυνσις
Κάθε φορά πού πηγαίνει αύτός δέ κύριος στό ταχυδρομεῖο, κρατάει δύο _____.	δέμα
Ηθελαν πολύ νά πάνε νά δοῦν τά τρία καινούργια _____.	τηλεγραφεῖο
Πήγαμε ἐκεῖ γιά νά δοῦμε _ _____.	ἀρχαιότητα
Τόν τελευταῖο καιρό δέν πήρατε δύο _____.	μισθός
Άν δέν ταξιδέψατε στά 'Ελληνικά _ _____ δέν καταλάβατε τίποτα ἀπ' αύτον τόν κόσμο καί τήν διμορφιά του.	νησί

"Ηθελαν πάρα πολύ νά έχουν δύο _____, άλλα δέν μποροῦσαν. ύπηρέτης
 Στήν 'Ελλάδα μπορεῖτε νά βρῆτε μέ λίγα λεφτά πολύ καλές _____. ύπηρέτρια
 Χθές ήμαστε στήν ταβέρνα μαζί με δύο πολύ νόστιμους 'Αμερικανούς πλοιαρχος
 _____.

Τό πλοϊο ήταν γεμάτο _____. αξιωματικός

Σέ δλα _____ κάποια τόν περίμενε. λιμάνι

'Υπάρχουν πάρα πολλές _____ στόν καδσμό, αν ξέρετε χαρά

νά τίς βρῆτε. πρεσβευτής

Δέν θά ξεχάσω αύτόν _____. διαβατήριο

Κάθε φορά πού πηγαίνουμε ταξίδι ξεχνάμε _____ μας. έσωτερικό

Θά βρῆτε πολλές ώραίες πόλεις σ _____ αύτής τής χώρας. έξωτερικό

Κάθε χρόνο ταξιδεύουν σ _____. βάθος

_____ αύτής τής θαλάσσης είναι πολύ μεγάλο. βέργο

"Όλα αύτά _____ είναι ζίδια. ζέστη

Είχαν πάρα πολλά χρόνια νά πάρουν _____. ζέστη

Σῶμα χωρίς _____ δέν άξιζει τίποτα. φυχή

Δούλεψαν τρία χρόνια σ' αύτήν _____. έταιρία

Αύτός θέλει πάντα νά κάνη _____ για δλον τόν χρόνο. σχέδιο

Σ 'όλες _____ αύτής τής έφημερίδας διαφημίζουν τό ζίδιο πράγμα. στήλη

Τίταν ένα θαυμάσιο _____. θέαμα

Δέν νομίζετε πώς θά έχουμε άκριμα πολλή _____. ζέστη

Πηγαίνω ν' ακούσω _____ του, γι' αύτό τό ζέργο. έντυπωσις

Adjectives

Χθές έστειλα τρία _____ γράμματα. συστημένος

_____ ή μητέρα σας δουλεύει πολύ. καθύμενος

Αύτοί είναι πολύ _____. σκληρός

Τά τσιγάρα αύτά είναι _____. πρώτος

'Η 'Ελλάδα έχει σήμερα πολλά _____ ξενοδοχεῖα. τουριστικός

Τό υπερωκεάνειο Παγκόσμιος 'Ελπίς έχει _____ καμπίνες. ύπέροχος

Οι _____ "Ελληνες ήταν ένας πολύ έξυπνος λαός. άρχανος

Αύτό τό ζέργο είναι πολύ _____. γνωστός

Σᾶς άρέσει πολύ _____ τέχνη. κλασσικός

— καὶ ρόδον σᾶς βλέπω καθόλου.	τελευταῖος
Νά εἶσθε — κυρία, πώς ή κύρη σας θά πάη στήν 'Αμερική.	βέβαιος
Τά παιδιά σας ήταν χθές πολύ —.	κουρασμένος
Αύτή ή χώρα εἶναι — δμορφιά.	γεμάτος
Αύτά τά βιβλία εἶναι πολύ —.	χρήσιμος
Αύτος δήθοποιος παῖς ει πάντα πολύ — ρόλους.	δραματικός
Αύτές ήταν πάρα πολύ —.	φτωχός
Τούς ἄρεσε νά λένε πώς ήταν —.	ήλικιαιμένος
Δέν σᾶς εἶδα καθόλου — έβδομάδες.	περασμένος
— ζωή δέν άξει τίποτα.	τέτοιος
Κάθε φορά μου ἔλεγαν νά πάω σ— ύπαλληλο.	άρμοδιος
"Ηθελαν νά δουλέψουν σ— 'Εταιρία.	τηλεφωνικός
"Αν καί έχουν πάρα πολλά λεφτά, εἶναι πολύ —.	φιλάργυρος
"Ολοι ήξεραν πώς αύτοί ήταν — κανθρωποι.	τρομερός
"Αν καί είχε — λεφτά, δέν ήθελε νά το λέη.	άμετρητος

Verbs

Οι ύπαλληλοι σας — χθές πάρα πολύ.	δουλεύω
Σ' αύτήν τήν τράπεζα — πολύ καλά τόν κόσμο.	έξυπηρετῶ
Αύτοί — κάθε μῆνα ύπηρέτρια.	ἀλλάζω
Οι φίλοι μου μου είπαν πώς στίς έξι — σπίτι μας.	ἔρχομαι
Δέν ήθελαν νά — σ' αύτήν τήν χώρα.	ἐπιστρέφω
Αύτή ή 'Εταιρία — πολύ καλά τούς ύπαλληλους της.	πληρώνω
Το βράδυ στο σπίτι μας — πολλούς ξένους.	γνωρίζω
Χθές — ἀπ' το γραφεῖο μου πολύς κόσμος.	περνῶ
Αύτοί σας — χθές δύο ώρες.	περιμένω
Αύτος δύκαριος πρέπει — έδω.	ύπογράφω
'Εσεῖς χθές — δύο γράμματα.	γράφω
"Ολοι πρέπει — στήν ζωή.	έλπεις
"Ο Γιώργος θά — το καλοκαίρι.	παντρεύομαι
Πρίν δύο ημέρες — στήν γυναίκα μου 50 δολλάρια.	στέλνω
Οι ναῦτες πρέπει — πολύ νωρίς.	ξυπνῶ

Γιατί δέν _____ καλά τό δωμάτιο μου, Μαρία;	καθαρίζω
'Η ύπηρετριά σας _____ τό σπίτι δύο φορές τήν έβδομάδα.	σκουπίζω
Αύτή ή δουλειά πρέπει _____ σήμερα.	τελειώνω
Πρέν φύγουν για τήν δουλειά τους, _____ πάντα τά κρεβάτια	στρώνω
τους.	
Αύτές οι γυναῖκες _____ νά πᾶνε στήν 'Αμερική.	σκοπεύω
Δέν μπορεῖτε _____ πολλά λεφτά.	οίκονομῶ
Χθές _____ τό αύτοκινητό σας.	σταματῶ
Αύτό τό ταξίδι θά _____ δέκα μέρες.	διαρκῶ
Αύτδς δ' ξνθρωπος _____ για τό τίποτα.	ἀνησυχῶ
Στήν 'Ελλάδα δέν _____ οι εύκαιριες πού _____ στήν 'Αμερική. ύπάρχω	
Χθές τό βράδυ αύτδς δ' ήθοποιδς δέν _____ καθόλου καλά.	παίζω
Ποιοι ήθοποιοι θά _____ μέρος σ' αύτό τό έργο;	λαβαίνω
Χθές έμεις σᾶς _____.	τηλεφωνῶ
Μήν _____ νά πάρετε μαζί σας τά είσιτήρια.	ξεχνῶ
Αύτή ή γυναίκα _____ πολλά πράγματα στήν ζωή της.	κατορθώνω
Μποροῦσες νά καταλάβης πώς αύτοί _____ πάρα πολύ.	πεινῶ
"Ηθελαν νά σᾶς _____ νά πάτε στό έξωτερινό.	προτείνω
Δέν ήξερα πώς (έσν) _____ στήν 'Ιταλία τόν πατέρα μου.	γνωρίζω
Τούς άρέση νά _____ πάντα πρώτη θέσι.	ταξιδεύω
Κάθε φορά πού τούς βλέπαμε μαζί _____ γλυκά.	φέρνω
'Εκείνοι οι ναῦτες _____ όλο τό ιρασί στό κατάστρωμα.	ρίχνω
Τήν _____ (αύτδς) όλη τήν ώρα στά μάτια.	κυττάζω
Αύτδς δ' ξένος _____ τόν άριθμο σου.	ζητῶ
"Ηθελαν πολύ νά τούς _____.	βοηθῶ
Δέν πιστεύω (έσεις) νά τούς _____ ξένους.	θεωρῶ
"Ηθελαν νά _____ νωρίς στό σπίτι τους.	φτάνω
Αύτδς πέρυσι _____ όλα τά λεφτά του.	μαζεύω
"Οτι καί νά μού πήγε δέν θά σᾶς _____.	πιστεύω
Αύτδς τούς _____ νά μιλάνε 'Ελληνικά.	ύποχρεώνω
Κάθε φορά πού _____ ξέω άπ' τό σπίτι, τόν βλέπαμε έκει.	βγαίνω

Σέρουν πώς νά _____ αύτά τά έργα.	διαφημίζω
Το έργο _____ δύο ώρες.	κρατῶ
Δέν ήθελαν νά τούς _____ τήν ζρεξι καί δέν εἶπαν τίποτα.	χαλῶ
Τούς χαλοῦσαν πάντα δτι αύτοί _____.	φτιάχνω
Τι _____ δ Γιώργος, καιρό έχουμε νά τόν δοῦμε.	γίνομαι
Αύτό τό κτέριο _____ στό κέντρο τῆς πόλεως.	βρίσκομαι
"Ηθελε νά _____ πολύ καλός μαζί σας, ἀλλά δέν τό κατόρθωσε.	φαίνομαι

Narrative

'Η Μαρία δουλειες στήν 'Εθνική Τράπεζα πολλά χρόνια. 'Η δουλειά της τήν ύποχρέωνε νά έξυπηρετή τόν κόσμο πού ήθελε ν' ἀλλάξῃ τά χρήματά του. Τό καλοκαῖρι δταν ἡ 'Αθήνα ήταν γεμάτη ἀπό ξένους τουρίστες, ἡ καῦμένη ἡ Μαρία εἶχε πολύ δουλειά. Πολλές φορές έπρεπε νά δουλεύη καί τά βράδυα. Οι περισσότεροι τουρίστες, βλέπετε, εἶχαν τά χρήματά τους σέ δολλάρια καί, ὅπως ζέρετε, στήν 'Ελλάδα οι ἄνθρωποι χρησιμοποιοῦν μόνο δραχμές. "Αν καί ἡ Μαρία πρότεινε πολλές φορές στόν ἀρμόδιο ύπαλληλο τῆς Τραπέζης νά τήν βοηθήσῃ, τίποτα δέν έγινε. Ούτε τήν δύειν της δέν μπόρεσε νά πάρη. Γι' αύτό τόν τελευταῖο καιρό ήταν πολύ κουρασμένη. 'Αλλά μία μέρα, πρίν λίγους μῆνες, ἡ ζωή τής Μαρίας ἀλλάξε. "Ενας 'Αμερικανός πλοιαρχος πήγε στήν Τράπεζα γιά ν' ἀλλάξῃ τά χρήματά του. Νομίζω πώς ἡ Μαρία τοῦ έκανε μεγάλη ἐντύπωσι, γιατί τήν ρώτησε ἂν ήθελε ὕστερα ἀπ' τήν δουλειά της νά πάη μαζί του στό θέατρο. 'Η Μαρία, πού τής έρεσε ἐπίσης ὁ 'Αμερικανός πλοιαρχος, εἶπε ναί καί τό βράδυ πήγαν μαζί στό θέατρο καί είδαν τόν Φιλέργυρο. Τό έργο αύτό έρεσε καί στούς δύο πάρα πολύ. "Υστερα ἀπό τό θέατρο πήγαν σέ μία λαϊκή ταβέρνα. 'Εκεῖ έφαγαν σουβλάκια, ήπιαν ρετσίνα καί πέρασεν θαυμάσια. Καί δέν έγινε αύτό μόνο ἔκεινο τό βράδυ. Κάθε βράδυ ὕστερα ἀπό τήν δουλειά της ἡ Μαρία ήταν μαζί μέ τόν 'Αμερικανό πλοιαρχο. Μαζί πήγανεν παντού. Στά ἀρχαῖα ἐρείπια, στά θέατρα, στούς κινηματογράφους καί στά λαϊκά κέντρα διασκεδάσεως. Κάποια μέρα, μάλιστα, πήγαν ἀπό τό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ τό πλοίο καί πήγαν ταξίδι στά νησιά. 'Η χαρά τής Μαρίας ήταν πολύ μεγάλη. Τής έρεσε πάρα πολύ νά είναι κοντά στόν ξένο πλοιαρχο πού ήταν ἔνας ἄνθρωπος μέ πολύ βάθος καί μεγάλη φυχή, γεμάτη καλωσύνη. "Υστερα ἀπό ένα μῆνα περίπου ὁ 'Αμερικανός πλοιαρχος ζήτησε στήν Μαρία νά γίνη γυναίκα του καί νά ζήσουν

μαζί στήν 'Αμερική. 'Η Μαρία γεμάτη χαρά εἶπε ναί καὶ ἡταν πολύ εύτυχισμένη. 'Ο καιρός περνοῦσε, ἡ ἄδεια τοῦ πλοιάρχου κόντευε νά τελειώσῃ καὶ ἔπρεπε νά ἐπιστρέψουν στήν 'Αμερική, διότι ὁ πλοιάρχος ἔπρεπε νά δουλέψῃ γιά λίγον καιρό στά γραφεῖα τῆς 'Εταιρίας του στήν Νέα 'Υδρα. Πρίν φύγουν γιά τήν 'Αμερική ἔπρεπε ἡ Μαρία νά θεωρήσῃ τό διαβατήριό της στό ἀμερικανικό προξενεῖο τῆς 'Αθήνας. "Ετσι πήγαν στό προξενεῖο καὶ ὅστερα ἀπό μερικές ἑρατήσεις ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τοῦ Προξενείου τούς ἔδωσε τήν βίζα. Εύτυχῶς ἔκεινες τίς ήμέρες τό ὑπερωκεάνειο 'Παγκόσμιος Ιαρά' ἔφευγε γιά τήν 'Αμερική καὶ ὁ πλοιάρχος μαζί μέ τήν γυναίκα του ἔφυγαν μ' αὐτό. Πήραν μία καμπίνα πρώτης θέσεως καὶ εἶχαν ἔνα θαυμάσιο ταξίδι. Τίς τελευταῖες, μάλιστα, ήμέρες τοῦ ταξιδιοῦ τους ὁ ἀντρας τῆς Μαρίας ἔστειλε ἀπ' τό τηλεγραφεῖο τοῦ ὑπερωκεανείου ἔνα τηλεγράφημα στόν ἀδερφό του πού τοῦ ἔλεγε πώς σέ τρεῖς ήμέρες αὐτός καὶ ἡ γυναίκα του θὰ φτάσουν στήν 'Αμερική καὶ θά χαροῦν πάρα πολύ νά τόν δοῦν ἀμέσως.

Unit 16

Basic Dialogue

Δημήτριος

τροχαῖος, -α, -ο	rolling
ἡ κίνησις/κίνηση	(the) motion, action, movement
ἡ τροχαῖα κίνηση	(the) traffic
τώρα	now

Πῶς είναι ἡ τροχαῖα κίνησις, 'Αλέξανδρε, τώρα τδ πρωΐ;

Alexander, how's the traffic (now) this morning.

'Αλέξανδρος

τδ παρόν	(the) present
πρός τδ παρόν	at present, right now
άρκετά	pretty, enough, quite, fairly
κατά	towards, about, against, according to, during, by
τδ μεσημέρι	noon time
συνήθως	usually
χάλια	terrible, miserable, awful

Πρός τδ παρόν είναι άρκετά καλή,
ἀλλά κατά τδ μεσημέρι συνήθως είναι
χάλια.

It's pretty good right now, but towards noon
it usually gets awful.

Δημήτριος

ἡ δύσυχία	(the) misfortune, bad luck
μισός, -ή, -ο	half (adj.)
ένδεκά' μισου	half past eleven
πρῶτα	first, first of all, previously, to begin with
τδ πανεπιστήμιο	(the) university

τό πολυτεχνεῖο

(the) School of Technology

Τι άτυχία, διδτὶ πρέπει κατά τίς ἔνδε- What a shame, since (first) I have to go to
κά' μισυ νά πάω πρῶτα στό πανεπιστήμιο the University around 11:30, and then be
καὶ μετά τό μεσημέρι στό πολυτεχνεῖο. at the School of Technology at noon.

'Αλέξανδρος'

ἄν ήμουνα

If I were

θά πήγαινα

I would go

"Άν ήμουνα στήν θέσι σου θά πήγαινα If I were you ('in your place') I'd walk
μέ τά πόδια. ('go by foot') [there].

Δημήτρης

θά ήθελα

I'd like to

περπατῶ (περπατήσω) (z)

to walk, to stroll,

to take a walk

ἡ βροχή

(the) rain

δυνατός, -ή, -δ

possible, strong

ἀδύνατον

impossible(adv.)

Θά ήθελα πολύ νά περπατήσω, ἀλλά μ'
αύτήν τήν βροχή εἶναι ἀδύνατον.

I'd like very much to take a walk, but with
this rain it's impossible.

έξ αλλου

besides, anyway

(δ)λίγο

a little

(δ)λιγάτερο

at least

τό τέταρτο

(the) quarter

'Εξ αλλου θά κάνω τ' ὅλιγάτερο τρία
τέταρτα νά πάω ἐκεῖ.

Besides it will take me at least 45 minutes
to get there.

έκτος (ἀπό)

besides, in addition to,

except, apart from

τόσος, -η, -ο

so much, so many (adj.)

δ πεζός

(the) pedestrian

τό πεζοδρόμιο

(the) sidewalk

δ σταυρός	(the) cross
ή διασταύρωσις	(the) intersection, crossroad
κεντρικός, -ή, -ό	central
δρόμος	(the) road, street

Διδτι είκτος άπό τά πολλά αύτοκινητά
είναι τόσοι πεζοί στά πεζοδρόμια
καὶ στίς διασταυρώσεις τῶν κεντρι-
κῶν δρόμων.

Because in addition to the heavy traffic
(‘many cars’) there are too many pedestrians
on the sidewalks and at the downtown
intersections.

Αλέξανδρος

σκέπτεσαι	you (fam.) have in mind, you’re planning
-----------	---

Τότε λοιπόν τί σκέπτεσαι νά κάνης; Then what are you going ('planning') to do?

Δημήτρης

ἀπλῶς	simply
ἀναβάλλω (ἀναβάλω)	to postpone
ἀνέβαλα	I postponed
τό ραντεβού	(the) appointment

‘Απλῶς θέλ τηλεφωνήσω ν’ἀναβάλω τά
ραντεβού μου γιά τό άπόγευμα.

I’ll simply call and postpone my appointments
until this afternoon.

Αλέξανδρος

ή ιδέα	(the) idea
ὅπου	anywhere, wherever
ή δροσιά	(the) coolness
δ ήλιος	(the) sun

Καλή ιδέα, διδτι ὅπου καὶ νά πᾶς
τό άπόγευμα είναι πάντα δροσιά στήν
‘Αθήνα καὶ έκτος αύτοῦ πιστεύω πώς
σέ λίγο θέλ βγῆ δ ήλιος.

That’s a good idea! Because wherever you go
it’s always cool in Athens in the afternoon
and besides that I believe we’ll have some
sun ('will come out') in a while.

Useful words

δ σκοπός	intention
ἀπαντῶ (ἀπαντῆσω) (1)	to answer
ἀποφασίζω (ἀποφασίσω)	to decide
ποτέ	never, ever

Response DrillA

Πῶς είναι το πρώτη συνήθως ή τροχαία κίνησις στήν 'Αθήνα;
 Πῶς είναι το μεσημέρι;
 Σέ ποιά μέρη έχει σκοπό να πάη δ Δημήτρης;
 Τί τοῦ πρότεινε δ φίλος του;
 Τί τοῦ ἀπάντησε αὐτός;
 Πόση ὥρα κάνει κανείς συνήθως να πάη ἀπ' αύτο δ μέρος στο πανεπιστήμιο;
 Γιατί κάνει τόσο πολύ;
 Τί είχε σκοπό να κάνη δ Δημήτρης;
 'Ηταν αύτο μία καλή ιδέα;

Narrative

Δέν δρηγεῖτε καθόλου καλά.

δρηγῶ (δρηγήσω) (2)	to drive, guide
'Ηταν κάποιος τοῦ <u>Διπλωματικοῦ Σώματος</u> .	Diplomatic Corps
το διπλωματικό Σώμα	
"Υστερα πήγε στήν <u>ἀεροπορία</u> .	Aviation, Air Force
ἡ ἀεροπορία	
Πήγαμε στο 'Ιπουργεῖον <u>Ναυτικῶν</u> .	
το ναυτικό	Navy
"Ηθελε να μιλήσῃ στόν <u>στρατό</u> .	
δ στρατός	Army
Πρέπει να πληρώσετε πολλούς <u>φόρους</u> .	
δ φόρος	tax
'Η <u>ἀκρίβεια</u> τῆς ζωῆς είναι τρομερή.	expensiveness, accuracy
Κάθε μέρα ἀγοράζει <u>βενζίνη</u> .	

ἡ βενζίνη / βενζίνα	gasoline
"Ηθελε νά τούς <u>βγάλη</u> ὅλους ἔξω.	
βγάζω (βγάλω)	to take out
Μπορούσατε νά δῆτε <u>πέρα</u> μακρυά τήν βροχή.	beyond, over, on the other side
πέρα	
Δέν ξέρω πώς <u>θά_τά_βγάλω_πέρα</u> .	to make ends meet, manage
"Εχετε ἔναν πολύ <u>πλούσιο</u> φίλο.	rich
"Ολοι οι <u>ἔμποροι</u> είναι ίδιοι.	
δ' <u>ἔμπορος</u>	merchant,
Είδα χθές τόν φίλο σας τόν <u>έφοπλιστή</u> .	
δ' <u>έφοπλιστής</u>	ship owner
<u>Είτε</u> σᾶς ἀρέσει αύτδ, <u>είτε</u> δέν σᾶς ἀρέσει.	either.....or
Μήν <u>τρέχετε</u> τόσο πολύ.	
τρέχω (τρέξω)	to run
"Ετρεχαν πάντα μέ μεγάλη <u>ταχύτητα</u> .	
ἡ ταχύτητα/ταχύτης	speed
Αύτδ δέν <u>σημαίνει</u> τίποτα.	
σημαίνει (σημάνη)	to mean
<u>Θέ</u> δῆτε παντοῦ πολλούς <u>άστυφύλακες_τῆς_τροχαίας</u> .	traffic police
<u>Προσπαθοῦν</u> νά μιλάνε πάντα ἐλληνικά.	
προσπαθῶ (προσπαθήσω) (3)	to try
<u>Βάλτε</u> ἐδῶ τό βιβλίο, παρακαλῶ.	
βάζω (βάλω)	to put, place, lay, apply
" <u>Ισως</u> πᾶμε στό ραντεβοῦ μας.	perhaps, may be
Νομίζω πώς αύτδς <u>ἔχει τά_μέσα</u> .	means
Τι <u>σημασία</u> <u>ἔχει</u> &n πάτε ή &n δέν πάτε.	
ἡ σημασία	meaning, significance, importance
Τόν βλέπετε πάντα <u>μόνο</u> του.	
μόνος, -η, -ο	self, alone, single, the only one
"Εχετε τρομερή <u>δύναμη</u> .	
ἡ δύναμις/δύναμη	strength, power
"Ηθελε νά τούς <u>ξεπεράσῃ</u> ὅλους.	

ξεπερνῶ (ξεπεράσω) (1)	to surpass, exceed,
"Ολοι φτάσαμε στόν προορισμό μας.	
δι προορισμός	destination, predestination
Πέρυσι τέ αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα σ' αὐτήν τήν πόλιν ήταν άμετρητα.	
τό αὐτοκινητιστικό δυστύχημα	automobile accident
Θά μείνετε ἕδω ἔως ὅτου πάτε στήν 'Ελλάδα.	until
Δέν ήταν κανείς έκει.	some one, somebody, any one, anybody, no one, nobody whoever, whichever
κανείς, καμμία, κανένα	
Τίταν ένας αυτοκινητιστής εύθυνες.	responsibility
ή εύθυνη	
"Ηθελε νά πηγαίνη πάντα πολύ σιγά.	slowly
Τί συμβαίνει;	
συμβαίνει (συμβῆ)	it happens
συνέβη	it happened

Τόν τελευταῖον καιρό μπορεῖτε νά δῆτε στούς κεντρικούς δρόμους τής 'Αθήνας πάρα πολλά μικρά αὐτοκίνητα. Τά περισσότερα είναι εύρωπαϊκά. 'Υπάρχουν βέβαια καί μερικά άμερικανικά πού τέ άδηγοῦν 'Αμερικανοί τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος, ή τής 'Αεροπορίας, τοῦ Ναυτικοῦ καί τοῦ Στρατοῦ. "Ένας "Έλληνας δέν μπορεῖ ν' άγοράσῃ εύκολα ένα άμερικανικό αὐτοκίνητο. Μέ τούς φέρους καί τήν τόση άκριβεια τής βενζίνης είναι πολύ δύσκολο νά τά βγάλη πέρα, έκτος αν είναι πλούσιος έμπορος ή έφοπλιστής. 'Έκεινο δύμας πού θά σᾶς κάνη έντυπωσι είναι ότι δλα τ' αὐτοκίνητα, είτε "Έλληνες τέ άδηγοῦν είτε ξένοι, τρέχουν μέ πολύ μεγάλη ταχύτητα. Αύτό σημαίνει πώς οι άστυφύλακες τής τροχαίας, αν καί προσπαθοῦν δέν μποροῦν νά βάλουν κάποια τάξι στήν κίνησι, ίσως γιατί είναι πάρα πολλά τ' αὐτοκίνητα καί δέν έχουν τά μέσα, ή γιατί δέν δίνουν τόσο μεγάλη σημασία στήν μεγάλη ταχύτητα. Καί είναι οι μόνοι πού θά μπορούσαν νά κάνουν κάτι. Οι δηγοί στήν 'Ελλάδα δέν καταλαβαίνουν τήν δύναμι τοῦ αὐτοκινήτου. Τό ένα αὐτοκίνητο προσπαθεῖ νά ξεπεράσῃ τ' άλλο, δέ ένας δηγός θέλει νά δηγήσῃ πιο γρήγορα απ' τόν άλλον καί δλοι θέλουν νά πάνε γρήγορα στόν προορισμό τους. Γι' αύτό δυστυχώς τέ αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα έκει είναι πάρα πολλά. Τό αὐτοκίνητο, βλέπετε, στήν

'Ελλάδα είναι κάτι νέο για τόν πολύ κόσμο. Καί θά περάσουν πολλά χρόνια άκομα
έως ότου καταλάβουν οι "Ελληνες πώς δέν είναι μόνο διασκέδασις νά δόηγη κανείς,
άλλα καί μεγάλη εύθυνη.

Response Drill.B

Τι μπορεῖτε νά δήτε τόν τελευταῖο καιρό στον δρόμους τῆς 'Αθήνας;
Είναι έλληνικά αύτοκινητα;
Βλέπετε πολλά άμερικανικά αύτοκινητα;
Τά δόηγοῦν "Ελληνες;
Γιατί οι "Ελληνες δέν μποροῦν ν' ἀγοράσουν 'Αμερικανικά αύτοκινητα;
Πηγαίνουν σιγά σιγά αύτά τ' αύτοκινητα;
Γιατί; Τι κάνουν οι δάστυφύλακες τῆς τροχαΐας;
Καταλαβαίνουν οι δόηγοι αύτοι τήν δύναμι τοῦ αύτοκινήτου;
"Έχουν πολλά αύτοκινητιστικά δυστυχήματα στήν 'Ελλάδα;
Νομίζετε πώς θά σταματήση κάποτε αύτδ;

Grammatical NotesNote 16.1 Adverbs formed from adjectives.

Καλά εύχαριστῶ κι' ἔσεῖς;	(I'm) well thanks and you?
Κοντά στό παράθυρο.	Near the window.
Βεβαίως ο_ρ βέβαια	Certainly!
Περιμένετε ένα λεπτό, έρχομαι άμέσως.	Wait a minute, I'll come right away.
'Αλλά δυστυχῶς δέν μέ πληρώνανε καλά.	But unfortunately they didn't pay me well.

The above examples illustrate the use of adverbs formed from adjectives. These adverbs end either in -α or in -ως.

Many adverbs ending in -α may also have corresponding forms in -ως e.g. βεβαίως / βέβαια.

Some adverbs have only one form, e.g. ώραία.

Note 16.2 Adverbials of time.

τόν τελευταῖο καιρό	lately
όλη τήν ώρα	all the time

τήν περασμένη ἔβδομάδα last week

αύτόν τὸν μῆνα this month

Nouns denoting time are used in the accusative case to correspond in meaning to English adverbial phrases 'last week', 'next month', 'at night', etc.

Other examples:

τὸν καλοκαίρι in summer

τὸν ἔλλο χρόνο next year

τὸ βράδυ at night

τήν νύχτα at night

Note 16.3 Adjectives and Adverbs: Comparative.

'Εξ ἕλλου εἶναι τ' ὀλιγώτερο δέκα τετράγωνα μακριά.
Besides it's at least ten blocks away.

Τά περισσότερα εἶναι εὐρωπαῖκα.
Most of them are Europeans.

'Ο Παρθενώνας εἶναι δὲ πιὸ μεγάλος ναός στήν Ἀκρόπολι.
The Parthenon is the biggest temple in Acropolis.

Θέλει νά δόηγήση πιὸ γρήγορα.
He wants to drive faster.

The above examples illustrate the use of comparative forms of adjectives and adverbs.

The comparative in Greek is formed in two ways:

1) by putting the word πιὸ before the adjective or adverb, e.g.

πιὸ μεγάλος bigger

πιὸ γρήγορα faster

2) by affixing the suffix -τερος, -η/α, -ο to the neuter form of the adjective.

The ο of the neuter adjectival form is sometimes replaced by the ω e.g.

γρήγορος, -η, -ο γρηγορώτερος, -η, -ο

μικρός, -ή, -δ μικρότερος, -η, -ο

νέος, -α, -ο νεώτερος, -η, -ο

ώραϊος, -α, -ο ώραιότερος, -η, -ο

λίγος, -η, -ο λιγώτερος, -η, -ο

φανερός, -ή, -δ φανερώτερος, -η, -ο

σκληρός, -ή, -δ σκληρότερος, -η, -ο

φτωχός, -ή, -δ φτωχότερος, -η, -ο

Some adjectives form their comparative irregularly, e.g.

καλός	καλλίτερος, -η/-α, -ο
μεγάλος	μεγαλύτερος, -η/-α, ο
κακός 'bad'	χειρότερος, -η/-α, -ο
πολύς	περισσότερος, -η/-α, -ο
γέρος 'old (man)'	γεροντώτερος, -η, -ο
ἀπλός	ἀπλούστερος, -η/-α, -ο

Greek uses ἀπ' or ἀπό for the English 'than', e.g.

Αύτός δ φοιτητής εἶναι καλλίτερος ἀπ' ἐκεῖνον.

Αύτό το ύφασμα εἶναι χειρότερο ἀπό τ' ἄλλο.

Note 16.4 Superlative

The Superlative in Greek is the comparative preceded by an article, e.g.

Αύτός εἶναι ο ὥραιότερος ἀπ' ὅλους.

Αύτή εἶναι η καλλίτερη ἀπ' όλες.

Αύτό το παιδί εἶναι το χειρότερο ἀπ' όλα.

(The katharevusa superlative forms are discussed in later units).

Note 16.5 Verb: Conditional

"Αν ήμουνα στήν θέσι σου θά πήγαινα μέ If I were you I'd walk there.

τά πόδια. I'd like very much to take a walk.

Θέλεια πολύ νά περπατήσω.

Είναι οι μόνοι πού θά μποροῦσαν νά κάνουν Those are the only ones who could do
κάτιο. something.

Θέλεια combined with the Continuous Past is used to indicate that the action of the verb is considered as potential or conditional; i.e. where English uses 'would' or would have'.

'If' sentences will be discussed in detail in later units.

Examples:

Θέλεια πολύ νά πήγαινα έκει. I would like very much to go there.

Θέλεια πολύ νά τον δω. I would like very much to see him.

"Αν είχα λεφτά θά πήγαινα στήν 'Ελλάδα. If I had money I would go to Greece.

Αύτό θά μού ρεσε πάρα πολύ. It would please me very much.

Note 16.6 Adjective: katharevusa neuter form in -ov.

Είναι δύνατον νά πάω έκει. It's impossible to go there.

-ov is the regular ending of neuter adjectives in katharevusa. Some adjectives are commonly used in this form in spoken Greek.

Response Exercise

Πώς είναι ή τροχαία κίνησις σήμερα στήν Γουάσιγκτον;
 Πηγαίνετε κάθε μέρα στδ 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν;
 "Αν συμβαίνη αύτδ, γιατί πηγαίνετε έκει;
 Πόσο μακριά είναι τδ 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν ἀπ'έδω;
 Πώς πηγαίνετε συνήθως έκει;
 Πήγατε ποτέ μέ τά πόδια ἀπ'έδω ἔως τδ 'Υπουργεῖο;
 Σᾶς δρέσει νά περπατᾶτε;
 Τί αύτοκίνητο έχετε;
 Είναι ένα καλό αύτοκίνητο;
 Σᾶς δρέσει νά πηγαίνετε ταξίδια μέ τ'αύτοκίνητο σας;
 Σᾶς δρέσει όταν δηγῆτε νά περνᾶτε τ'ἄλλα αύτοκίνητα;
 Νομίζετε πώς οί δστυφύλακες τής τροχαίας στήν Γουάσιγκτον κάνουν καλή δουλειά;
 Είχατε ποτέ ένα αύτοκινητιστικό δυστύχημα;
 "Αν ναί, πέστε μας πώς συνέβη αύτδ;
 Νομίζετε πώς έδω στήν 'Αμερική γίνονται πιδ πολλά αύτοκινητιστικά δυστυχήματα,
 ἀπ'όσα γίνονται στήν 'Ελλάδα καὶ στίς άλλες χώρες τής Εύρωπης;
 Ποῦ νομίζετε πώς είναι πιδ έπικινδυνο νά δηγῆτε στήν Γουάσιγκτον ή στήν 'Αθήνα;
 Ποιοι είναι καλλίτεροι δηγοί κατά τήν γνώμη σας οι ἄνδρες ή οι γυναίκες;
 Ξέρετε ποῦ είναι πιδ άκριβή ή βενζίνα έδω ή στήν 'Ελλάδα;
 Σᾶς δρέσουν τά άμερικανικά ή τά εύρωπανά αύτοκίνητα;
 Γιατί έχουμε έδω τδσα πολλά αύτοκινητιστικά δυστυχήματα;

Unit 17

Basic Dialogue

Tάκης

σωπαίνω (σωπάσω)	to be quiet, silent
ή στιγμή	(the) instant
ἀφήνω (ἀφῆσω)	to let alone, leave alone
δε	let! leave me alone! stop it!
ή κουβέντα	don't (do that) (the) conversation, talk

Μαρία, σῶπα μιά στιγμή. "Άσε τήν κουβέντα ν' ἀκούσωμε τί μᾶς λέει ο πατέρας.

Maria, be quiet for a second! Don't talk! Let's hear what father is saying to us?

Μαρία

θυμώνω (θυμώσω)	to be angry, to make someone angry
διακόπτω (διακόψω)	to interrupt

Καλά, μή θυμώνης. Δέν ήθελα νά τόν διακόψω. Ρώτησέ τον τί θέλει νά μᾶς πά.

O.K. don't be angry; I didn't intend to interrupt him. Ask him what [exactly] does he want to tell us.

Tάκης

πρόκειται	it is about, the question is,
ή Γαλλία	the point in question is... France

Νομίζω πώς πρόκειται νά σου μιλήση για το ταξίδι σου στην Γαλλία.

I think he has in mind to talk to you about your trip to France.

Μαρία

Έχει γοῦστο	what if....
έγκρινω (έγκρινω)	to approve
ένέκρινα	I approved
μεταχειρίζομαι	to use, to make use of, to treat
μεταχειρίσθηκα	I used

πείθω (πείσω)

to persuade, to convince

"Εχει γοῦστο νά μήν μου το ἐγκρίνη
καί μεταχειρίσθηκα όλα τά μέσα για
νά τόν πείσω.

What if he doesn't approve it? (and) I
tried everything ('used all the means')
to persuade him.

Τάκης

βασανίζω (βασανίσω)

to torture, to tease

λιγάκι

a little

ή συγκατάθεσις

(the) approval, consent

Δέν πιστεύω, άλλα τόν ξέρεις τόν πα-
τέρα. Θέλει πάντα νά μᾶς βασανίζη
λιγάκι πρίν δώσῃ τήν συγκατάθεσή του.

I don't think so, but you know
father, he always wants to tease us a
little before he gives his approval.

ἀποκτῶ (ἀποκτήσω) (1)
το κάθε τιto acquire, get
everything

Νομίζω πώς έχει τούς λόγους του πού
το κάνει αύτο. Δέν θέλει ν' ἀποκτή-
σουμε το κάθε τι εύκολα.

I think he has his reasons for doing
it..... He doesn't want us to take
everything for granted ('that we get
everything easily').

δέχομαι

to receive, accept, admit

δέχεται

he admits, accepts

έκτιμω (έκτιμήσω)

to esteem, to appreciate

ή άξια

(the) worth, value, cost

Δέν δέχεται δ, τι τοῦ ζητήσουμε θιέσως,
διότι θέλει νά μᾶς κάνη νά έκτι-
μήσουμε τήν άξια τοῦ κάθε πράγμα-
τος.

He doesn't approve ('accept') at once of
whatever we ask ('tell') him, because he
wants to make us appreciate the value of
things.

ή εύτυχία

(the) happiness

Και νά βροῦμε χαρά καί εύτυχία στο
κάθε τι.

and to find joy and happiness in everything.

Μαρτία

παρεξηγῶ (παρεξηγήσω) (3)

to misunderstand

ἐνῶ

while, when, whereas

ἡ πρόθεσις

(the) intention, aim, purpose

Ἄληθεια; Καί ἐμεῖς τίς περισσότερες φορές τὸν παρεξηγοῦμε, ἐνῶ αὐτὸς δὲ καῦμένος ἔχει τόσο καλή πρόθεσι.

Indeed? And we misunderstand him most of the time, while poor [father] really means so well ('has such a good intention').

Τάκης

τὸς ἄτομο

(the) individual, person

χρυσός, -ῆ, -ό

golden

ὑπερβολικός, -ῆ, -ό

excessive, extreme

ἡ ἀγάπη

(the) love

ἡ κατανόησις

(the) understanding

ἡ οἰκογένεια

(the) family

Εἶναι ξα όθαυμάσιο ἄτομο μὲν μία χρυσή καρδιά, γεμάτη ὑπερβολική ἀγάπη καὶ κατανόησι για τὴν οἰκογένειά του.

He's such a wonderful person. He has ('with') a golden heart full of (extreme) love and understanding for his family.

Useful words

Μήν τοῦ λέτε φέμματα.

τὸ φέμμα

lie

Σᾶς ἀρέσει ή κλασική μουσική;

music

Καπνίζετε; Θέλετε σπίρτα;

καπνίζω (καπνίσω)

to smoke

τὸ σπίρτο

match

Περδόστε μέσου.

inside

Καθήστε. "Οταν σᾶς θελήσουν θά σᾶς φωνάξουν.

when they want you

κάθομαι (καθήσω)

to sit down

φωνάξω (φωνάξω)

to shout, call

Εἶχε πολύ ἄσκημο πρόσωπο αὐτό τὸ ἀγόρι.

ἄσκημος, -ῆ, -ο

ugly

τὸ ἀγόρι

boy

"Εχετε πολύ δυνατή φωνή.

voice

Μοιάζει πάρα πολύ στήν έξαδέρφη σας.

μοιάζω (μοιάσω)	to resemble
δέξαδέρφος	cousin
ἡ έξαδέρφη	cousin (f.)

Θά δῆτε πολλά άγαλματα καί πίνακες στό μουσεῖο.

τό αγαλμα	statue
δέ πίνακας/πίναξ	painting, blackboard
τό μουσεῖο	museum

Αύτός δέ κινθρωπός φοβᾶται πολύ.

φοβᾶμαι	to be afraid
---------	--------------

Response Drill

A

Τί λέει δέ Τάκης στήν άδερφή του;

—

Τί τοῦ ἀπαντᾶ αὐτή;

Γιατί ποιό πρᾶγμα νομίζει δέ Τάκης πώς πρόκειται νά τῆς μιλήσῃ δέ πατέρας τους;

Τί ἀκριβῶς φοβᾶται πώς μπορεῖ νά συμβῇ ἡ Μαρία;

Γιατί νομίζει δέ Τάκης δέν δίνει ἀμέσως σ' αὐτήν τήν συγκατάθεσή του δέ πατέρας τους;

Τό καταλαβαίνει αὐτή αὐτό;

Τί κινθρωπός είναι κατά τήν γνώμη τῶν παιδιῶν του δέ πατέρας τους;

Narrative

Αύτος είναι τ' αὐτοκίνητο τοῦ Κού 'Υπουργοῦ.

Κού,	Κα	Mr. Mrs. (pronounced <i>/kírios, kíriá/</i>)
------	----	--

δέ <u>ύπουρχός</u>	
--------------------	--

Τήν άγγελούσε ύπερβολικά.

άγαπῶ (άγαπησω)	to love
-----------------	---------

ύπερβολικά	extremely
------------	-----------

Δέν σᾶς δέρεσει ἡ ζωή τῶν μεγαλοπόλεων;

ἡ μεγαλόπολις	large city
---------------	------------

Αύτός είναι σάν κι 'έσσας.

like

Αύτός δέ φοιτητής κάνει πολύ φασαρία.

ἡ φασαρία	noise, trouble, fuss
-----------	----------------------

Τα χρώματα αύτά είναι πολύ Έντονα.

έντονος, -η, -ο

intense, intensive

Είσθε γεμάτος ύπερβολές.

ή ύπερβολή

exaggeration

Έχει είναι δύο υυκτερινά κέντρα.

υυκτερινδς, -ή, -δ/υυκτερινδς, -ή, -δ

nocturnal

Εξαρτάται διό σας.

έξαρτωμαι

it depends

Δεν τόν ένδιαφέρει τίποτα.

ένδιαφέρω (ένδιαφέρω)

to interest, concern

Αύτή ή πόλις είναι γεμάτη άξιοθέατα.

άξιοθέατος, -η, -ο

worth seeing

τά αξιοθέατα

sights

τό Παρίσι

Paris

ή πανσιόν

boarding-house

Στό θέατρο ήταν άρκετος κόσμος.

άρκετος, -ή, -δ

sufficient, several

Στό τέλος έγινε αύτο πού θέλατε.

τό τέλος

end

Μέτρια πολλά τόν έπεισατε τόν άδερφο σας.

after many efforts

Σ' αύτο τό νησί ήταν τόση ήσυχία.

ή ήσυχία

peace, quietness

'Η κόρη τοῦ 'Υπουργοῦ 'Εξατερικῶν θέλει νά πάη ταξίδι στήν Γαλλία. Θέλει νά μείνη τρία χρόνια στό Παρίσι γιά νά σπουδάση στό έκει πανεπιστήμιο. 'Άλλα δ Κος 'Υπουργός πού άγαπα ύπερβολικά τήν κόρη του δέν έγκρινει αύτο τό ταξίδι της. Νομίζει δτι δέν είναι μία καλή ιδέα γιά ένα νέο κορίτσι νά πάη νά μείνη μόνο του σέ μία τέτοια μεγαλόπολι σέν τό Παρίσι. Καί γι' αύτον τόν λόγο έχουν κάθε μέρα φασαρίες στό σπίτι τους. 'Ο Κος 'Υπουργός τῆς μιλάει πάντα γιά τήν Έντονη ζωή τοῦ Παρισιοῦ καί γιά τά γεμάτα ύπερβολή υυκτερινά κέντρα του. Εέρει βεβαίως, πώς αύτή πηγαίνει μέ καλή πρόθεσι, δλλά αύτος νομίζει πώς όλα αύτά δέν πρόκειται νά τήν ἀφίσουν νά σπουδάση. 'Η 'Ελένη θυμώνει καί τοῦ λέει δτι

είναι ύπερβολικός. 'Εξαρτᾶται ἀπό το ἄτομο καὶ σ' αὐτήν δέν ἀρέσει καθόλου ή νυκτερινή ζωή. 'Εκεῖνο πού θέλει είναι νά σπουδάσῃ καὶ δέν την ἐνδιαφέρει τίποτ' ἄλλο. Θά πάη, βεβαίως, μιά φορά νά δῆ τ' ἀξιοθέατα τοῦ Παρισιοῦ, ἀλλά σκέπτεται νά μείνη σέ μία μικρή πανσιδν ἔξω ἀπ' το Παρίσιο καὶ δέν θά βγῆ ποτέ τά βράδυα ἀπ' το σπίτι της. "Ετσι πέρασε δρκετός καιρός μέ πολλές φασαρίες, ἔως ὅτου ή 'Ελένη πείστη τὸν πατέρα της. 'Αλλά στο τέλος μέ τά πολλά τὸν ἔκανε καὶ τῆς ἔδωσε τὴν συγκατάθεσί του κι' ἔτσι ὅλη ή οἰκογένεια βρῆκε γιά μία ἀκόμα φορά τὴν χαρά καὶ τὴν ήσυχία της.

Response Drill

B

Ποῦ θέλει νά πάη ή κόρη τοῦ 'Υπουργοῦ 'Εξωτερικῶν;

Γιατί θέλει νά πάη έκει;

'Εγκρίνει αύτό τὸ ταξίδι ὁ πατέρας της;

Γιατί όχι;

Δέει στὴν κόρη του τὴν γνώμη του γι' αύτό ή δέν μιλάει;

Τί ἀκριβῶς τῆς λέει;

Τί τοῦ ἀπαντᾶ αύτῇ;

Κρίτησαν πολὺν καιρό αύτές οἱ φάσαρίες;

Τί ξεγίνε στο τέλος;

Grammatical Notes

Note 17.1 Class II verbs: Imperative.

Πώτησέ τον τί θέλει νά μάς πῆ.

Ask him what [exactly] does he want to tell us.

The above example illustrates the Imperative form of the Class II verbs.

Like Class I verbs the Class II verbs have two Imperative forms: perfective and imperfective. The imperfective Imperative is based on the present stem of the verb; the perfective Imperative on its perfective stem. The second person singular and plural endings are -α and -ατε for the imperfective and -ε and -τε for the perfective Imperative, e.g.

		<u>Imperative</u>
Verb:	μιλῶ	μίλα
Present Stem:	μιλ-	μιλᾶτε
Perfect. Stem:	μιλῆσ-	μίλησε
	Sg.	μιλῆστε
	Pl.	
	Sg.	
	Pl.	
Verb:	έξυπηρετῶ	'to serve'
Present Stem:	έξυπηρετ-	έξυπηρέτα
Perfect. Stem:	έξυπηρετῆσ-	έξυπηρετῆστε

As seen from the above examples the stress is on the penultimate (next to last syllable) except for the singular form of the perfective Imperative where it is on the antepenultimate (third from the end) syllable of the verb.

There is usually no difference in meaning between the perfective and imperfective Imperative of the verbs of this class. With the majority of verbs both forms may be used interchangeably. Some verbs, however, have only one Imperative form, which may be either perfective or imperfective.

Note 17.2 Numerals: Declinable Cardinal Numerals from 200 up.

In Note 14.3 the declension of τρεῖς and τέσσερεις and their compounds was discussed.

Following examples illustrate the declension of cardinal numerals from 200 up. Numerals from 1 to 199 (except for ἑνας, τροις, τέσσερεις and their compounds) are indeclinable.

Examples:

- 'Εκεῖ είναι διακόσιοι συράντα τρεῖς
ἄνδρες, διακόσιες συράντα τρεῖς γυ-
ναῖκες καὶ διακόσια συράντα τρία παιδιά.
There are 243 men, 243 women and 243
children there.
- Βλέπουμε χίλιους ἄνδρες, χίλιες γυναῖκες
καὶ χίλια παιδιά.
We see 1000 men, 1000 women and 1000
children.
- Βλέπουμε δύο χιλιάδες ἄνδρες, δύο χιλιά-
δες γυναῖκες καὶ δύο χιλιάδες παιδιά.
We see 2000 men, 2000 women and 2000
children.
- Είναι τέ σπέτια ἐνδές ἑκατομμυρίου ἀνδρῶν,
ἐνδές ἑκατομμυρίου γυναικῶν καὶ ἐνδές
ἑκατομμυρίου παιδιῶν.
Those are the houses of 1 million men,
1 million women and 1 million children.

These examples show that the Cardinal Numerals 200 through 1999 agree with the nouns they modify like regular adjectives (plural form).

The plural form of 1000 (*οἱ χιλιάδες*) is always feminine and million or millions (*τὸ ἑκατομμύριο, τὰ ἑκατομμύρια*) is always neuter. The rest of the numeral agrees with the noun it modifies, e.g.

"Ενα ἑκατομμύριο ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες μίνδρες, γυναικες καὶ παιδιά.

Δύο ἑκατομμύρια ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσιες εἴκοσι τρεῖς γυναικες but δύο ἑκατομμύρια ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσια εἴκοσι τρία παιδιά.

Note 17.3 Verb: Alternative perfective stem form of the verb θέλω.

"Οταν σᾶς θελήσουν θά σᾶς φωνάξουν. When they want you they will call you.

Θελήσω is another perfective stem form of the verb θέλω which is used interchangeably with the form θέλω.

Response Exercise

Σέ ποιά πόλι τῆς 'Ελλάδος θά πάτε καὶ γιατί;

Σᾶς δρέσει πού τὸ 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν. (ἢ ἡ 'Υπηρεσία Πληροφοριῶν) σᾶς στέλνει στήν 'Ελλάδα καὶ γιατί;

Νομίζετε πώς οἱ συμφοιτητές σας εἶναι μνθρώποι μὲ κατανόησι;

Πιστεύετε πώς δικαθηγητής σας σᾶς βασανίζει;

"Αν έχετε κόρη θά σᾶς δρεσε νά πάη νά σπουδάση καὶ νά μείνη μόνη σέ μέρα μεγαλόπολι;

Σᾶς δρέσει ἡ νυχτερινή ζωή;

Νομίζετε πώς εἶναι εύκολο για κάποιον νά μπορέσῃ νά μαζέψῃ λεφτά σήμερα;

Ξέρετε ποιά εἶναι τ'δειοθέατα τῆς 'Αθηνας;

Τί σπίτι έχετε σκοπό ν'ἀγοράσετε δταν θά φτάσετε στήν 'Ελλάδα;

"Ησαστε ποτέ φοιτητής σ'ένα Εύρωπαϊκό πανεπιστήμιο;

"Αν ναί μπορεῖτε νά μάς πῆτε για τήν ζωή σας έκει;

Unit 18Basic DialogueA

μεθαύριο	day after tomorrow
δ γαμπρός	(the) brother-in-law
ναυτικός, -ή, -ό	naval, maritime
δ ακόλουθος	attaché
ἀναχωρῶ (ἀναχωρήσω) (3)	to depart, to leave

Μεθαύριο τό διπόγευμα, δ γαμπρός μου,
έγώ καὶ δ φίλος του δ Ναυτικός Ἀκόλουθος
θ' ἀναχωρήσουμε γιά τούς Δελφούς.
"Έχεις πάει ποτέ στούς Δελφούς;

My brother-in-law, his friend the Naval Attaché and myself are going to Delphi the day after tomorrow. Have you ever been there ('to Delphi')?

B

προχθές	day before yesterday
ξαναπηγαίνω (ξαναπάω)	to go again
τό θαῦμα	(the) wonder, miracle; wonderful (used adverbially)

Ναι, έχω πάει δρκετές φορές. Προχθές,
μάλιστα, ήμουνα ξτοιμός νά ξαναπάω.
Είναι θαῦμα, δλλάδ δέν μπορεῖτε νά
πάτε έκει μέ τό τρένο.

Yes, I've been there several times. As a matter of fact I was about to ('ready to') go there again the day before yesterday. It's a wonderful place, but you can't get there by train.

A

πειράζω (πειράξω)	to tease, annoy, offend
δέν πειράζει	never mind

Δέν πειράζει. Δέν έχουμε διοφασίσει
ακόμα, δλλάδ πιστεύω ότι θά πάμε
μέλλον μέ τό λεωφορεῖο.

Never mind. We haven't decided yet but I think we'd rather go there by bus

B

παθαίνω (πάθω)

to suffer, undergo, sustain

ή κούρσα

(the) car

σκέπτεσαι

you think

ξοδεύω (ξοδέψω)

to spend

Γιατί τι ἔπαθε η κούρσα σου; Μή μοῦ
πῆς πώς σκέπτεσαι τι λεφτά πού θα
ξοδέψης για την βενζίνα;

Why? What happened to your car ('your car
underwent')? Don't tell me you're
worrying ('thinking') about the money you
would spend on gasoline.

A

τι μέ πέρασες

who do you think I am?

βαριέματι

to be bored

το δίστιχο

(the) tire

παληδός, -ά, -ό

old (things only)

"Οχι καύμενε, τι μέ πέρασες; Βαριέματι
νέ δόηγήσω καί ἔξ ἄλλου το δίστιχο
τού αὐτοκινήτου μου είναι λίγο παληδό.

No, old pal. Who do you think I am? I hate
('I'm bored') driving and besides the
tires of my car are a little old.

B

κάτω

down

πάνω κάτω

more or less

Πόσες ώρες διαρκεῖ το διαδίκτιο μέ το
λεωφορεῖο πάνω-κάτω;

About how long does it take to go there by
bus ('how many hours does the trip last
by bus approximately')?

A

ή στάση/στάσις

(the) stop

χρειάζομαι

to need

χρειάζεται

it is necessary

ἀπολαμβάνω (ἀπολαύσω)

to enjoy, to profit

το φεγγάρι

(the) moon

Μέ τις στάσεις πέντε. "Οσο χρειάζε-

Five hours including the stops. Just enough

τα τ για ν' ἀπολαύσουμε τὸ καίνούργιο
φεγγάρι.

('as necessary') for us to enjoy the new
moon.

B

ἀπογοητεύω (ἀπογοητεύσω)

to disappoint

ζεστός, -ή, -ό

hot, warm

ἡ ύγρασία

(the) humidity

Δέν θέλω να σ' ἀπογοητεύσω, μᾱ δέν νο-
μίζεις πώς είναι πολλές μέ τέτοιο
ζεστό καιρό καὶ μ' αὐτήν τὴν ύγρασία;

I don't want to disappoint you, but I think
('don't you think') this is too long ('too
many [hours]') in such hot and humid
weather ('such humidity')?

A

πάντως

anyway, anyhow

διπλασίηποτε

by all means, in any case

κουράζομαι

to be/get tired

ἄν κουρασθοῦμε/κουραστοῦμε

if we get tired

γυρίζω (γυρίσω)

to turn around, return, come back

πίσω

behind, back

ἡ Παρασκευή

Friday

Θε δοῦμε. Πάντως θα πάμε διπλασίηποτε καὶ θα
ἄν κουραστοῦμε θα γυρίσουμε πίσω τὴν
Παρασκευή.

We'll see. Anyhow we'll go there in any case,
and if we get tired we'll come back on
Friday.

B

"Ιώς αλλάξει ὁ καιρός. Καλή διασκέ-
δασι, λοιπόν, καὶ μή ξεχάσης να πάς
στό μουσεῖο.

The weather might change. Well then, have
a good time and don't forget to see the
museum.

The Days of the Week

ἡ Δευτέρα

Monday

ἡ Τρίτη

Tuesday

ἡ Τετάρτη

Wednesday

ἡ Πέμπτη

Thursday

ή Παρασκευή	Friday
τό Σαββατο-Κύριακο	week end
τό Σάββατο	Saturday
ή Κυριακή	Sunday

Response DrillA

Ποῦ θα πάνε αύτοί μεθαύριο τό δρόγευμα;
 Ποιοί είναι αύτοί;
 "Έχει πάει διάλος κύριος ποτέ στούς Δελφούς;
 Πηγαίνει τρένο στούς Δελφούς;
 Πώς θα πάνε αύτοί έκει;
 Γιατί, δέν έχει κανένας τους αύτοκινητο;
 Πόσες ώρες διαρκεῖ τό ταξίδι στούς Δελφούς μέ τό λεωφορεῖο;
 Τί θα κάνουν τόσες ώρες μέσα στό λεωφορεῖο μ' αύτήν τήν ζέστη καί ύγρασία;
 Θα πάνε δρωσδήποτε στούς Δελφούς;
 Νομίζετε πώς θα πάνε καί θα γυρίσουν πίσω τήν ζύμια μέρα;
 Νομίζετε πώς δικαιός θα είναι διάσιος όλη αύτήν τήν έβδομήδα;
 Τί δέν πρέπει να ξεχάσουν να κάνουν δταν πάνε στούς Δελφούς;

Narrative

Αύτος δύπλαληλος <u>έργαζεται</u> πάρα πολύ.	he works
έργαζομαι	to work
Τό μόνο πρόγμα πού τόν ένδιαφέρει είναι <u>τό</u> <u>έμποριο.</u>	commerce, trade, business
Δέν νομίζω πώς είναι <u>δημαραίτητο</u> να τούς τό πήτε.	
δημαραίτητος, -η, -ο	indispensable
Αύτο τό αύτοκινητο είναι πολύ <u>οίκονομικό.</u>	
οίκονομικός, -ή, -ό	economical, economic
Μπορώ να σας <u>προσφέρω</u> κάτι;	
προσφέρω (προσφέρω)	to offer
Τό σπίτι σας έχει όλες <u>τις_δυνέσεις.</u>	
τις δυνέσεις	ease, relaxation, comfort

' <u>Απεφάσισε</u> νά πάη μόνος του έκει.	he decided
Αύτος <u>δ_ύποπρόξενος</u> μιλάει καλά Ελληνικά.	vice consul
Δέν μ' άρεσει καθόλου αύτή <u>ἡ κατάστασις</u> .	situation, condition
Αύτοί οι δύο είναι <u>πάντοτε</u> μαζί.	always
πάντοτε	
'Η τιμή αύτή είναι δρκετά <u>προσιτή</u> .	accessible, within reach
προσιτός, -ή, -δ	
<u>Τήν_έρχομένη</u> έβδομέδα θα πάω στήν 'Ελλάδα.	next, coming
έρχομενος, -η, -ο	
Είναι <u>περιττό</u> νά τούς το δημόσια.	useless, unnecessary, superfluous
περιττός, -ή, -δ	
'Ο φίλος σας θέλει νά σας <u>συμβουλεύεται</u> για κάθε τι.	to consult, to be advised
συμβουλεύοματ	
Είναι ξνάς ανθρώπος γεμάτος <u>πεῖρα</u> απ' την Σωή.	experience, practice
ή πεῖρα	
Δέν ήθελαν νά τον κάνουν <u>ν'ἀπογοητευθῆ</u> .	to be disappointed
ἀπογοητεύοματ (ἀπογοητευθῶ)	

'Η δουλειά ένδις φίλου μου πού έργαζεται στό 'Υπουργεῖο 'Εμπορίου είναι τέτοια πού πρέπει νά ταξιδεύη σ' όλη την 'Ελλάδα. Γι' αύτον τόν λόγο είναι δημαρχίτητο νά έχη πάντοτε ξνά καλό αύτοκινητο. "Έχει, βεβιώως, ξνά μικρό εύρωπακινό πού είναι πολύ οικονομικό, δλλαδ δυστυχώς δέν προσφέρει τις διάσεις τών άμερικανικών αύτοκινήτων. "Ετσι διάφορος μου διπέφασισε ν' ἀγοράσῃ ξνά άμερικανικό από ξναν 'Αμερικανό ύποπρόξενο πού δουλεύει στήν Πρεσβεία καί θα ἐπιστρέψῃ σε λέγο στήν 'Αμερική. 'Η κατάστασις τοῦ αύτοκινήτου αύτοῦ είναι πολύ καλή καί η τιμή του δρκετά προσιτή. Το μόνο πού χρειάζεται είναι καινούργια λάστιχα. Γι' αύτον τόν λόγο δώσαμε ραντεβού την έρχομένη Πέμπτη τό διπόγευμα νά πάμε νά το δοῦμε μαζί καί ν' ἀποφασίσουμε. Είναι περιττό νά σας πώ δτι διάφορος μου, δημάρχη κι' έσεις, θέλει πάντα νά μέ συμβουλεύεται για κάθε καινούργιο αύτοκινητό του, γιατί πιστεύει δτι ξχω δρκετή πεῖρα μ' αύτα. 'Ελπίζω νά μήν διπογητευθῇ.

Response DrillB

Ποῦ ἔργαζεται ὁ φίλος σας;
 Μένει για τὴν δουλειὰ του πάντα στὴν Ἀθήνα;
 Πρέπει νὰ ἔχῃ αὐτοκίνητο γι' αὐτήν τὴν δουλειὰ πού κάνει;
 Τί αὐτοκίνητο ἔχει;
 Είναι αὐτὸς Ἑνας καλός αὐτοκίνητο;
 Τί αὐτοκίνητο ἀπεφάσισε ν' ἀγοράσῃ;
 Ἐπιδιόν θὰ τὸ ἀγοράσῃ;
 Είναι σὲ καλή κατάστασι αὐτὸς τὸ αὐτοκίνητο;
 Τί πρόκειται νὰ κάνετε τὴν ἐρχομένη Πέμπτη τὸ ἀπόγευμα;
 Γιατὶ θὰ πάτε μαζί;
 Νομίζετε πώς ἔχει δίκηο νὰ τὸ πιστεύῃ αὐτὸς;

Grammatical NotesNote 18.1 Verb: Class I and Class II Verbs: Present Perfect.

- | | |
|---------------------------------|--|
| "Εχεις πάει ποτέ στοὺς Δελφούς; | Have you ever been ('gone') in Delphi. |
| "Εχω πάει δρκετές φορές. | I have gone several times. |
| Δέν έχουμε διοφασίσει δικόμα. | We haven't decided yet. |

These are examples of Present Perfect tense in Greek.

The Present Perfect ('I have done so-and-so') is expressed in Greek, as in English, by the Present tense of the verb ἔχω 'have' followed by the verbal form which is roughly equivalent to English 'Past Participle' forms in -n (gone, given, thrown), -t (bought, caught, sent) and -d (sold, held, had). This verbal form is the perfective stem plus -ει ending (like 3rd person singular of the perfective stem form).

Examples:

<u>Verb</u>	<u>Perfective Stem</u>	<u>Present Perfect</u>
δρχίζω	δρχίσ-	ἔχω δρχίσει
πηγαίνω/πάω	πά-	ἔχω πάει
ξυπνῶ(1)	ξυπνήσ-	ἔχω ξυπνήσει
εύχαριστῶ (2)	εύχαριστήσ-	ἔχω εύχαριστήσει

<u>Verb</u>	<u>Perfective Stem</u>	<u>Present Perfect</u>
ζῶ (3)	ζῆσ-	ἔχω ζῆσει

Following is the complete paradigm of the verb ἀρχίζω in Present Perfect:

ἔχω ἀρχίσει	ἔχουμε ἀρχίσει
ἔχετε ἀρχίσει	ἔχετε ἀρχίσει
ἔχει ἀρχίσει	ἔχουν ἀρχίσει

Note 18.2 Verb: Verbs with prefixes

A number of Greek verbs occur in combination with prefixes which undergo certain changes when the verb is used in the Past tense (both Simple and Continuous). As the majority of these verbs are restricted to purely katharevusa contexts, they will be discussed in detail in later units.

The verbs with prefixes that have already occurred in our units are:

<u>Present</u>		<u>Past tenses</u>	
		<u>Simple</u>	<u>Continuous</u>
συμβαίνει	it happens	συνέβη	συνέβαινε
ἀποφάσιζω	to decide	ἀπεφάσισα*	ἀπεφάσιζε
ἀναβάλλω	to postpone	ἀνέβαλα	ἀνέβαλλε
έγκρινω	to approve	ένέκρινα	ένέκρινε
διακόπτω	to interrupt	διέκοπα	διέκοπτε
ὑποχρεώνω	to oblige	ὑπεχρέωσα*	ὑπεχρέωνε
ἐνδιαφέρω	to interest	ἐνδιέφερα	ἐνδιέφερε

Class II verbs, however, have the prefixes changed in the Simple Past only. The change in the Continuous Past occurs in katharevusa contexts only, e.g.

<u>Present</u>		<u>Past tenses</u>	
		<u>Simple</u>	<u>Continuous</u>
ἀποκτῶ	to obtain	ἀπέκτησα	ἀποκτοῦσα
ἀπαντῶ	to answer	ἀπήντησα*	ἀπαντοῦσα

* forms ἀποφάσισα, ὑποχρέωσα and ἀπάντησα are also used.

Note 18.3 Past Tense Augment ἔ-

An unstressed past tense augment ἔ- (for the stressed augment ξ- see Note 10.3) may be prefixed to any Class I or II past tense verbal form beginning with a consonant, that is to say such forms as ἐδιάβασα, ἐβοηθοῦσα, etc. may occur parallel to διάβασα, βοηθοῦσα etc.

Transformation Drill

Change the underlined verbs into the Present Perfect.

Δέν σᾶς διῆγυτησε δ Γιώργος;

Δέν διορασίζει για το ταξίδι του.

Αύτον τον χρόνο ἔβγαλες πολλά λεφτά.

Το παιδί σας ἔτρεξε πολύ.

Προσπάθησα πολλές φορές να σέ δῶ, δλλά δέν μπόρεσα.

Έβγαλες το βιβλίο στήν θέσι του;

Τον ξεπεράσαμε τον Γιώργο.

Δέν σώπασαν καθόλου.

Δέν μ' διφίνετε καθόλου μόνο μου.

Γιατί θύμωσες;

Τον διέκοψε πολλές φορές.

'Η τραπεζα δέν τοῦ ἐνέκρινε αύτα τα λεφτά.

Δέν με έπεισε μ' αύτα πού είπε.

Τον έρχομνισε πολύ.

Απέκτησες αύτο πού ήθελες.

Δέν τούς έκτιμούν καθόλου αύτούς τούς δινθρώπους.

Νομίζαμε ότι την παρεξηγήσατε.

Δέν καπνίσατε έκεινα τα τσιγάρα;

Δέν ήξερε πώς τον έρωνες.

Σᾶς μοιάζει πολύ.

Την διαπούσε ύπερβολικά.

Περπάτησαν πολλές ώρες.

Δέν διησυχήτε καθόλου.

Σᾶς θεωρούμε φίλους μας.

Την έκριτησαν πολλές φορές στο τηλέφωνο.

Το ήξερα ότι δέν την πιστέψατε.

'Ωδηγήσατε ποτέ το αύτοκίνητο τοῦ φίλου σας;

Δέν τήν έβοήθησες καθόλου.
Σας ύπεχρέωσαν να τούς δητε.
 Δέν βγῆκατε έξω σήμερα;
 Τδ διαφημίζουν πάρα πολύ αύτδ τδ ἔργο.
 Αύτδς δ ήθοποιδς έπαιξε πολύ καλά.
 Πδσα δέματα έλαβες αύτδν τδν μῆνα;
Σας τηλεφωνήσαμε πολλές φορές.
 Αύτήν τήν φορά τοῦ έκρατησαν πιδ πολλά λεφτά.
 Τδ έγδλασσαν έκεινο τδ παληδ τδ κτίριο.
 Δέν έφιδξατε τ' αύτοκινητδ σας;
Μαζέψατε πολλά λεφτά;
 Δέν κατωρθώσατε τίποτα.

Response Exercise

Τι ήμέρα είναι σήμερα;
 Τι ήταν προχθές;
 Μπορεῖτε να μοῦ πήτε όλες τις ήμέρες της έβδομαδος;
 Ποῦ πηγαίνετε συνήθως τδ Σαββατο-Κύριακα;
 Τι φα κάνετε αύτδ τδ Σαββατο-Κύριακο;
 Νομίζετε πώς ή δουλειδ σας φα σας ύποχρεώση να ταξιδεύετε πολύ σ' άλη τήν
 'Ελλάδα;
 "Αν ναί, σκέπτεστε να πηγαίνετε μέ τδ λεωφορεϊ ή μέ τδ αύτοκινητδ σας;
 Νομίζετε πώς είναι άληθεια ότι τδ εύρωπαϊκα αύτοκινητα είναι πιδ οίκονομικά
 από τ' άμερικανικά;
 Σέρετε γιατρί πολλοί προτιμούν τ' άμερικανικά αύτοκινητα;
 Μήπως ξέρετε πώς είναι ή κατάστασις τῶν δρόμων καί της τροχαίας στήν 'Ελλάδα;
 Νομίζετε πώς τ' αύτοκινητδ σας είναι ότι πρέπει για τούς δρόμους της 'Ελλάδας;
 Σέρετε πόσο κάνει ή βενζίνα στήν 'Ελλάδα;
 Νομίζετε πώς οι "Ελληνες μπορούν να έχουν άμερικανικά αύτοκινητα, μια πού ή
 βενζίνα είναι τόσο δικριβή έκει;
 Ποιοί είναι οι καλλίτεροι δδηγοί κατά τήν γνώμη σας, οι γυναίκες ή οι άντρες;

Σας δρέσει να ᔁχη το σπίτι σας ὅλες τις δινέσεις καὶ γιατί;
Μπορεῖτε να μοῦ πῆτε ποιδ ακριβῶς εἶναι ή δουλειδ ἐνδς ὑποπροξένου;
Νομίζετε πώς η δουλειδ του ᔁχει δρκετή εύθυνη;
Σας δρέσει να πηγαίνετε στδ μουσεῖα;
Τι σας δρέσουν περισσότερο ἐκεῖ τ'ἀγαλματα ἢ οἱ πίνακες;
Σας δρέσουν οἱ πίνακες μὲ τὴν μοντέρνα τέχνη ή τὴν κλασσική;
Σας δρέσει η μουσική;
Ποιδ μουσική σας δρέσει;
"Εχετε μεγάλη οἰκογένεια;
Σέ ποιδν μοιδζετε, στδν πατέρα σας ή τὴν μητέρα σας;
"Εχετε ἐξαδέρφους ή ἐξαδέρφες;
Νομίζετε πώς τδ παιδιδ μπορεῖ να χαλασουν ἵν δ πατέρας ή η μητέρα τους τούς
δείχνουν ὑπερβολική δραπη;

Unit 19

Basic Dialogue

Γιάγγις

χάνω (χάσω)

to miss, to lose

Καλημέρα Κώστα. Ποῦ ήσουνα; Σε χά-
σαμε.

Good morning Kostas, where have you been?
We missed you.

Κώστας

λείπω (λείψω)

to be absent

είχα πάει

I had gone

"Ελειπα. Είχα πάει στήν Κρήτη γιά
δέκα πέντε Ημέρες.

I wasn't here ('was absent'). I was away in
('had gone to') Crete for 15 days.

Γιάγγις

κατάλληλος, -η, -ο

suitable, proper, fit

κτίζω (κτίσω)

to build

Σοῦ ήρεσε αύτό το νησί; Νομίζεις ότι
είναι κατάλληλο γιά νά κτίσης τό
καινούργιο σπίτι σου;

Did you like the island? Do you think it's a
suitable place for you to build your
new house?

Κώστας

ἀφάνταστα

unbelievably
enormously

ἡ φύσις/φύση

(the) nature

τό βουνό

(the) mountain

ἡ πεδιάδα/πεδιάς

(the) plain

ἡ παραλία

(the) sea-shore

'Αφάνταστα. Νομίζω πώς είναι άριστά
κατάλληλο. "Εχει θαυμάσια φύσι,
βουνά, πεδιάδες καί παραλίες.

Enormously! I believe it's most ('quite')
suitable. It has natural beauty ('wonderful
nature'), mountains, plains and shores.

Γιάννης

εἶχες ἐπισκεφθῆ
τό παρελθόν

you (fam.) had visited
(the) past

Εἶχες ἐπισκεφθῆ αὐτό τό νησί στό
παρελθόν ή αὐτή ήταν ή πρώτη
φορά;

Have you ('had you') ever visited this island
before ('in the past') or was this the
the first time?

Κώστας

εἶχα περάσει
δ χειμῶνας
τό βαπόρι
ἐπισκέφθηκα
προηγουμένως

I had passed
(the) winter
(the) ship, steamer
I visited
previously, before

Εἶχα περάσει τό χειμῶνα μέ τό βαπόρι,
ἀλλά δέν τό ἐπισκέφθηκα ποτέ προη-
γουμένως.

I passed by there on a ship in winter, but
I've never visited there before.

Γιάννης

δ κάτοικος
ὑπερήφανος, -η, -ο
φιλόξενος, -η, -ο
ἀσχολοῦματι
ἀσχολοῦνται

(the) inhabitant
proud
hospitable
to get busy, to be occupied
they are busy

"Εχω ἀκούσει πώς οἱ κάτοικοι του εἶναι
πολύ ὑπερήφανοι καὶ φιλόξενοι. Μέ
τι ἀσχολοῦνται;

I've heard that its inhabitants are very
proud and hospitable [people]. What's
their main occupation ('with what are
they occupied')?

Κώστας

τό χωριό
δ φαρᾶς
οἱ φαράδες

(the) village
(the) fisherman
pl.

δ γεωργός

(the) farmer

μορφωμένος, -η, -ο

educated

Οι περισσότεροι στάν χωριά είναι φαράδες ή γεωργοί. Στίς πόλεις ύπάρχουν πολλοί μορφωμένοι ανθρώποι.

In the villages most of the people are either fishermen or farmers; in the towns there are many professional ('educated') people.

δ δικηγόρος

(the) lawyer

δ μηχανικός

(the) engineer

δ συγγραφέας/συγγραφεύς

(the) writer

Δικηγόροι, γιατροί, μηχανικοί καλερίφημοι συγγραφεῖς.

[such as] lawyers, doctors, engineers and famous writers.

φημίζομαι

to be famous, to be known

φημίζονται

they are famous, well known

ἡ παλληκαριά

(the) bravery, valor, courage,

δ στρατιώτης

(the) soldier

δ πόλεμος

(the) war

Γιά ένα πρᾶγμα δύμας φημίζονται όλοι τους, γιά την παλληκαριά τους.

They are all, however, [particularly] well known for one thing - their gallantry.

Γίνονται περίφημοι στρατιώτες στόν πόλεμο.

They become famous soldiers in war time.

Response Drill

A

Ποῦ ήταν δέ Κώστας;

Τοῦ ἄρεσε αὐτό τό νησί;

Τι τοῦ ἄρεσε ίδιαίτερα;

Πήγε ἐκεῖ μάποια ψλλη φορά;

Τις ἀνθρώποι είναι οι κάτοικοι του;

Μέ τις ἀσχολοῦνται;

Μπορεῖτε νά μοῦ πήτε τ' θνομα ἐνδες φημισμένου συγγραφέα ἀπό τήν Κρήτη;

Είναι καλοί στρατιώτες οι Κρητικοί;

Narrative

τό Ήράκλειο	Iraklion (cities of
τό Ρέθυμνο	Rethimnon Crete)
τά Χανιά	Khania
Τό δωμάτιο αύτο δείναι πολύ <u>ύγιεινδ</u> .	
ύγιεινδς, -ή, -δ	healthful
Τό <u>ξέδαφος</u> αύτῆς της χώρας είναι πολύ <u>εύφορο</u> .	
τό ξέδαφος	soil, earth, ground
εύφορος, -η, -ο	fertile
Η πρωτεύουσα της 'Ελλάδος είναι η 'Αθήνα.	capital city
Η σημερινή οἰκονομία της 'Ελλάδος είναι πολύ καλή.	economy
Μερικά νησιά της 'Ελλάδος παράγουν πολύ καλδ <u>λάδι</u> .	
παράγω	to produce
τό λάδι	olive oil; oil
Η Πάτρα παράγει πολλά <u>φρούτα</u> .	
τό φρούτο	fruit
Θά έχω πολλούς <u>Κρητικούς</u> στό σπέτι μου άποψε.	
δ Κρητικός	the Cretan
ἡ Κρητικά	f.
Αύτο τό κτέριο είναι <u>διαφορετικό</u> διότι τό ξλλο.	
διαφορετικός, -ή, -δ	different
Μένουν κοντά στά <u>άνακτορα</u> .	
τό άνακτορο	palace
ἡ Κνωσός	Cnosus
ἡ Φαίστος	Festos
Τήν <u>άνοιξι</u> θά πάμε στήν 'Ελλάδα.	
ἡ άνοιξις	spring
Τό καλοκαίρι η <u>τό φθινόπωρο</u> θά γυρίσουμε πίσω.	
οι Μίνωες	autumn
οι Μίνωες	Minoans
Η Κρήτη είναι τό πιο μεγάλο νησί της 'Ελλάδος. "Έχει ύγιεινδ κλιμα	
καί πολύ εύφορο ξέδαφος. Πρωτεύουσά της είναι τά Χανιά. "Άλλες μεγάλες πόλεις	

είναι το 'Ηράκλειο καὶ τὸ Ρέθυμνο. Ἡ Κρήτη παῖςει ἔνα μεγάλο ρόλο στὴν ἐθνικὴ οἰκονομία τῆς Ἑλλάδος, διότι παράγει λάδι καὶ πολλὰ φροῦτα. Οἱ κάτοικοι τῆς οἰ Κρητικοὶ είναι περίφημοι γιὰ τὴν παλληκαριὰ τους. Στὸ νησὶ αὐτὸ ὑπάρχουν πολλὰ ἀρχαῖα ἔρειπια καὶ ναοῖ, ποὺ βρίσκονται σὲ πολύ καλή κατάστασι. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ αὐτῶν τῶν ναῶν είναι διαφορετικὴ ἀπὸ τὴν ἀρχιτεκτονικὴ τῆς Ἀκροπόλεως. Δύο ἀπὸ τὰ περιφημότερα ἔρειπια τῆς είναι τὰ ἀνάκτορα τῆς Κνωσσοῦ καὶ Φαιστοῦ. Κάθε ἄνοιξι, καλοκαΐρι καὶ φθινόπωρο ἔρχονται χιλιάδες τουρίστες στὸ ὥραῖο αὐτὸ νησὶ, γιὰ νὰ δοῦν τὴν ὥραία φύσι του καὶ τὰ περίφημα ἔρειπια του, ποὺ δεῖχνουν στὸν κόσμο πόσο μεγάλος ἦταν ὁ πολιτισμὸς τῶν Μινώων.

Response DrillB

Τῇ νησὶ είναι ἡ Κρήτη;

Πῶς είναι τὸ κλῖμα καὶ τὸ ἔδαφος τῆς;

Ποιὰ είναι ἡ πρωτεύουσα τῆς;

Μπορεῖτε νὰ μοῦ πῆτε μερικές ἄλλες μεγάλες πόλεις τῆς;

Τὸ ρόλο παῖςει ἡ Κρήτη στὴν οἰκονομία τῆς Ἑλλάδος;

Γιὰ ποιὸ πρᾶγμα είναι περίφημοι οἱ κάτοικοι τῆς;

Τὸ Υπάρχουν ἀρχαῖα ἔρειπια στὴν Κρήτη;

Πῶς είναι ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τῶν ἀρχαίων ναῶν τῆς;

Μπορεῖτε νὰ μοῦ πῆτε μερικὰ περίφημα ἔρειπια τῆς;

Τὸ ἐπισκέπτονται τουρίστες αὐτὸ τὸ νησὶ;

Γιατὶ πηγαίνουν ἐκεῖ;

Grammatical Notes

Note 19.1. Verb: Class I and II Verbs: Past Perfect.

Εἶχα πάει στὴν Κρήτη γιὰ δεκαπέντε I was away in ('had gone to') Crete for 15
ἡμέρες. days.

Εἶχες ἐπισκεφθῆ αὐτὸ τὸ νησὶ στὸ παρελθόν; Had you visited that island in the past?

The underlined verbal forms are 'Past Perfective'.

The Past Perfective is formed like the Present Perfective except that the perfective form in -ει/η is preceded by the Past tense of the verb ἔχω, e.g. εἶχα διαβάσει.

The Past Perfective is used to describe an action which (1) occurred in the distant past (very often with 'before', 'ever before', 'never before', 'in the past', etc.) or (2) which implies the occurrence of some other subsequent actions.

Note 19.2 Verb: Class III (Middle/Passive) verbs.

Δέν δέχεται	He doesn't approve.
Σκέπτεσαι	You (fam.) think.
Λυπάμαι	I'm sorry.
Φημίζονται	They are famous.

The above examples illustrate the use of Class III Verbs. The great majority of these verbs have either a Passive meaning (i.e. represent the subject as the receiver of the action, e.g. 'to be loved', 'to be killed', 'to be written' etc.), or a Middle (or Reflexive) meaning (i.e. denote an action that is directed back upon the subject, e.g. 'to wash oneself', 'to blame oneself' etc.). Some of the verbs of this Class, however, are simply intransitive verbs (e.g. ἔρχομαι 'to come', ἔργαζομαι 'to work') or sometimes even transitive ones; that is to say verbs that can have a direct object, e.g. παντρεύομαι τὴν Μαρία. I'm marrying Mary.

All Class III verbs end in -ματ in the first person singular Present (citation form).

Note 19.2.1 Class III Verbs - Stem Formative Suffixes.

There are three subclasses of the Class III Verbs in kathomilumeni according to the three different Stem Formative Suffixes:

	Stem Formative Suffix
1) Verbs in <u>-οματ</u>	-ο-
2) Verbs in <u>-ιέματ</u> (-ώματ in katharevusa)	-ιέ-
3) Verbs in <u>-οῦματ</u> or <u>-ᾶματ</u>	-οῦ- or -ᾶ-

Class III Verbs in -οματ are formed like the Passive voice of the majority of Class I Verbs; the suffix -οματ is added to the Imperfective stem of the verb, e.g.

Class I Verb (Active)	Imperf. Stem	Stem formative suffix	Class III verb (Passive)
διαβάζω	'to read' διαβάζ-	-ο-	διαβάζ-ο-ματ 'to be read'
γράφω	'to write' γράφ-	-ο-	γράφ-ο-ματ 'to be written'
ἀγοράζω	'to buy' ἀγοράζ-	-ο-	ἀγοράζ-ο-ματ 'to be bought'
λέγω	'to say' λέγ-	-ο-	λέγ-ο-ματ 'to be said'

GREEK BASIC COURSE

Class II verbs usually form their Passive Voice (Class III verbs) as follows:

Verbs belonging to Group 1 - Émais

Those of the Group 2 -εματ/-ουματ (sometimes -άματ like θυμάματι; λυπάματι.

Examples:

ἀγαπῶ	(1)	ἀγαπεῖμαι	'to be loved'
εὐχαριστῶ	(2)	εὐχαριστεῖμαι <u>or</u> εὐχαριστοῦμαι	'to be thanked'
θεωρῶ	(3)	θεωροῦμαι	'to be considered'

Note 19.2.2 Class III Verbs - Present tense.

The present tense personal endings of Class III verbs are as follows:

	<u>Sg.</u>	<u>Pl.</u>
1.	-ματ	-μαστε
2.	-σατ	-στε/σθε
3.	-τατ	-ντατ

Examples:

1) Verb in -ougl

	<u>Sg.</u>	<u>Pl.</u>
1.	ἔρχ-ομαι	ἔρχ-δμαστε
2.	ἔρχ-εσαι	ἔρχ-εστε/ἔρχ-εσθε
3.	ἔρχ-εται	ἔρχ-ονται

g) Verb in -tÉnac

	<u>Sg.</u>	<u>Pl.</u>
1.	ἀγαπ-ιέμαι	ἀγαπ-ιάμαστε
2.	ἀγαπ-ιέσαι	ἀγαπ-ιέστε
3.	ἀγαπ-εῖται	ἀγαπ-ιοῦνται / ἀγαπ-ιῶνται

3) Verb in -*ãματι*/-*οῦματι* and -*οῦματι*

<u>Sg.</u>		<u>Pl.</u>	
1. οὐκεῖ-ἄματι/οὐκεῖ-οῦματι	θεωρ-οῦματι	οὐκεῖ-ώμαστε	θεωρ-οῦμαστε*
2. οὐκεῖ-ᾶσαι	θεωρ-εῖσαι	οὐκεῖ-ᾶστε	θεωρ-εῖστε
3. οὐκεῖ-ᾶται	θεωρ-εῖται	οὐκεῖ-ῶνται/οὐκεῖμοῦνται	θεωρ-οῦνται/-ῶνται

* The katharevusa form θεωρούμεθα is sometimes used.

Verb in -ῶματι (Καθαρεύουσα form)

	<u>Sg.</u>	<u>Pl.</u>
1.	ἀπατ-ῶματι 'to be mistaken'	ἀπατ-ώμεθα (Καθομιλ. ἀπατ-ώμαστε)
2.	ἀπατ-ᾶσαι	ἀπατ-ᾶσθε (" ἀπατ-ᾶστε)
3.	ἀπατ-ᾶται	ἀπατ-ῶνται

The preposition used with the passive forms, corresponding in meaning to English 'by', is ἀπό or ἀπ'.

Note 19.2.3 Continuous Future and Subjunctive.

The Continuous Future and Continuous Subjunctive of the Class III verbs are formed by means of the particles θά and νά respectively put before the present tense forms of the verb, e.g.

Θά ἔρχωμαστε στίς δικτώ κάθε
ἔβδομάδα.

We'll be coming at eight every week.

Πρέπει νά ἔρχωμαι κάθε μέρα.

I must come every day.

Note 19.3 Class III Verbs - Perfective Stem Form.

The Perfective Stem forms of the Class III verbs are formed by means of the suffix -θ- (or -τ-) affixed to the perfective stem of the verb and the following personal endings, e.g.

1.	-ῶ	-οῦμε	ἀγαπηθ-ῶ	ἀγαπηθ-οῦμε
2.	-ῆς	-ῆτε	ἀγαπηθ-ῆς	ἀγαπηθ-ῆτε
3.	-ῆ	-οῦν(ε)	ἀγαπηθ-ῆ	ἀγαπηθ-οῦν(ε)

The formation of the perfective stems of all three classes of verbs is discussed in Note 20.1.

Note 19.3.1 Class III Verbs - Simple Future and Subjunctive.

'Ελπίζω νά μήν ἀπογοητευθῇ.

I hope he won't be disappointed.

The above sentence illustrates the use of Subjunctive of the Class III verbs.

The Simple Future and Subjunctive are formed by means of θά and νά put before the perfective stem forms of the verb.

Note 19.3.2 Class III verbs. Notation.

Beginning with Unit 20 the perfective stem forms of the Class III verbs will be given in the build-ups in parentheses.

Following is the list of Class III verbs which have already occurred in Units 1 through 19:

<u>Verb</u>	<u>Perf. Stem form</u>
έρχομαι	έρθω
ἐπισκέπτομαι	ἐπισκεφθῶ
παντρεύομαι	παντρευθῶ
κάθομαι	καθήσω
λυπάμαι	λυπηθῶ
κοιμάμαι	κοιμηθῶ
σκέπτομαι	σκεφθῶ
φαίνομαι	φανῶ
εῦχομαι	εὔχηθῶ
βρίσκομαι	βρεθῶ
γίνομαι	γίνω
μεταχειρίζομαι	μεταχειρισθῶ
δέχομαι	δεχθῶ
φοβᾶμαι	φοβηθῶ
έξαρτάμαι	έξαρτηθῶ
βαριέμαι	βαρεθῶ
χρειάζομαι	χρειασθῶ
κουράζομαι	κουρασθῶ
έργαζομαι	έργασθῶ
συμβουλεύομαι	συμβουλευθῶ
ἀπογοητεύομαι	ἀπογοητευθῶ
ἐπισκέπτομαι	ἐπισκεφθῶ
ἀσχολοῦμαι	ἀσχοληθῶ
φημίζομαι	φημισθῶ

Transformation Drill

Change the underlined verbs in the following sentences from Active to Passive and change the direct object of the sentence into the subject of the new sentence.

- 'Η γυναίκα σας σᾶς βασανίζει πολύ.
 'Ο συγγραφέας γράφει αύτό το βιβλίο.
 Οι έφημερίδες διαφημίζουν τά θέατρα.
 'Εκτιμοῦμε πολύ τοντούς φίλους σας.
 'Ο ύποπρόξενος θεωρεῖ το διαβατήριο σας.
 'Η ύπηρέτρια καθαρίζει το δωμάτιο σας.
Μαθαίνω εύκολα 'Ελληνικά.
 Δέν μιλᾶν έδω αύτή τη γλώσσα.
 Δέν σᾶς ξεχνᾶμε ποτέ.
 Δέν οίκονομάτε εύκολα τά λεφτά σας.
 Στο 'Εθνικό παίζουν αύτό το έργο.
 'Εδω πουλᾶνε άκριβά τά σταφύλια.
 'Η ύπηρέτρια σκουπίζει το σπίτι σας.
 'Ο ύπηρέτης απερώνει το κρεβάτι σας.
 Οι φίλοι σας ταχυδρομοῦν τά γράμματά σας.
 'Εσείς ιρωτεί πολύ γρήγορα αύτό το φαί.
 'Ο συγγραφέας ύπογράφει το βιβλίο του.
 'Ο μηχανικός φτιειάχνει τ' αύτοκινητό σας.
Χρησιμοποιοῦν πολλά ξερά ξύλα στο σπίτι σας.

Response Exercise

- Πάτε ήσασταν γιά τελευταία φορά στο έξωτερικό;
 Σέ ποιά χώρα τοῦ έξωτερικοῦ ήσασταν;
 Σᾶς άρεσε αύτή ή χώρα καί γιατί;
 "Όταν πάτε στήν 'Ελλάδα έχετε σκοπό νά πάτε στήν Κρήτη;
 Διαβάσατε ποτέ κανένα βιβλίο γιά τήν Κρήτη;
 Γιατί νομίζετε πώς οι κάτοικοι τῆς Κρήτης γίνονται καλοί στρατιώτες;
 Ποιά φρούτα σᾶς άρέσουν;
 Σᾶς άρέσει το λάδι στήν σαλάτα σας;

Νομίζετε δτι είναι ύγιεινδ τδ κλιμα τών νησιών τῆς 'Ελλάδος;
Θά σᾶς άρεσε νά είχατε ἔνα σπίτι σέ μία ἀπό τίς παραλίες τῆς Κρήτης;
Σᾶς άρέσει ή ζωή τῆς πόλεως ή τοῦ χωριοῦ;
Νομίζετε δτι ἔχει ἐνδιαφέρον ή ζωή ἐνδις φαρᾶ ή ἐνδις γεωργοῦ;
"Αν ναί, ποιάν προτιμάτε;
Σέρετε τί παράγει ή 'Ελλάδα;
"Εχετε στήν οίκογένειά σας ἔναν γιατρό ή δικηγόρο ή μηχανικό ή συγγραφέα;
Νομίζετε πώς είναι ἀπαραίτητο σέ μία χώρα νά ἔχη μορφωμένους ἀνθρώπους καὶ
γιατί;
Μπορεῖτε νά μᾶς πήτε μερικά πράγματα γιά τδν πολιτισμό τών Αἰγαίων.

Unit 20Basic DialogueΠαῦλος

τό κτήμα/χτήμα

(the) property, farm

τό χωράφι

(the) field

Μήπως ξέρεις, Γιάννη, σέ ποιδν πού-
λησε δ Γιώργος τό κτήμα καί τό
χωράφι του;

John, do you know by any chance who George
sold his property and field to?

Γιάννης

τό λάθος

(the) mistake

"Αν δέν κάνω λάθος τό κτήμα του τό
πούλησε σέ μία 'Εταιρία φρούτων.
Γιά τό χωράφι του δέν ξέρω.

If I am not mistaken, he sold the farm to
a fruit company, [but] I don't know
about the field.

Παῦλος

τό είδος

(the) kind

τί είδους

of what kind

Τί είδους φρούτα είχε αύτό τό
κτήμα;

What kind of fruit did this farm have?

Γιάννης

τό μῆλο

(the) apple

τό πορτοκάλι

(the) orange

τό όχλαδι

(the) pear

τό σῦκο

(the) fig

τό κεράσι

(the) cherry

τό ροδάκινο

(the) peach

τό βερύκοκο

(the) apricot

Εἶχε δλων τῶν ειδῶν τὰ φροῦτα. Μῆλα,
πορτοκάλια, ἀχλάδια, σῦκα, κεράσια,
ροδάκινα καὶ βερύκοινα.

It had all sorts of fruit, such as apples,
oranges, pears, figs, cherries, peaches
and apricots.

Παῦλος

ἡ βλακεία

(the) stupidity, silly thing

Εἶναι κρῖμα πού πούλησε ἔνα τέτοιο
κτῆμα. "Έκανε μία μεγάλη βλακεία.

It's a pity that he sold such a farm. It
was a silly thing to do ('he made a big
stupidity').

Γιάννης

φοβήθηκε

he got scared

τότε πού

at the time that

διπλανός, -ή, -δ

next door (adj.), adjacent

το δύρβοτημα

(the) farm

ἡ πέτρα

(the) stone, rock

ξερός, -ή, -δ

dry

το ξύλο

(the) piece of wood

πιάνω (πιάσω)

to catch, grab, seize

ἡ φωτιά

(the) fire

Το ξέρω, ἀλλά φοβήθηκε τότε πού το
διπλανό του δύρβοτημα πού ἦταν γε-
μάτο πέτρες καὶ ξερά ξύλα ἔπιασε
φωτιά.

I know that, but he got scared when the
neighboring farm which was rocky and full
of dry wood caught fire.

ἡ δικαιολογία

(the) excuse, justification,
pretext

ἄλλο

any more

ἡ έξοχή

(the) countryside

'Αλλ' ἀπ' ὅτι ἀκουσα, αὐτὸς εἶναι μία
δικαιολογία. 'Ο Γιώργος δέν θέλει
νά μείνη ἄλλο στήν έξοχή.

But from what I've heard this is only an
excuse. George doesn't want to stay in
the country any more.

δικός ... -ή .. -δ ..

one's own

δίπλα

side by side, close, beside

Θέλει νά πάη νά κτίση ένα δικό του σπί- He wants to go and build his own house next
τι διπλα στοῦ ἀδερφοῦ του στήν πόλι. to his brother's in the city.

τεμπέλης, -α, -ικο
δμολογῶ (δμολογήσω) (3)

lazy
to admit

Τοῦ ἀρέσει ἡ ζωή τῆς πόλεως, γιατὶ¹
εἶναι λίγο τεμπέλης. Τ' ὑμολόγησε
αὐτὸς σὲ πολλούς.

He likes city life, because he's a little
lazy. He has admitted it [himself] to
many [people].

Παῦλος

πιθανόν
δ πεθερός
ἡ πεθερά

probably
(the) father-in-law
(the) mother-in-law

Τότε πιθανόν νά πάνε κι' δ πεθερός
κι' ἡ πεθερά του μαζί.

Then his in-laws will probably move in
with him.

Response Drill

A

Σέ ποιδν πούλησε δ Γιώργος τδ κτῆμα καὶ τδ χωράφι του;
Τι εἴδους φροῦτα εἶχε τδ κτῆμα του;
"Εκανε καλά πού τδ πούλησε;
Γιατὶ τδ πούλησε;
Εἶναι ἀλήθεια αὐτό;
Ποῦ θέλει νά πάη νά κτίση ένα σπίτι;
Γιατὶ θέλει νά πάη νά μείνη ἐκεῖ;
Θά πάη μόνος του νά μείνη στήν πόλι;

Narrative

Τὰ Ἀμερικανικά τσιγάρα εἶναι πολύ γευστικά.

γευστικός, -ή, -δ
Αύτές οι γυναικες φημίζονται για τὴν δμορφιά τους.
Τό~~μέγεθος~~ αὐτοῦ τοῦ ἀρχαίου ναοῦ ἦταν τρομερό.
Αύτό τδ γλυκό εἶναι γεμάτο γοστιμάδα.

tasty, savory
were/have been famous
size, enormity

ή νοστιμάδα	taste, flavor, prettiness
Ο ύπαλληλός σας είναι <u>έξαιρετικός</u> ἄνθρωπος.	
έξαιρετικός, -ή, -δ	excellent
Η Ιταλία παράγει κρασιά σέ μεγάλες <u>ποσότητες</u> .	
ή ποσότητα/ποσότης	quantity, amount
Σᾶς αρέσουν πολύ τά σταφύλια;	
τό σταφύλι	grape
Σ' αύτο δην <u>ἰδιαίτερα</u> θά βρήτε πολλά έρειπια.	
<u>ἴδιαρκεια</u> αύτοῦ τοῦ ταξιδιοῦ είναι πολύ μεγάλη.	especially
Κατά τήν <u>διάρκεια</u> τοῦ ταξιδιοῦ μου θά μάθω λίγα	duration
Έλληνικά.	during
Τις <u>έορτές</u> θά πάμε στήν Αθήνα.	
ή έορτή	holiday
Αύτος είναι ένα παληδό <u>ἔθιμο</u> .	
τό <u>ἔθιμο</u>	custom
Οι "Ελληνες <u>έορτάζουν</u> πολύ τά Χριστούγεννα.	
έορτάζω (έορτάσω)	to celebrate
Καθήσαμε όλοι <u>στο τραπέζι</u> .	
τό <u>τραπέζι</u>	table
Ο <u>παππούς</u> σας είναι δ γιατρός τής πόλεώς μας.	
ή γιαγιά	grandfather
δ θεῖος	grandmother
ή θεία	uncle
οι γονεῖς	aunt
Δέν ξέραμε ότι δ φίλος σας είναι <u>παντρεμένος</u> .	
παντρεμένος, -η, -ο	parents
Θά μείνουμε έκει <u>μέχρι</u> τίς δικών.	
τά <u>άνηψια</u>	married
δ <u>άνηψιδς/άνεψιδς</u>	until, up to
ή <u>άνηψιά /άνεψιά</u>	nephews and nieces
τά <u>έγγονια</u>	nephew
δ <u>έγγονδς</u>	niece
	grandchildren
	grandson

ἡ ἐγγονή

granddaughter

'Η 'Ελλάδα παράγει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φρούτων, πού είναι πάρα πολύ γευστικά. Τά πορτοκάλια τῆς Κρήτης, παραδείγματος χάριν, φημίζονται πάντα καὶ φημίζονται ἀκόμα καὶ τώρα γιὰ τὸ μέγεθος καὶ τὴν νοστιμάδα τους. 'Επίσης τά μῆλα, τ' ἀχλάδια, τά σύκα καὶ τά ροδάκινά της είναι ἔξαιρετικά. "Ενα ἄλλο φροῦτο πού παράγει σὲ μεγάλες ποσότητες είναι τά σταφύλια. Σταφύλια δλων τῶν εἰδῶν. 'Απ' τά σταφύλια αὐτά γίνεται τὸ περίφημο ἑλληνικό κρασί πού είναι γνωστό καὶ σὲ πολλά ἄλλα μέρη τοῦ κόσμου. Τό κρασί αὐτό, πού τὸ λένε ρετσίνα, είναι τὸ ποτό τοῦ "Ελληνα. 'Υπάρχει παντοῦ, στίς ταβέρνες, στά ἐστιατόρια καὶ σ' ὅλα τά ἑλληνικά σπίτια. 'Ιδιαίτερα κατά τὴν διάρκεια τῶν ἑορτῶν, δταν κατά τὸ ἔθιμο δλη ἡ οἰκογένεια μαζεύεται σ' ἔνα σπίτι, γιὰ νὰ ἑορτάσουν δλοι μαζί, θὰ βρῆτε πάντα στό τραπέζι τους τὴν ρετσίνα. Καὶ είναι, πράγματι, τό κρασί πού προτιμάει δικαίως τους, ἀπό τὸν παπποῦ καὶ τὴν γιαγιά, τὸν θεῖο καὶ τὴν θεία, τοὺς γονεῖς καὶ τά παντρεμένα παιδιά μέχρι τά μεγάλα ἀνήφια καὶ ἐγγόνια.

Response Drill

B

Τί παράγει ἡ 'Ελλάδα;

Είναι καλά τά φρούτα της;

Γιὰ ποιδ πρᾶγμα φημίζονται τά πορτοκάλια τῆς Κρήτης;

Τί ἄλλα φρούτα παράγει ἡ 'Ελλάδα;

Τί εἶδους σταφύλια παράγει;

Τί κάνουν ἀπ' αύτά τά σταφύλια;

Ποῦ μπορεῖτε νὰ βρῆτε τὴν ρετσίνα;

Πίνουν οἱ "Ελληνες ρετσίνα κατά τὴν διάρκεια τῶν ἑορτῶν;

Ποιοι ἀπό μία οἰκογένεια πίνουν ρετσίνα;

Τοὺς ἀρέσει αύτό τό κρασί;

Grammatical Notes

Note 20.1 Verb: Formation of Perfective Stems.

Note 20.1.1. Class I Verbs.

In Note 6.2 it was stated that the most predictable Class I verbs (as far as the formation of their Perfective stem is concerned) are those whose imperfective stem ends in ζ.

Here are some other categories of more or less 'predictable' perfective stems of this class of verbs:

- 1) Imperfective stems in -β-, -φ-, -ευ-, -αυ- and -π- change their final consonant (or vowel consonant clusters) to ψ, e.g.

<u>Verb</u>		<u>Perf. Stem</u>
κόρψω	'to cut'	κόρψ-
γράψω	'to write'	γράψ-
ξοδεύω	'to spend'	ξοδέψ-
παύω	'to dismiss'	πάψ-
έγκαταλείπω	'to abandon'	έγκαταλείψ-

- 2) Imperfective stems ending in -η-, -γ-, -χ-, -χν- and some in -ζ- change their final consonant (or consonant cluster -χν-) to ξ, e.g.

διδάσκω	'to teach'	διδάξ-
ἀνοίγω	'to open'	ἀνοίξ-
προσέχω	'to watch'	προσέξ-
δείχνω	'to show'	δείξ-
παίζω	'to play'	παίξ-

- 3) Imperfective stems ending in ν- are less predictable; some of them change the ν- to -σ; some retain the ν-, and some others lose it completely, e.g.

χάνω	'to lose'	χάσ-
στέλνω	'to send'	στείλ-
φέρνω	'to bring'	φέρ-

Note 20.1.2 Class II Verbs

The formation of the Perfective stems in Class II verbs was discussed in Note 15.1. These stems are: -ήσ-, -άσ- or -έσ-.

Note 20.1.3 Class III Verbs.

Following are the most predictable root consonant changes which take place in the formation of the perfective stems of this class of verbs before the suffix -θ-/τ- (Note 19.3)

1. Class III Verbs derived from Class I Verbs:

	<u>Verb</u>	<u>Examples:</u>	<u>Perf. Stem Form</u>
-ζ-	changes to -σ- διαβάζομαι	'to be read'	διαβασθῶ/διαβαστῶ
-ζ-	-χ- παίζομαι	'to be played'	παιχθῶ
-β-	-φ- ιρύθομαι	'to be hidden'	ιρυφθῶ
-υ-/ν/	-ψ- ξόδευνομαι	'to be spent'	ξόδευθῶ
-π-	-φ- ἔγκαταλείπομαι	'to be left'	ἔγκαταληφθῶ
-σκ-	-χ- διδάσκομαι	'to be taught'	διδαχθῶ
-γ-	-χ- ἀνοίγομαι	'to be opened'	ἀνοιχθῶ
-ν-	zero δείχνομαι	'to be shown'	δειχθῶ

2. Class III Verbs derived from Class II Verbs.

The -σ- of the perfective (Active) stems in -ήσ- and -έσ- is lost before the suffix -θ- but is retained in the stems in -ασ-, e.g.

		<u>Perf. Stem Form</u>
ἀγαπῶ(ἀγαπήσω)	ἀγαπιέμαι	'to be loved'
συγχωρῶ(συγχωρέσω/-ήσω)	συγχωροῦμαι	'to be forgiven'
γελῶ(γελάσω)	γελιέμαι	'to be laughed at'

Note 20.2 Verb: Class III Verbs - Simple Past.

Φοβήθηκε τότε πού τό διπλανό του
άγροβντημα ἔπιασε φωτιά.
He got scared when the neighboring farm
caught fire...

The Simple Past of the Class III Verbs is formed by affixing the unstressed suffix -ηκ- and the Past tense personal endings to the Perfective stem forms of the verb, e.g.

<u>Sing.</u>	<u>Pl.</u>
παντρεύθηκα	παντρευθήκαμε
παντρεύθηκες	παντρευθήκατε
παντρεύθηκε	παντρευθήκαν(ε)

Note 20.3.2 Verb: Class III Verbs - Continuous Past.

Tά πορτοκάλια τής Κρήτης φημίζονταν
πάντα.... The oranges of Crete have been always
famous.

The Continuous Past personal endings of Class III verbs are as follows:

Verbs in -όματι, -οῦματι and -ῆματι/οῦματι: Verbs in -ιέματι:

- | | | | |
|--------------|-------------------------------|------------|--------------------|
| 1. -δμουν(α) | -δμαστε/-δμασταν/-δμεθα | -ιώμουν(α) | -ιώμαστε/-ιώμασταν |
| 2. -δσουν(α) | -δσαστε/-δσασταν/ <u>εσθε</u> | -ιώσουν(α) | -ιώσαστε/-ιώσασταν |
| 3. -δταν(ε) | <u>δονταν(ε)/δοντο</u> | -ιώταν(ε) | -ιώνταν(ε) |

These endings are affixed to the Imperfective stem of the verb.

Correlation-Substitution

Drill

Use the words in parentheses and change the tense of the underlined verbs accordingly.

- Οι φίλοι σας έρχονται πάντα για νά κάνουν Χριστούγεννα μαζί σας. (πρώτα)
 Θα έργασθητε στήν ΐδια τράπεζα πού έργαζεται κι' δ' άδερφός μου (πρίν τρία χρόνια).
Νομίζετε πώς δέν θα πεισθῇ; (χθές)
 Σέρω δτι δέν θα παρεξηγηθοῦν. (χθές)
Κάθονται πάντα κοντά στο παράθυρο. (πρώτα)
Φοβήθηκαν πολύ μόλις ψύγατε. (αὔριο)
 Αύτοι οι δύο άγαπιώνται πάρα πολύ. (πρίν λίγα χρόνια)
Βλέπουμε δτι δέν έξαρτασθε απ' αύτδν. (πρώτα)
 'Εφέτος θα προτιμηθοῦν αύτδ τ' αύτοκινητα. (πέρυσι)
 "Όπως κάθε χρόνο έτσι κι' έφέτος θα δοθῇ στούς ύπαλληλους κι' ένας άλλος μισθός
 για τις έορτες τῶν Χριστουγέννων. (πέρυσι)
 Τά νέα άκονστηκαν απ' αύτδν. (σέ πολύ λίγο καιρό)
 'Επαναλαμβάνεται πολλές φορές ή ΐδια φράσις. (αὔριο)
 Τά νέα μαθεύτηκαν σέ μισή ώρα. (αὔριο)
 Αύτδ τό σχέδιο δέν συνειθίζεται άλλο. (τοῦ χρόνου)
 'Ο γιδς σας πληρώθηκε τήν 1η τοῦ μηνός. (πάντα)
Γνωρίζεσθε μέ τήν άδερφή μου; (αὔριο)
 Αύτδ τό βιβλίο γράφτηκε καί ύπογράφθηκε πέρυσι. (τοῦ χρόνου)

"Αν δέν κάνω λάθος, παντρεύτηκαν πέρυσι στήν 'Ιταλία. (τοῦ χρόνου)
 Τό σπίτι αύτό σκουπίζεται μία φορά την έβδομάδα. (πρῶτα)
Οίκονομηθηκες καλά (you made out well), Γιώργο, μέ τά λεφτά πού πήρες. (σ'ένα μῆμα).
 Τά έργα αύτά παίχθηκαν πέρυσι τόν χειμῶνα. (έφέτος τό καλοκαίρι)
 Ιθές ψευθήκατε (you behaved) πολύ καλά. (πάντα)
Κυττάχθηκαν μέσα στά μάτια μ'άγαπη. (πρῶτα)
 Αύτό δέν θεωρεῖται καθόλου καλό. (σέ λίγο καιρό)
Χάθηκαν σ'αύτόν τόν μεγάλο δρόμο. (αὔριο)

Response Exercise

"Εχετε ζήσει ποτέ σέ κτήμα;
 Σέ ποιδ μέρος ήταν αύτδ τό κτήμα;
 Τί είδους φρούτα είχε αύτδ τό κτήμα;
 Ποῦ σᾶς άρέσει νά ζήτε στήν πόλι ή στήν έξοχή καί γιατί;
 Τί σᾶς άρέσει περισσότερο στήν ζωή τής πόλεως;
 Τί σᾶς άρέσει περισσότερο στήν έξοχή;
 "Αν μένετε στήν έξοχή, τί προτιμάτε τό βουνό ή τήν θάλασσα καί γιατί;
 Πότε σᾶς άρέσει περισσότερο ή έξοχή τόν χειμῶνα ή τό καλοκαίρι;
 Περάσατε ποτέ τά Χριστούγεννα στήν έξοχή;
 Είσθε παντρεμένος;
 "Εχετε μεγάλη οίκογένεια;
 'Ο παποῦς σας καί ή γιαγιά σας ζοῦν άκδμα;
 "Εχετε θείους καί θεῖες;
 'Εορτάζετε τά Χριστούγεννα μαζί μέ τήν οίκογένειά σας ή μέ τήν οίκογένεια τής γυναίκας σας;
 Τί ποτά πίνετε καί τί τρώτε συνήθως κατά τήν διάρκεια τῶν έορτῶν;
 Ποιά κρασιά προτιμάτε;
 Σᾶς άρέσει τό έλληνικό κρασί;
 "Ηπιατε ποτέ ούζο;
 Είναι άκριβδ ποτό τό ούζο;

R E V I E W

(Units 16-20)

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

Δέν ἵξερα ὅτι δικαιογενής _	εἶναι ἀδερφός σας.	πολυτεχνεῖο
Ἄκονταμε μένχαριστησι _		βροχή
Οἱ ήθοποιοὶ αὐτοῦ _	εἶναι πολύ καλοί.	θέατρο
_ τῆς Ἀθήνας εἶναι πάντα γεμάτα κόσμο.		πεζοδρόμιο
Κάθε φορά πού ἔφευγε γιὰ ταξίδι ἔκανε _	του.	σταυρός
Τὸ σπίτι τοῦ φίλου σας εἶναι ἀκριβῶς σ_	τῶν δύο	διασταύρωσις
_.		δρόμος
Πρέπει νὰ δώσουμε _ γιὰ τὴν Πέμπτη.		ραντεβού
Ἐδῶ ἔχει ἀρκετή _	ἀκόμα καὶ τὸ καλοκαίρι.	δροσιά
Σὲ λέγο θὰ βγῆ _	.	ἥλιος
Λύτρο εἶναι ἔνα ἀπ' τ' αὐτοκίνητα _	Διπλωματικοῦ _.	σῶμα
Νομίζω ὅτι αὐτός εἶναι ἀξιωματικός _		ἀεροπορία
Ο φίλος σας ἦταν κάποτε ἀξιωματικός _		ναυτικό
Ο ύπουργός θὰ μιλήσῃ σήμερα σ_	.	στρατός
Δέν πιστεύα ὅτι θὰ πληρώνατε τόσο _		φόρος
Ἡ φίλη σας εἶναι γυνωστή γιὰ _	της.	ἀκριβεια
Μόνο αὐτοῖς _ πλούσιοι _	θὰ πληρώσουν αὐτούς τοὺς	ἐμπορος
φόρους.		
"Αν ἔξαρτῶταν ἀπό μένα θὰ ήμουνα τώρα ἔνας ἀπ' _ πιο μεγάλους		έφοπλιστής
_.		
Γιὰ νὰ ἐργασθῆς ἔκει πρέπει νὰ ἔχης _		μέσο(ν)
Τι _	ἔχεις ἂν πᾶς καὶ ἂν δέν πᾶς...	σημασία
Ἡ φράσις πού τοῦ ἄρεσε ἦταν πάντα ' τὸν ἔκανα _	μου '.	προορισμός

Δέν νομίζω ότι τοῦ ἀρέσουν _ πολλές _____.	εύθυνη
'Εκεῖνες _ _____ νόμιζε ότι δέν ζοῦσε.	στιγμή
Εἶχαν πάντα καιρό γιά _____.	κουβέντα
"Αλλος τήν βρέσκει στήν ἀγάπη, κι' ἄλλος τήν βρέσκει στό κρασί _____ τήν χρυσή....	εύτυχα
Δέν πιστεύαμε ότι δικίος σας εἶχε κακές _____.	πρόδησις
Πολλές φορές προτιμοῦσε _ _____ ἀπ' τήν ἀλήθεια.	ψέμμα
Κάθονται κι' ἀκοῦνε ἀπ' τό πρωΐ ἕως τό βράδυ κλασσική _____.	μουσική
'Ελπίζω ότι αὐτή τήν φορά έχετε μαζί σας _____.	σπίρτα
Εἶναι τόσο δημοφανές _____.	ἀγόρι
Εἶχαν τόσο δυνατές _____ πού όταν μιλοῦσαν δέν μποροῦσες ν' ἀκούσης τίποτ' ἄλλο.	φωνή
Βλέπω ότι είσθε πολύ ύπερήφανη γιά _ ὥραΐο _____ σας.	έξαδερφος
_ καλλίτερα _____ μας βρίσκονται σ' αὐτό τό μουσεῖο.	ἄγαλμα
Οι τιμές αὐτῶν _ _____ εἶναι πολύ ἀκριβές.	πίνακας
Κάθε Κυριακή πηγαίνουμε σ_ _____.	μουσεῖο
Ξέρουμε ἀρκετά καλά _ Κύριο _____.	ύπουργός
"Ολοι έλεγαν ότι αὐτή ήταν ἔνα πολύ δημοφανές _____.	κορίτσι
Τοῦ ἀρέσει καὶ η ἐξοχή, ἀλλά προτιμάει τήν ζωή _ _____.	μεγαλόπολις
Γιά τό τίποτα έκανε πάντα μεγάλη _____.	φασαρία
Πιστέψτε με δέν εἶναι φέμματα. Σέ κανένα ἐδῶ δέν ἀρέσουν _ _____.	ύπερβολή
"Ηθελε μέ κάθε τρόπο νά έχῃ _ _____ του.	ήσυχία
Νομίζαμε ότι _ _____ σας εἶναι δξιωματικοί τοῦ Ναυτικοῦ.	γαμπρός
Τότε ήταν πού γνωρίσαμε _ ἀεροπορικό _____.	ἀκδλουθος
Πίστευαν ότι έκει έγιναν μερικά _____.	θαῦμα
Δέν ζητᾶνε ἄλλα πράγματα. Εἶναι ἀρκετό ότι έχετε αὐτή _ .	κούρσα
ώραια _____.	
Σ_ ἄλλες δύο _____ μπορεῖτε ν' ἀγοράσετε ότι θέλετε.	στάσις
"Όλα ήταν θαυμάσια τότε πού βγῆκε _ _____.	φεγγάρι
Πρέπει νά πάρετε κάτι μαζί σας. "Έχει πάντα _____ τά βράδυα. Ύγρασία	
Κάθε _ _____ πήγαιναν στό έστιατόριο γιά νά φάνε φάρια.	Παρασκευή

Δέν ξέρουμε ἀκόμα πότε θά φύγουμε, _____.	Δευτέρα
Τά δύο περασμένα _____ δέν πήγαμε πουθενά.	Τρίτη
Τό μόνο πρᾶγμα πού ήξερε ήταν _____.	Σαββατο-Κύριακο
Τό πρῶτο πρᾶγμα πού σοῦ ἔλεγχαν μδλις σοῦ τούς σύσταιναν ήταν ότι καὶ οἱ δύο τους ήταν _____.	Έμποριο
"Ολες _____ δέν είναι οἱ ἕδιες τόν τελευταῖο καιρός.	ύποπροδξενος
"Ολοι τό ήξεραν ότι αὐτός εἶχε ἀρκετή _____.	τιμῆ
'Εκεῖνο πού τούς ἄρεσε ὑπερβολικά ήταν _____.	πεῖρα
Νομίζω ότι αὐτή ή περιοχή είναι γεμάτη _____.	φύσις
Καὶ ἀφοῦ περπατήσαμε ὥρες πάνω στά βουνά, εἴδαμε ἀπό μακρυά _____.	βουνό
- - - - -.	πεδιάδα
'Εδῶ δέν ήνει πολύ κρύο _____.	χειμῶνας
Δέν ξέρουν ἀκόμα ἂν θά πάνε μ' αὐτό _____.	βαπτόρι
Σ' αὐτά _____ δικός τούς έχει τό δικό του χωράφι.	χωριό
Τήν νύχτα ἔβλεπες _____ νά γυρίζουν στό μικρό λιμάνι.	φαράς
"Αν καὶ ήταν ἔνας φτωχός _____, ήθελε νά στείλη τόν γιό του γεωργός νά ζήσῃ στήν πόλι.	γεωργός
Σ' αὐτό τό κτίριο θά βρήτε πολλούς _____.	δικηγόρος
"Ηταν τόσο ὑπερήφανος γιά τήν κόρη του πού σπούδασε _____.	μηχανικός
Αύτοί οι δύο _____ μοιάζουν πολύ.	συγγραφέας/-εύς
Κάθε φορά μάς μιλοῦσε γιά _____.	πόλεμος
Τοῦ ἀρέσει πολύ νά μιλάη γιά _____.	οίκονομία
Δέν ήθελαν _____. "Ενα μικρό σπίτι ήταν ἀρκετό γι' αύτούς.	άνακτορο
Κάθε _____ πηγαίνουν στήν 'Ελλάδα.	άνοιξις
- - - - - γυρίζουν πάντα πίσω στήν 'Αμερική.	φθινόπωρο
"Όλα _____ τους ήταν κοντά στήν θάλασσα.	κτήμα
Αύτά _____ είναι πολύ εύφορα.	χωράφι
'Εκεῖ έχουν δλων τῶν εἰδῶν τά φροῦτα, _____, _____,	μῆλο
_____ , _____ , _____ , καὶ _____.	κεράσι
	πορτοκάλι
	άχλαδι

	βερύκοκο
	ροδάκινο
"Ηθελαν πάντα νά περνᾶν τά Χριστούγεννα στό σπίτι <u>τους</u> . γονεῖς	
Κατά <u>τῶν</u> έορτῶν θά πάμε στήν 'Ιταλία.	διάρκεια
Θά έρθουν <u>έδω</u> .	μεσημέρι
Αύτδς δ ἄνθρωπος εἶχε πολλές <u>στήν</u> ζωή του.	άτυχία
Οι κεντρικοί δρόμοι τῆς πόλεως μας <u>έχουν</u> πάντα μεγάλη <u>.</u>	κίνησις
Δέν θά δήτε πολλούς <u>σ' αύτδν</u> τόν δρόμο.	πεζός
Σ' αύτήν τήν διασταύρωσι γίνονται πολλά αύτοκινητιστικά <u>.</u>	δυστύχημα
"Έχουμε νά κάνουμε πολλές <u>σήμερα</u> τό βράδυ.	έπισκεψις
Τδ βιβλίο αύτδ <u>έχει</u> πολύ καλές <u>.</u>	ίδεα
Τδ αύτοκινητο τοῦ Γιάννη <u>έχει</u> τέσσερεις <u>.</u>	ταχύτητα
Αύτδς δ ἄνθρωπος <u>έχει</u> πολλή <u>.</u>	δύναμις
Δέν τοῦ <u>έδωσε</u> <u>του</u> .	συγκατάθεσις
Αύτδς εἶναι ἄνθρωπος μέ <u>.</u>	άξια
Λυπάμαι πολύ, ἀλλά νομίζω ότι ή μητέρα σας δέν <u>έχει</u> καθόλου <u>.</u>	κατανδησις
Aύτδ τδ λεωφορεῖο παίρνει μόνο 35 <u>.</u>	άτομο
"Όλοι ήξεραν <u>αύτοῦ</u> τοῦ ἀνθρώπου για τά λεφτά.	ἀγάπη
Οι φοιτηταί <u>θά πᾶνε</u> ταξίδι στήν 'Ιταλία.	πανεπιστήμιο
Σ <u>έμειναν</u> μόνο οί δυδ τους.	τέλος
Νομίζω ότι αύτδς δ ἄνθρωπος δέν <u>έχει</u> <u>νά δουλέψῃ</u> ποτέ <u>του</u> .	σκοπός
<u>τοῦ</u> αύτοκινήτου σας δέν εἶναι πολύ καλά.	λάστιχο
Αύτά τά ξενοδοχεῖα <u>έχουν</u> ὅλες <u>.</u>	άνεσις
Σήμερα ή τιμή <u>εἶναι</u> πολύ ἀκριβή.	βενζίνα
- οίκονομική <u>αύτής</u> τῆς χώρας δέν εἶναι καθόλου καλή.	κατάστασις
Αύτδ τδ νησί <u>έχει</u> θαυμάσιες <u>.</u>	παραλία
'Ο πατέρας σας ζῆ σ <u>.</u>	παρελθόν
<u>αύτοῦ</u> τοῦ νησιοῦ εἶναι πολύ φιλόξενοι.	κάτοικος
Δέν εἶναι πολλοί <u>σήμερα</u> στούς στρατῶνες.	στρατιώτης
'Εδω <u>εἶναι</u> πολύ εύφορο.	έδαφος

"Ολοι θέλουν νά πᾶνε ν& μείνουν σ_ _____.	πρωτεύουσα
Αύτό τό μαγαζί πουλάει πολλῶν εἰδῶν _____.	λαδι
'Η ποικιλία _ _____ αύτοῦ τοῦ κτήματος εἶναι πολύ μεγάλη.	φροῦτο
- _____ εἶναι για τούς ἀνθρώπους.	λάθος
Τί _____ φροῦτα έχετε;	εῖδος
Σ' αύτό τό σπίτι μένουν τρεῖς _____.	οίκογένεια
- _____ τοῦ Γιάννη μένουν στήν 'Αμερική.	κόρη
- _____ αύτῶν τῶν κτιρίων εἶναι ἀκριβῶς ἵδια.	μέγεθος
'Αγοράζουν τά φροῦτα σέ μεγάλες _____.	ποσότης

Adjectives

Σέ _____ ὥρα θά φύγη τό τρένο.	μισός
Αύτοί οι δύο ήταν _ πιδ _____ ἀπ' όλους.	δυνατός
Νομίζω ότι αύτά τά παιδιά εἶναι πολύ _____.	ἀδύνατος
'Ηταν _____ ιδσμος ἐκεῖ πού δέν μποροῦσες νά περάσης.	τόσος
Νόμιζε κανείς ότι όλοι σ' αύτην τήν πόλι ήταν _____.	πλούσιος
Αύτοί οι δύο ήταν πάντα _____ τους.	μόνος
Δέν ξέρω _____ ἀπ' τίς φίλες σας.	κανείς
"Ολοι ήξεραν ότι αύτά πού έλεγε ήταν _____.	ύπερβολικός
"Αν τούς κυττάξετε καλλίτερα θά δητε ότι δέν εἶναι καί τόσο _____.	άσκημος
_____.	
Τούς άρεσε πολύ ή _____ ζωή.	ἐντονος
'Έκεινη τήν ήμέρα γνωρίσαμε τόν φίλο σας, τόν _____	ναυτικός
ἀκόλουθο.	
"Όλα τά σπίτια αύτης τής περιοχῆς εἶναι _____.	παληός
Τό βράδυ βγήκαμε έξω, αν καί ὁ καιρός ήταν πολύ _____.	ζεστός
Δέν νόμιζαν ότι αύτό ήταν _____.	ἀπαραίτητος
Οι τιμές έδω εἶναι άρκετά _____.	προσιτός
Τοῦ άρεσε πολύ νά ἀγοράζῃ όλα ἐκεῖνα τά _____ πράγματα.	περιττός
Δέν πίστευε κανείς ότι αύτος δύπλαληλος ήταν _____ γι' αύτην τήν δουλειά.	κατάλληλος
Μποροῦσες πολύ εύκολα νά καταλάβης πόσο _____ ήταν αύτοί οι ἄνθρωποι.	μορφωμένος

'Ο καθένας τους είχε καί μία _____ γνώμη.	διαφορετικός
Πήγαινε πάντα τό πρωΐ γιά _____ έναν καφέ στό σπίτι της.	διπλανός
Κάποτε δέν ύπηρχαν έδω Όλα αύτά τά _____ ξύλα.	ξερός
Μπορούσες πολύ εύκολα νά καταλάβης πόσο _____ ήταν αύτός.	τεμπέλης
Δέν έλεγαν ποτέ ότι ήταν _____.	παντρεμένος
_____ μήνα θά πάνε στό έξωτερικό.	έρχομενος
Οι _____ δρόμοι τῶν Ἀθηνῶν είναι πολύ ώραῖοι.	κεντρικός
Στήν πόλι αύτή γίνονται πολλά _____ δυστυχήματα.	αύτοκινητιστικός
'Η κόρη σας είναι ένα _____ κορίτσι.	χρυσός
Τοῦ Νίκου δέν τοῦ άρεσει ή _____ ζωή.	νυχτερινός
'Η Κρήτη έχει _____ άρχαιοις ναούς.	άρκετός
Δέν πιστεύω νά ταξιδέψουμε μέ _____ καιρό.	τέτοιος
Αύτο τόξον δέν τοῦ έναντι πολύ _____.	οίκονομικός
'Εδω οι κάτοικοι είναι πολύ _____.	φιλόξενος
Καί οι δύο τους είναι άρκετά _____.	ύπερήφανος
'Η 'Ελλάδα έχει ένα πολύ _____ κλίμα.	ύγιεινός
"Όλα τά κτήματα αύτῆς τῆς περιοχῆς είναι _____.	εύφορος
Τό φαγητό αύτοῦ τοῦ έστιατορίου είναι _____.	έξαιρετικός
Αύτο τόξον δέν τοῦ έναντι πολύ _____ άπ' Όλα.	γευστικός

Verbs

Τοῦ άρεσε νά _____ δύο τσιγάρα μετά τό φαγητό.	καπνίζω
Πρώτα δέν _____ ποτέ τά βράδυα στό σπίτι του.	κάθομαι
Αύτοί οι δύο δέν μιλούσαν, _____.	φωνάζω
Αύτος σᾶς _____ πάρα πολύ.	μοιάζω
Πρώτα τά παιδιά σας _____ νά βγοῦν έξω μόνα τους.	φοβάμαι
Αύτο θά _____ άπο πολλά πράγματα.	έξαρτώμαι
Τότε δέν τούς _____ πολύ αύτό τό σπίτι.	ένδιαφέρω
Δέν ήθελαν νά _____ πολύ τό ταξίδι τους.	σκέπτομαι
Ξέρατε ότι δέν μπορούσαμε νά σᾶς _____.	παρεξηγώ
Οι φίλοι μας _____ χθές τήν νύχτα γιά τό έξωτερικό.	άναχωρώ
Δέν θέλαμε νά _____ στό ξενοδοχεῖο τῆς παραλίας.	ξαναπηγαίνω

Τοῦ ἄρεσε νά μᾶς _____ δλους μας πάντα στό τραπέζι.	πειράζω
Πρῶτα αύτοί _____ δλα τά λεφτά τους στά καινούργια αύτοκινητα. ξοδεύω	
Τδν είδαν πού τδν _____ δ ἀστυφύλακας.	πιάνω
Πρίν ένα μῆνα αύτός _____ καί νά μιλήση.	βαρυέματι
Θε τούς _____ πολλά λεφτά για τό ταξίδι τους.	χρειάζοματι
"Ηθελε μέ κάθε τρόπο ν' _____ τήν ζωή του.	ἀπολαμβάνω
Δέν είχαμε σκοπδ νά σᾶς _____.	ἀπογοητεύω
Βλέπω πώς έσεις _____ πολύ εύκολα.	κουράζοματι
Πιστεύαμε ότι αύτοί δέν θά _____ ποτέ πίσω.	γυρίζω
"Εμαθα ότι κάποτε (έσύ) _____ σ' αύτήν τήν τράπεζα.	έργαζοματι
"Ηθελε όλοι νά τδν _____ για τό κάθε τι.	συμβουλεύοματι
"Ηξεραν καλά ότι δέν θά _____.	ἀπογοητεύοματι
"Ελεγε πάντα ότι _____ δ, τι είχε καί δέν είχε.	χάνω
Ποτέ δέν έμεναν σπίτι τους τίς Κυριακές. _____ πάντα.	λείπω
Σκεφθήκατε ποτέ νά _____ ένα σπίτι στήν έξοχή;	κτίζω
Δέν ξέρουμε μέ τί (αύτός) ἀκριβῶς _____.	ἀσχολούματι
Αύτδ τδ κτήμα _____ πολλά πορτοκάλια.	παράγω
Δέν ξέρετε πού θά _____ τά Χριστούγεννα;	έορτάζω
Κάθε φορά πού αύτδς _____ λόγο, δλοι έφευγαν.	βγάζω*
"Ολοι ξέραμε ότι αύτά τά φρούτα _____ γιά τήν νοστιμάδα τους.	φημίζοματι
'Ο γαμπρός μου μᾶς τηλεφώνησε ότι θά _____ τδ ραντεβού του.	άναβάλλω
'Ο Γιάννης _____ χθές στήν τράπεζα 100 δολλάρια.	βάζω
Τά παιδιά _____ δλο τό ἀπόγευμα χθές.	τρέχω
'Η γυναίκα μου δέν ξέρει νά _____ αύτοκινητο.	δδηγώ
Δέν πιστεύω νά σᾶς _____ οι γονεῖς σας τδ ταξίδι σας στήν	έγκρινω
'Αμερική.	
'Αφοῦ τδν _____ ἀρκετή ώρα, τοῦ έδωσε τά λεφτά πού ήθελε.	βασανίζω
Δέν ξέρεις νά _____ τά χρήματα.	έκτιμω
Κανένας δέν μπορεῖ νά τδν _____.	πείθω
Λοιπόν, πές μας τί _____;	ἀποφασίζω
Νομίζω ότι κάτι _____ τό αύτοκινητό σου.	παθαίνω
Μπορούμε νά σᾶς _____ έναν καφέ.	προσφέρω

* βγάζω λόγο to make a speech

Narrative

ἡ ἴστορία	story, history
τὸ κάστρο	fortress
ὅποιος, -α, -ο	who, whoever, whichever
σημαντικός, -ή, -δ / σπουδαῖος, -α, -ο	significant, important
τὸ κομμάτι	piece
κερδίζω (κερδίσω)	to gain, earn, win, profit
ἡ πεῖνα	hunger
ἡ δέψα	thirst
παραδίνω (παραδώσω)	to deliver, to surrender
ἡ κατάπληξις	astonishment, amazement
ἡ κολῶνα	column, pillar
δ ἀρχηγός	leader, commander
ἡ ἀρχή	beginning, origin, principle
δ σκλέβος	slave
τὸ μάρμαρο	marble
δ ἔχθρος	enemy
τὸ μολύβι	lead
ἡ σφαίρα	bullet
σκοτώνω (σκοτώσω)	to kill
θυμίζω (θυμίσω)	to remind
ἡ γενναιοδωρία	generosity

Σήμερα θάσις πώ μία ἴστορία πού έγινε τό 1821, τότε πού οι "Ελληνες" ήταν σε πόλεμο μέ τούς Τούρκους.

'Εκείνον τόν καιρό η 'Ακρόπολις χρησίμευε σάν κάστρο στούς Τούρκους. Ήταν στό κέντρο τῆς πόλεως καί ὅποιος τό είχε στάχερια του ήταν δχι μόνο κύριος τῆς 'Αθήνας, ἀλλά καί τοῦ Πειραιᾶ. Οι "Ελληνες" ήξεραν πολύ καλά πόσο σημαντική ήταν η θέσις αύτοῦ τοῦ κάστρου. "Ηξεραν ἐπίσης ὅτι ἂν κιθελαν νά κερδίσουν τόν πόλεμο έπρεπε νά τό πάρουν ἀμέσως ἀπ' τούς Τούρκους. 'Αλλά δέν ήταν τόσο εύκολο πρᾶγμα νά πάρη κανείς τήν 'Ακρόπολι. "Ετσι δ καιρός περνοῦσε καί η 'Ακρόπολις έμενε στάχερια τῶν Τούρκων. Οι "Ελληνες" ὅμως πίστευαν ὅτι πολύ γρήγορα

ή πεῖνα καὶ ή δίψα θάντοποχρέωναν τούς Τούρκους νά τήν παραδώσυν σ' αύτούς.
Καὶ ἔμεναν μέ την ἴδεα αὔτη, ὅταν μιὰ μέρα εἶδαν μέ κατάπληξι τούς Τούρκους νά χαλοῦν τές κολῶνες τῶν ἀρχαίων ναῶν τῆς Ἀκροπόλεως. "Ἐτρεξαν ἀμέσως στὸν ἀρχηγό τους τὸν Καραϊσκάκη καὶ τοῦ εἶπαν τέ γίνεται πάνω στὸν κάστρο. Στήν ἀρχή δὲ Καραϊσκάκης δέν μποροῦσε νά ἐξηγήσῃ γιατί οἱ Τούρκοι τὸ ἔκαναν αὔτο. "Εως τῶρα ἔπαιρναν γυναῖκες καὶ παιδιά γιὰ σκλάβους τους, ἀλλὰ ποτὲ δέν τούς ἐνδιέφεραν τὰ ἀρχαῖα ἑρείπια καὶ οἱ ἀρχαῖοι ναοί. "Ηξερε καλὰ ὅτι οἱ Τούρκοι στρατιῶτες δέν μποροῦσαν νά καταλάβουν τὴν ἀξία τοῦ Παρθενῶνα. Γι' αὐτοὺς δὲ Παρθενῶνας ἤταν μόνο ἔνα κομμάτι μάρμαρο..."

Πολὺ γρήγορα δύμας δὲ Καραϊσκάκης καὶ οἱ ἄλλοι "Ἐλληνες κατάλαβαν γιατί οἱ ἔχθροι τὸ ἔκαναν αὔτο. Οἱ Ἀρχαῖοι "Ἐλληνες εἶχαν βάλει μέσα στές κολῶνες μολύβι καὶ οἱ Τούρκοι χρειάζονταν τὸ μολύβι αὔτο γιὰ νά τὸ κάνουν σφαῖρες καὶ νά σκοτώσουν τούς "Ἐλληνες. Οἱ Καραϊσκάκης δέν ἔχασε καθόλου καιρό. Πῆρε μαζί του τρεῖς ἀξιωματικούς καὶ πῆγε κάτω ἀπ' τὴν Ἀκρόπολι. Ἐκεῖ ζήτησε νά δῆ τὸν ἀρχηγό τῶν Τούρκων τὸν περίφημο Κιουταχῆ Πασᾶ καὶ μδλις τὸν εἶδε τοῦ εἶπε: "Πασᾶ μου, γιατί χαλάτε τοὺς ἀρχαίους αὔτούς ναούς;" "Διδτί, Καραϊσκάκη μου, -τοῦ ἀπάντησε ἐκεῖνος, - χρειαζόμαστε μολύβι γιὰ νά σᾶς σκοτώσουμε, καὶ οἱ κολῶνες εἰναι γεμάτες ἀπό μολύβι. Τότε δὲ Καραϊσκάκης τὸν ρώτησε: "Πόσο μολύβι χρειάζεστε;" "2000 κιλά," εἶπε δὲ Κιουταχῆς. "Πολὺ καλά, αὔριο τὸ πρωΐ θά τὸ ἔχης" - τοῦ εἶπε δὲ Καραϊσκάκης. "Σταμάτησε δύμας νά χαλᾶς τοὺς ὡραίους αὔτούς ναούς."

Τὴν ἕλλη ήμέρα οἱ "Ἐλληνες ἔδωσαν στοὺς Τούρκους τὸ μολύβι πού ἤθελαν αὔτοί γιὰ σφαῖρες καὶ ἔτσι οἱ ναοί ἔμειναν ἐκεῖ πάνω γιὰ νά φυμέζουν στὸν κόσμο τὸν μεγάλο πολιτισμὸ τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων καὶ τήν μεγάλη καρδιά καὶ γεννατειοδωρία τῶν σημερινῶν.

Unit 21Basic DialogueΠραξιτέλης

τό κουρεῖο

(the) barber shop

κουρεύομαι (κουρευτώ)

to have a haircut

δ παπᾶς (pl. οἱ παπᾶδες)

(the) priest

Νομίζω, Γεώργι, ότι πρέπει νά βροῦμε
ένα κουρεῖο γιά νά πάμε νά κουρευ-
τοῦμε. Είμαστε κι'οι δυν σάν πα-
πᾶδες.

I believe, George, we'd better find a
barbershop and go get a haircut. We both
look ('are') like priests.

γελῶ (γελάσω) (1)

to laugh

φυσικός, -ή, -ό

natural

έφ'όσον

since, for, because, as long as

σχεδόν

almost, about

Μή γελᾶς. Αύτο είναι φυσικό, έφ'όσον
είμασταν σχεδόν ένα μῆνα σ'έκεινο τό
νησί.

Don't laugh. It's not surprising, since we've
been in this island for almost a month.

ή γειτονιά

(the) neighborhood

τό έργοστάσιο

(the) factory

Τί θά έλεγες, αν σοῦ πρότεινα νά πάμε
στό κουρεῖο αύτής τής γειτονιᾶς,
πού είναι δίπλα στό έργοστάσιο;

What would you say if I suggested we go to
the barber shop in this neighborhood, the
one next to the factory?

δ έργάτης

(the) worker

Τό μόνο πράγμα είναι ότι πρέπει νά
περιμένουμε λιγάκι, διότι είναι
πάντα άρκετοί έργατες έκει.

The only thing is we'll have to wait a little,
because there are always some workers there.

τό πλεονέκτημα

(the) advantage

τό μειονέκτημα

(the) disadvantage

Άλλα ύπάρχουν καί μερικά πλεονεκτή-
ματα.

But there are some advantages too.

δικαιός
έπι πλέον
κόρη (κόρω)
ξυρίζω (ξυρίσω)

(the) barber
besides, in addition to
to cut
to shave

Ο κουρέας είναι άρκετά καλός καί
έπι πλέον τήν ώρα πού σοῦ κόρει
τά μαλλιά καί σέ ξυρίζει,

The barber is pretty good and besides while
he's cutting your hair and shaving you,

διαφορά
οι έκλογες
πολιτικός, -ή, -δ
το κόμμα

regarding, concerning, about
elections
political
party, faction

μπορεῖς ν' ἀκούσης τήν γνώμη αὐτῶν
τῶν ἀπλῶν ἀνθρώπων, διαφορά τίς
έκλογες καί τά διάφορα πολιτικά
κόμματα.

you'll be able to hear the opinions of
those ordinary people about the elections
and various political parties.

Γιώργος

προκαλῶ (προκαλέσω) (3)
ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει

to provoke, to challenge, rouse
in any case, anyway

Μοῦ προκαλεῖς το δένδιαφέρον μέ τά
λογια σου. Έν τοιαύτῃ περιπτώσει
πρέπει νά πάμε δπωσδήποτε σ' αύτό
το κουρεῖο.

You're rousing my curiosity (with your words).
Anyway, we've got to go to that barber shop
by all means.

Πραξιτέλους

προσέχω (προσέξω)
τελείωσ
ἀπαθής, -ής, -ές
ξεφεύγω (ξεφύγω)
ἡ λέξις

to be careful, to watch out,
to pay attention
completely
indifferent
to escape, to slip
(the) word

Πρόσεχε όμως νά είσαι τελείως άπαθής,
γιατί ἂν σοῦ ξεφύγη καμμία λέξι,
δ βουλευτής

Be careful, however, not to get excited
('to be indifferent') because if you let
something slip ('some word slips out of you').
(the) member of Parliament

μπορεῖ νά καταλάβουν ὅτι είσαι άδερφος
τοῦ βουλευτῆ.

they may find out ('understand') that you're
the brother of a member of Parliament.

Response Drill

A

Τέ πρότεινε δ Πραξιτέλης στὸν φίλο του;
Γιατί νδιμιζε ὅτι ἔπρεπε νά πᾶνε ἐκεῖ;
Πῶς ἔγινε αὐτό;
Σέ ποιδ ἀκριβῶς κουρεῖο τοῦ ἐπρότεινε νά πᾶνε;
"Αν ἀπεφάσιζαν νά πᾶνε ἐκεῖ, ποιδ ἡταν, κατά τὴν γνώμη τοῦ Πραξιτέλη, τό
μόνο μειονέκτημα;
Ποιά ἡταν τὰ πλεονεκτήματα;
Τέ ἔκανε δ Γιώργος, μόλις ἀκουσε αὐτά πού τοῦ εἶπε δ Πραξιτέλης;
Τέ τοῦ πρότεινε δ ἄλλος;

Narrative

τό Στάδιον

Stadium

Μένουμε κοντά στὸ καινούργιο κομψωτήριο.

τό κομψωτήριο

beauty salon

'Εκεῖ πηγαίνει δὴ η ἀφροδιτεύμα τῆς Ἀθηνας.

high society

'Ο φίλος σας μένει στὸ πρῶτο πάτωμα τῆς πολυκατοικίας.

τό πάτωμα

floor, storey

ἡ πολυκατοικία

apartment house

τό ἀσανσέρ

elevator

"Εμπαίνε γιά ἔνα λεφτό στὸ σπίτι του κι' ἔβγαινε

ἀμέσως.

μπαίνω (μπῶ)

to enter

Μᾶς ἀρέσει πολύ τό διαμέρισμά σας.

μοντέρνος, -α -ο

apartment

modern

Οι αίθουσες τοῦ μουσείου τῶν Δελφῶν εἶναι ἀρκετά
μεγάλες.

ἡ αίθουσα

hall, salon, parlor

'Η αίθουσα ἀναμονῆς αύτοῦ τοῦ ξενοδοχείου εἶναι θαυμάσια
ἐπιπλωμένη.

ἡ ἀναμονή

waiting
furnished

ἐπιπλωμένος, -η, -ο

"Όλα τὰ ἔπιπλα αύτοῦ τοῦ νοσοκομείου εἶναι παληά.

τὸ ἔπιπλο

a piece of furniture

"Ηθελαν ν' ἀγοράσουν τρεῖς πολυθρόνες καὶ πέντε
καρέκλες.

ἡ πολυθρόνα

arm chair

ἡ καρέκλα

chair

"Ολες οἱ πολυθρόνες αύτῆς τῆς αίθονσης εἶναι
ἀναπαυτικές.

ἀναπαυτικός, -ή, -ο

comfortable

Αύτά τὰ τραπέζακια εἶναι πάντα γεμάτα περιοδικά.

τὸ τραπέζακι

small table

τὸ περιοδικό

magazine

Οι τοῖχοι αύτοῦ τοῦ δωματίου ἔχουν πολύ ὡραῖο χρῶμα.

ὁ τοῖχος

wall

Δέν εἴδαμε τὴν φωτογραφία τῆς κόρης σας.

ἡ φωτογραφία

photo, picture

Αὐτὸς τὸ χτένισμα σᾶς πάει πολύ καὶ εἶναι πολύ
τῆς μόδας.

ἡ μόδα

mode, fashion

Τοῦ ἄρεσε νά̄ ἔχῃ πάντα μουστάκια καὶ γένεια.

τὸ μουστάκι

moustache

τὰ γένεια/ἡ γενειάδα

beard

Αὐτὸς τὸ ἀγόρι εἶναι πολύ εὔγενικός.

εὔγενής, -ής -ικό/(-ές Κ.)

polite

Σήμερα δέν εἶσθε καθόλου όμιλητικός.

ὅμιλητικός, -ή, -ο

talkative

Αύτό <u>το_θέμα</u> δέν τούς ἄρεσε καθόλου.	theme, subject, matter, question
'Ο <u>ἀθλητισμός</u> ήταν ή ζωή του.	athletics, sport
Οι φίλοι σας είναι πολύ <u>κοινωνικοί</u> .	
κοινωνικοί, -ή, -δ	social
Το <u>γεγονός</u> είναι ότι πουθενά άλλού δέν μπορεῖτε νά	event, fact
βρῆτε αύτήν τήν θαυμάσια <u>άτμοδσφαιρα</u> .	
ή άτμοδσφαιρα	atmosphere

Στήν δδόν Σταδίου είναι το κομμωτήριο τοῦ περίφημου George, ἔνα ἀπό τὰ καλλίτερα τῆς πρωτευούσης. "Αν πᾶτε ἐκεῖ θά γνωρίσετε ὅλη τήν ἀφρόδιτεμα τῆς Ἀθήνας. Είναι στο πρῶτο πάτωμα μιᾶς καινούργιας πολυκατοικίας καὶ δέν χρειάζεται νά πάρετε ἀσανσέρ γιά νά πᾶτε σ' αύτό. Μόλις μπαίνετε ἀριστερά είναι το κομμωτήριο καὶ τό διπλανό διαμέρισμα είναι το κουρεῖο. 'Η αἴθουσα ἀναμονῆς καὶ τῶν δύο είναι ἐπιπλωμένη μέ πολύ γοῦστο καὶ ἔχει πολύ μοντέρνα ἔπιπλα. Οι πολυθρόνες καὶ οἱ καρέκλες της είναι πολύ ἀναπαυτικές καὶ τὰ ὠραῖα τραπέζακια της είναι πάντα γεμάτα μέ ξένα καὶ Ἑλληνικά βιβλία καὶ περιοδικά. Οι τοῖχοι της ἔχουν φωτογραφίες ὠραίων γυναικῶν μέ θαυμάσια χτενίσματα ἢ ἀνδρῶν πού ἔχουν κάποτε, σύμφωνα μέ τήν μόδα, μακρυά μαλλιά καὶ μερικές φορές πλούσια μουστάκια καὶ γένεια. 'Ο George είναι πολύ εύγενής μέ τούς πελάτες του καὶ δικιλητικός κι ἀπ' αύτον μπορεῖτε νά μάθετε ὅλα τὰ νέα. Μιλάει γιά ὅλα τὰ θέματα, πολιτικά, ἀθλητισμό, γιά διάφορα κοινωνικά γεγονότα, κ.τ.λ. "Ετσι δταν πᾶτε ἐκεῖ θά βρῆτε πάντα μία εύχαριστη ἀτμοδσφαιρα γεμάτη ἐνδιαφέρον.

Response DrillB

Ποῦ είναι το κομμωτήριο τοῦ George?

Είναι ἔνα καλό κομμωτήριο;

Πηγαίνει καλδς κόσμος σ' αύτό;

Είναι σ' ἔνα ἀπό τὰ μικρά παληά κτίρια τῆς δόοῦ Σταδίου;

Σέ ποιο ἀκριβῶς μέρος τῆς πολυκατοικίας είναι;

Πηγαίνουν ἄνδρες ἐκεῖ;

Πῶς είναι η αἴθουσα ἀναμονῆς του;

Τί μπορεῖτε νά δητε στούς τοῖχους αύτῆς τῆς αἰθούσης;

Πώς είναι ο George μέ τούς πελάτες του;
Για ποιά πράγματα τοῦ ἀρέσει νά μιλάῃ;
Νομίζετε ότι δέν θά βαρεθῆτε όταν πάτε ἐκεῖ;

Grammatical Notes

Note 21.1 Noun: Third Declension Neuter Nouns in -ος.

Δέν είδαμε ποτέ αύτά τά μέρη.	We never saw those places.
Αύτά είναι τά καλλίτερα είδη.	Those are the best kinds.

These examples show the use of the 3rd declension neuter nouns in -ος.

The complete declension paradigm of this family of nouns is:

Sg.	Pl.
τό μέρος	τά μέρη
τοῦ μέρους	τῶν μερῶν
τό μέρος	τά μέρη

Note 21.2 Noun: The use of είδος 'kind', 'sort', 'species'.

Τί είδους φρούτα είχε αύτό τό κτήμα;	What kind of fruit did this farm have?
Είχε δλων τῶν είδων τά φρούτα.	It had all sorts of fruits.

The word είδος is often used in the genitive case even when it is the subject or the object of the verb, e.g.

Τί είδους πράγματα είναι αύτά;	What kind of things are these?
Τί είδους πράγματα βλέπετε;	What kind of things do you see?
"Έχω πολλῶν είδων πράγματα	I have a lot of things.

Other constructions such as Έχω πολλά είδη πραγμάτων, though less frequently used, are also possible.

Note 21.3 Verb: Class III Verbs - Imperative.

The 'familiar' Imperative (i.e. 2nd pers. Sing.) ending of this Class of verbs is -ου and that of the 'polite' Imperative (i.e. 2nd pers. Plur.) is -ῆτε.

The familiar form is usually based on the active perfective stem and the polite one on the passive perfective stem.

Class III verbs which do not have an active counterpart form their familiar Imperative on the basis of the root consonant changes discussed in Note 20.1.3

Examples:

<u>Verb</u>	<u>Active Perf. Stem</u>	<u>Passive Perf. Stem</u>	<u>Familiar</u>	<u>Polite</u>
καθαριζομαι	καθαρισ-	καθαρισθ-	καθαρίσου	καθαρισθήτε
παντρεύομαι	παντρέφ-	παντρευθ-	παντρέψου	παντρευθήτε
δεῖχνομαι	δεῖξ-	δειχθ-	δεῖξου	δειχθῆτε
έργαζομαι	-	έργασθ-	έργασου	έργασθήτε

Some verbs of this class have irregular Imperatives e.g. the Imperative of the verb
έρχομαι is έλα, έλατε (Note 11.3).

The 'polite' Imperative of the verb κάθομαι is καθήστε and the 'familiar'
 one is κάθησε or κάτσε.

Note 21.4 Adjective: The use of δικός, -ή, -ό 'one's own'.

Θέλει να πάη νά κτίσῃ ένα δικό του σπίτι. 'He wants to go and build his own house.'

The adjective δικός, -ή, -ό 'one's own' is always used together with the possessive pronoun μου, του, σου etc. and agrees with the noun it modifies or the noun it refers to. In the latter case it corresponds in meaning to the English possessive pronoun 'mine', 'yours', 'his', etc.

Examples:

'Ο δικός μου ἀδερφός.	My own brother.
Αύτός είναι δικός μου.	He is mine.
'Η δική σου κόρη.	Your own daughter.
Αύτή είναι δική σου.	She is yours.
Τό δικό του παιδί.	His own child.
Αύτό είναι δικό του.	It is his.
Οι δικοί μας ἀδερφοί.	Our own brothers.
Αύτοι είναι δικοί μας.	They are ours.
Οι δικές σας κόρες.	Your own daughters.
Αύτές είναι δικές σας.	They are yours.
Τά δικά τους παιδιά.	Their own children.
Αύτά είναι δικά τους.	They are theirs.

Response Exercise

Κάθε πότε κόβετε τά μαλλιά σας;

Πώς κόβετε τά μαλλιά σας;

Ποῦ είναι τό κουρεύο σας;

Ξυρίζεστε μόνος σας;

Είναι Αμερικανός δ κουρέας σας;

Είναι διμιλητικός;

Για ποιά πράγματα τοῦ ἀρέσει νά σᾶς μιλάῃ;

Νομίζετε ότι είναι αύτό ἔνα ἀκριβό κουρεύο;

Πηγαίνει ἡ γυναίκα σας συχνά στό κομμωτήριο;

Σᾶς ἀρέσει αύτό πού κάνει καί ἂν ναί γιατί;

Ποιά σπόρ σᾶς ἀρέσουν;

Ποιά είναι κατά τήν γνώμη σας τά πλεονεκτήματα τοῦ ἀθλητισμοῦ;

Νομίζετε ότι ύπαρχουν καί μερικά μειονεκτήματα;

Σᾶς ἐνδιαφέρουν τά πολιτικά;

Τί σᾶς ἐνδιαφέρει περισσότερο ἡ ἐσωτερική πολιτική ἢ ἡ ἐξωτερική;

Ποιά είναι κατά τήν γνώμη σας τά πιο σημαντικά γεγονότα αύτοῦ τοῦ χρόνου;

Unit 22Basic DialogueΠέτρος

βιάζομαι (βιασθώ)

to be in a hurry

Λάκη, μή βιάζεσαι τόσο. Θά σέ κάψη
κανένα αύτοκίνητο.

Don't be in a hurry, Laki. You may get
run over by a car ('some car will cut you').

Δάκης

προλαβαίνω (προλαβώ)

to anticipate,to get in time,
to catch

δλλιώς

otherwise

Πρέπει νά προλαβώ τό λεωφορεῖο, γιατί
δλλιώς θά χάσω τό δεροπλάνο.

I have to catch the bus, because otherwise
I'll miss the plane.

Πέτρος

δ παληδκαίρος

(the) bad weather

Δέν ήξερα ότι πρόκειται νά ταξιδέψης
μ' αύτον τόν παληδκαίρο. Πού θά
πάς;

I didn't know that you were going to travel
in such bad weather. Where are you going?

Δάκης

διεθνής, -ής, -ές

international

ή έκθεσις

(the) exhibition,show,statement,

τό δεροδρόμιο

report, composition

(the) airport

Στήν Διεθνή" Έκθεσι Θεσσαλονίκης.
Πρέπει στίς δκτώ νά είμαι στό
δεροδρόμιο.

To the International Fair in Thessaloniki.

I have to be at the airport by eight.

ή έποχή

(the) epoch, season, time, era

Νομίζεις ότι τά δεροπλάνα είναι πάντα

Do you think the planes are always crowded

γεμάτα κόσμο αύτήν τήν έποχή;

this time of year?

Πέτρος

ἡ αἰτία	(the) cause, reason, motive
ἐκ, ἐξ	from
ἐξ αἰτίας	for that reason, because of
ἀμφιβάλλω (ἀμφιβάλω)	to doubt
ἡ κακοκαιρία	(the) bad weather

"Ισως, ἐξ αἰτίας τῆς ἐκθέσεως. 'Αλλά
ἀμφιβάλλω για σήμερα τό βράδυ μ' αύτήν
τήν κακοκαιρία. Γιατί δέν ἀναβάλλεις
τό ταξίδι σου για αύριο;

Maybe, because of the exhibition. But
I doubt it this evening with this bad
weather. Why don't you put off your trip
until tomorrow?

Δάκης

ἡ κουταμάρα	nonsense
πολυσκέπτομαι (πολυσκεφθῶ)	to think too much, to pay too much attention
δ' ἔαυτός (μου, σου, του...)	myself, yourself, himself, etc.
τό ζήτημα	(the) question, point, issue
ἡ μνηστή	(the) fiancée

Μή λές κουταμάρες. Σέρεις ότι δέν
πολυσκέπτομαι τόν έαυτό μου. 'Αλλά
τό ζήτημα είναι ότι μέ περιμένει κι'
ἡ μνηστή μου στό άεροδρόμιο.

Don't be silly ('don't say nonsense'). You
know I don't care much about myself.
But the fact is that my fiancée is waiting
for me at the airport.

Πέτρος

ἐπί	on, upon, during, by, under, for
ἐπί τέλους	at last, at any rate
καθυστερῶ (καθυστερήσω) (3)	to delay, defer

'Επί τέλους, κάνε ότι νομίζεις. Δέν
θέλω νέ σέ καθυστερήσω καὶ νέ χάσης
ἐξ αἰτίας μου τ' ἀεροπλάνο σου.

At any rate, do whatever you want ('think').
I don't want to keep ('delay') you so that
you'll miss the plane because of me .

ἀκριβής, -ής, -ές	exact
ἀνυπόμονος, -η, -ο	impatient

Καλό ταξίδι, λοιπόν. Τρέξε νά εἶσαι
άκριβής στήν ὥρα σου, γιατί ξέρω
πόσο ἀνυπόμονη εἶναι ή μνηστή σου.

Have a nice trip. Run so that you'll be
on time, because I know how impatient
your fiancée is.

Λάκης

τούναντίον

on the contrary

ὑπομονητικός, -ή, -δ

patient

ἐν πάσῃ περιπτώσει

in any case

ξαναλέω (ξαναπῶ)

to talk over again

Μήν τό λές αύτδ. 'Εγώ τούναντίον
πιστεύω ότι εἶναι πολύ ύπομονητική.
'Εν πάσῃ περιπτώσει, γειά σου καί
θά τά ξαναπούμε όταν γυρίσω.

Don't say that. On the contrary I believe
she's very patient. In any case, goodbye
now. We'll talk it over again when I come
back.

Response DrillA

Τί εἶπε δ Πέτρος στόν φίλο του;

Γιατί βιαζόταν αύτδς;

"Ηξερε δ Πέτρος ότι έπροκειτο νά ταξιδέψη δ Λάκης;

Ποῦ έπροκειτο νά πάη;

Τί ὥρα ξπρεπε νά εἶναι στό άεροδρόμιο;

Ποιά ήταν ή έρωτησις πού έκανε δ Λάκης στόν φίλο του γιά τ'άεροπλάνα;

Τί τοῦ ἀπήντησε αύτδς;

Πήρε σοβαρά τά λόγια του έκεινος;

Τί τοῦ εἶπε στό τέλος δ Πέτρος γιά τήν μνηστή του;

Είχε καί δ Λάκης τήν ίδια γνώμη μ'αύτδν γι'αύτήν;

NarrativeΑύτά τά τράμ εἶναι πολύ καινούργια.

τό τράμ

streetcar

"Ολα τά ξπιπλά τους ήταν πράσινα.

πράσινος, -η, -ο

green

Τότε δέν <u>ὑπῆρχαν</u> αύτά τά <u>κτίρια</u> .	(they) existed
"Ησουνα πολύ <u>κίτρινος</u> χθές. Τί είχες;	
<u>κίτρινος</u> , -η, -ο	yellow, pale
Κάθε μέρα <u>αἰσθανόταν</u> καί <u>καλλίτερα</u> .	
αἰσθάνομαι (αἰσθανθῶ/αἰστανθῶ)	to feel
Τοῦ <u>ἄρεσε</u> πολύ <u>ἡ πολυτέλεια</u> .	
Τά μόνα φάρια πού <u>ἔτρωγε</u> <u>ἡταν</u> <u>οἱ σαρδέλλεις</u> .	
ἡ σαρδέλλα	sardine
"Εξω ἀπ' τό <u>θέατρο</u> <u>ἡταν</u> μία πολύ μεγάλη <u>οὐρά</u> .	
ἡ ούρα	line, tail
Ποτέ δέν <u>τούς πλησίαζε</u> .	
πλησιάζω (πλησιάσω)	to come near, to approach
μέν	particle used to express certainty on the part of the speaker.
Αύτος <u>κάνει</u> σάν <u>ἰρελλός</u> ἀπ' τήν <u>χαρά</u> <u>του</u> .	
τρελλός, -ή, -ο	mad, insane, crazy
'Εδῶ γίνονται πολλά <u>ἐπεισόδια</u> .	
τό <u>ἐπεισόδιο</u>	episode, incident, occurrence
Τόσον <u>καιρό</u> προσπαθοῦσαν <u>μάταια</u> νά τόν δοῦν.	
δ <u>εἰσπράκτωρ/εἰσπράκτορας</u>	in vain (bus) conductor
"Ολα τά <u>μαγαζιά</u> είναι <u>κόδεια</u> σήμερα.	
κόδειος, -α, -ο	empty
τό <u>τρόλλεϋ</u> <u>μπάσ</u>	trolley bus
Δέν <u>τών εἴπα</u> γιά νά <u>κολακευθῆτε</u> .	
κολακεύομαι (κολακευθῶ)	to be flattered
<u>Μακάρι</u> νά μπορούσαμε νά πάμε στήν 'Ελλάδα.	I wish we were able....
" <u>Ηταν</u> <u>ἡ ὥραιοτερη</u> <u>ἅμαξα</u> πού είδα ποτέ μου.	carriage, cart
<u>Ξεκίνησαν</u> πολύ πρωΐ γιά τό <u>ταξίδι</u> <u>τους</u> .	
ξεκινῶ (ξεκινήσω) (z)	to start, to set out
Είναι κι' οί δυσ τους πολύ <u>ἡσυχοί</u> <u>άνθρωποι</u> .	
ἡσυχος, -η, -ο	calm, quiet
Αύτό τό <u>σπίτι</u> είναι γεμάτο <u>θαλπωρή</u> .	
ἡ θαλπωρή	warmth

Πρέν ἀπό μερικά χρόνια ἡ 'Αθήνα ἦταν γεμάτη ἀπό τράμ. Μερικά πού ἦταν ἀριετά παληά εἶχαν πράσινο χρῶμα κι' ὅταν περνοῦσαν ἔκαναν τρομερή φασαρία. 'Αλλά ύπηρχαν καί τά πιο καινούργια, πού ἦταν κίτρινα καί μοντέρνα καί αἰσθανδσουν θαῦμα ὅταν πήγαινες μ' αὐτά. Αύτά τά τράμ πού ἦταν πολυτελεῖας, ἦταν κάποτε τόσο γεμάτα κόσμο, πού ἔμοιαζαν μέ κουτιά γεμάτα μὲ σαρδέλλες. "Οσοι περίμεναν στήν ούρα γιά νά πάρουν τό τράμ, τό πρῶτο πρᾶγμα πού κύτταζαν, μόλις πλησίαζε, ἦταν, τέ χρῶμα εἶχε πράσινο ἥ κίτρινο. Κι' ἂν μέν ἦταν κίτρινο ἔκαναν σάν τρελλοί γιά νά κατορθώσουν νά μποῦν μέσα καί νά πιάσουν μία θέσι. Γινόταν πάντα μεγάλη φασαρία καί πάρα πολλά ἐπεισόδια καί δικαύμενος διεσπράκτορας προσπαθοῦσε μάταια νά βάλῃ τήν τάξι. "Αν ὅμως ἦταν πράσινο, κανένας δέν ἤθελε νά μπῇ μέσα κι' ἦταν τές περισσότερες φορές ἄδειο.

Σήμερα τήν θέσι τῶν τράμ τήν ἐπῆραν τά λεωφορεῖα καί τά τρόλλεϋ μπάς καί κολακεύονται πολύ οι "Ελληνες, ὅταν τούς πῆς πόσο μοντέρνα καί ἀναπαυτικά εἶναι. 'Αλλά ἂν ρωτήσετε τόν παππού μου θά σάς πῆ ὅτι ὅλα αὐτά δέν δεξίζουν τίποτα. Μακάρι νά ἐρχοταν πίσω ή ἐποχή τῶν ἀμαξῶν, τότε πού ξεκινοῦσες τό πρωΐ κι' ἔφτανες τό βράδυ στόν προορισμό σου.... Τότε ὅλα τά πράγματα ἦταν τόσο ὄμορφα, ή ζωή ἦταν τόσο ἡσυχη καί τό κάθε τι εἶχε τόση θαλπωρή κι' ὄμορφιά.

Response Drill

B

'Υπῆρχαν τράμ στήν 'Αθήνα πρέν ἀπό μερικά χρόνια;

Πῶς ἦταν αὐτά τά τράμ;

'Ηταν πάντα πολύς κόσμος στά κίτρινα;

Τέ ἔκανε δικός πού περίμενε στήν ούρα γιά τό τράμ;

Τέ ἔκαναν, ὅταν ἔβλεπαν, ὅτι πλησίαζε ἔνα κίτρινο τράμ;

Τέ ἔκαναν, ὅταν ἔβλεπαν ἔνα πράσινο;

"Έχουν ἀκόμα καί τώρα τράμ στήν 'Αθήνα;

Τέ πιστεύει δικός γιά ὅλα αὐτά;

Grammatical Notes

Note 22.1 Adjectives: Adjectives in -ής.

Εἶναι πολύ εὔγενής.

He's very polite..

Τρέξε νά είσαι άκριβής στήν ώρα σου.

Run so you'll be (exact)on time.

Στήν Διεθνή"Εκθεσι Θεσσαλονίκης.

To the International Fair in Thessaloniki.

The above examples illustrate the use of adjectives in -ής, -ής, -ές (3rd declension adjectives in katharevusa).

Some adjectives in -ής such for example as εύγενής 'polite' have an alternate form in -ικός e.g. εύγενικός, εύγενική (or εύγενικιδ), εύγενικο. (See also Note 3.1)

The plural endings of these adjectives are -εις for the masculine and feminine and -η̄ for the neuter, e.g.

Sg.	Pl.
δ διεθνής σταθμός	οι διεθνεῖς σταθμοί
ή διεθνής έκθεσις	αι/οι διεθνεῖς έκθέσεις
τδ διεθνές ξενοδοχεῖο	τά διεθνῆ ξενοδοχεῖα

The katharevusa declension of these adjectives will be discussed in later units.

Note 22.2 Verb: Class I verbs: Prohibitive Imperative.

Μή(v) τρέχης τόσο γρήγορα. Don't run so fast!

Μή(v) τοῦ πηγεις τίποτα. Don't tell him anything!

The prohibitive imperative is formed by means of the word μή(v) put before the 2nd persons Present (Imperfective Aspect) or 2nd pers. Perf. Stem Form (Perfective Aspect).

Note 22.3 Verb: The verb ὑπάρχω 'to exist'

Τότε δέν ὑπῆρχαν αὐτά τά κτίρια.

The perfective stem form of this verb is ὑπάρξω and the Continuous Past is ὑπῆρχα.

e.g. Αύτά τά κτίρια δέν θά ὑπάρχουν σέ λίγο μετρό.

Δέν ὑπῆρξε ποτέ ένα τέτοιο ξενοδοχεῖο έδῶ.

Πέρυσι δέν ὑπῆρχαν έδῶ αὐτά τά κτίρια.

Δέν θά μπορέσουν νά ὑπάρξουν καλλίτερες σχολές απ' αύτήν.

Note 22.4 The use of the word μακάρι.

The word μακάρι plus νά is used to express wishful thinking.

The verb following μακάρι νά may be either in the Continuous Past or in the Subjunctive.

Μακάρι νά μπορούσα νά έρχομουνα μαζί I wish I had been able to come with you to
σου στήν 'Ελλάδα πέρυσι τδ καλοκαίρι. Greece last summer.

Μακάρι νέ μπορέσω νέ έρθω μαζί σου
τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι.

I wish I could go with you to Greece next
summer)

Response Exercise

"Έχουμε σήμερα τράμ στήν πόλι μας;
"Εως πότε υπήρχαν τράμ έδῶ;
Γιατί δέν υπάρχουν πιά;
Σᾶς άρέσει νά ταξιδεύετε μέ λεωφορεῖο;
"Έχουν τά άμερικανικά λεωφορεῖα έναν εἰσπράκτορα;
Νομίζετε δτι ή τροχαία κίνησις τῆς 'Αθήνας είναι καλλίτερη άπό τήν τροχαία
κίνησι τῶν ξλλων εύρωπαϊκῶν πρωτευούσῶν;
Μέ τί σᾶς άρέσει νά ταξιδεύετε, μέ αεροπλάνο ή μέ πλοϊο;
Τί αισθάνεσθε δταν ταξιδεύετε μέ αεροπλάνο;
Νομίζετε δτι είναι έπικινδυνο νά ταξιδεύη κανείς μέ αεροπλάνο;
Πόσες φορές έχετε ταξιδέψει μέ αεροπλάνο στήν ζωή σας;
Πόσες φορές μέ πλοϊο;
"Ησαστε ποτέ σέ μία διεθνή Έκθεσι;
Πήγατε στήν Διεθνή "Έκθεσι τῆς Νέας 'Υδρης;
"Αν ναί, μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε τί είδατε;
Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε κάποιο εύχαριστο γεγονός απ' τήν ζωή σας;

Unit 23

Basic Dialogue

A

τό άρτοποιεῖον	(the) bakery (K.)
τό κρεοπωλεῖον	(the) butcher shop (K.)
τό δημαρχεῖον	(the) fruit-vegetable store (K.)
τό έδωδιμοπωλεῖον	(the) grocery (K.)
τό φαρμακεῖον	(the) pharmacy

Μήπως ξέρετε ποῦ είναι τό άρτοποιεῖο,
τό κρεοπωλεῖο, τό δημαρχεῖο, τό
έδωδιμοπωλεῖο καὶ τό φαρμακεῖο;
Do you know by any chance, where a 'bread
vendor' a 'meat vendor', 'green-grocer's
shop', a 'provision store' and a pharmacy
are?

B

δ φοῦρνος	(the) bakery, oven
τό χασάπικο	(the) butcher shop
τό μανάβικο	(the) fruit-vegetable store
τό μπακάλικο	(the) grocery

Θέλετε νά πῆτε δ φοῦρνος, τό χασά-
πικο, τό μανάβικο καὶ τό μπακά-
λικο;

You mean the bakery, the butcher shop, the fruit
and vegetable store and the grocery?

ἡ άγορά	(the) market
τό φαρδάικο	(the) fish market
τό ιχθυοπωλεῖο	(the) fish market (K.)

Είναι στό κέντρο τῆς άγορᾶς, κοντά
στά φαρδάικα. Τά ιχθυοπωλεῖα
δημος λέτε έσεις...

They're in the center of the market near
the fish market or 'fish vendor' as you
say.

ἡ πλατεία	(the) town square
ἡ δημαρχία	(the) Town Hall

ἡ προκυμαία

(the) pier

Τδ φαρμακεῖο εἶναι στήν πλατεία,
ἀκριβῶς πέσω ἀπ' τήν Δημαρχία,
κοντά στήν προκυμαία.

The pharmacy is on the square, right behind
the Town Hall, near the pier.

A

ἀνοίγω (ἀνοίξω)

to open

ἀνοικτός/ἀνοιχτός, -ή, -ό

open

κλείστος, -ή, -ό

closed

"Εως πότε εἶναι ἀνοιχτά τά μαγαζιά;

How long are these stores open?

B

γενικά

generally

κλείνω (κλείσω)

to close

'Εξαρτᾶται ἀπὸ τδ μαγαζί, κυρία μου,
ἄλλα γενικά όλα κλείνουν ἀργά.

It depends on the store, madam. But
generally they all close late.

ἡ λουτρόπολις

(the) resort, spa

βραδυνός, -ή, -ό

evening (adj.)

Πρέπει νά ξέρετε πώς ᡥ κοινωνική ζωή
τῆς λουτροπόλεως ἀρχίζει τίς βρα-
δυνές ώρες.

You must know that the social life in this
resort begins late at night.

A

ἡ ἐργασία

(the) work

Μά καλά, τίς ώρα ξυπνοῦν οι ἄνθρωποι
ἔδω, γιά νά πάνε στίς ἐργασίες
τους;

Well then, what time do the people here
wake up in order to go to work?

B

(ἐ)ντόπιος, -α, -ο

native, local

συνειθισμένος, -η, -ο

accustomed, usual, used to

σάν κι ἔσας

like you

Οι ντόπιοι άρκετά νωρίς, μ' αύτό δέν τούς πειράζει. Είναι συνειθυσμένοι. 'Αλλά οι περισσότεροι έδω είναι ξένοι κι αύτοί ξυπνοῦν πολύ άργα, σάν κι' έσαις...

The local people pretty early, but they don't mind; they're used to it. But the majority of people here are strangers and they get up very late, like you...

A

περίεργος, -η, -ο

curious, peculiar, strange

'Αλήθεια; Ποῦ τόξέρετε; Τι περίεργος άνθρωπος πού είσθε.

Is that so? How do you know that? What a strange man you are.

Response Drill

A

Πώς είναι στήν Καθαρεύουσα οι λέξεις φούρνος, χασάπικο, μανάβικο, μπακάλικο καί φαράδικο;
 Τι ήθελε νά μάθη αύτή ή κυρία;
 Τι τής άπηντησε έκεινος;
 Τι άλλο τόν ρώτησε γιά τά μαγαζιά;
 Καί τι τής είπε αύτος;
 Τι άρα άρχιζει ή κοινωνική ζωή αύτης τής λουτροπόλεως;
 Καί τι άρα ξυπνάει δύναμος τό πρωΐ, γιά νά πάη στήν δουλειά του;
 'Αρεσε σ' αύτην τήν κυρία αύτος δύναμος;
 Γιατί τό είπε αύτο;

Narrative

Τόν είδα τυχαῖα στό θέατρο.

τυχαῖα/τυχαῖως

accidentally

Δέν θυμᾶμαί άλλο πόσα λεφτά πλήρωσα τότε.

θυμᾶμαί (θυμηθῶ)

to remember, to recall

'Εκεῖνο τό_τοπό_ ήταν ύπέροχο.

landscape

'Από μακρυά είδαμε τήν καταπράσινη πεδιάδα.

καταπράσινος, -η, -ο

very green

"Ολα τά βουνά ήταν γεμάτα δέντρα.

τό δέντρο/δένδρο

tree

Ο δρόμος περνοῦσε μέσα από δύο άπότομα βουνά.

άπότομος, -η, -ο

steep

"Ολα τά νησιά μας είναι πανέμορφα.

very beautiful (poet.)

Γύρω απ' τό λιμάνι ήταν τά ξενοδοχεῖα.

around

Δέν πήγαινε ποτέ μόνος του περίπατο.

δ περίπατος

walk, stroll

Αύτό τό χωριδιό είναι γεμάτο πλατάνια.

τό πλατάνι/δ πλάτανος

plane-tree

Τραγουδούσαν πάρα πολύ σιγά.

τραγουδῶ (τραγουδῆσω) (1)

to sing

Αύτή ἡ κιθάρα είναι πολύ καλή.

guitar

Ζοῦσε μέσα σ' ἔνα ὄνειρο.

τό όνειρο

dream

Ο ἀέρας ήταν πολύ δυνατός.

air, wind

Καθόσουνα κοντά στά δέντρα καί σοῦ ἐρχόταν

ἡ μυρωδιά απ' τά λεμόνια.

smell, perfume, fragrance,

τό κοκκορέτσι

scent

"Ηθελε πολύ νά την ξαναφέρουν στήν 'Αμερική.

a dish made of intestines
wound on a spit

ξαναφέρνω (ξαναφέρω)

to bring back

Δέν πίστευες ότι ζοῦσες στήν πραγματικότητα.

ἡ πραγματικότητα/-της

reality

Μοῦ φαίνεται ότι αύτος ζῇ μέ τίς ἀναμνήσεις του.

ἡ ἀνάμνησις

recollection

Μιλοῦσε πάντα πολύ ἀπλά¹ καί օμορφά².

1 simply

Καί τοῦ κρεσε νά λέη, ' ἂν θέλη ὁ Θεός καί μέ

2 beautifully

God

ἀξιώσῃ νά δῶ τόν γιδ μου γιατρό!.

ἀξιώνω (ἀξιώσω)

to grant

ξαναζῶ (ξαναζήσω)

to live again

Ποτέ δέν θά ξεχάσω τίς όμορφα πού πέρασα σ' ἔκεινο τό έλληνικό χωριδιό κοντά στήν θάλασσα. Τό εἴδαμε τυχαῖα σ' ἔνα από τά ταξίδια μας στήν 'Ολυμπία.

Θυμᾶμαί ἀκόμα πόσο μεγάλη ἐντύπωσι μᾶς ἔκανε τὴ δύμορφιά τοῦ τοπίου καί ἀποφασίσαμε νά μείνουμε γιά λίγο ἔκει. Καταπράσινα δέντρα, ἀπότομα βουνά κι' ἔκείνη τὴ πανέμορφη θάλασσα.... Τδ πιό σπουδαῖο μέρος τοῦ χωριοῦ ἦταν ή πλατεία του. Γύρω ἀπ' αὐτήν ἦταν ὅλα τὰ μαγαζιά, τὰ καφενεῖα, τὰ ἔστιατδρια καί οἱ ταβέρνες. Ἐκεῖ πήγαινε τὰ βράδυα ὁ ιδσμος περίπατο, ἢ καθίσται στά καφενεῖα κάτω ἀπ' τὰ μεγάλα πλατάνια. Αἰσθανδούν τόση χαρά νά κάθεσαι στήν παραλία νά βλέπης τὰ βουνά καί τήν θάλασσα καί ν' ἀκοῦς τίς δύμορφες φωνές τῶν ἀγοριῶν πού τραγουδοῦσαν μέ τίς κιθάρες τους. Κι' ὅταν ἀργότερα ἔβγαινε τό φεγγάρι ὅλο τό μέρος ἔπαιρνε τέτοια δύμορφιά, πού νδιμιζεις δτι ζοῦσες μέσα σ' ἔνα δνειρο. Καί μόνο δάέρας πού σου ἔφερνε τήν δυνατή μυρωδιά τοῦ κοκκορετσιοῦ σέ ξανάφερνε στήν πραγματικότητα...

Πόσες φορές τὴ δάναμησι αύτοῦ τοῦ μικροῦ χωριοῦ δέν μέ κάνει νά σκέπτωμαι τί ἀπλά καί δύμορφα πού μπορεῖ νά ζήσῃ κανείς κοντά στήν φύσι καί εύχομαι γρήγορα δ θεός νά μ' ἀξιώσῃ νά ξαναζήσω τίς ύπεροχες αύτές στιγμές.

Response DrillB

Ποῦ κοντά ἦταν ἔκεινο τό 'Ελληνικό χωριό;

Πῶς ἦταν ἔκει τό τοπίο;

Τούς κέρεσε αύτό τό μέρος;

Ποιδ ἦταν τό πιό σπουδαῖο μέρος τοῦ χωριοῦ;

Τί ύπηρχε γύρω ἀπό τήν πλατεία τοῦ χωριοῦ;

Ποῦ πήγαινε τὰ βράδυα δι ιδσμος;

Τί αἰσθανταν ἔκεινη, δταν καθίταν στήν παραλία;

Πῶς γινόταν ἔκεινο τό μέρος, δταν ἔβγαινε τό φεγγάρι;

Φάγατε ποτέ κοκκορέτσι;

Τί αἰσθάνεται κανείς, δταν πάη καί ζήσῃ γιά λίγο σ' ἔνα τέτοιο μέρος;

Grammatical NotesNote 23.1 Verb: Past Participle.

Ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς εἶναι θαυμάσια

The waiting room is beautifully furnished.

ἐπιπλωμένη.

Στίς πόλεις ύπαρχουν πολλοὶ μορφωμένοι

In the towns there are many educated people.

ἄνθρωποι.

Δέν ξέραμε ότι διάφορος σας είναι
παντρεμένος.

We didn't know that your friend was married.

The underlined words in the above sentences are Past Participles.

The Past Participles end in -μένος have gender (-ος,-η -ο) and are inflected like other adjectives in -ος.

As a general rule the Greek past participle is based on the Class III Verbs (Passive) perfective stem of the verb and is formed by the addition of the suffix -μένος, -μένη, -μένο. The last consonant (or combination of two consonants) of the stem is either dropped or replaced according to the following rules:

1) -φθ / -φτ- or -υθ- / -υτ- are usually dropped (with the exception of stems in -ευθ- / -ευτ- and -αυθ- / -αυτ- the -μ- of the suffix -μένος is doubled), e.g.

<u>Verb</u>	<u>Perf. Stem</u>	<u>Past Participle</u>
παντρεύομαι 'to marry'	παντρευθ-	παντρεμένος 'married'
γράφομαι 'to be written'	γραφθ-	γραμμένος 'written'
ξεδεύομαι 'to be spent'	ξεδευθ-	ξεδεμένος/ξο- δευμένος 'spent'
<u>but</u>		
παύομαι 'to be dismissed'	παυθ-	παυμένος 'dismissed'

2) -χθ- / -χτ- are replaced by -γ-

ἀνοίγομαι 'to be opened'	ἀνοιχθ-	ἀνοιγμένος 'opened'
διδάσκομαι 'to be taught'	διδαχθ-	διδαγμένος 'taught'
ἀλλάζομαι 'to be changed'	ἀλλαχθ-	ἀλλαγμένος 'changed'
διώχνομαι 'to be sent away'	διωχθ-	διωγμένος 'sent away'

3) -σθ- / -στ- are replaced by -σ-

διαβάζομαι 'to be read'	διαβασθ-	διαβασμένος 'read'
ἀγοράζομαι 'to be bought'	ἀγορασθ-	ἀγορασμένος 'bought'
γελείσματι 'to be laughed at'	γελασθ-	γελασμένος 'laughed at'

4) -θ- is dropped, e.g.

ἀγαπηέματι 'to be loved'	ἀγαπηθ-	ἀγαπημένος 'loved'
συγχωρούματι 'to be forgiven'	συγχωρεθ-	συγχωρεμένος 'forgiven'
πλένομαι 'to be washed'	πλυθ-	πλυμένος 'washed'

<u>Verb</u>		<u>Perf. Stem</u>		<u>Past Participle</u>
βάζοματι	'to be put'	βαλθ-	βαλμένος	'put'
στέλνοματι	'to be sent'	σταλθ-	σταλμένος	'sent'

Note 23.2 Verb: Class III Verbs: Irregular Perfective stems.

Μοῦ φαίνεται ότι αύτός ζῇ μέ τίς It seems to me that he lives in his
άναμνήσεις του.

The Perfective Stem Form of the verb φαίνοματι 'to seem' is φανῶ, φανῆς,
φανῆ, etc. It is 'irregular' because it does not have the suffix -θ- (or -τ-) which
is characteristic of perfective stems of this class of verbs. The Simple Past φάνηκα and
the Continuous Past φαίνομουν(α) are regularly formed (from the Perf. Stem form and
the Present respectively).

Among other verbs conjugated like φαίνοματι are:

χαίροματι	(χαρῶ)	'to be glad'
κόδυποματι	(κοπῶ)	'to be cut'
πνίγοματι	(πνιγῶ)	'to be drowned'

Note 23.3 Verb: Verbs of 'Mixed' Conjugation.

Some Class I verbs like βρίσκω 'to find' and βγαίνω 'to go out' and others
form their Perfective Stem forms like the Class III verbs described above, e.g.

<u>Verb</u>	<u>Perf. Stem Form</u>	<u>Simple Past</u>
βρίσκω	βρῶ	βρῆκα
βγαίνω	βγῶ	βγῆκα
μπαίνω	μπῶ	μπῆκα

The verb γίνοματι 'to become' behaves like a Class I verb and the verb κάθοματι
'to sit', 'to reside' like a Class II verb:

γίνοματι	γίνω	ἔγινα
κάθοματι	καθήσω	κάθησα

Response Exercise

Σέρετε ξν τά φαρμακεῖα τῆς 'Αμερικῆς εἶναι διαφορετικά ἀπ'τά φαρμακεῖα τῆς
'Ελλάδας;

Ξέρετε ήν ύπάρχουν καταστήματα στήν 'Ελλάδα ή στήν Εύρωπη πού πουλᾶνε όλων τῶν εἰδῶν τά πράγματα, όπως ἐδῶ στήν 'Αμερική;

Τι ὥρα ξυπνᾶτε τό πρωΐ γιά νά πάτε στήν ἔργασία σας;

Τι ὥρα τελειώνετε τήν ἔργασία σας καί τι κάνετε συνήθως μετά;

Ποῦ είναι τό γραφεῖο σας;

Ποιά είναι ή πιδ σπουδαία γειτονιά στήν πόλι μας;

Σᾶς ἀρέσει ή κοινωνική ζωή;

Τι κάνετε συνήθως τά Σαββατο-Κύριακα;

Ποῦ πηγαίνετε κάθε καλοκαίρι;

Σᾶς ἀρέσει τό βουνδ ή ή θάλασσα;

Ξέρετε καμμία καλή λουτρόπολι;

Ποῦ σκέπτεστε νά πάτε δταν τελειώσετε τά ἑλληνικά σας μαθήματα; Θά πάτε κατ'εύθειαν στήν 'Ελλάδα ή σκέπτεσθε νά πάτε πρῶτα κάπου ἄλλού;

Τι κάνατε πέρυσι τό καλοκαίρι;

Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε περίπατο στήν ἔξοχή;

Ποῦ μένατε δταν ήσαστε παιδί; Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε μερικά πράγματα γιά τό σπίτι σας, τούς γονεῖς σας καί τήν ζωή σας;

Σᾶς ἀρέσει νά σκέπτεσθε τό παρελθόν ή προτιμᾶτε νά ζῆτε στό παρόν;

Unit 24

Basic Dialogue

A

έμπρος	Hello! (on phone), come in (at knock), forward
κτηματομεσιτικός, -ή, -όν	real estate (adj.)
διαμέρισμα	Mr. so-and-so
νοικιάζω (νοικιάσω)	to rent

Έμπρος, κτηματομεσιτικό γραφεῖο του διαμέρισμα; θέλετε να νοικιάσω ένα διαμέρισμα.

Hello! Real estate Office of Mr. so-and-so? I'd like to rent an apartment.

B

η συνοικία	(the) section,district
------------	------------------------

Σε ποιά συνοικία τόθέλετε καί πόσα δωμάτια χρειάζεσθε;

Do you have any particular section in mind ('in what section do you want it') and how many rooms do you need?

A

τό Κολωνάκι	a section of Athens
η κρεββατοκάμαρα	(the) bedroom
τό σαλόνι	(the) living room
η τραπεζαρία	(the) dining room

Θέλω προτιμούσα τό Κολωνάκι καί χρειαζόμαστε τρεις κρεββατοκάμαρες, μεγάλο σαλόνι, τραπεζαρία καί κουζίνα καί δωμάτιο ύπηρεσίας.

I'd prefer Kolonaki, and we need three bedrooms, a large living room, a dining room, kitchen and a maid's room.

B

η οψις/οψη	look (general appearance), consideration
ύπο	under (K.).
ύπ' οψιν	under consideration, in view

δγδοος, -η, -ο

eighth

δ όροφος

(the) floor, story (of a building)

διαθέσιμος, -η, -ο

available, free, vacant

"Έχω ένα ύπ'όψι μου, στόν δγδοο όροφο
μιᾶς πολυκατοικίας, ἀλλά πρός τό^ν
παρόν δέν είναι διαθέσιμο.

I know of one ('I have one under consideration')
on the eighth floor of an apartment house,
but it's not vacant at the present time.

τό λουτρό

(the) bathroom

δ κῆπος

(the) garden

ἡ ταράτσα

(the) terrace

'Αλλά ύπάρχει κι ένα σπίτι μ'όλα αύτά
πού θέλετε καί ἐπί πλέον δύο λουτρά,
κήπο καί ταράτσα.

But there is a house with everything you
want and besides [it has] two bathrooms,
a garden and a terrace.

ἡ έκκλησία

(the) church

τό ύψωμα

(the) height (eminence)

ἡ θέα

(the) view

τό μπαλκόνι

(the) balcony

ἡ βεράντα

(the) porch

πρός

towards (K.)

Είναι κοντά σέ μία έκκλησία, σ'ένα
ύψωμα καί η θέα του ἀπό τά μπαλ-
κόνια καί τήν βεράντα πρός τήν
θάλασσα είναι θαυμάσια.

It's near the church on the hill, and the
view towards the sea [both] from the
balconies and the porch is beautiful.

A

κοστίζω (κοστίσω)

to cost

τό ένοικο

(the) rent

ύπερβαίνω (ύπερβῶ)

to exceed, to surpass

Καλά. Πόσα κοστίζει τόν μήνα; Θέλω
τό ένοικο νά μήν ύπερβαίνη τίς
4.000.- δρχ.

Very well. How much does it cost a month?

I don't want to pay more than 4000 drachmas.
('I want the rent not to exceed 4000
drachmas').

ἡ θέρμανσις

(the) heating

τὸ ἡλεκτρικό

(the) electricity

Γιατί πληρώνει κανείς τόσα πολλά μαζί
μέ την θέρμανσι, τὸ ἡλεκτρικό κ.τ.λ.

because you pay so much (money), with the
heating, electricity, etc.

B

τυχαίνω (τύχω)

to happen

δὲ λιοκτήτης

(the) proprietor, owner

ξαναπέρνω (ξαναπάρω)

to call back

τὸ ἐσωτερικό

(the) (telephone) extension

Τυχαίνει νά μήν ξέρω αύτήν τήν στιγμή,
άλλα δὲ τηλεφωνήσω στόν λιοκτήτη
καὶ θὰ σᾶς ξαναπάρω. Εἴπατε ότι τὸ
τηλέφωνό σας είναι 045-136, ἐσωτερι-
κό 203;

It so happens that right now I don't know it,
but I'm going to call the owner and will
call you back. Did you say your telephone
number was 045-136, extension 203?

ἐξάπαντος

surely, for certain

τὸ συμβόλαιο

(the) contract

ἡ προκαταβολή

(the) retainer

καπαρδώνω (καπαρδσω)

to pay in advance for,
to pay a deposit on

Θέ σᾶς τηλεφωνήσω ἐξάπαντος σήμερα τὸ
ἀπόγευμα κι' ἂν σᾶς ἀρέσει, ἔρχεσθε
ὑπογράφετε τὸ συμβόλαιο καὶ δίνετε
μία προκαταβολή γιά νά τὸ καπαρδ-
σετε.

I'm going to call you this afternoon, for
certain and if it suits you, come
over, sign the contract and pay a deposit
as a retainer.

Response Drill

A

'Εμπρός, τί είναι ἐκεῖ παρακαλῶ;

Τί ἡθελε αύτός δὲ κύριος;

Ποῦ ἀκριβῶς τὸ ἡθελε τὸ διαμέρισμα;

Πόσα δωμάτια ἡθελε νά ἔχη;

Αύτός δὲ κύριος ήταν Ἀμερικανός, ξέρετε γιατί;

'Υπῆρχε ἔνα τέτοιο διαμέρισμα;
 'Υπῆρχε τίποτ' ἄλλο διαθέσιμο;
 Ποῦ ἦταν αὐτό τὸ σπίτι;
 Τί ἐπὶ πλέον εἶχε αὐτό τὸ σπίτι;
 Πῶς ἦταν ἡ θέα του ἀπ' τὰ μπαλκόνια καὶ τὴν βεράντα;
 Πόσα κόστιζε τὸν μῆνα;
 Τὸ ἑνοίκιο εἶναι τὸ μόνο πρᾶγμα πού πρέπει νὰ πληρώσῃ κανείς;
 Μποροῦσε δὲ κατάδε νὰ μάθῃ ἀμέσως πόσα κόστιζε αὐτό τὸ σπίτι;
 Τί θὰ ἔκανε ὁ πελάτης ἢν τοῦ ἄρεσε αὐτό τὸ σπίτι;
 Τί εἶναι ἡ προκαταβολή;

Narrative

"Ἐκαναν ὅτι μποροῦσαν γιὰ νὰ ἰκανοποιήσουν ὅλους
 τοὺς πελάτες τους.

ἰκανοποιῶ (ἰκανοποιήσω) (3)

to satisfy

Δέν ύπάρχει ἀνάγκη νὰ τοῦ τηλεφωνήσετε τώρα ἀμέσως.

ἢ ἀνάγκη

necessity, need

Δέν θυμδταν ποτὲ πού ἔβαζε τὸ κλειδί.

key

Μπορεῖτε νὰ πάρετε τ' αὐτοκίνητο, πληρώνοντας
 μία προκαταβολή.

on paying

"Ηθελαν νὰ τούς προπληρώση δύο μισθούς.

προπληρώνω (προπληρώσω)

to pay in advance

'Ο ἴδιοκτήτης ζητοῦσε ὅλα τὰ λεφτά προκαταβολικῶς.

in advance

Ἀγάλογα μὲ τὰ λεφτά πού θὰ πληρώσετε, θὰ σᾶς
 δώσουν μία καλή θέσι στὸ θέατρο.

ἀνάλογα/ἀναλόγως

in proportion to

'Ο θυρωρός δέν ἦταν ποτὲ στὴν πόρτα τῆς πολυκατοικίας.

doorman, janitor

'Ελπίζω νὰ καλοριφέρ αὐτό τὸ σπίτι.

τὸ καλοριφέρ

radiator

Θὰ πληρωθῆτε στὸ τέλος τοῦ μηνὸς τὸν κανονικὸ

μισθὸ σας.

κανονικός, -ῆ, -ό

regular, ordinary

Αύτος δ ἄνθρωπος εἶναι πολύ <u>σπάταλος</u> .	wasteful, extravagant, prodigal
σπάταλος, -η, -ο	
"Αν θέλετε <u>νά_κολυμπήσετε</u> νά πάτε σ'έκεινη τήν παραλία.	
κολυμπῶ (κολυμπήσω) (1)	to swim, to bathe
Τόν <u>άκουγες</u> νά φωνάζῃ <u>μέρα_νύχτα</u> .	day and night
Είχαν πολλές <u>πάπιες</u> στό κτήμα τους.	
ἡ πάπια	duck
"Εχετε <u>ένα</u> πολύ <u>Όμορφο</u> <u>μωρό</u> .	
τό μωρό	baby
Αύτό εἶναι <u>ένα</u> <u>ἀπ'τά</u> <u>καλλίτερα</u> <u>πλυντήρια</u> .	
τό πλυντήριο	washing machine
"Ολοι οἱ <u>ένοικοι</u> αὐτῆς τής πολυκατοικίας εἶναι <u>ξένοι</u> .	
δένοικος	lodger, tenant
Είναι άλοι τους πολύ καλοί <u>Χριστιανοί</u> .	
Χριστιανός -ή	Christian
Τούς <u>άρεσε</u> νά <u>μοιράζωνται</u> τό κάθε τι.	
μοιράζομαι (μοιρασθῶ)	to share
'Εφέτος είχατε πολλά <u>ἴξοδα</u> .	
τό έξοδο	expense
Τοῦ <u>άρέσει</u> πολύ <u>ή_σπατάλη</u> .	extravagance , waste (of money etc.)
'Η θέα <u>ἀπό</u> <u>τό_ρετιρέ</u> εἶναι θαυμάσια.	penthouse
Είναι <u>τό_δεύτερο</u> <u>σπίτι</u> δεξιά.	
δεύτερος, -η/-α, -ο	second
Αύτη <u>ή_σκάλα</u> εἶναι πολύ <u>ἀπότομη</u> .	stairway, stairs, ladder
<u>Κτίσθηκαν</u> πολλές πολυκατοικίες σ' αὐτήν τήν συνοικία.	
κτίζομαι (κτισθῶ)	to be built
Θέ πάρετε <u>άμεσως</u> τό διαβατήριο σας. Δέν πιστεύω νά σᾶς φέρουν <u>δυσκολίες</u> .	
ἡ δυσκολία	difficulty

Τδ κτηματομεσιτικό γραφεῖο τοῦ κ.Μαυρέα εἶναι γεμάτο κόσμο, πού θέλει νά νοικιάσῃ διαμερίσματα. 'Ο κ.Μαυρέας εἶναι ἔνας πολύ ἔξυπνος ἄνθρωπος καὶ προσπαθεῖ μέ καθε τρόπο νά ἴκανοποιήσῃ τοὺς πελάτες του. Τούς βρίσκει τά διαμερίσματα πού θέλουν καὶ ὕστερα τούς πάει καὶ τούς τά δείχνει. "Οταν αὐτά τά διαμερίσματα συμφωνοῦν μέ τά γοῦστα καὶ τίς ἀνάγκες τῶν πελατῶν του αὐτοί τά παίρνουν, ἡ μᾶλλον παίρνουν τά κλειδιά τῶν διαμερισμάτων, πληρώνοντας, βεβαίως, μία προκαταβολή. Κάποτε οἱ πελάτες πρέπει νά προπληρώσουν ἔξι ἡ καὶ περισσότερα ἐνοίκια προκαταβολιῶς, ἀνάλογα μέ τό τί ζητᾶ ὁ ἰδιοκτήτης. 'Αλλά ὁ κ.Μαυρέας κάνει ὅτι μπορεῖ γιά νά δώσουν λιγότερη προκαταβολή καὶ ἂν τό ἐνοίκιο εἶναι πολύ ἀκριβό, προσπαθεῖ νά κάνη στούς πελάτες του μία καλλίτερη τιμή. Γι' αὐτό καὶ τόν προτιμοῦν δλοι, διδτι ἂν μένετε σέ πολυκατοικία δέν εἶναι μόνο τό ἐνοίκιο πού πρέπει νά πληρώσετε, ἀλλά καὶ πολλά ἄλλα πράγματα, ὅπως τόν μισθό τοῦ θυρωροῦ, παραδείγματος χάριν, τό καλοριφέρ, τό ήλεκτρικό, κ.τ.λ. Καὶ τί νά πῆ κανεῖς γιά τόν λογαριασμό τοῦ νεροῦ πού κάποτε εἶναι πέντε φορές μεγαλύτερος ἀπ' τόν κανονικό, ἐπειδή ὁ διπλανός σας εἶναι σπάταλος καὶ τοῦ ἀρέσει νά κολυμπάῃ μέρα-νύχτα σάν τήν πάπια μέσα στό νερό, ἡ ἐπειδή ἡ διπλανή σας ἔχει ἔνα μωρό καὶ βάζει καθε μέρα τό πλυντήριο. Κι' ἐσεῖς ὅπως δλοι οἱ ἄλλοι ἐνοίκιοι πρέπει σάν καλοί Χριστιανοί νά μοιρασθῆτε τά ἔξοδά τους καὶ τήν σπατάλη τους... 'Αλλά ἀρκετά γι' αὐτό τό θέμα.

Οἱ περισσότεροι πελάτες τοῦ κ.Μαυρέα προτιμοῦν τά ρετιρέ πού ἔχουν ὥραία θέα. Μερικοί ἄλλοι ὅμως προτιμοῦν τόν πρῶτο ἡ δεύτερο όροφο, διδτι δέν τούς ἀρέσουν οἱ πολλές σκάλες ἡ διδτι φοβοῦνται νά μπροῦν στό ἀσανσέρ... Εύτυχῶς γιά τόν κ.Μαυρέα καὶ τούς πελάτες του τόν τελευταῖο καιρό ἔχουν κτισθῆ τόσες πολλές πολυκατοικίες στήν 'Αθήνα πού ὁ καθένας μπορεῖ νά βρῇ αὐτό πού θέλει χωρίς δυσκολία.

Response DrillB

Τί θέλουν δλοι αὐτοί στό κτηματομεσιτικό γραφεῖο τοῦ κ.Μαυρέα;

Τί εἴδους ἄνθρωπος εἶναι αὐτός;

Τί προσπαθεῖ νά κάνη;

Πῶς ἀκριβῶς κάνει τήν δουλειά του;

Τι κάνουν οἱ πελάτες ὅταν βροῦν τὸ κατάλληλο διαμέρισμα;
 Πόσα ἐνοίκια πρέπει νὰ πληρώσουν κάποτε προκαταβολικῶς;
 Πληρώνουν οἱ πελάτες τόσα πολλά λεφτά;
 Μένουν ἵκανοποιημένοι μὲ τὴν δουλειὰ τοῦ κ.Μαυρέα;
 "Αν μένετε σὲ μία πολυκατοικία τὸ ἐνοίκιο εἶναι τὸ μόνο πρᾶγμα πού πληρώνετε;
 Τι νομίζετε γιὰ τὸν λογαριασμὸν τοῦ νεροῦ παραδείγματος χάριν;
 Γιατὶ γίνεται αὐτό;
 Καλά δέν πληρώνουν αὐτοὶ μόνοι τους τοὺς λογαριασμούς τους;
 Εἴπατε τίποτα, κύριε;
 Τι προτιμοῦν οἱ περισσότεροι πελάτες τοῦ κ.Μαυρέα;
 Γιατὶ προτιμοῦν αὐτούς τοὺς δρόφους;
 Μπορεῖ νὰ βρῇ κανεὶς εύκολα ἔνα διαμέρισμα τοῦ γούστου του σήμερα στὴν 'Αθῆνα;
 Πῶς συμβαίνει αὐτό;

Grammatical Notes

Note 24.1 Verb: Prefix ξανα- 'again'.

"Ημουνα ἔτοιμος νὰ ξαναπάω ἔκει.	I was about to go there again.
Θὰ τὰ ξαναποῦμε ὅταν γυρίσω.	We'll talk it over again when I come back.
"Ηθελε νὰ τὴν ξαναφέρουν στὴν 'Αμερική.	She wanted them to take her back to America.
'Ο Θεός νὰ μὲ ἀξιώσῃ νὰ ξαναζήσω τίς ύπέροχες αὐτές στιγμές.	[I hope] God will grant me to live again those beautiful moments.

As illustrated by the above examples the verbs with the prefix ξανα- correspond in meaning to English 'do so-and-so again', 'to re-do' something.

This prefix is extremely productive in Greek, and can be used with a great number of verbs, e.g. ξαναβλέπω 'to see again' ξαναβγαίνω 'to go out again', ξαναβρίσκω 'to find again', ξαναγίνομαι 'to recur' ξαναγράψω 'to rewrite' ξαναγυρίζω 'to come back again', ξαναδιαβάζω 'to read again' ξαναδίνω 'to give back' ξαναζητῶ 'to claim back' ξαναζῶ 'to revive' ξανακτίζω 'to rebuild' ξαναμαθαίνω 'to learn afresh', ξαναμιλῶ 'to speak again', ξαναπαίρνω 'to re-take' ξαναπαντρεύομαι 'to remarry' ξαναπιάνω 'to catch again', etc. etc.

Verbs beginning with a vowel usually have this vowel assimilated with the /a-/ of the prefix ξανα- e.g.

ἀγαπῶ	'to love'	ξαναγαπῶ	'to love again'
ἀγοράζω	'to buy'	ξαναγοράζω	'to repurchase'
ἀνοίγω	'to open'	ξανανοίγω	'to reopen'
ἔρχομαι	'to come'	ξανάρχομαι / ξαναέρχομαι	'to return' etc.

Note 24.2 Verb: Present Active Participle

Μπορεῖτε νά πάρετε τό αύτοκίνητο, πλη- You can drive this car ('take it') on
ρώνοντας μία προκαταβολή. paying a down-payment.

This example illustrates the use of the Present Active Participle, which is formed by adding the suffix -οντας (Class I Verbs) and -ῶντας (Class II Verbs) to the Present stem of the verb.

The Present Active Participle means 'on doing so-and-so' and is indeclinable. (The corresponding katharevusa form, which is declinable, will be discussed in later units).

Examples: πηγαίνοντας, τρώγοντας, μιλῶντας, γελῶντας etc.

Response Exercise

Σέ ποιά συνοικία τῆς πόλεως μένετε;
Μένετε σέ σπίτι ή σέ διαμέρισμα;
"Αν μένετε σέ σπίτι, είναι δικό σας αύτό τό σπίτι;
Πόσα δωμάτια έχει τό σπίτι ή τό διαμέρισμά σας;
Πότε χτίστηκε αύτό τό σπίτι;
Θυμᾶστε άν πληρώσατε στήν άρχη προκαταβολή γιά τό σπίτι ή γιά τό διαμέρισμά σας;
Πόσα πληρώνετε τόν μήνα γιά ένοικο;
Πόσα πληρώνετε γιαν ήλεκτρικό, καλοριφέρ καί νερδ;
"Αν μένετε σέ πολυκατοικία, έχει θυρωρδ αύτή ή πολυκατοικία;
"Εχετε ώραία θέα άπ' τό διαμέρισμά σας ή τό σπίτι σας;
Τί είδους έπιπλα έχετε στό σαλόνι καί τήν τραπεζαρία σας;
"Εχετε κήπο;

"Εχετε πολλά δέντρα στόν αῆπο σας;

"Εχετε γιαράς;

Σᾶς ἀρέσει νά δέχεσθε κόσμο στό σπίτι σας καὶ γιατί;

"Αν θέλετε νά δέχεσθε ὅλη τήν ὥρα κόσμο στό σπίτι σας, νομίζετε ὅτι εἶναι
καλλίτερα νά μένετε σ' ἔνα σπίτι ἢ σ' ἔνα διαμέρισμα καὶ γιατί;

Σᾶς ἀρέσει ἂν ζῆτε σέ διαμέρισμα νά ἔρχωνται οἱ ἄλλοι ἔνοικοι στό σπίτι σας
ὅποτε θέλουν, κι ἂν ὅχι γιατί;

Σέρετε ἂν ύπάρχει κάποια διαφορά στόν τρόπο ζωῆς τῶν ἀνθρώπων μιᾶς ἀμερικα-
νικῆς πολυκατοικίας ἀπό μιᾶς εύρωπαϊκῆς ἢ ἐνδεικτικού μέρους τοῦ κόσμου;

Ποῦ εἶναι, κατά τήν γνώμη σας, καλλίτερα νά μένη μία οίκογένεια μέ παιδιά
σ' ἔνα διαμέρισμα ἢ σ' ἔνα σπίτι καὶ γιατί;

Μπορεῖτε νά μᾶς πήτε ποιδ ἡταν τό καλλίτερο σπίτι πού μείνατε ποτέ, σέ
ποιδ μέρος ἡταν, πῶς ἡταν κ.τ.λ.;

Unit 25Basic DialoguePart Iη νοσοκόμως

Περάστε μέσα, παρακαλῶ, καθῆστε.

Come on in please. Take a seat. Which

Μέ ποιδν γιατρό δέχετε ραντεβοῦ;

doctor do you have an appointment with?

ενας_άσθενής

a patient

δ παθολόγος

(the) doctor (general practitioner)

δ χειρούργος

(the) surgeon

Μέ τόν παθολόγο, άλλά θέλω νά ξέρω
ποιές ώρες δέχεται τό πρωΐ καί ὁ
χειρούργος.

With the general practitioner, but I'd also
like to know when ('which hours') the
surgeon receives [patients] in the morning.

νοσοκόμως

'Ο κ.Παπαδόπουλος δέχετει μετά τίς
δύο.

Dr. ('Mr') Papadopoulos sees them after
2.p.m.

ύποβάλλω (ύποβάλω)

to submit, to present, suggest

Θά ήθελα ὅμως τώρα νά σᾶς ύποβάλω μερι-
κές έρωτήσεις. Πώς λέγεσθε; Ποῦ
έργαζεσθε;

However I'd like to ask ('submit') you some
questions now. What is your name? Where
do you work?

άσθενής

ἀγροτικός, -ή, -δ

rural, agricultural

ἡ ἀσφάλεια/ἀσφάλισις

(the) insurance, security

τό ταμεῖο

(the) cashier's office

ἡ ύγεια

(the) health

Πραξιτέλης Τριανταφύλλου. 'Εργάζομαι
στήν 'Αγροτική Τράπεζα καί ἔχω ἀσφά-
λεια μέ τό Ταμεῖο 'Υγείας τῆς Τρα-
πέζης.

[My name is] Praksitelis Triantafyllu. I work
at the Agricultural Bank and have health
insurance with the bank.

νοσοκόμως

ἀσφαλισμένος, -η, -ο	insured
το δίδυμα	(the) establishment, institution
το "Ιδρυμα Κοινωνικῶν	National Social Insurance
'Ασφαλήσεων (Ι.Κ.Α.)	(I.K.A.)

Δέν είσθε ἀσφαλισμένος στο δίδυμα Κοινωνικῶν 'Ασφαλήσεων; You are not insured with the National Social Insurance?

ἀσθενής

δημόσιος, -α, -ο	public
------------------	--------

"Οχι. Το Ι.Κ.Α. είναι για τούς δημοσίους υπαλλήλους, έργατες κ.τ.λ. No, IKA is for public servants, workers, etc.

Part II

νοσοκόμως

το ιστορικό	(the) history of one's health
γεννιέματι (γεννηθῶ)	to be born
το έτος	(the) year (K.)

Έν τάξει. Μπορώ τώρα νά πάρω το ιστορικό σας. Ποῦ γεννηθήκατε; Πόσων έτῶν είσθε;

All right. Now I can take down the history of your illness. Where were you born? How old are you?

ἀσθενής

ἡ Κύπρος	Cyprus
----------	--------

Γεννήθηκα στήν Κύπρο καί είμαι 45 έτῶν.

I was born in Cyprus and am 45 years old.

νοσοκόμως

πάσχω	to suffer, to be ill (K.)
χρόνιος, -α, -ο	chronic
ἡ ἀσθένεια/νόσος (K.)/ ἀρρώστεια	(the) illness, sickness
Πάσχετε ἀπό καμμία χρονία ἀσθένεια;	Do you have any chronic diseases?

ἀσθενής

δόξα τῷ Θεῷ/δόξα σοι δ

thank God!

Θεός

"Οχι. Δόξα τῷ Θεῷ. "Εχω ἀρκετά καλή
ύγεια.

κάπου

somewhere

κάπου-κάπου

here and there, from time to time

τά ἀρθριτικά

arthritis

γερνῶ (γεράσω) (1)

to get older

Τδ μόνο είναι ότι κάπου-κάπου έχω
μερικούς πόνους ἀπό λίγα ἀρθριτικά.
Γερνάμε, βλέπετε.

The only thing is that from time to time
I suffer from arthritic pains. But you
know, we're getting old!

υοσοκόμως

Τι ἀκριβῶς αἰσθάνεσθε τώρα; Ποῦ πονᾶτε;

How (exactly) are you feeling now? Where
do you have pain?

ἀσθενής

δ πόνος

(the) pain

τδ στομάχι

(the) stomach

δ πονοκέφαλος

(the) headache

ἡ ἀδιαθεσία

(the) weakness, indisposition

Αύτήν τήν στιγμή έχω λίγους πόνους στδ
στομάχι, πονοκέφαλο καὶ μία γενική
ἀδιαθεσία.

This very moment I have some pain in my
stomach, a headache and a kind of general
weakness.

πρό

before (K.)

πρό μηνός

a month ago (K.)

έξετάζω (έξετάσω)

to examine

(Simple Past: έξήτασα)

τδ ζλκος

(the) ulcer

Ξέχασα νά σας πώ, πρό μηνός στδ έξω-

I forgot to tell you that I had a medical

τερικό πού μέ εξήτασαν μοῦ εἶπαν ὅτι
εἶχα ἔλκος.

δποῖος, -α, -ον
δέ

ἡ σκωληκοειδῆτις

ἔγχειρίζομαι (ἔγχειρισθῶ)

ἡ ἐπιπλοκή

'Επ' πλέον δέ καὶ σκωληκοειδῆτιδα, η
δποία μοῦ εἶπαν πρέπει νά ἔγχειρισθῆ
διδτι πιθανόν νά μοῦ προκαλέσῃ ἐπι-
πλοκές.

κατά τά ἄλλα

Κατά τά ἄλλα η ύγεια μου εἶναι πάρα
πολύ καλή.

examination ('they examined me') abroad a
month ago and I was told I had ulcers.

which
but, now, then

(the) appendicitis

to be operated

(the) complication

Now, in addition to all this [I have]
appendicitis which they told me I should
be operated on ('which must be operated')
because otherwise it may cause complications.

as for the rest, otherwise

Otherwise my health is excellent.

υοσοκόμος

τδ ἰατρεῖο

γδύνομαι (γδυθῶ)

Ναὶ καταλαβαίνω... Περάστε στδ ἰα-
τρεῖο καὶ γδυθῆτε.

έτοιμαζομαι (έτοιμασθῶ)

προϊστάμενος, προϊσταμένη

ἡ ἀδερφή προϊσταμένη

ἡ πίεσις

ἡ μικροβιολόγος

ἡ ἀνάλυσις

(the) doctor's office

to undress , oneself

Yes, I understand... Come into the doctor's
office and take off your clothes.

to get ready

chief, boss, superior

(the) head nurse

(the) pressure

(the) microbiologist

(the) analysis

Μόλις έτοιμασθῆτε θά ἔρθη η ἀδερφή προϊ-
σταμένη γιά νά σᾶς πάρη τήν πίεσι καὶ
ἡ μικροβιολόγος γιά διάφορες ἀναλύ-
σεις.

As soon as you're ready the head nurse will
come and take your [blood] pressure and
a microbiologist will come for various
analyses.

Part IIIΜικροβιολόγος

τελευταῖα/τελευταῖως	lately, recently
τὸ αἷμα	(the) blood
τὰ οὖρα	(the) urine

Κάνατε τελευταῖα ἀνάλυσι αἷματος
καὶ οὖρων;

Have you had your blood and urine analysed
recently?

άσθενής

ἡ ἀκτινογραφία	X-ray
δι πνεύμων	(the) lung
τὸ καρδιογράφημα	(the) cardiogram

"Οχι τώρα τελευταῖα. Θέλεια, διν
εἶναι δυνατόν, νά βγάλω καὶ μία
ἀκτινογραφία τῶν πνευμόνων καὶ ἔνα
καρδιογράφημα.

Not recently. I'd like if possible to get
an X-ray of my lungs and a cardiogram.

μικροβιολόγος

προηγούμενος, προηγουμένη	previous
προηγούμενο	

Μπορεῖτε νά βγάλετε ἀκτινογραφία. Αλλά You can get the X-ray, but we have your
ἔχουμε τὸ προηγούμενο καρδιογράφημά previous cardiogram.
σας.

δι συνάδελφος	(the) colleague
δι καρδιολόγος	(the) cardiologist
δι κόπος	(the) effort
δέν ἀξίζει τὸν κόπο	it's not worth while

'Ο συνάδελφος μας καρδιολόγος κ.Πονηρίδης μόλις μᾶς τὸ ἔστειλε καὶ δέν ἔχετε τίποτα. Δέν ἀξίζει τὸν κόπο νά βγάλετε ἔνα ἄλλο.

Our colleague Dr.Poniridis the cardiologist has just sent it to us and you don't have anything [wrong]. It's not worth while taking another one.

βῆχω (βῆξω)

to cough

κρυψαμένος, -η, -ο

one who has a cold

'Αλλά έσεις βήχετε πολύ. Μήπως είσθε
κρυψαμένος;

But you're coughing a lot. Perhaps you have
a cold?

άσθενής

μπά!

no!

ἡ γρίπη

(the) influenza

ύψηλός, -ή, -δ

high (K.)

δ πυρετός

(the) fever

'Α! μπά, λιγάκι. Σέχασα νά σᾶς πῶ
δτι είχα γρίπη καί ύψηλό πυρετό.

No, just a little bit. I forgot to tell you
I had flu and a high fever though.

ἡ ασπιρίνη

(the) aspirin

τό φάρμακο

(the) medicine, drug

δ λαιμός

(the) neck, throat

κουράζομαι (κουρασθῶ)

to get tired

παραμικρός, -ή, -δ

tiny, very small

Πήρα δύμας μερικές ασπιρίνες καί ξα
φάρμακο γιά τόν λαιμό καί τώρα είμαι
καλλίτερα. 'Αλλά κουράζομαι μέ τό
παραμικρό.

But I took several aspirins and some medicine
for my throat and feel better now, but
I get tired very easily.

μικροβιολόγος

ξαπλώνω (ξαπλώσω)

to lie down

ἐν τῷ μεταξύ

in the meantime

τό θερμόμετρο

(the) thermometer

Τότε ξαπλώστε γιά λίγο καί ἀνοίξτε
τό στόμα σας, γιά νά σᾶς βάλη ἐν τῷ
μεταξύ ἡ ἀδελφή τό θερμόμετρο.

Then lie down for a while and open your mouth,
so that, in the meantime, the nurse may take
your temperature ('put the thermometer').

ἀνεβαίνω (ἀνεβῶ)

to go up, to rise

ἡ θερμοκρασία

(the) temperature

'Ανέβηκε λίγο ἡ θερμοκρασία σας, ἀλλά

Your temperature is a little high, but

δέν πειράζει.

it doesn't matter.

μικροβιολόγος

ἀδιάθετος, -η, -ο

indisposed

είσθε μιά χαρά

you're in good shape

Είναι πού είσθε λίγο ἀδιάθετος. Μή
φοβᾶσθε, είσθε μιά χαρά.

It's because you are a little indisposed.

Don't worry, you're in good shape.

Λοιπόν έγω φεύγω. Ο γιατρός θὰ σᾶς
έξετάση ἀμέσως. Χαίρετε καὶ περα-
στικά.

Now I'm leaving. The doctor will examine
you in a minute. Goodbye and I hope you'll
feel well again.

Grammatical Notes

Note 25.1 Numeral: Ordinal Numerals.

Θέλω ένα είσιτήριο πρώτης θέσεως. I want a first class ticket.

"Έχω ένα ύπ'όψι μου στὸν 8γδοο ὄροφο... I know of one on the eighth floor.

The ordinal numerals are:

πρῶτος	1st
δεύτερος	2nd
τρίτος	3rd
τέταρτος	4th
πέμπτος	5th
έκτος	6th
ἕβδομος	7th
διγδοος	8th
ένατος	9th
δέκατος	10th
ένδεκατος/έντεκατος	11th
δωδέκατος	12th
δέκατος τρίτος	13th
εἶκοστος	20th
εἶκοστος πρῶτος	21st

είκοστος δεύτερος	2nd
τριακοστός	30th
τεσσαρακοστός	40th
πεντηκοστός	50th
έξηκοστός	60th
έβδομηκοστός	70th
διγδοηκοστός	80th
ένενηκοστός	90th
έκατοστός	100th
έκατοστός είκοστος πρώτος	121st
διακοσιοστός	200th
τριακοσιοστός	300th
χιλιοστός	1000th
δισχιλιοστός	2000th
τρισχιλιοστός	3000th
δεκακισχιλιοστός	10000th
έκατοντακισχιλιοστός	100000th
έκατομμυριοστός	1000000th

Ordinal numerals are declined in all three genders like adjectives in - ος, -η, -ο.

Additional vocabulary

Physicians

μαιευτήρ-γυναικολόγος	obstetrician-gynecologist
δραματικός	ophthalmologist
άτορινολαρυγγολόγος	otolaringologist
παιδίατρος	pediatrician
δοντικός	dentist
ψυχίατρος	psychiatrist

Hospitals

το μαιευτήριον	Maternity
το φυχιατρεῖον	Mental Institution
ἡ νευρολογική κλινική	Neurological Clinic

Patients

νευρασθενής	neurotic
φυχοπαθής	psychopath

Diseases

ἡ ΐλαρά	measles
ἡ ἀνεμοβλογιά	chicken pox
ἡ ήπατίτις	hepatitis
ἡ συγκοπή καρδίας	heart attack
ὁ καρκίνος	cancer

Useful words

ἡ ἐγχείρησις	(surgical) operation
ἡ διαφορά	difference
τά φαλασσινά	shellfish
τά μύδια	mussels
τά στρείδια	oysters
βρώμικος	dirty
συχνά	often
μεταξύ	between
θεραπεύομαι (θεραπευθῶ)	to be cured
νοσηλεύομαι (νοσηλευθῶ)	to be treated (patient)
ἀποφεύγω (ἀποφύγω)	to avoid
καλύπτω (καλύψω)	to cover

Response Exercise

Πῶς εἶναι ἡ ύγεια σας;
 "Ησασταν ποτέ πολὺ κόρωστος;
 Τί εἴχατε;
 Πηγαίνετε συχνά στούς γιατρούς;
 "Εχετε ποτέ ἐγχειρισθῆ;
 "Αν ναί, τί εἴδους ἐγχείρησι ἔκανατε;
 Σέ ποιδ νοσοκομεῖο ἐπήγατε;
 Θυμᾶστε τί σᾶς ἔκαναν πρὶν σᾶς ἐγχειρίσουν;

Τί εἴδους ἀσφάλεια ἔχετε;

Ἡ ἀσφάλειά σας καλύπτει τά νοσοκομεῖα καὶ τίς ἐπισκέψεις τῶν γιατρῶν;

"Ησαστε ποτέ σέ νοσοκομεῖο στὸ ἑξωτερικό;

Πήγατε ποτέ νά ἐπισκεφθῆτε ἐνα μαιευτήριο στὸ ἑξωτερικό;

Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε πῶς είναι αὐτά τά νοσοκομεῖα;

Ποιά είναι ή διαφορά, κατά τήν γνώμη σας, μεταξύ ἐνδιάμερης και ἀμερικανικοῦ νοσοκομείου καὶ ἐνδιάμερης ξένου;

Νομίζετε ότι οἱ γιατροί είναι πολύ ἀκριβοί στήν 'Αμερική;

Ποιά είναι ή διαφορά μεταξύ ἐνδιάμερης παθολόγου καὶ ἐνδιάμερης χειρούργου;

Θά σᾶς ἕρεσε νά εἴσαστε γιατρός;

Ποιά είναι τά μειονεκτήματα τῆς δουλειᾶς ἐνδιάμερης γιατροῦ καὶ ποιά τά πλεονεκτήματα;

Ποιές είναι οἱ πιδές πειθαράς στην πόλη;

Μπορεῖ νά θεραπευθῇ διαρκεῖνος;

Σέρετε γιατρούς υπάρχουν τόσοι πολλοί νευρασθενεῖς καὶ ψυχοπαθεῖς σήμερα;

Σέρετε ποῦ νοσηλεύονται αύτοῦ τοῦ εἴδους οἱ ἀσθενεῖς;

Σέρετε ποιοί γιατροί ἀσχολοῦνται μέ αύτοῦ τοῦ εἴδους τῆς ἀσθένειας;

Σέρετε τίς ἀρρώστειες μπορεῖ νά πάθῃ ἐνας ξένος πού πηγαίνει στήν 'Ελλάδα;

Σέρετε ότι πρέπει νά ἀποφεύγετε νά τρώτε τά φαλασσινά πού βγαίνουν σέ βρώμικα νερά (μύδια, στρεβλα, κ.τ.λ.) διότι αύτά προκαλοῦν τήν ήπατίτιδα;

R E V I E W

Units 21-25

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right.

- | | |
|---|------------|
| Πρῶτα αὐτός δέν _____ ποτέ πόνους στό σῶμα του. | αἰσθάνομαι |
| Ξέραμε ὅτι ἔλεγε τήν ἀλήθεια. Δέν _____ γι' αὐτό οὔτε μία στιγμή. | ἀμφιβάλλω |
| Πίστευε ὅτι μία ήμέρα θά _____ νά πήγαινε σ' ἐκείνη τήν ύπεροχη χώρα. | ἀξιώνομαι |
| Θυμᾶμαι ὅτι περπατοῦσες πάντα τόσο σιγά. Δέν _____ ποτέ. | βιάζομαι |
| Κάθε πρωΐ ἔπρεπε ἐμεῖς νά τοῦ _____ τί θά ἔκανε ἐκείνη τήν ήμέρα. | θυμίζω |
| Τούς ἄρεσε νά _____ πολύ δυνατά. | γελῶ |
| Ο συγγραφεὺς _____ πάντα μέ τόν φίλο του τόν βουλευτή. | διαφωνῶ |
| Οι φίλοι σας πρῶτα δέν _____ ποτέ τόν ἀριθμό τοῦ σπιτιού σας. | θυμᾶμαι |
| Ήταν πολύ περίεργος στήν δουλειά του. Δέν τόν _____ κανένας ύπαλληλος. | ἴκανοποιῶ |
| "Ενα αὐτοκίνητο σταμάτησε στήν μέση τοῦ δρόμου καί μᾶς _____ πάρα πολύ. | καθυστερῶ |
| Τοῦ ἄρεσε τόσο πολύ αὐτό τό σπίτι πού ἔδωσε ἀμέσως μία προκαταβολή γιά νά τό _____. | καπαρδνω |
| "Ολοι ἔλεγαν ὅτι ἐσεῖς πρῶτα _____ πολλὰ λεφτά. | κερδίζω |
| Αύτά τά μαγαζιά δέν _____ ποτέ πρίν ἀπό τίς δέκα. | κλείνω |
| Τοῦ ἄρεσε νά τούς κυττάζη ὅταν αὐτοί _____ τό ιρέας. | κόβω |
| Δέν σᾶς τό εἴπαμε γιά νά σᾶς _____. | κολακεύω |
| Τό λιμάνι ήταν γεμάτο ἀπό ναῦτες πού _____. | κολυμπῶ |
| "Ηθελαν νά _____ αὐτό τό σπίτι οι δύο τους. | μοιράζομαι |
| Ποτέ δέν περίμενε τούς άλλους νά περάσουν. _____ πάντα πρῶτος. | μπαίνω |
| Αύτή ή καινούργια πολυκατοικία είναι πολύ ὄμορφη. Θά _____ νοικιάζομαι | |

άμεσως.

"Εμεναν τόσο μακρυά οι συγγενεῖς τους, πού Ṅταν πήγαιναν νά τούς δοῦν _____ τδ πρωὶ καὶ ἔφταναν τδ βράδυ.

ξεκινῶ

"Αν καὶ πολλές φορές ḥταν στδ ἄλλο δωμάτιο Ṅταν μιλούσαμε ἐμεῖς ξεφεύγω οἱ δύο, δέν τῆς _____ ποτέ οὕτε μία λέξι ἀπ' τῆν κουβέντα μας.

Κάθε πρωὶ χρειάζονται μία ὥρα γιὰ νά _____. ξυρίζομαι Δέν ξυρίζοταν ποτέ μόνος του, πήγαινε πάντα στδν κουρέα, γιατὶ ἔλεγε Ṅτι αὐτός τδν _____ πολύ καλά.

ξυρίζω

Τούς _____ ὅλα τά χρήματά τους κι' ἔτσι μπρεσαν ν' ἀνεβοῦν παραδίνω στδ πλοῦ.

Κανένας δέν τούς _____. ḥταν καὶ οἱ δυό τους πολύ περίεργοι πλησιάζω ἄνθρωποι.

Χωρὶς νά _____ πήγε κι' ἀγδρασε ἐκεῖνο τδ κατούργιο αὐτοκί- πολυσκέπτομαι νητο.

Μέ κάθε τρόπο προσπαθοῦσαν νά τοῦ _____ τδ ἐνδιαφέρον. προκαλῶ

Φύγατε τόσο γρήγορα πού δέν _____ οὕτε νά σᾶς δοῦμε. προλαβαίνω

Αὐτό τδ κουστούμι δέν εἶναι καθόλου καλό. Δέν _____ ποτέ προσέχω τὶ ἀγοράζετε.

Αὐτοί στδν πόλεμο _____ ὅλους τούς κατοίκους αὐτοῦ τοῦ χωριοῦ. σκοτώνω

Δέν (αὐτό) _____ ποτέ νά γνωρίσουμε τούς φίλους σας. τυχαίνω

'Ο μισθός τους πρῶτα δέν _____ τὶς 6.000 δρχ.- ύπερβαίνω

Σ' αὐτό τδ μέρος τῆς πόλεως ἔχουν _____ πολλά κατούργια κτίζομαι / χτίζω.

'Ο πρόξενος τούς _____ διάφορες ἐρωτήσεις. ύποβάλλω

'Ο γιός τους _____ τδ 1965. γεννιέμαι

"Όλο λέτε Ṅτι _____, ἄλλα ἐσεῖς φαίνεσθε κάθε φορά πού σᾶς βλέπουμε νεώτερος.

γερνῶ

"Ἡταν πολύ γεροί ἄνθρωποι, δέν _____ ποτέ ἀπό τίποτα. πάσχω

Δέν ἔχετε τίποτα. Πρίν ένα μῆνα σᾶς _____ οἱ γιατροί. ἔξετάζω

- "Οταν _____ τόν ἀκουγε ὅλος ὁ ιδσμος. βῆχω
- "Οταν ἀνέβαινε τήν σκάλα, _____ τόσο πολύ πού δέν μπο- κουράζομαι
ροῦσε νά μιλήση.
- Κάθε μεσημέρι τούς ἄρεσε νά _____ γιά μία-δύο ὥρες. ξαπλώνω
- "Επρεπε νά _____ ἐκατό σκάλες γιά νά πάη στήν δουλειά του. ἀνεβαίνω
- Τίς περισσότερες φορές τά παιδιά τους _____ στήν τραπε- γδύνομαι
ζαρία.
- 'Ο φίλος σας θά _____ αὔριο τδ πρωΐ. έγχειρίζομαι
- Αύτδς ὁ ἄνθρωπος κάνει πάντα ὅτι μπορεῖ γιά νά _____ προκαλῶ
φασαρίες.
- Βλέπω ὅτι γιά νά _____ χρειάζεσαι τ' ὅλιγώτερο δύο ὥρες. έτοιμαζομαι

Narrative

Τόν τελευταῖο καιρό στήν 'Αθήνα κτίζουν πολλές πολυκατοικίες. Πολυκατοι-
κίες μέ μοντέρνα διαμερίσματα καί ρετιρέ μέ ύπέροχη θέα. Φαίνεται ὅτι οἱ
κάτοικοι τῶν 'Αθηνῶν* προτιμοῦν νά μένουν σέ πολυκατοικίες, διότι ἔχουν
ὅλες τίς ἀνέσεις. Γιά νά βροῦν ἔνα καλδ διαμέρισμα πηγαίνουν στά διάφορα
κτηματομεσητικά γραφεῖα τῆς πόλεως. Οἱ ύπαλληλοι τῶν γραφείων αὐτῶν κάνουν
ὅτι μποροῦν γιά νά τούς ἔξυπηρετήσουν καί τούς δείχνουν πάντα τά καλλίτερα
διαμερίσματα. "Αν αύτά τά διαμερίσματα συμφωνοῦν μέ τά γοῦστα τῶν πελατῶν
τους, αύτοί δίνουν μία προκαταβολή καί τά νοικιάζουν.

Οἱ πολυκατοικίες ἔχουν συνήθως 8 ὀρόφους. Στό πρῶτο πάτωμα κάποτε
εἶναι κουρεῖα, γραφεῖα, ίατρεῖα παθολόγων καί χειρούργων, φαρμακεῖα, μπακάλια
καί διάφορα ἄλλα μαγαζιά. Στούς ἄλλους ὀρόφους ύπαρχουν διαμερίσματα τῶν δύο,
τριῶν, τεσσάρων δωματίων κ.τ.λ. καί στόν ὅγδοο ὄροφο τά ρετιρέ. Τά ρετιρέ
ἔχουν πολύ ώραία θέα. Αύτά τά διαμερίσματα ἔχουν ὅλες τίς ἀνέσεις, κεντρική
θέρμανσι, ήλεκτρικές κουζίνες, ζεστό νερό κ.τ.λ. Δυστυχώς μόνο πολύ λίγα ἀπ'
αύτά εἶναι ἐπιπλωμένα. Οἱ ἔνοικοι τῶν πολυκατοικιῶν εἶναι συνήθως ἄνθρωποι
καλῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως καί ἔχουν τά δικά τους ἐπιπλα. Τραπεζαρίες ἀπό
θαυμάσιο ξύλο, ἀναπαυτικές πολυθρόνες, ώραίες καρέκλες καί κρεββατοκάμαρες ἐπι-
πλωμένες μέ πολύ γοῦστο.

'Η βραδυνή ζωή στά διαμερίσματα τῶν πολυκατοικιῶν εἶναι μᾶλλον ήσυχη.

*Athens in katharevousa is αἱ 'Αθῆναι

Οι "Ελληνες, βλέπετε, είναι συνειδισμένοι νά βγαίνουν έξω τά βράδυα καί πολύ λίγοι μένουν στό σπίτι τους, ή δέχονται έκει τούς φίλους τους. Τό καλοκαίρι ομως αύτοί πού έχουν βεράντες περνοῦν τόν περισσότερο καιρό τους σ' αύτές.

'Η θέα απ' τις βεράντες αύτές είναι ύπέροχη. Τά πανέμορφα βουνά τῆς 'Αθήνας καί ή θαυμάσια θάλασσα φαίνονται άπό παντού.

Μιά ομως πού μιλάμε γιά τόν τρόπο ζωῆς τῶν κατοίκων τῶν 'Αθηνῶν θά σᾶς πώ λίγα περισσότερα πράγματα γιά τό πώς περνοῦν τόν καιρό τους οι άνθρωποι αύτοί. Οι άντρες, βεβαίως, πηγαίνουν κάθε πρωΐ στις έργασίες τους καί κάθε άπογευμα στά καφενεῖα τους. Οι γυναῖκες, όν δέν έργαζωνται, μένουν στά σπίτια τους καί κάνουν τίς δουλειές τους. Πηγαίνουν στήν άγορά γιά ν' ἀγαράσουν διάφορα πράγματα γιά τό φαγητό τους, κρέας απ' τό χασάπικο, φάρια απ' τά φαράδικα καί λαχανικά καί φρούτα απ' τό μανάβικο. 'Εκεῖνες οι γυναῖκες πού έχουν ύπηρέτριες δέν κάνουν τίποτα, παρά πηγαίνουν πρωΐ-πρωΐ κατ' εύθειαν στό κομμωτήριο γιά νά φτειάξουν τά μαλλιά τους σύμφωνα μέ τήν μόδα καί νά γίνουν ώραιες. "Άλλες πηγαίνουν τά μωρά τους περίπατο καί άλλες πού έχουν λίγα φυχολογικά προβλήματα^{*} σάν τήν φίλη μας τήν Κα τάδε, πηγαίνουν κάθε μέρα στούς γιατρούς γιά νά έξετάσουν τήν πίεσή τους ή τό αίμα τους καί νά τούς ποῦν γιά τούς πονοκεφάλους καί τίς άδιαθεσίες τους. "Άλλες πάλι πού αισθάνονται πιδ πολύ χαρά γιά τήν ζωή, άλλα δχι άρκετή, μένουν στό σπίτι τους καί διαβάζουν διάφορα βιβλία καί περιοδικά γιά νά μποροῦν νά μιλοῦν καλά στά διάφορα σαλδνια πού πηγαίνουν. "Αν καί οι 'Ελληνίδες είναι πολύ δημιλητικές γυναῖκες, δέν συνηθίζουν νά τηλεφωνούν ή μία στήν άλλη τόσο πολύ όπως κάνουν οι γυναῖκες στήν 'Αμερική. Πηγαίνουν διμως πότε-πότε τό πρωΐ καί κάθονται λίγο στά σπίτια τῶν φίλων τους καί έκει πίνονταις τόν καφέ τους τά λένε καί τά ξαναλένε.

Αύτό μέ λίγα λόγια είναι ένα μέρος τῆς ζωῆς τῶν 'Αθηναίων***. Καί όν μιλήσαμε λίγο περισσότερο γιά τίς γυναῖκες καί τόν τρόπο τῆς ζωῆς τους είναι διδτί στήν 'Ελληνική ζωή ή γυναίκα παίζει έναν πολύ σπουδαῖο καί μεγάλο ρόλο.-

* τό φυχολογικό πρόβλημα psychological problem

** πότε-πότε from time to time

*** δ 'Αθηναῖος, ή 'Αθηναία an Athenian

Telling Time

Κούρντισε τὸ ρολόϊ σου.

Wind your watch.

Χάλασε, δέν πάει καλά.

It's out of order, it's not running well.

Τὸ δικό μου τρέχει πολύ.

Mine is too fast.

Έμένα πάει πίσω.

Mine is slow.

Τί ώρα εἶναι;

What time is it?

Εἶναι ἑννέα τὸ πρωΐ

It's 9:00 a.m.

ἐννιά' μισυ

9:30

δέκα παρά τέταρτο

9:45

δέκα καὶ δέκα

10:10

δέκα καὶ τέταρτο

10:15

δεκά' μισυ

10:30

ἐνδεκά' μισυ

11:30

δώδεκα τὸ μεσημέρι

12:00 noon

δωδεκά' μισυ τὸ μεσημέρι

12:30 p.m.

μιά' μισυ

1:30

δυό' μισυ

2:30

τρεῖς ἥμισυ

3:30

τέσσερεις ἥμισυ τὸ ἀπόγευμα

4:30 p.m.

πεντέ' μισυ

5:30

ἕξ' μισυ

6:30

ἕπτά' μισυ

7:30

όκτω' μισυ

8:30

έννέα καὶ εἶκοσι πέντε

9:25

δώδεκα τά μεσάνυχτα

12:00 midnight

πέντε τὸ πρωΐ

5:00 a.m.

GLOSSARYA

ἄγαλμα (τό)	statue	αἰσθάνομαι 22	to feel
ἀγάπη (ή)	love	αἰτία (ή)	cause, reason, motive
ἀγαπῶ 17	to love	αἰώνιος	eternal
ἀγορᾶ (ή)	market place	ἀκόλουθος (δ)	attache
ἀγοράζω 9	to buy	ἀκόμα/ἀκόμη	still, yet, more
ἀγόρι (τό)	boy	ἀκούω 8	to hear, to listen
ἀγροβιτημα (τό)	farm	ἀκρίβεια (ή)	expensiveness, exactness
ἀγροτικός	rural, agricultural		
ἄδεια (ή)	leave, permit, license	ἀκριβής	exact
ἄδειος	empty	ἀκριβός	expensive
ἀδερφή/ἀδελφή (ή)	sister	ἀκριβῶς	exactly
ἀδερφή προϊστα-		Ἀκρόπολις (ή)	Acropolis
μένη (ή)	head nurse	ἀκτινογραφία (ή)	X-ray
ἀδερφός/ἀδελ-		ἀλάτι (τό)	salt
φός (δ)	brother	ἀλήθεια (ή)	truth, truly, indeed
ἀδιαθεσία (ή)	weakness, indis-		
	position	ἀλλά	but
ἀδιάθετος	indisposed	ἀλλάξω 11	to change
ἀδύνατόν	impossible	ἀλλιώς	otherwise
ἀδύνατος	weak	ἄλλο	anymore
ἀέρας (δ)	air, wind	ἄλλος	other
ἀεροδρόμιο (τό)	airport	ἄμαξα (ή)	carriage, cart
ἀεροπλάνο (τό)	airplane	ἄμαξοστοιχία (ή)	train
ἀεροπορία (ή)	aviation	ἀμερικανικός	American (adj.)
Ἀθῆνα (ή)	Athens	Ἀμερικανός	American
Ἀθῆναι (αἱ)		Ἀμερική	America
ἀθλητισμός (δ)	athletics, sport	ἀμέσως	immediately
αῖθουσα (ή)	hall, parlor	ἀμέτρητος	innumerable
αἷμα (τό)	blood	ἀμφιβάλλω 22	to doubt

ἄν	if	ἀξιώνω 23	to grant
ἄν καὶ	although	ἀπαθῆς	indifferent
ἀναβάλλω 16	to put off, postpone	ἀπαντῶ 16	to answer
ἀνάγκη (ἡ)	necessity, need	ἀπαραίτητος	indispensable
		ἀπλᾶ/ἀπλῶς	simply
ἀνάκτορο(ν) (τό)	palace	ἀπλός	simple
ἀνάλογα	in proportion to	ἀπό	from
ἀνάλυσις (ἡ)	analysis	ἀπόγευμα (τό)	afternoon
ἀνάμνησις (ἡ)	recollection	ἀπογοητεύομαι 18	to be disappointed
ἀναμονή (ἡ)	waiting	ἀπογοητεύω 18	to disappoint
ἀναπαυτικός	comfortable, convenient	ἀποκτῶ 17	to obtain, acquire
ἀναχωρῶ 18	to depart, to leave	ἀπολαμβάνω 18	to enjoy, benefit
ἀνεβαίνω 25	to go up, to climb up	'Απόλλων (δ)	Apollo
ἀνεμοβλογιά (ἡ)	chicken pox	ἀποσκευές (οι)	luggage, baggage
ἀνεστις (ἡ)	leisure, comfort	ἀπότομος	steep
ἀνησυχῶ 14	to worry	ἀποφασίζω 16	to decide
ἀνήψια (τά)	nephews and nieces	ἀποφεύγω 25	to avoid
ἀνηψιά/ἀνεψιά (ἡ)	niece	ἀπόψε	tonight
ἀνηψιδς/ἀνε-	nephew	ἀργά	late
φιδς (δ)		ἀρέσω 10	to like
ἄνθρωπος (δ)	human being, people	ἀρθριτικά (τά)	arthritis
ἀνοίγω 23	to open	ἀριθμός (δ)	number
ἀνοικτός	open, light (color)	ἀριστερά	to the left
ἄνοιξις (ἡ)	spring	ἀρκετά	sufficiently, enough
ἀντάμωσις (ἡ)	meeting	ἀρκετός	sufficient, several
ἀντίο	good-by	ἀρμόδιος	one in charge
ἄντρας/ἄνδρας (δ)	male, husband, man	ἀρνάκι/ἀρνί (τό)	lamb
ἀνυπόμονος	impatient	ἄρρωστος	ill
ἀξία (ἡ)	value	ἄρτοποιεῖον (τό)	bakery
ἀξίζω 11	to be worth	ἀρχαῖος	ancient
ἀξιοθέατος	worth seeing	ἀρχαιότης/-τητα (ἡ)	antquity
ἀξιωματικός (δ)	army officer		

ἀρχή (ἡ)	beginning, authority	ἀχθοφόρος (ὁ)	porter
ἀρχηγός (δ)	leader	ἀχλάδι (τό)	pear
ἀρχίζω 4	begin, start		
ἀσανσέρ (τό)	elevator		B
ἀσθένεια (ἡ)	illness	βαγκόν λί (τό)	sleeping car
ἀσθενής (δ)	sick person, patient	βάζω 16	to put, to lay, to place
ἄσκημος	ugly	βάθος (τό)	depth
ἀσπιρίνη (ἡ)	aspirin	βαλίτσα (ἡ)	suitcase
ἄσπρος	white	βαμβακερός	cotton (adj.)
ἀστυφύλακας/-φύλαξ (δ)	policeman	βαπτίρι (τό)	ship
ἀστυφύλακας τῆς	traffic policeman	βασανίζω 17	to torture
τροχαῖας (δ)		βγαζω 16	to take out
ἀσφάλεια/ἀσφάλισις (ἡ)	insurance, security	βγαίνω 15	to go out
ἀσφαλισμένος	insured	βέβαιος	sure
ἀσφαλῶς	certainly	βενζίνη/-α (ἡ)	gasoline
ἀσχολοῦμαι 19	to be busy with	βεράντα (ἡ)	porch
ἀτμόσφαιρα (ἡ)	atmosphere	βερύκκοκο (τό)	apricot
ἄτομο(ν) (τό)	individual	βήχω 25	to cough
ἀτυχία (ἡ)	misfortune	βιάζομαι 22	to be in a hurry
αύγδ (τό)	egg	βιβλίο(ν) (τό)	book
αὔριο(ν)	tomorrow	βίζα (ἡ)	visa
αύτή (τό)	ear	βλακεία (ἡ)	stupidity
αὐτοκινητιστικός	pertaining to auto	βλέπω 5	to see
αὐτοκινητο(ν) (τό)	car	βοήθεια (ἡ)	help, aid
αύτός	this, he, it	βοηθῶ 8	to assist, help
ἀφάνταστα	unbelievably	βουλευτής (ό)	member of parliament
ἀφήνω/ἀφίνω 17	to leave, abandon, let	βουνό (τό)	mountain
ἀφοῦ	after, since	βούτυρο(ν) (τό)	butter
ἀφρόκρεμα (ἡ)	high society	βράδυ (τό)	evening
		βραδυνός	evening (adj.)

βρίσκομαι 14	to be found	γιά	for
βρίσκω 10	to find	γιαγιά (ή)	grandmother
βροχή (ή)	rain	γιατί	why
βρώμικος	dirty	γιατρός (ό)	doctor
Γ		γίνομαι 15	to become
		γιαρσδν (τό)	waiter
γάλα (τό)	milk	γλυκό (τό)	sweets
Γαλλία (ή)	France	γλῶσσα (ή)	language
Γαλλίδα (ή)	French woman	γνώμη (ή)	opinion
γαλλικός	French	γνωρίζω 11	to know, recognize
Γάλλος (ό)	Frenchman	γνωριμία (ή)	
γαμπρός (ό)	brother-in-law, groom	γνωστός (ό)	known
γδύνομαι 25	to undress oneself	γονεῖς (οί)	parents
γεγονός (τό)	fact, event	γοῦστο (τό)	taste
γειά σου	hi, good-by	γραβδτα (ή)	tie
γειτονιά (ή)	neighborhood	γράμμα (τό)	letter
γελώ 21	to laugh	γραμματόσημο(ν) (τό)	stamp
γεμάτος	full	γραφεῖο(ν) (τό)	office
γένεια (τά) γε-	beard	γράφω 12	to write
νενεκάς (ή)		γρήγορα/γλήγορα	fast
γενικά	generally	γρίπη (ή)	influenza
γενναιοδωρία (ή)	generosity	γυιδς (ό)	son
γεννιέμαι 25	to be born	γυναίκα (ή)	wife, woman
Γερμανίδα (ή)	German woman	γυρίζω 18	to turn about, return
γερμανικός	German (adj.)	γύρω	
Γερμανός (ό)	German	around	
γερνώ 25	to get older	Δ	
γέρος (ό)	old man		
γερδς	healthy	δάχτυλο/δάκτυλο(ν)	toe, finger
γευστικός	tasty	(τό)	
γεωργός (ό)	farmer	δέ	but, now, then

δεῖχνω 9	to show, display	διάρκεια (ἡ)	duration
δέκα	ten	κατά τήν διάρκεια	during
δεκαεννέα	nineteen	διαρκῶ 13	to last
δεκαέξι	sixteen	διασκέδασις (ἡ)	fun
δεκαεπτά	seventeen	διασταύρωσις (ἡ)	crossing
δεκαοκτώ	eighteen	διαφημίζω 15	to advertise
δεκαπέντε	fifteen	διαφορά (ἡ)	difference
δεκατέσσερα	fourteen	διαφορετικός	different
δεκατρία	thirteen	διάφορος	various
δέμα (τό)	package	διαφωνῶ 21	to disagree
δέν	not	διεθνῆς	international
δέντρο/δένδρο(ν) (τό)	tree	διέξοδος (ἡ)	outlet, alternative address
δεξιά	to the right	δίκαιον (τό)	right, law
δέρμα (τό)	skin, leather	ἔχετε δίκηο	you are right
δεσποινής (ἡ)	young lady	δικαιολογία (ἡ)	pretext, justification, excuse
Δευτέρα (ἡ)	Monday		
δεύτερος	second	δικηγόρος (δί)	lawyer
δέχομαι 17	to receive, accept, admit	δικός	one's own
		δίνω 9	to give
δηλαδή	that is to say	διδτί	because
δημαρχία (ἡ)	town hall	δίπλα	side-by-side
δημόσιος	public		beside
διαβάζω 8	to read	διπλανός	next door (adj.)
διαβατήριο(ν) (τό)	passport	διπλωματικός	diplomatic
διαθέσιμος	available	διπλωματικό σῶ-	diplomatic corps
διακοπές (οί)	vacation	μα (τό)	
διακοπή (ἡ)	interruption	δίψα (ἡ)	thirst
διακόπτω 17	to interrupt	διψῶ 4	to be thirsty
διακοσμημένος	decorated	δοκιμάζω 6	to try, to sample, taste
διάλειμμα (τό)	intermission, break	δολλάριο(ν) (τό)	dollar
διαμέρισμα (τό)	apartment	δόντι (τό)	tooth

δουλειά (ἡ)	work, job	έθνικός	national
δουλεύω 11	to work	εἰδος (τό)	kind
δραματικός	dramatic	εἴκοσι	twenty
δραχμή (ἱ)	drachma	είμαι	to be
δρόμος (δ)	road	εἰσιτήριο(ν) (τό)	ticket
δροσιά (ἡ)	coolness	εἰσπράκτωρ/-ας (δ)	bus conductor
δύναμις/-η (ἡ)	strength, power	εἴτε....εἴτε	either, or
δυνατά	strongly, louder	ἐκ/ἐξ	from
δυνατός	strong	ἐκεῖ	there
δύο	two	ἐκεῖνος	that (one)
δυσκολία (ἡ)	difficulty, trouble	ἐκθεσις (ἡ)	exhibition
δύσκολος	difficult	ἐκκλησία (ἡ)	church
δυστύχημα (τό)	accident, misfortune	ἐκλογές (οι)	elections
δυστυχώς	unfortunately	ἐκλογή (ἡ)	choice
δώδεκα	twelve	ἐκτιμῶ 17	to appreciate
δωμάτιο (τό)	room	ἐκτός	besides, except

E

ἐάν	if	έλκος (τό)	ulcer
ἐαυτός	oneself	Ἐλλάδα/Ἐλλάς (ἡ)	Greece
ἐβδομάδα (ἡ)	week	Ἐλληνας/Ἐλλην(δ)	Greek
ἐγγονή (ἡ)	granddaughter	Ἐλληνίδα/Ἐλληνίς	Greek woman
ἐγγόνια (τά)	grandchildren	(ἡ)	
ἐγγονός (δ)	grandson	έλληνικά (τά)	Greek language
ἐγκρίνω 17	to approve	έλληνικός	Greek (adj.)
ἐγχείρησις (ἡ)	operation	έλπιδα/έλπις (ἡ)	hope
ἐγχειρίζομαι 25	to be operated	έλπιζω 12	to hope
ἐγώ	I	έμπορος (δ)	commerce
ἔδαφος (τό)	soil, earth, ground	έμπορος (δ)	bussinessman
ἔδω	here	έμπρος!	hello, come in!
ἔδωδιμοπωλεῖον (τό)	grocery	ένας	one
ἔθιμο(ν) (τό)	custom	ένδιαφέρον (τό)	interest
		ένδιαφέρω 17	to interest someone
		έννέα/έννιά	nine

έννοω 5	to mean	έπεισόδιο(ν) (τό)	incident, recurrence
ένοικο(ν) (τό)	rent	έπι	on, upon, during, for
ένοικος (ό)	lodger, tenant		
ένδεκα/έντεκα	eleven	έπιβάτης (ό)	passenger
έντονος	intense	έπιδρασις (ή)	influence
έντυπωσις (ή)	impression	έπικινδυνος	dangerous
έξαδέρφη (ή)	cousin (F)	έπιπλέον	furthermore
έξαδερφος	cousin (M)	έπιπλο(ν) (τό)	piece of furniture
έξαιρετικός	excellent	έπιπλοκή (ή)	complication
		έπιπλωμένος	furnished
έξ αιτίας	for that reason, because	έπισης	also, same to you
		έπισκεψη 12	to visit
έξ άλλου	besides	έπισκεψις (ή)	visit
	anyway	έπιστρέφω 11	to come back, return
έξάπαντος	surely		
έξαρταται 17	it depends	έπιταγή (ή)	money order
έξαφνα	suddenly	έπι τέλους	at last, at any rate
έξετάζω 25	to examine	έπιτηδειότητα/-της	skill
έξηγώ 10	to explain	(ή)	
έξι	six	έπιτρέπω 5	to allow
έξοδο(ν) (τό)	expense	έπιτυχα (ή)	success
έξοχη (ή)	country side	έποχή (ή)	epoch, season
έξυπηρετώ 11	to serve	έργαζομαι 18	to work
έξυπνος	intelligent	έργασία (ή)	work
έξω	outside	έργατης (ό)	workman
έξωτερικό(ν) (τό)	abroad	έργο (τό)	play, project
έξωτερικός	exterior	έργοστάσιο(ν) (τό)	factory
έορτάζω 20	to celebrate	έρείπια (τά)	ruins
έορτή (ή)	holiday	έρχομαι 11	to come
	festival	έρχομενος	next, coming
έπαναλαμβάνω 8	to repeat	έρώτησις (ή)	question
έπειδή	because	έστιατρο(ν) (τό)	restaurant

έσωτερινδ(ν) (τδ)	interior, telephone	<u>Z</u>	
	extension	ζάχαρη (ή)	sugar
έταιρεία (ή)	company	ζέστη (ή)	heat
έτοιμαζοματ 25	to get ready	ζεστός	hot, warm
έτοιμος	ready	ζητῶ 14	to look for
έτος (τδ)	year	ζῶ 10	to live
έτσι	so, thus	ζωή (ή)	life
έγγενής	polite		
εύθυνη (ή)	responsibility		
εύκαιρία (ή)	opportunity, chance	ἢ	or
εύκολα	easily	ἢδη	already
εύκολος	easy	ἢθοποιός (ό)	actor
εύρωπαϊκός	European (adj.)	ἢλεκτρινδ(ν) (τδ)	electricity
Εύρωπαῖος (ό)	European	ἢλικιωμένος	old age
εύτυχία (ή)	happiness	ἢλιος (ό)	sun
εύτυχισμένος	happy	ἢμέρα/μέρα (ή)	day
εύτυχώς	fortunately	ἢπατῆτις (ή)	hepatitis
εύφορος	fertile	ἢσυχία (ή)	quietness, peace
εύχαριστησις (ή)	pleasure	ἢσυχος	quiet
εύχαριστος	pleasant		
εύχαριστω 1	to thank		
εύχαριστως	gladly	θάλασσα (ή)	sea
εύχοματ 14	to wish	θαλασσινά (τδ)	shellfish
έφέτος	this year	θαλπωρή (ή)	warmth, comfort
έφημερίδα/-ρίς (ή)	newspaper	θαῦμα (τδ)	wonder, miracle,
έφοπλιστής (ό)	ship owner		wonderful
έφ'όσον	since, because	θαυμάσια	excellent
έπτά/έφτά	seven	θαυμάσιος	wonderful
έχθρός (ό)	enemy	θέα (ή)	view
έχω 4	to have	θέαμα (τδ)	spectacle, view
ψέως	until, so far as	θέατρο(ν) (τδ)	theater
έως ὅτου	until	θέλω 4	to want

θέμα (τό)	subject, theme	ἰσπανικός	Spanish (adj.)
θεός (ό)	God	Ἰσπανός (ό)	Spaniard
δόξα τῷ θεῷ	Thank God	ἱστορία (ή)	history, story
δόξα σοι δ θεός		ἱστορικός (ν) (τό)	history of illness
θεραπεύομαι 25	to be cured	ἴσως	maybe
θέρμανσις (ή)	heating	Ἴταλός (ό)	Italian
θερμοκρασία (ή)	temperature	ἴχθιοπωλεῖον (τό)	fish market
θερμόμετρο(ν) (τό)	thermometer		
θέσις (ή)	place, position, seat		<u>K</u>
θεσσαλονίκη (ή)	Thessaloniki	καθαρίζω 13	to clean
θεωρῶ 14	to consider, give visa	καθαρός	clean
θεία (ή)	aunt	κάθε	every, each
θεῖος (ό)	uncle	κάθε ἄλλο	not at all, far from it
θυμᾶμαι 23	to remember, to recall		
θυμίζω 20	to remind	καθένας	each one, every one
θυμώνω 17	to be angry	καθηγητής (ό)	professor, instructor
θυρίδα/-ρίς (ή)	small window	καθηγήτρια (ή)	professor (F)
θυρωρός (ό)	doorman, janitor	καθόλου	at all
		κάθομαι 17	to sit down
		καθυστέρησις (ή)	delay
Ιατρεῖο(ν) (τό)	doctor's office	καθυστερῶ 22	to delay
Ιατρός (ό)	doctor	καί	and
Ιδέα (ή)	idea	καί τά λοιπά	etc.
Ιδιαίτερα	especially	καίνούργιος	new
Ιδιοκτήτης (ό)	owner, proprietor	κατρός (ό)	weather, time
Ίδιος	same	κακοκαιρία (ή)	bad weather
Ίδρυμα (τό)	establishment	κακός	bad
	institution	καλά	well
Îκανοποιῶ 24	to satisfy	καλημέρα	good morning
Îλαρά (ή)	measles	καληνύχτα/-νύκτα	good night
Ίσια	straight	καλησπέρα	good evening
Ἰσπανίδα (ή)	Spanish woman	καλλιτέχνης (ό)	artist

καλοκαίρι (τό)	summer	κατάστρωμα (τό)	deck (of a ship)
καλδς	good, nice	κατ'εύθειαν	straight ahead
καλωσύνη (ή)	kindness	κάτι	something
κάλτσα (ή)	sock, stocking	κάτοικος (δ)	inhabitant
καλύπτω 25	to cover	κατορθώνω 17	achieve, succeed, obtain
καμπίνα (ή)	cabin, berth	κάτω	under, down
κανείς/κανένας	any, some	καῦμένος	poor one
κανονικός	regular, ordinary	καφενεῖο(ν) (τό)	cafe
κάνω 4	to do, make	καφές (δ)	coffee
καπαρόνω 24	to pay in advance	κεντρικός	central
καπνίζω 17	to smoke	κέντρο(ν) (τό)	center
κάποιος	someone	κεράσι (τό)	cherry
κάποτε	sometimes	κερδίζω 20	to gain, win
κάπου	somewhere	κεφάλι (τό)	head
κάπου-κάπου	here and there, from time to time	κῆπος (δ)	garden
καράβι (τό)	ship	κιθάρα (ή)	guitar
καρδιά (ή)	heart	κιλό (τό)	kilogram
καρδιολόγος (δ)	cardiologist	κινηματόγραφος (δ)	movie theatre
καρδιογράφημα (τό)	cardiogram	κίνησις (ή)	movement, motion
καρέκλα (ή)	chair	κίτρινος	yellow
καρκίνος (δ)	cancer	κλασσικός	classic
κάστρο(ν) (τό)	fortress	κλειδί (τό)	key
κατά	towards, against, during	κλείνω 23	to close
κατά τά άλλα	as for the rest	κλειστός	closed
καταγοητευμένος	delighted	κλῖμα (τό)	climate
καταλαβαίνω 10	to understand	κόβω 21	to cut
κατάλληλος	suitable, proper	κοιμᾶμαι 13	to sleep
κατανδησις (ή)	understanding	κοινωνικός	social
κατάπληξις (ή)	astonishment	κοιτάζω 12	to look, see
καταπράσινος	very green	κοκκορέτσι (τό)	dish made of intestines
κατάστασις (ή)	condition, situation		
κατάστημα (τό)	store, shop	κολακεύω 22	to flatter

κολώνα (ἡ)	column, pilar	κρέας (τό)	meat
κολυμπῶ 24	to swim	κρεββάτι (τό)	bed
κόμμα (τό)	party (political)	κρεββατοκάμαρα (ἡ)	bedroom
κομμάτι (τό)	piece	κρεοπωλεῖον (τό)	butcher's shop
κομμωτήριο(ν) (τό)	beauty salon	Κρητικός (δ)	Cretan
κοντά	near, short	κρῆμα (τό)	pity, shame
κοντεύω 10	to be near	κρύο	cold
κόπος (δ)	effort	κρύος	cold (adj.)
δέν ἀξίζει τόν	it isn't worth	κρυωμένος	one who has cold
κόπο	while	κτήμα (τό)	farm
κόρη (ἡ)	daughter	κτηματομεσιτικός	real estate (adj.)
κορίτσι (τό)	girl	κτίζομαι 24	to be built
κόρφη (ἡ)	top, summit	κτίζω 19	to build
κόσμος (δ)	world, people	κτίριο(ν) (τό)	building
κοστίζει 24	it costs	κυρία (ἡ)	lady, madam
κοτόπουλο(ν) (τό)	chicken	Κυριακή (ἡ)	Sunday
κουβέντα (ἡ)	conversation, talk	κύριος (δ)	Mr., gentleman
κουζίνα (ἡ)	kitchen, cousin	κυττάζω 12	to look
κουλούρι (τό)	doughnut		
κουρασμένος	tired		<u>Δ</u>
κουράζομαι 18	to be tired	λαβαίνω 15	to receive
κουρέας (δ)	barber	λαβαίνω μέρος	to participate
κουρεῖο(ν) (τό)	barber shop	λάθος (τό)	mistake
κουρεύομαι 21	to have a haircut	λαϊκός	popular
κουρεύω 21	to cut one's hair	λαιμός (δ)	neck, throat
κούρσα (ἡ)	car	λαδός (δ)	people
κουστούμι (τό)	suit	λάστιχο (τό)	tire
κουτάλι (τό)	spoon	λαχανικά (τά)	vegetables
κουταμάρα (ἡ)	nonsense	λέγ(γ)ω 6	to tell, say
κουτί (τό)	box	λείπω 19	to miss, loose
κρασί (τό)	wine	λεμόνι (τό)	lemon
κρατῶ 15	to keep	λέξις (ἡ)	word

λεπτό(ν) (τό)	minute	μακρύ	far, long
λεπτομέρεια (ή)	detail	μάλιστα	yes, certainly
λεφτά (τά)	money	μαλλιά (τά)	hair
λεωφορεῖο(ν) (τό)	bus	μαλλινος	woolen
λιγάκι	a little	μᾶλλον	rather, quite
λίγο	a little	μανάβικο (τό)	vegetable store
λίγος	little, short	μαρμελάδα (ή)	marmalade
λιμάνι (τό)	harbor, port	μάταιος	useless, vain
λογαριασμός (δ)	bill, account	μαχαίρι (τό)	knife
λόγος (δ)	word, reason, speech	μέ	with
λοιπόν	well	μεγαλόπολις (ή)	large city
λουτρό(ν) (τό)	bathroom	μεγάλος	big, large
λουτρόπολις (ή)	resort, spot	μέγεθος (τό)	size
λοχίας (δ)	sergeant	μεθαύριο(ν)	day after tomorrow
λυπάμαι 12	to be sorry	μειονέκτημα (τό)	disadvantage
M		μέλι (τό)	honey
		μέλος (τό)	member
μά	but	τά μέλη τοῦ σώ-	parts of human body
μαγαζί (τό)	small store	ματος	
μάγειρας (δ)	cook	μέν	indeed
μαγνητοφωνικός	magnetic	μενού (τό)	menu
μαγνητοφωνική τατ-	tape	μένω 9	to remain, stay
νία		μερικός	some, any, few
μαθαίνω 8	to learn	μέρος (τό)	place, toilet
μάθημα (τό)	lesson	μέσα	inside, in
μαζεύω 15	to gather, collect,	μεσημέρι (τό)	noon
	mass	μέσο(ν) (τό)	means
μαζί	with, together	μετά	afterwards
ματευτήρ γυναικο-	obstetrician,	μεταξωτός	made of silk
λόγος	gynecologist	μεταξύ	between
ματευτήριον (τό)	maternity hospital	μεταφράζω 8	to translate
μακάρι	even if	μεταειρίζομαι 17	to use, treat

μέτρα (τά)	measurements	μπαλκόνι (τό)	balcony
μέχρι	until	μπαμπάς (δ)	daddy
μηδέν	cero	μπάνιο (τό)	bathroom
μῆλο(ν) (τό)	apple	μπίρα (ή)	beer
μήν	don't	μπορώ 6	be able, can
μήνας (δ)	month	μπριέζλα (ή)	steak
μήπως	by any chance	μπροστά	in front
μητέρα (ή)	mother	μύδι (τό)	mussels
μηχανικός	engineer	μυρωδιά (ή)	smell, scent, fragrance
μιά πού	since	μύτι (ή)	nose
μικροβιολόγος	microbiologist	μωρό (τό)	baby
μικρός	small		N
μιλῶ 8	to speak		
μισθός (δ)	salary	ναι	yes
μισός	half	νάύλον	nylon
μνηστή (ή)	fiancée	ναός (δ)	temple
μόδα (ή)	mode, fashion	ναύτης (δ)	sailor
μοιάζω 17	to resemble	ναυτικό(ν) (τό)	navy
μοιράζω 24	to share	ναυτικός	naval, maritime
μόλις	just, as soon as	νέα (τά)	news
μολύβι (τό)	lead	Νέα Υόρκη (ή)	New York
μόνο	only	νέος	young
μόνος	self, alone, single	νερό (τό)	water
μοντέρνος	modern	νευρασθενής	neurotic
μορφωμένος	educated	νευρολογική κλι-	neurological clinic
μουσακάς (δ)	musaka	νική (ή)	
μουσεῖο(ν) (τό)	museum	νησί (τό)	island
μουσική (ή)	music	νοιάζω 12	to mind, to be bothered
μουστάκι (τό)	mustache	νοικιάζομαι 24	to be rented
μπά!	no!	νοικιάζω 24	to rent
μπαίνω 21	to enter	νομίζω 7	to think
μπακάλικο (τό)	grocery	νοσηλεύομαι 25	to be treated (patient)

O

νοσοκομεῖο(ν) (τό)	hospital	δύδοος	eighth
νοσοκόμος	medic, nurse	δόδηγρς (δ)	guide, driver
νοστιμάδα (ἡ)	taste, flavor	δόδηγῶ 16	to drive, guide
νόστιμος	tasty, pretty	δόδοντίατρος (δ)	dentist
ντόπιος	native, local	δόδος (ἡ)	street
ντουζίνα (ἡ)	dozen	οίκογένεια (ἡ)	family
νύχτα/νύκτα (ἡ)	night	οίκονομία (ἡ)	economy
νυχτερινός	nocturnal	οίκονομικός	economic
νωρίς	early	οίκονομῶ 13	save (money)

E

ξαναζῶ 23	to live again	δύμιλητικός	talkative
ξαναλέω 22	to talk over again	δύμολογῶ 20	to admit, confess
ξαναπάίρω 24	to call back	δύμορφα	beautifully
ξαναπηγάνω 18	to go again	δύμορφιά (ἡ)	beauty
ξαναφέρω 23	to bring back	δύμορφος	beautiful
ξαπλώνω 25	to lay down	δύμως	however
ξεκινῶ 22	to start, movie	δύνειρο(ν) (τό)	dream
ξενοδοχεῖο(ν) (τό)	hotel	δύνομα (τό)	name
ξένος	stranger, guest	δύοπος (δ)	which, who
ξεπερνῶ 16	to by-pass	δύου	anywhere, wherever
ξερός	dry	δύπως	as
ξέρω 6	to know	δύπωσδήποτε	by all means
ξεφεύγω 21	to escape, slip	δύρεξις (ἡ)	appetite
ξεχνῶ 15	to forget	δύριστε	here it is!
ξοδεύω 18	to spend	δύροφος (ό)	floor, story
ξύλο (τό)	piece of wood	δύσον ἀφορᾶ	concerning, about
ξυπνῶ 13	to wake up	δύταν	when
ξυρίζομαι 21	to shave oneself	δύτι	that
ξυρίζω 21	to shave	ούζο (τό)	whatever, anything
		ούρδα (ἡ)	rakee
		ούρα (τά)	line, tail
		ούρα (τά)	urine

οὔτε	neither, nor, even	παπ(π)ᾶς (ό)	priest
δφθαλμίατρος	ophthalmologist	παπποῦς (ό)	grandfather
δχι	no	παπούτσι (τό)	shoe
δψις (ή)	appearance	πάρα	very
II ---		παρά	minus
παγκόσμιος	world (adj.)	παραγγέλνω 9	to order
πάγος (ό)	ice	παράγω 19	to produce
παγωτό (τό)	ice cream	παραδείγματος χάριν	for example
παθαίνω (18)	to suffer, happen	παραδίνω 20	to deliver, surrender
παθολόγος	doctor (gen.pract.)	παράθυρο(ν) (τό)	window
παιδί (τό)	child	παρακαλῶ 1	to beg, please!
παιδίατρος	pediatrician	παραλία (ή)	sea shore
παῖς 15	to play	παραμικρός	very small
παίρνω 9	to take	Παρασκευή (ή)	Friday
πακέτο (τό)	pack	παρελθόν (τό)	past
παληδικαΐρος (ό)	bad weather	παρεξηγώ 17	to misunderstand
παληδός	old	Παρθενών/-ας (ό)	Parthenon
πάλι	again	Παρίσι (τό)	Paris
παλληκαριά (ή)	bravery	παρόν (τό)	present
πανέμορφος	very beautiful	πρᾶς τό παρόν	at present
πανεπιστήμιο(ν) (τό)	university	Πάρος (ή)	Paros
πανσιδόν (ή)	boarding-house	πάστα (ή)	pastry
πάντα	always	πατάτα (ή)	potato
πάντοτε	always	πατέρας (ό)	father
παντού	everywhere	πάτωμα (τό)	floor
πάντως	anyhow	πεδιάδα/-διάς (ή)	plain
παντρεμένος	married	πεζοδρόμιο(ν) (τό)	sidewalk
παντρεύομαι 12	to get married	πεζός (ό)	pedestrian
πάνω	up	πεθερά (ή)	mother-in-law
πάνω-κάτω	more or less	πεθερός (ό)	father-in-law
πάπια (ή)	duck	πείθω 17	to persuade, convince

πεῖνα (ή)	hunger	περπατῶ 16	to walk
πεινῶ 6	to be hungry	πέρ(υ)σι	last year
πεῖρα (ή)	experience, practice	πέτρα (ή)	stone
πειράζω 18	to bother, tease	πετσέτα (ή)	napkin
δέν πειράζει	never mind!	πετῶ/-άω 19	to fly, throw
πελάτης (δ)	customer	πηγαίνω 5	to go
Πέμπτη (ή)	Thursday	πιάνω 20	to catch, seize, grasp
πενήντα	fifty	πιασμένος	occupied, taken
πεντακοσάρικό (τό)	five hundred bill	πιέτο (τό)	plate
πεντακόσια	five hundred	πίεσις (ή)	pressure
πέντε	five	πιθανόν	probably
πέρα	on the other side	πίνακας/πίναξ (δ)	painting, blackboard
θά τά βγάλω πέρα	to make ends meet	πίνω 4	to drink
περασμένος	last past	πιδ	more
περάστε	after you	πιπέρι (τό)	pepper
περαστικά	get well soon	πιστεύω 15	to believe
περίεργος	curious, peculiar	πίσω	behind
περιμένω 12	to wait	πλατάνι (τό)/ πλάτανος (δ)	plane tree
περιοδικό (τό)	magazine	πλατεία (ή)	city square
περιοχή (ή)	space, area, region	πλεονέκτημα (τό)	advantage
περίπατος (δ)	walk, stroll	πληροφορία (ή)	information
περίπου	about, approximately	πληρώνω 11	to pay
περίπτωσις (ή)	case	πλησιάζω 22	to come near
ἐν πάσῃ περι-	in any case	πλοιαρχος (δ)	captain
πτώσει		πλοῖο(ν) (τό)	ship
ἐν τοιαύτῃ περι-	anyway	πλούσιος	rich
πτώσει		πλούτος (δ)	wealth
περισσότερο(ν)	most, mostly	πλυντήριο (τό)	laundry
περισσότερος	most (adj.)	πνεύμων (δ)	lung
περιττός	useless, unnecessary	πόδι (τό)	foot, leg
περίφημος	famous	ποικιλία (ή)	variety
περνῶ 12	to pass		

ποιδς	which, who	πραγματικά	really
πόλεμος (δ)	war	πραγματικός	real
πόλις (ἡ)	city	πραγματικότητα/-της	reality
πολιτικός	political	(ἡ)	
πολιτισμός (δ)	culture, civilization	πράσινος	green
πολύ	very much	πρέπει 6	must, should
πολυθρόνα (ἡ)	armchair	πρεσβεία (ἡ)	embassy
πολυκατοικία (ἡ)	apartment house	πρεσβευτής (δ)	ambassador
πολυσκέπτομαι 22	to think too much, to pay too much attention	πρίν	before, ago
πολυτέλεια (ἡ)	luxury	πρό	before
πολυτεχνεῖο(v) (τδ)	school of technology	πρόδ μηνός	a month ago
πονοκέφαλος (δ)	headache	προηγούμενος	previous
πόνος (δ)	pain	προηγουμένως	previously
πονῶ 25	to feel pain	πρόθεσις (ἡ)	intention, purpose
πόρτα (ἡ)	door	προΐκα (ἡ)	dowry
πορτοκάλι (τδ)	orange	προϊστάμενος (δ)	chief, boss, superior
πόσο	how much	προκαλῶ 21	to provoke
πόσος	how much, how many	προκαταβολή (ἡ)	down payment, retainer
ποσότητα/-της (ἡ)	amount, quantity	προκαταβολικῆς	in advance
πότε	when	πρόκειται 17	it is about
ποτέ	never	προκυμαία (ἡ)	wharf
ποτήρι (τδ)	glass	προλαβαίνω 22	to anticipate, to catch, (bus, etc.)
ποτό(ν) (τδ)	drink		
πού	who, which, that	προξενεῖο(v) (τδ)	consulate
ποῦ	where	πρόξενος (δ)	consul
πουθενά	nowhere	προορισμός (δ)	destination,
πουκάμισο(v) (τδ)	shirt		predestination
πουλῶ 5	to sell	προπληρώνω 24	to pay in advance
πουρμπουάρ (τδ)	tip	πρός	towards
πρᾶγμα (τδ)	thing	προσέχω 21	to watch, to take care
πράγματι	indeed		

προσιτός	accessible	Σ
πρόσκλησις (ή)	invitation	Σάββατο(ν) (τδ)
προσοχή (ή)	attention	Σαββατούριακο (τδ)
προσπαθῶ 16	to try	σαλάτα (ή)
προσφέρω 18	to offer	σαλόνι (τδ)
πρόσωπο(ν) (τδ)	face	σάν
πρότασις (ή)	offer, proposal	σαράντα
προτείνω 11	to offer, suggest	σαρδέλλα (ή)
προτιμῶ 5	to prefer	σέ
προχθές	day before yesterday	σημαίνει 16
πρωΐ (τδ)	morning	σημαντικός
πρώτα	previously, first	σημασία (ή)
πρωτεύουσα (ή)	capital	σήμερα
πρώτος	first	σημερινός
πυρετός (δ)	fever	σιγά
πώς	how	σκάλα (ή)
πώς	that	σκέπτομαι 14
		to think, have in mind

P

ραντεβοῦ (τδ)	rendez-vous	σκέτος	unseen/unseened
ράφτης (δ)	tailor	σκλάβος (δ)	slave
ρετιρέ (τδ)	pent-house	σκληρός	hard, tough
ρετσίνα (ή)	retsina	σκοπεύω 13	to plan, intend
ρίχνω 12	to throw	σκοπός (δ)	intention, purpose
ροδάκινο(ν) (τδ)	peach	σκοτώνω 20	to kill
ρόλος (δ)	role	σκουπίζω 13	to sweep
Ρωσσίδα (ή)	Russian woman	σκωληκοειδῆτις (ή)	appendicitis
ρωσσικός	Russian (adj.)	σουβλάκι (τδ)	shishkebab
Ρώσσος (δ)	Russian	σούπα (ή)	soup
ρωτῶ/-άω 8	to ask	σοφέρ (δ)	chauffer
		σπατάλη (ή)	waste
		σπάταλος	wasteful, extravagant

σπίρτο(ν) (τό)	match	συμβόλαιο(ν) (τό)	contract
σπίτι (τό)	house, home	συμβουλεύομαι 18	to consult, to be advised
σπουδάζω 8	to study		
σπουδαῖος	important	συμβουλή (ἡ)	advice
στάδιο(ν) (τό)	stadium	συμφοιτητής (δ)	fellow student
σταθμάρχης (δ)	station master	σύμφωνα	according to
σταθμός (δ)	station	συμφωνῶ 7	to agree
σταματῶ 13	to stop	συνάδελφος (δ)	colleague
στάσις (ἡ)	stop	συνηθίζω 9	to get used
σταυρός (ὁ)	cross	συνηθισμένος	accustomed, used to
σταφύλι (τό)	grape	συνήθως	usually
στέλνω 12	to send	συνοικία (ἡ)	section (of a city)
στήλη (ἡ)	column	συσταίνω 5	to introduce
στιγμή (ἡ)	instant	συστημένος	registered
στόμα (τό)	mouth	συχνά	frequently
στομάχι (τό)	stomach	συχνάζω 10	to frequent
στρατιώτης (δ)	soldier	σφαίρα (ἡ)	bullet
στρατός (δ)	army	σχέδιο(ν) (τό)	design
στρατώνας/-τών (δ)	barrack	σχεδόν	almost
στρεβής (τό)	oyster	σχολεῖο(ν) (τό)	lower school
στρώνω 13	to spread out	σχολή (ἡ)	school, faculty
συγγνώμη (ἡ)	pardon	σῶμα (τό)	body
συγγραφέας/-φενς (δ)	writer	σωπαίνω 17	to be quiet, silence
συγκατάθεσις (ἡ)	approval		—T—
συγκοπή (ἡ)	heart attack		
συγχαρητήρια (τά)	congratulations	ταβέρνα (ἡ)	tavern
συγχρόνως	simultaneously	τάδε (δ)	so-and-so
συγχωρῶ 2	to excuse	ταίνία (ἡ)	film, ribbon, band
συζήτησις (ἡ)	discussion, conversation	ταμεῖο(ν) (τό)	cashier's office
σῦκο(ν) (τό)	fig	ταξιδεύω 11	to travel
συμβαίνει 16	it happens	ταξίδι (τό)	trip
		τάξις (ἡ)	class, order

ἐν τάξει	O.K.	τόσος	so much, so many
ταράτσα (ἡ)	terrace	τότε	then
ταχυδρομεῖο(ν) (τό)	post office	τότε πού	at the time that
ταχυδρόμος (δ)	mailman	τούλαχιστον	at least
ταχυδρομῶ 12	to mail	τούναντίον	on the contrary
ταχήτητα/-της (ἡ)	speed	τουρίστας (δ)	tourist
τέλειος	perfect	τουριστικός	touristic
τελειώνω 13	to finish	τραγουδῶ 23	to sing
τελείως	completely	τραγῳδία (ἡ)	tragedy
τελευταῖος	last	τρένο (τό)	train
τέλος (τό)	end	τράμ (τό)	streetcar
τεμπέλης	lazy	τράπεζα (ἡ)	bank
τέσσερεις	four	τραπεζάκι (τό)	small table
Τετάρτη (ἡ)	Wednesday	τραπεζαρία (ἡ)	dining room
τέταρτο(ν) (τό)	quarter	τραπέζι (τό)	table, desk
τέτοιος	such	τρελλός	mad, crazy
τετράγωνο(ν) (τό).	block (city)	τρέχω 16	to run
τετρακόσια	400	τρία	three
τέχνη (ἡ)	art	τρι(ι)ακόσια	three hundred
τηλεγραφεῖο(ν) (τό)	telegraph office	τριάντα	thirty
τηλεγράφημα (τό)	telegram	Τρίτη (ἡ)	Tuesday
τηλεφωνικός	telephone (adj.)	τρομερός	terrible
τηλέφωνο(ν) (τό)	telephone	τρόπος (δ)	manner
τηλεφωνῶ 15	to telephone	τροχαία (κίνησις) (ἡ)	traffic
τί	what	τροχαῖος	rolling
τιμή (ἡ)	honor, price	τρό(γ)ω 6	to eat
τίποτα	anything, something	τσάϊ (τό)	tea
	nothing	τσιγάρο/σιγαρέττο(ν)	cigarette
τμῆμα (τό)	section	(τό)	
τοῖχος (δ)	wall	τυχαῖα	accidentally
τοπίο(ν)	landscape	τυχαίνω 24	to happen
τόσο	so (much)	τώρα	now

Y

ύγεια (ή)	health	ύψηλός	high
ύγιεινός	healthy	ύψημα (τό)	height
ύγρασία (ή)	humidity		
ύπάλληλος	employee		Φ
ύπάρχω 3	to exist	φαῖ/φαγητό(ν) (τό)	food
ύπερβαίνω 24	to exceed, surpass	φαίνομαι 14	to appear, to look like
ύπερβολή (ή)	excess, exaggeration	φανερός	obvious
		φαρμακεῖο(ν) (τό)	drug store
ύπερβολικό	extremely, excessively	φάρμακο(ν) (τό)	drug, medicine
ύπερβολικός	extreme, excessive	φασαρία (ή)	trouble, noise
ύπερήφανος	proud	φέρνω 11	to bring
ύπέροχος	excellent	φεύγω 4	to leave, depart
ύπερωκεάνιο(ν) (τό)	ocean liner	φημίζομαι 19	to be famous
ύπηρεσία (ή)	service, maid	φθινόπωρο(ν) (τό)	autumn
ύπηρέτης (δ)	servant	φιλάργυρος	stingy
ύπηρέτρια (ή)	maid	φιλόδεξος	hospitable
ύπο	under	φίλος (δ)	friend
ύπ' ὅψιν	under consideration	φιλοσοφικά	philosophically
ύποβάλλω 25	to submit, suggest	φλυτζάνι (τό)	cup
ύπογράφω 12	to sign	φοβᾶμαι 17	to be afraid
ύπομονητικός	patient	φοιτητής (δ)	student
ύποπρόξενος	vice-consul	φορά (ή)	time, occasion
ύπουργεῖο(ν) (τό)	ministry	φορεσιά (ή)	man's suit
'Υπουργεῖον 'Εξω-	Ministry of Foreign	φόρος (δ)	tax
τερικῶν (τό)	Affairs	φοῦρνος (δ)	oven
ύπουργός (δ)	minister	φράστις (ή)	phrase
ύποχρεώνω 15	to oblige	φρέσκος	fresh
ύστερα	then, afterwards	φροῦτο(τό)	fruit
ύφασμα (τό)	cloth, material	φρυγανιά (ή)	toast

GREEK BASIC COURSE

φρύδι (τό)	eyebrow	χρησιμεύω 10	to serve
φτάνω 10	to arrive	χρησιμοποιῶ 9	to use
φτειάχνω/φιάχνω 15	to fix	χρήσιμος	useful
φτηνός	cheap	Χριστιανός	Christian
φτωχός	poor	Χριστούγεννα (τά)	Christmas
φυσικός	natural	χρόνιος	chronic
φύσις (ή)	nature	χρόνος (ό)	year
φωνάζω 17	to call, summon	τοῦ χρόνου	next year
φωνή (ή)	voice	χρόνια πολλά	many happy returns
φωτιά (ή)	fire	χρυσός	golden
φωτογραφία (ή)	picture, photo	χρώμα (τό)	color
<u>X</u>			
χαιρετίσματα (τά)	greetings	χτένισμα (τό)	coiffure
χαίρω 5	to be glad	χτίζομαι/κτίζομαι 24	to be built
χάλια	terrible, miserable	χώρα (ή)	country, nation
χαλῶ 15	to spoil, destroy	χωράφι (τό)	field
		χωρίς	villager
			village
			without
χάνω 19	to lose, miss	<u>Ψ</u>	
χαρά (ή)	joy	<u>---</u>	
εἶσθε μιά χαρά	you're in good shape	ψαράς (ό)	fisherman
χάρη/χάρις (ή)	favor	ψάρι (τό)	fish
χασάπικο (τό)	butcher shop	ψέμα (τό)	lie
χειμώνας (ό)	winter	ψητός	roasted, baked
χειρούργος (ό)	surgeon	ψυχή (ή)	soul
χέρι (τό)	hand	ψυχιατρεῖον (τό)	mental institution
χθές	yesterday	ψυχίατρος	psychiatrist
χιλιάδα/χιλιάς (ή)	thousand	ψυχοπαθής	psychopath
χιλιόμετρο(ν) (τό)	kilometer	ψωμί (τό)	bread
χρειάζομαι 18	to need	<u>Ω</u>	
χρήματα (τά)	money	ώρα (ή)	hour
χρῆμα (τό)	"	ώραῖος	beautiful
		ώτορενολαρυγγολόγος	Otolaringologist